# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 心脏器质性疾病病例(cases Of Organic Diseases Of The Heart) 000001

2. 心脏器质性疾病病例(cases Of Organic Diseases Of The Heart) 000002

3. 心脏器质性疾病病例(cases Of Organic Diseases Of The Heart) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 心脏器质性疾病病例(Cases of Organic Diseases of the Heart)


['keɪsɪz]
**CASES**
案例

案例

[ʌv; əv]
**OF**
的

的

[ɔːr'gænɪk] [dɪ'ziːzɪz]
**ORGANIC** **DISEASES**
有机的 疾病

器质性疾病

[ʌv; əv][ðə; ði]
**OF** **THE**
的 这

的

[hɑːrt] .
**HEART** **.**
心 .

心。

[wɪð; wɪθ][dɪ'sekʃn̩daɪ'sekʃn][ænd; ənd][sʌm; səm] [ ri'maːks ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt]
**WITH** **DISSECTIONS** **AND** **SOME** **REMARKS** **INTENDED** **TO** **POINT** **OUT**
和 解剖 和 一些 评论 故意的 到 观点 出去

附带剖析和一些旨在指出的问题的评论

[ðə; ði]
**THE**
这

这

[dɪ'stɪŋktɪv] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] .
**DISTINCTIVE** **SYMPTOMS** **OF** **THESE** **DISEASES** **.**
独特的 症状 的 这些 疾病 .

这些疾病的典型症状。

[riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kaʊnsələz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
**READ** **BEFORE** **THE** **COUNSELLORS** **OF** **THE** **MASSACHUSETTS**
读 前 这 咨询师 的 这 马萨诸塞州

在马萨诸塞州律师面前宣读

['medɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .
**MEDICAL** **SOCIETY** **.**
医疗的 社会 .

医学协会。

[baɪ][dʒɑːn][siː] . ['wɔrən] , [em] . [diː] .
**BY** **JOHN** **C** **.** **WARREN** **,** **M** **.** **D** **.**
经过 约翰 C . 沃伦 , M . D .

约翰·C·沃伦医学博士

['bɔːstən; 'bɑːstən] :

| BOSTON | : |
|---|---|
| 波士顿 | : |

波士顿：

['prɪntɪd] [baɪ] [ 'tɔməs ] [ɑːr] . [weɪt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

| PRINTED | BY | THOMAS | R | . | WAIT | AND | COMPANY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 经过 | 托马斯 | 拉 | . | 等待 | 和 | 公司 | . |

由托马斯·R·韦特公司印刷。

[kɔːrt] - [striːt] . - .

| COURT | - | STREET | . | 1809 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 法庭 | - | 街道 | . | - | . |

法院街 1809。

[pleɪt] [aɪ] .

| PLATE | I | . |
|---|---|---|
| 盘子 | 我 | . |

图版一。

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [vælvz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪ'ɔːrtə][ɪn] [keɪs] 3d , ['ɑːrtɪk(ə)l] - .

| Appearance | of | the | valves | of | the | aorta | in | Case | 3d | , | Article | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外貌 | 的 | 这 | 阀门 | 的 | 这 | 主动脉 | 在 | 案件 | 3d | , | 文章 | - | . |

第 3d 例，第 10 条中主动脉瓣膜的外观。

[ə; eɪ][ə; eɪ][ðə; ði] [tuː] [vælvz] ['θɪkənd] .

| a | a | The | two | valves | thickened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一个 | 这 | 二 | 阀门 | 增稠 | . |

两个瓣膜都增厚了。

[biː][biː]['boʊni][prɑː'dʒɛkʃənz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kævəti][ʌv; əv][ðə; ði]

| b | b | Bony | projections | , | one | of | which | extends | across | the | cavity | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| b | b | 骨质 | 预测 | , | 一 | 的 | 哪个 | 扩展 | 穿过 | 这 | 空腔 | 的 | 这 |

[vælv] .

| valve | . |
|---|---|
| 阀门 | . |

bb 骨性突起，其中一个延伸到瓣膜腔内。

[siː][ðə; ði]['ɔːrəfɪsiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəneri] ['ɑːrtɚiːz] .

| c | The | orifices | of | the | coronary | arteries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| c | 这 | 孔口 | 的 | 这 | 冠状动脉 | 动脉 | . |

c 冠状动脉的开口。

[diː][diː] ['fleʃlaɪk] ['θɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪ'ɔːrtə] .

| d | d | Fleshlike | thickening | of | the | aorta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| d | d | 肉状 | 增稠 | 的 | 这 | 主动脉 | . |

dd 主动脉出现肉样增厚。

[pleɪt] [iː] .

| PLATE | II | . |
|---|---|---|
| 盘子 | 二 | . |

图版二。

[ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fleʃlaɪk] ['θɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪ'ɔːrtə][ɪn] [keɪs] 7th .

| Is | a | representation | of | the | fleshlike | thickening | of | the | aorta | in | case | 7th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 表示 | 的 | 这 | 肉状 | 增稠 | 的 | 这 | 主动脉 | 在 | 案件 | 7th | . |

这是第 7 例中主动脉肉样增厚的示意图。

[ðə; ði] [vælvz] [ɑːr; ər] ['smɔːlər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːrm][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː]

| The | valves | are | smaller | than | usual | , | and | their | form | is | in | some | degree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阀门 | 是 | 较小的 | 比 | 通常 | , | 和 | 他们的 | 形式 | 是 | 在 | 一些 | 程度 |

[tʃeɪndʒd] .

| changed | . |
|---|---|
| 已更改 | . |

阀门比通常的要小，而且形状也发生了一定程度的改变。

[ə; eɪ] [raʊnd] [spɑːt] , ['θɪkənd] , [ɪz] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| A | round | spot | , | thickened | , | is | seen | at | a | little | distance | from | the | seat | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 圆形的 | 点 | , | 增稠 | , | 是 | 已见 | 在 | 一个 | 小的 | 距离 | 从 | 这 | 座位 | 的 | 这 |

['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'ziːz] .

| principal | disease | . |
|---|---|---|
| 主要的 | 疾病 | . |

在距原发病灶稍远的地方，可以看到一个增厚的圆形斑点。

['keɪsɪz] [ʌv; əv]

| CASES | OF |
|---|---|
| 案例 | 的 |

案例

[ɔːr'gænɪk] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

| ORGANIC | DISEASES | OF | THE | HEART | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有机的 | 疾病 | 的 | 这 | 心 | , |

心脏器质性疾病

[wɪð; wɪθ][dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn] . [ [wʌn] ]

| WITH | DISSECTIONS | . | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 解剖 | . | [ | 1 | ] |

附解剖图。[1]

['mɔːrbɪd]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɑːr; ər][soʊ]['friːkwənt] ,

| Morbid | changes | in | the | organization | of | the | heart | are | so | frequent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 病态的 | 变化 | 在 | 这 | 组织 | 的 | 这 | 心 | 是 | 所以 | 频繁 | , |

心脏组织结构的病理性改变非常常见，

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ,

| as | to | have | attracted | the | observation | of | those | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 有 | 吸引 | 这 | 观察 | 的 | 那些 | , |

引起了那些人的注意，

[huː] [hæv; həv][dɪ'voʊtɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['mɔːrbɪd] [ə'nætəmi] .

| who | have | devoted | any | attention | to | the | study | of | morbid | anatomy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 奉献 | 任何 | 注意力 | 到 | 这 | 学习 | 的 | 病态的 | 解剖学 | . |

那些致力于研究病理解剖学的人。

[dɪ'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmeri]['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]['kænɑːt][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt]

| Derangements | of | the | primary | organ | of | the | circulation | cannot | exist | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神错乱 | 的 | 这 | 基本的 | 器官 | 的 | 这 | 循环 | 不能 | 存在 | 没有 |

[prə'djʊsɪŋ] [soʊ] [greɪt] [dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [pɑːrts] ,

| producing | so | great | disorder | of | the | functions | of | that | and | of | other | parts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 所以 | 伟大的 | 紊乱 | 的 | 这 | 函数 | 的 | 那 | 和 | 的 | 其他 | 部分 | , |

循环系统主要器官的功能紊乱必然会导致该器官本身以及其他器官功能严重紊乱。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ɪk'stɜːrn(ə)l][saɪnz] ; [bʌt; bət] ,

| as | to | be | sufficiently | conspicuous | by | external | signs | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 是 | 足够 | 显眼的 | 经过 | 外部的 | 标志 | ; | 但 | , |

以至于可以通过外部标志足够显眼；但是，

[æz; əz] [ðiːz] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kəm'pleɪnts] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]

| as | these | somewhat | resemble | the | symptoms | of | different | complaints | , | especially | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这些 | 有些 | 类似 | 这 | 症状 | 的 | 不同的 | 投诉 | , | 尤其 | 的 |

['æzmə] , ['θaɪsɪs] - ,

| asthma | , | phthisis | pulmonalis | , |
|---|---|---|---|---|
| 哮喘 | , | 肺结核 | - | , |

因为这些症状与不同疾病的症状有些相似，尤其是哮喘、肺痨等疾病的症状。

[ænd; ənd]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['θɔːræks] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] ,

| and | water | in | the | thorax | , | it | has | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 水 | 在 | 这 | 胸部 | , | 它 | 有 | 发生 | , |

胸腔积水，这种情况确实发生过。

[ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmər] [ [wʌn] ] .

| that | each | of | these | has | been | sometimes | confounded | with | the | former | [ | 1 | ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 每个 | 的 | 这些 | 有 | 到过 | 有时 | 令人困惑 | 和 | 这 | 以前的 | [ | 1 | ] | . |

这些有时与前者混淆[1]。

[ðə; ði] [ [ˌtuː'tuː] ]

| The | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|
| 这 | [ | 2 | ] |

[2]

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] , [ðæt] ,

| object | of | the | following | statement | of | cases | is | to | shew | , | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 的 | 这 | 下列的 | 陈述 | 的 | 案例 | 是 | 到 | 展示 | , | 那 | , |

以下案例陈述的目的是为了表明：

[wət'evər] [rɪ'zembləns] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , [wen] ['teɪkən]

| whatever | resemblance | there | may | be | in | the | symptoms | of | the | first | , | when | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 相似 | 那里 | 可能 | 是 | 在 | 这 | 症状 | 的 | 这 | 第一的 | , | 什么时候 | 已采取 |

['seprətli] ,

| separately | , |
|---|---|
| 分别地 | , |

无论第一种症状单独来看有何相似之处，

[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [dɪ'ziːzɪz] ,

| to | those | of | the | latter | diseases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | 的 | 这 | 后者 | 疾病 | , |

对于后一种疾病患者而言，

[ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [kə'nekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪmptəmz] [æt; ət] [liːst] [ɪz][kwaɪt]

| the | mode | of | connection | and | degree | of | those | symptoms | at | least | is | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 模式 | 的 | 联系 | 和 | 程度 | 的 | 那些 | 症状 | 在 | 至少 | 是 | 相当 |

[dɪ'sɪmɪlər] ;

| dissimilar | ; |
|---|---|
| 不同的 | ; |

至少这些症状的连接方式和程度截然不同；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['sɪmptəmz] , [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ɔːr'gænɪk] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | that | there | are | also | symptoms | , | peculiar | to | organic | diseases | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那里 | 是 | 还 | 症状 | , | 奇特 | 到 | 有机的 | 疾病 | 的 | 这 |

[hɑːrt] ,

| heart | , |
|---|---|
| 心 | , |

而且，心脏器质性疾病也有一些特有的症状。

[sə'fɪʃntli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ʌðər] [kəm'pleɪnts] .

| sufficiently | characteristic | to | distinguish | them | from | other | complaints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够 | 特征 | 到 | 区分 | 他们 | 从 | 其他 | 投诉 | . |

具有足够的特征，可以将它们与其他投诉区分开来。

[keɪs] [aɪ] .

| **CASE** | **I** | **.** |
|---|---|---|
| 案件 | 我 | . |

案例一。

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ɔ:r'gænɪk] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdəneri]

| **The** | **symptoms** | **of** | **organic** | **disease** | **of** | **the** | **heart** | **are** | **marked** | **with** | **extraordinary** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 症状 | 的 | 有机的 | 疾病 | 的 | 这 | 心 | 是 | 标记 | 和 | 非凡的 |

['klɪrnəs] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [keɪs] .

| **clearness** | **in** | **the** | **following** | **case** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 清晰度 | 在 | 这 | 下列的 | 案件 | . |

以下病例非常清晰地展现了心脏器质性疾病的症状。

[ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ əb'zəviŋ, ɔb- ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['veri] ['feɪvərəbl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]

| **The** | **opportunity** | **for** | **observing** | **them** | **was** | **very** | **favourable** | **;** | **and** | **there** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机会 | 为了 | 观察 | 他们 | 曾是 | 非常 | 有利 | ; | 和 | 那里 |

[wʌz; wəz] ['evri] [ɪn'saɪtmənt] [tu:; tə][kloʊz][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

| **was** | **every** | **incitement** | **to** | **close** | **observation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 每一个 | 煽动 | 到 | 关闭 | 观察 | , |

观察他们的机会非常有利；而且各种因素都促使人们进行密切观察。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **which** | **could** | **arise** | **from** | **the** | **important** | **and** | **interesting** | **character** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可以 | 出现 | 从 | 这 | 重要的 | 和 | 有趣的 | 特点 | 的 | 这 |

['peɪʃ(ə)nt] .

| **patient** | **.** |
|---|---|
| 病人 | . |

这可能源于患者的重要且有趣的性格。

[ði:z] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [maɪ'njutnɪs] [ɪn][ðə; ði]['di:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ;

| **These** | **advantages** | **will** | **justify** | **an** | **uncommon** | **minuteness** | **in** | **the** | **detail** | **of** | **the** | **case** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 优势 | 将要 | 证明合法 | 一个 | 罕见 | 微小 | 在 | 这 | 细节 | 的 | 这 | 案件 | ; |

这些优势足以证明在案件细节上做到异常细致是合理的；

[ɪ'speʃəli] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['ækjərət] [ [θri:] ]

| **especially** | **,** | **as** | **the** | **most** | **accurate** | **[** | **3** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | , | 作为 | 这 | 最多 | 准确的 | [ | 3 | ] |

尤其是作为最准确的[3]

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sək'sesɪv] [vju:] [ʌv; əv][ɪts]['steɪdʒɪz] .

| **knowledge** | **of** | **a** | **complaint** | **is** | **obtained** | **from** | **a** | **successive** | **view** | **of** | **its** | **stages** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知识 | 的 | 一个 | 抱怨 | 是 | 获得 | 从 | 一个 | 连续 | 看法 | 的 | 它是 | 阶段 | . |

对投诉的了解是通过对其各个阶段的连续观察而获得的。

[ðə; ði] [leɪt] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:mənwelθ] [wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['vɪgərəs]

| **The** | **late** | **Governour** | **of** | **this** | **commonwealth** | **was** | **endowed** | **with** | **most** | **vigorous** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚的 | 州长 | 的 | 这 | 联邦 | 曾是 | 捐赠 | 和 | 最多 | 蓬勃 |

['paʊɝz] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di] .

| **powers** | **of** | **mind** | **and** | **body** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 权力 | 的 | 头脑 | 和 | 身体 | . |

本联邦已故总督身心都非常强健。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌsɪks'ti:n][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][fɪts][ʌv; əv] ['epɪlepsi] ,

| **At** | **the** | **age** | **of** | **sixteen** | **he** | **was** | **attacked** | **with** | **fits** | **of** | **epilepsy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年龄 | 的 | 十六 | 他 | 曾是 | 遭到攻击 | 和 | 适合 | 的 | 癫痫 | , |

他十六岁时突发癫痫。

[wɪtʃ] [fɜːrst][ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [fraɪt] , [rɪ'siːvd] [ɑːn] [ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]

| which | first | arose | from | a | sudden | fright | , | received | on | awaking | from | sleep | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 第一的 | 出现 | 从 | 一个 | 突然 | 惊吓 | , | 已收到 | 在 | 觉醒 | 从 | 睡觉 | 在 | 一个 |

[fiːld] ,

| field | , |
|---|---|
| 场地 | , |

最初源于一次突如其来的惊吓，当时他从睡梦中惊醒，发现自己身处田野之中。

[ænd; ənd] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sneɪk] [ɪ'rɛktɪŋ] [ɪts] [hed] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

| and | beholding | a | large | snake | erecting | its | head | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 一个 | 大的 | 蛇 | 竖立 | 它是 | 头 | 超过 | 他 | . |

他看见一条大蛇将头伸到他上方。

[æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [ɪn][laɪf] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['friːkwənt] ,

| As | he | advanced | in | life | they | became | more | frequent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 先进的 | 在 | 生活 | 他们 | 成为 | 更多的 | 频繁 | , |

随着年龄增长，这种情况变得越来越频繁。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪk'saɪtɪd][baɪ] [dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] , ['ɔːf(ə)n]

| and | were | excited | by | derangement | of | the | functions | of | the | stomach | , | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 兴奋的 | 经过 | 精神错乱 | 的 | 这 | 函数 | 的 | 这 | 胃 | , | 经常 |

[baɪ] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

| by | affections | of | the | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 情感 | 的 | 这 | 头脑 | , |

他们往往因胃功能紊乱而感到兴奋，而胃功能紊乱又常常是由精神疾病引起的。

[baɪ] [driːmz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reptaɪl] [wɪtʃ] [fɜːrst] [prə'duːst] [ðə; ði]

| by | dreams | , | and | even | by | the | sight | of | the | reptile | which | first | produced | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 梦境 | , | 和 | 甚至 | 经过 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 爬虫 | 哪个 | 第一的 | 生产 | 这 |

[ kən'vʌlʃəŋ ] .

| convulsions | . |
|---|---|
| 抽搐 | . |

通过梦境，甚至通过看到最初引起抽搐的爬行动物。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

| At | the | commencement | of | the | American | revolution | he | became | deeply | engaged | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 美国人 | 革命 | 他 | 成为 | 深 | 已订婚的 | 在 |

['pʌblɪk] [ə'ferz] ;

| public | affairs | ; |
|---|---|---|
| 民众 | 事务 | ; |

美国革命爆发后，他积极投身于公共事务；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self][tuː; tə] [ɪn'tens] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['bɪznəs] ,

| and | from | that | time | devoted | himself | to | intense | application | to | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 时间 | 奉献 | 他自己 | 到 | 激烈的 | 应用 | 到 | 商业 | , |

从那时起，他便全身心投入到商业活动中。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz]['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

| with | which | the | preservation | of | his | health | was | never | allowed | to | interfere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 这 | 保存 | 的 | 他的 | 健康 | 曾是 | 绝不 | 允许 | 到 | 干扰 | . |

他从未允许自己的健康受到损害。

[ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['roʊd] ['aɪlənd] ,

| In | the | expedition | against | Rhode | Island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 远征 | 反对 | 罗德岛 | 岛 | , |

在对罗德岛的远征中，

[æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [hæd; həd] ['nɪrli] [pru:vd] ['feɪt(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm]

| an | attack | of | inflammation | of | the | lungs | had | nearly | proved | fatal | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 攻击 | 的 | 炎 | 的 | 这 | 肺 | 有 | 几乎 | 已证实 | 致命的 | 到 | 他 |

.

:

.

一次肺部炎症发作几乎要了他的命。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [hi:; hi] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk]

| In | the | beginning | of | the | year | 1807 | , | he | suffered | severely | from | the | epidemic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 年 | - | , | 他 | 遭受 | 严重 | 从 | 这 | 流行性 |

[kə'tɑ:r] ;

| catarrh | ; |
|---|---|
| 卡他性炎症 | ; |

1807年初，他患上了严重的流行性卡他性炎症；

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ˌregjə'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌls] [wʌz; wəz] [ðen] [pər'si:vd] [tu:; tə][bi:; bi]

| and | a | remarkable | irregularity | of | the | pulse | was | then | perceived | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 卓越 | 不规则 | 的 | 这 | 脉冲 | 曾是 | 然后 | 感知 | 到 | 是 |

['pɜ:rmənənt] ,

| permanent | , |
|---|---|
| 永恒的 | , |

于是，人们认为这种显著的脉搏不规则现象是永久性的。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] , [ðæt] [ðɪs] [ˌregjə'lærəti][hæd; həd] ['pri:viəsli]

| though | there | is | some | reason | to | believe | , | that | this | irregularity | had | previously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 是 | 一些 | 原因 | 到 | 相信 | , | 那 | 这 | 不规则 | 有 | 之前 |

[ɪg'zɪstɪd] ,

| existed | , |
|---|---|
| 存在 | , |

虽然有理由相信，这种不规则现象以前就存在，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɪts][ʌv; əv] ['epɪlepsi] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [deɪz] ['æftər][ðem; ðəm] .

| during | the | fits | of | epilepsy | , | and | for | a | few | days | after | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 适合 | 的 | 癫痫 | , | 和 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | 后 | 他们 | . |

在癫痫发作期间以及发作后的几天内。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn] [gʊd] [helθ] ,

| In | the | summer | , | while | he | was | apparently | in | good | health | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夏天 | , | 尽管 | 他 | 曾是 | 显然 | 在 | 好的 | 健康 | , |

夏天的时候，他身体状况似乎很好，

[ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['toʊtəli] [sə'spendɪd] ; [jet] ,

| the | circulation | in | the | right | arm | was | suddenly | and | totally | suspended | ; | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 循环 | 在 | 这 | 正确的 | 手臂 | 曾是 | 突然 | 和 | 完全 | 暂停 | ; | 然而 | , |

右臂血液循环突然完全停止；然而，

[wɪ'ðaʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ɔ:r][sen'seɪʃ(ə)n] .

| without | loss | of | motion | or | sensation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 损失 | 的 | 运动 | 或者 | 感觉 | . |

无运动或感觉丧失。

[ðɪs] [ə'fekʃ(ə)n] ['læstɪd][frʌm; frəm] [nu:n] [tɪl] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['si:st] ,

| This | affection | lasted | from | noon | till | midnight | , | when | it | as | suddenly | ceased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感情 | 持续 | 从 | 中午 | 直到 | 午夜 | , | 什么时候 | 它 | 作为 | 突然 | 停止 | , |

[ænd; ənd] [ [fɔ:r] ]

| and | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|
| 和 | [ | 4 | ] |

这种感情从中午持续到午夜，然后突然消失了，[4]

[ðə; ði][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] .

| the | circulation | was | restored | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 循环 | 曾是 | 恢复 | . |

血液循环恢复了。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ə'baʊt]

| In | the | autumn | he | was | again | seized | with | the | influenza | , | which | continued | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 秋天 | 他 | 曾是 | 再次 | 查获 | 和 | 这 | 流感 | , | 哪个 | 持续 | 关于 |

[θriː] [wiːks] ,

| three | weeks | , |
|---|---|---|
| 三 | 周 | , |

秋天时他再次患上流感，持续了大约三周。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [kɔːf] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] - [duˈreɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt]

| leaving | a | troublesome | cough | of | two | or | three | months | ' | duration | , | and | a | slight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一个 | 麻烦的 | 咳嗽 | 的 | 二 | 或者 | 三 | 几个月 | - | 期间 | , | 和 | 一个 | 轻微 |

[əˈkeɪʒən(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] ,

| occasional | difficulty | of | breathing | , |
|---|---|---|---|---|
| 偶然 | 困难 | 的 | 呼吸 | , |

留下持续两三个月的恼人咳嗽，以及偶尔轻微的呼吸困难。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [θɔːt] [wɜːrθ] [əˈtenʃ(ə)n] .

| which | at | that | time | was | not | thought | worth | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 那 | 时间 | 曾是 | 不是 | 想法 | 值得 | 注意力 | . |

当时人们认为这不值得关注。

[suːn] ['æftər] , [ɪn][noʊˈvembər] ,

| Soon | after | , | in | November | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | , | 在 | 十一月 | , |

不久之后，在11月，

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['sɪŋgjələr] [ə'tæks] [ʌv; əv] [kə'tɑːrəl] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mjuːkəs]

| he | had | one | or | two | singular | attacks | of | catarrhal | affection | of | the | mucous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一 | 或者 | 二 | 单数 | 攻击 | 的 | 卡他性 | 感情 | 的 | 这 | 粘液 |

['membreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,

| membrane | of | the | lungs | , |
|---|---|---|---|---|
| 膜 | 的 | 这 | 肺 | , |

他曾有过一两次肺部黏膜卡他性炎症的偶发性发作，

[wɪtʃ] [kə'menst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [kɔːf] [ænd; ənd]

| which | commenced | with | a | sense | of | suffocation | , | succeeded | by | cough | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 开始 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 窒息 | , | 成功了 | 经过 | 咳嗽 | 和 |

[æn; ən] [ɪkˌspektə'reɪʃn] [ʌv; əv] [kriːm] ['kʌlərd] ['mjuːkəs] ,

| an | expectoration | of | cream | coloured | mucus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 吐痰 | 的 | 奶油 | 有色 | 粘液 | , |

起初感到窒息，随后咳嗽并咳出乳白色黏液。

[tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ə; eɪ][kwɔːrt][ɪn][æn; ən]['aʊər] , [wɪð; wɪθ]['koʊldnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ iks'tremitis ]

| to | the | quantity | of | a | quart | in | an | hour | , | with | coldness | of | the | extremities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 数量 | 的 | 一个 | 夸脱 | 在 | 一个 | 小时 | , | 和 | 寒冷 | 的 | 这 | 四肢 |

,

,

,

每小时饮用一夸脱，伴有四肢冰冷。

[lɪ'vɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deθˌlaɪk] ['mɔɪstʃər] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] .

| lividity | of | the | countenance | , | and | a | deathlike | moisture | over | the | whole | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尸斑 | 的 | 这 | 面容 | , | 和 | 一个 | 死气沉沉 | 水分 | 超过 | 这 | 所有的 | 身体 | . |

面色苍白，全身湿漉漉的，像死人一样。

[ðiːz] [ə'tæks] ['læstɪd][sɪks][ɔːr] [eɪt] ['aʊərz] , [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [baɪ][ɪ'metɪks] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]
**These attacks lasted six or eight hours , were relieved by emetics , and disappeared**
这些 攻击 持续 六 或者 八 小时 , 是 松了口气 经过 催吐剂 , 和 消失
,
**,**
,

这些发作持续了六到八个小时，服用催吐剂后缓解，然后消失。

[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] [bɪ'haɪnd] .
**without leaving a trace behind .**
没有 离开 一个 痕迹 在后面 .

不留一丝痕迹。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ; [jet] ,
**At this time he began to complain of palpitations of the heart ; yet ,**
在 这 时间 他 开始 到 抱怨 的 心悸 的 这 心 ; 然而 ,

这时他开始抱怨心悸；然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [bɪ'fɔːr] ,
**it is probable , that he had been affected with these before ,**
它 是 可能 , 那 他 有 到过 做作的 和 这些 前 ,

他很可能以前就患有这些疾病。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['eni] [kəm'pleɪnt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]
**since he was unaccustomed to mention any complaint , which was not**
自从 他 曾是 不习惯 到 提到 任何 抱怨 , 哪个 曾是 不是
[sə'fɪʃntli] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [rɪ'liːf] .
**sufficiently distressing to require relief .**
足够 令人痛心 到 要求 宽慰 .

因为他不习惯提任何不满，而且这些不满也不足以让他寻求救济。

[hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][rɪ'spaɪərɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd]
**He experienced a difficulty of respiring , as he ascended the stairs , and**
他 经验丰富的 一个 困难 的 呼吸 , 作为 他 上升 这 楼梯 , 和
[bɪ'keɪm] [rɪ'mɑːrkəbli] [sə'septəb(ə)l][ʌv; əv]['koʊldz] ,
**became remarkably susceptible of colds ,**
成为 非常 易受影响的 的 感冒 ,

他上楼梯时呼吸困难，而且特别容易感冒。

[frʌm; frəm] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]
**from slight changes of clothing , moisture of the feet , or a current of**
从 轻微 变化 的 衣服 , 水分 的 这 脚 , 或者 一个 当前的 的
[koʊld] [er] .
**cold air .**
寒冷的 空气 .

衣物轻微变化、脚部潮湿或冷空气流动都可能导致这种情况发生。

[hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌz; wəz][ˌʌn'kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ ə'tendid ] [wɪð; wɪθ] ['veri] [prə'fjuːs]
**His sleep was unquiet in the night , and attended with very profuse**
他的 睡觉 曾是 不安 在 这 夜晚 , 和 参加 和 非常 丰富的
[ˌpɜːrspə'reɪʃn] ;
**perspiration ;**
汗 ;

他夜间睡眠不安稳，而且汗流浃背；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['hevinəs] [ə'kɜːrd] .
**and , in the latter part of the day , a troublesome heaviness occurred .**
和 , 在 这 后者 部分 的 这 天 , 一个 麻烦的 沉重 发生 .

当天晚些时候，出现了一种令人不安的沉重感。

[ðə; ði] [sæŋ'^wifərəs] ['ves(ə)lz] [ˌʌndər'went] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn'kriːs] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

| The | sanguiferous | vessels | underwent | an | extraordinary | increase | , | or | , | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 含血的 | 船只 | 经历了 | 一个 | 非凡的 | 增加 | , | 或者 | , | 在 | 至少 | , |

[bɪ'keɪm] [rɪ'mɑːrkəbli] ['evɪdənt] .

| became | remarkably | evident | . |
|---|---|---|---|
| 成为 | 非常 | 明显 | . |

输血血管数量出现了异常增长，或者至少变得非常明显。

[ðə; ði] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'rɑːtɪd] ['ɑːrtɚiːz] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmənli] [strɔːŋ] ; [ðə; ði]['reɪdiəl] [ [faɪv] ]

| The | pulsation | of | the | carotid | arteries | was | uncommonly | strong | ; | the | radial | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脉动 | 的 | 这 | 颈动脉 | 动脉 | 曾是 | 不寻常地 | 强的 | ; | 这 | 径向 | [ | 5 | ] |

颈动脉搏动异常强劲；桡动脉[5]

['ɑːrtɚiːz] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ ʃiːðz ] ; [ðə; ði][veɪnz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

| arteries | seemed | ready | to | burst | from | their | sheaths | ; | the | veins | , | especially | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动脉 | 似乎 | 准备好 | 到 | 爆裂 | 从 | 他们的 | 鞘 | ; | 这 | 静脉 | , | 尤其 | 这 |

['dʒʌgjuləz] ,

| jugulars | , |
|---|---|
| 颈静脉 | , |

动脉仿佛随时都会从血管鞘中爆裂而出；静脉，尤其是颈静脉，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['pʌlsəˌtɔːri] ['moʊʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] ['evri] [wer] ['tɜːrdʒɪd][wɪð; wɪθ]

| in | which | there | was | often | a | pulsatory | motion | , | were | every | where | turgid | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 那里 | 曾是 | 经常 | 一个 | 脉动 | 运动 | , | 是 | 每一个 | 在哪里 | 膨胀的 | 和 |

[blʌd] .

| blood | . |
|---|---|
| 血 | . |

其中常有搏动，到处都充满了血液。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [haɪ] ['kʌlərd] , [ænd; ənd] ['kɑːmənli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns]

| The | countenance | was | high | coloured | , | and | commonly | exhibited | the | appearance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面容 | 曾是 | 高的 | 有色 | , | 和 | 通常 | 展出 | 这 | 外貌 |

[ʌv; əv] [greɪt] [helθ] ;

| of | great | health | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 伟大的 | 健康 | ; |

面色红润，通常看起来很健康；

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spoʊzd][frʌm; frəm] [kə'tɑːr] , [ðɪs] ['flɔːrɪd] [red] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

| but | , | when | he | was | indisposed | from | catarrh | , | this | florid | red | changed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 不适 | 从 | 卡他性炎症 | , | 这 | 佛罗里达红色的 | | 已更改 | 到 |

[ə; eɪ]['lɪvɪd] ['kʌlər] ;

| a | livid | colour | ; |
|---|---|---|---|
| 一个 | 铁青 | 颜色 | ; |

但是，当他患上卡他性炎症时，这鲜红的皮肤就变成了青紫色；

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] , ['æftər][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['epɪlepsi] ,

| which | also | , | after | an | attack | of | epilepsy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 还 | , | 后 | 一个 | 攻击 | 的 | 癫痫 | , |

此外，在癫痫发作之后，

[wʌz; wəz] [əb'zɜːrvəbl] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

| was | observable | for | two | or | three | days | on | the | face | and | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 可观察的 | 为了 | 二 | 或者 | 三 | 天 | 在 | 这 | 脸 | 和 | 双手 | . |

在面部和手部可观察到两到三天。

[ðɪs] ['lɪvɪd][hjuː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ ə'tendid ] , ['ʌndər][ðə; ði]['lætər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]

| This | livid | hue | was | often | attended | , | under | the | latter | circumstances | , | with | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁青 | 色调 | 曾是 | 经常 | 参加 | , | 在下面 | 这 | 后者 | 情况 | , | 和 | 某物 |

[laɪk] [ˌekɪ'moʊsɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] ,

| like | ecchymosis | over | the | face | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 瘀斑 | 超过 | 这 | 脸 | , |

在后一种情况下，这种紫绀的肤色通常伴有面部瘀斑之类的症状。

[æt; ət][fɜːrst]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ɪn][ɪts]['æspekt] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] [səb'saɪdɪŋ] ,

| at | first | formidable | in | its | aspect | , | and | gradually | subsiding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 强大 | 在 | 它是 | 方面 | , | 和 | 逐步地 | 消退 | , |

起初气势汹汹，后来逐渐平息下来。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [suːn]

| till | it | had | the | general | appearance | of | an | eruption | , | which | also | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 有 | 这 | 一般的 | 外貌 | 的 | 一个 | 火山爆发 | , | 哪个 | 还 | 很快 |

['vænɪʃt] .

| vanished | . |
|---|---|
| 消失了 | . |

直到它看起来像是一场火山喷发，但很快也消失了。

[ðiːz] ['sɪmptəmz] [ɪn'kriːst] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][faɪv][fɜːrst] [mʌnθs] [ʌv; əv]

| These | symptoms | increased | , | almost | imperceptibly | , | during | the | five | first | months | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 症状 | 增加 | , | 几乎 | 不易察觉地 | , | 期间 | 这 | 五 | 第一的 | 几个月 | 的 |

[ðə; ði] [jɪr] - .

| the | year | 1808 | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 年 | - | . |

在 1808 年的前五个月里，这些症状逐渐加重，几乎难以察觉。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][kloʊz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːtiz] ;

| Much | of | this | time | was | passed | in | close | application | to | official | duties | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 这 | 时间 | 曾是 | 通过了 | 在 | 关闭 | 应用 | 到 | 官方的 | 职责 | ; |

大部分时间都用于认真履行公务；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːnstənt][ænd; ənd]['regjələr][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]

| and | it | seemed | that | a | constant | and | regular | occupation | of | the | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 那 | 一个 | 持续的 | 和 | 常规的 | 职业 | 的 | 这 | 头脑 |

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ɔbviːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['eni] ['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ,

| had | the | effect | of | obviating | the | occurrence | of | any | paroxysm | of | disease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 影响 | 的 | 避免 | 这 | 发生 | 的 | 任何 | 发作 | 的 | 疾病 | , |

而且，似乎持续规律的脑力活动能够避免疾病发作。

[æz; əz] [wel] [ʌv; əv] ['epɪlepsi] , [æz; əz][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ;

| as | well | of | epilepsy | , | as | of | difficult | respiration | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 的 | 癫痫 | , | 作为 | 的 | 难的 | 呼吸 | ; |

以及癫痫和呼吸困难等症状；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli] [prə'duːst] ['iːðər]

| and | that | a | very | sudden | and | disagreeable | impression | generally | produced | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一个 | 非常 | 突然 | 和 | 令人不快的 | 印象 | 一般来说 | 生产 | 任何一个 |

[wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

| one | or | the | other | . |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 或者 | 这 | 其他 | . |

而突如其来的不愉快印象通常会导致其中之一。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [sʌm; səm] [ə'keɪʒən(ə)l]

| There | were | , | indeed | , | independently | of | such | circumstances | , | some | occasional |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 的确 | , | 独立 | 的 | 这样的 | 情况 | , | 一些 | 偶然 |

[ˌægrə'veɪʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪmptəmz] .

| aggravations | of | those | symptoms | . |
|---|---|---|---|---|
| 加重 | 的 | 那些 | 症状 | . |

确实，即使不考虑这些情况，这些症状也偶尔会加重。

[sʌm; səm] [naɪts] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , ['ʌndər][ə; eɪ][fɪt]

| Some | nights | , | for | example | , | were | passed | in | sitting | up | in | bed | , | under | a | fit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 夜晚 | , | 为了 | 例子 | , | 是 | 通过了 | 在 | 坐着 | 向上 | 在 | 床 | , | 在下面 | 一个 | 合身 |

[ʌv; əv] ['æzmə] ,

| of | asthma | , |
|---|---|---|
| 的 | 哮喘 | , |

例如，有些夜晚，他只能坐在床上，忍受着哮喘的折磨。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ; ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][maɪnd] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɑːmənli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]

| as | it | was | called | ; | sometimes | the | mind | became | uncommonly | impatient | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 称为 | ; | 有时 | 这 | 头脑 | 成为 | 不寻常地 | 不耐烦 | 和 |

['ɪrɪtəb(ə)l] ; [ðə; ði]['bɑːdi]['grædʒuəli] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] ;

| irritable | ; | the | body | gradually | emaciated | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 易怒的 | ; | 这 | 身体 | 逐步地 | 瘦弱 | ; |

正如人们所称呼的那样；有时精神变得异常急躁易怒；身体逐渐消瘦；

[jet] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][daɪ'dʒestɪv] ['fʌŋkʃnz] [rɪ'meɪnd] ['prɪnsəpli] [ˌʌnɪm'perd] ; [ænd; ənd]

| yet | the | appetite | and | digestive | functions | remained | principally | unimpaired | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 食欲 | 和 | 消化 | 函数 | 剩余 | 主要 | 未受损 | ; | 和 |

['pɜ:sənz] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər][nɑːt]['sensəb(ə)l] [ [sɪks] ]

| persons | around | were | not | sensible | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 大约 | 是 | 不是 | 明智的 | [ | 6 | ] |

然而，食欲和消化功能基本未受影响；周围的人也没有察觉[6]

[ʌv; əv] ['eni] [mə'tɪriəl] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

| of | any | material | alteration | in | the | condition | of | the | patient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 任何 | 材料 | 改造 | 在 | 这 | 状况 | 的 | 这 | 病人 | . |

患者病情发生任何实质性变化。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][wɔːrm] ['weðər] , [ɪn][dʒuːn] , [ðə; ði]['vaɪələns][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz]

| On | the | approach | of | warm | weather | , | in | June | , | the | violence | of | the | symptoms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方法 | 的 | 温暖的 | 天气 | , | 在 | 六月 | , | 这 | 暴力 | 的 | 这 | 症状 |

[ɪn'kriːst] .

| increased | . |
|---|---|
| 增加 | . |

随着天气转暖，6 月份症状加剧。

['pærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv] [ə'kɜːrd] [mɔːr] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [mɔːr] [dɪ'stresɪŋ] .

| Paroxysms | of | dyspnœa | occurred | more | frequently | , | and | were | more | distressing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阵发性 | 的 | 呼吸困难 | 发生 | 更多的 | 频繁地 | , | 和 | 是 | 更多的 | 令人痛心 | . |

呼吸困难发作更加频繁，也更加令人痛苦。

[ðeɪ] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [slaɪt] ['fiːbraɪl] [ə'fekʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][hɑːt][skɪn] , [hɑːrd]

| They | commenced | with | symptoms | of | slight | febrile | affection | , | such | as | hot | skin | , | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 和 | 症状 | 的 | 轻微 | 发热 | 感情 | , | 这样的 | 作为 | 热的 | 皮肤 | , | 难的 |

,

,

,

他们最初出现轻微发热症状，如皮肤发热、硬结等。

['friːkwənt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'regjələr] [pʌls] , [dɪs'ɔːrdərd] [tʌŋ] , [lɔːs] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd]

| frequent | , | and | more | irregular | pulse | , | disordered | tongue | , | loss | of | appetite | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 频繁 | , | 和 | 更多的 | 不规律的 | 脉冲 | , | 混乱 | 舌头 | , | 损失 | 的 | 食欲 | , | 和 |

[dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] ['fʌŋkʃnz] .

| derangement | of | the | digestive | functions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 精神错乱 | 的 | 这 | 消化 | 函数 | . |

脉搏频繁且不规则，舌头畸形，食欲不振，消化功能紊乱。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['pærəksɪzəm]['læstɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

| This | kind | of | paroxysm | lasted | two | or | three | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 的 | 发作 | 持续 | 二 | 或者 | 三 | 天 | . |

这种阵发性发作持续了两三天。

[ɪˌvækjuːˈeɪʃənz][ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði][noʊz][ænd; ənd] ['ves(ə)lz] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr]

| Evacuations | of | blood | from | the | nose | and | hæmorrhoidal | vessels | , | which | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疏散 | 的 | 血 | 从 | 这 | 鼻子 | 和 | 痔疮 | 船只 | , | 哪个 | 前 |

['rerli] [ə'kɜːrd] ,

| rarely | occurred | , |
|---|---|---|
| 很少 | 发生 | , |

鼻腔和痔疮血管出血，这种情况以前很少发生。

[bɪ'keɪm] ['fri:kwənt] ; [ə; eɪ] ['fʊlnəs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['æbdəmən]

| became | frequent | ; | a | fulness | at | the | upper | and | right | side | of | the | abdomen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 频繁 | ; | 一个 | 充满 | 在 | 这 | 上 | 和 | 正确的 | 边 | 的 | 这 | 腹部 |

[wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [pər'septəb(ə)l] ,

| was | sometimes | perceptible | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 有时 | 可感知的 | , |

症状变得频繁；有时可以感觉到腹部上方和右侧有饱胀感。

[fɔ:rmd] [ə'pærəntli] [baɪ] ['tempəreri] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvər] ; [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'sendɪŋ]

| formed | apparently | by | temporary | enlargement | of | the | liver | ; | the | difficulty | in | ascending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 显然 | 经过 | 暂时的 | 放大 | 的 | 这 | 肝 | ; | 这 | 困难 | 在 | 上升 |

[æn; ən] ['emɪnəns] [ɪn'kri:st] ['sensəbli] .

| an | eminence | increased | sensibly | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 卓越 | 增加 | 明智地 | . |

明显是由于肝脏暂时肿大所致；攀登高地的难度明显增加。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'tæks] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['veriəb(ə)l] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [kən'tɪnju:ɪŋ]

| In | the | intervals | of | these | attacks | , | which | were | variable | , | but | generally | continuing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 间隔 | 的 | 这些 | 攻击 | , | 哪个 | 是 | 多变的 | , | 但 | 一般来说 | 继续 |

[ten][ɔ:r] [twelv] [deɪz] ,

| ten | or | twelve | days | , |
|---|---|---|---|---|
| 十 | 或者 | 十二 | 天 | , |

这些袭击的间隔时间长短不一，但通常持续十到十二天。

[ðə; ði] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [gʊd] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [floʊ] [ʌv; əv]

| the | strength | was | frequently | good | , | and | accompanied | by | a | great | flow | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 曾是 | 频繁地 | 好的 | , | 和 | 伴随 | 经过 | 一个 | 伟大的 | 流动 | 的 |

['spɪrɪts] ,

| spirits | , |
|---|---|
| 烈酒 | , |

力量通常都很强，而且精神也十分充沛。

[ænd; ənd][æn; ən]['æptɪtu:d] , [ɔ:r]['ræðər] ['ɑ:rdər] , [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] .

| and | an | aptitude | , | or | rather | ardour | , | for | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 能力倾向 | , | 或者 | 相当 | 热情 | , | 为了 | 商业 | . |

并且对商业有天赋，或者说充满热情。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ,

| Such | was | the | course | of | this | complaint | until | the | latter | part | of | August | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 抱怨 | 直到 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 八月 | , |

此事一直持续到八月下旬。

[wen] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] ['pærəksɪzəm] [ə'kɜ:rd] .

| when | a | very | severe | paroxysm | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 非常 | 严重 | 发作 | 发生 | . |

发生剧烈阵发性发作时。

[ˌaɪ 'ti:] [kə'menst] , [laɪk][ðə; ði]['fɔ:rmər] , [wɪð; wɪθ]['fi:braɪl] ['sɪmptəmz] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [mɔ:r] ['vaɪələnt]

| It | commenced | , | like | the | former | , | with | febrile | symptoms | , | but | those | more | violent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | , | 喜欢 | 这 | 以前的 | , | 和 | 发热 | 症状 | , | 但 | 那些 | 更多的 | 暴力 |

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

| than | before | . |
|---|---|---|
| 比 | 前 | . |

它和前者一样，都是以发热症状开始的，但这次的症状比以前更加剧烈。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] [haɪ] ['kʌlərd] ; [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] , [ænd; ənd] ['rendərd]

| The | countenance | became | high | coloured | ; | the | dyspnœa | excessive | , | and | rendered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面容 | 成为 | 高的 | 有色 | ; | 这 | 呼吸困难 | 过多的 | , | 和 | 渲染 |

['ɔ:lmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['mu:vmənt] ,

| almost | suffocating | by | a | slight | movement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 令人窒息的 | 经过 | 一个 | 轻微 | 移动 | , |

脸色变得通红；呼吸困难加剧，稍一动弹都几乎令人窒息。

[ɔ:r] [ə'tempt] [tu:; tə] [spi:k] ; [ðə; ði] [pʌls] [hɑ:rd] , ['veri] [ɪ'regjələr] , [ˌɪntər'mɪtənt] , [ænd; ənd] ['vaɪbret] ;

| or | attempt | to | speak | ; | the | pulse | hard | , | very | irregular | , | intermittent | , | and | vibrating | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 试图 | 到 | 说话 | ; | 这 | 脉冲 | 难的 | , | 非常 | 不规律的 | , | 间歇性的 | , | 和 | 振动 | ; |

或试图说话；脉搏强劲、极不规则、断断续续且颤动；

[ænd; ənd][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] ['fʌŋkʃnz] [wɜ:r; wər] [sə'spendɪd] .

| and | the | digestive | functions | were | suspended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 消化 | 函数 | 是 | 暂停 | . |

消化功能停止了。

[ði:z] ['sɪmptəmz] [su:n] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ ['sɛvən] ]

| These | symptoms | soon | increased | to | the | highest | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 症状 | 很快 | 增加 | 到 | 这 | 最高 | [ | 7 | ] |

这些症状很快加剧到最高[7]

[dɪ'gri:] .

| degree | . |
|---|---|
| 程度 | . |

程度。

[ðə; ði][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'stresɪŋ] , [æz; əz][tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ['spi:di]

| The | respiration | was | so | distressing | , | as | to | produce | a | wish | for | speedy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 呼吸 | 曾是 | 所以 | 令人痛心 | , | 作为 | 到 | 生产 | 一个 | 希望 | 为了 | 迅速 |

[deθ] ;

| death | ; |
|---|---|
| 死亡 | ; |

呼吸如此痛苦，以至于让人希望早点结束生命；

[ðə; ði] [aɪz] [bɪ'keɪm] [waɪld][ænd; ənd] ['sterɪŋ] .

| the | eyes | became | wild | and | staring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 成为 | 荒野 | 和 | 凝视 | . |

眼神变得狂野而呆滞。

[noʊ] [sli:p] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] ; [fɔ:r; fər] , ['æftər][ 'dəusiŋ ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [ʌp][ɪn]

| No | sleep | could | be | obtained | ; | for | , | after | dosing | a | short | time | , | he | started | up | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 睡觉 | 可以 | 是 | 获得 | ; | 为了 | , | 后 | 剂量 | 一个 | 短的 | 时间 | , | 他 | 开始 | 向上 | 在 |

['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| violent | agitation | , |
|---|---|---|
| 暴力 | 搅动 | , |

他无法入睡；因为服药不久，他就剧烈躁动起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] .

| with | the | idea | of | having | suffered | a | convulsion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主意 | 的 | 拥有 | 遭受 | 一个 | 抽搐 | . |

感觉像是经历了一次抽搐。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fju:] ['moʊmənts][ʌv; əv] [fər'getflnəs] , [ðə; ði][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kwɪk]

| During | the | few | moments | of | forgetfulness | , | the | respiration | was | sometimes | quick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 很少 | 时刻 | 的 | 健忘 | , | 这 | 呼吸 | 曾是 | 有时 | 快的 |

[ænd; ənd] [ɪ'regjələr] ,

| and | irregular | , |
|---|---|---|
| 和 | 不规律的 | , |

在短暂的遗忘时刻，呼吸有时急促而不规律。

['sʌmtaɪmz] [sloʊ] , [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [sə'spendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['twenti] [faɪv] ,

| sometimes | slow | , | and | frequently | suspended | for | the | space | of | twenty | five | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 慢的 | , | 和 | 频繁地 | 暂停 | 为了 | 这 | 空间 | 的 | 二十 | 五 | , |

有时速度很慢，而且经常会停顿25分钟。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['fɪfti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

| and | even | so | long | as | fifty | seconds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 所以 | 长的 | 作为 | 五十 | 秒 | . |

甚至长达五十秒。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [ðə; ði]['fiːbraɪl] [hiːt] [wʌz; wəz] [les] ['pɜːrmənənt] ;

| At | the | end | of | three | days | the | febrile | heat | was | less | permanent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 三 | 天 | 这 | 发热 | 热 | 曾是 | 较少的 | 永恒的 | ; |

三天后，发热症状有所减轻；

[ðə; ði] [red] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [deθ] [laɪk]['pɜːrp(ə)l] ;

| the | red | colour | of | the | face | changed | to | a | death | like | purple | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 颜色 | 的 | 这 | 脸 | 已更改 | 到 | 一个 | 死亡 | 喜欢 | 紫色的 | ; |

脸色由红转紫，如同死人一般；

[ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [wɜːr; wər][koʊld] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əd'hiːsɪv] ['mɔɪstʃər] ;

| the | hands | and | face | were | cold | , | and | covered | with | an | adhesive | moisture | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双手 | 和 | 脸 | 是 | 寒冷的 | , | 和 | 涵盖 | 和 | 一个 | 粘合剂 | 水分 | ; |

手和脸冰冷，上面覆盖着一层黏糊糊的水汽；

[ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌls] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ɪnˌsensə'bɪləti] [tʊk]

| the | hardness | of | the | pulse | diminished | , | and | a | degree | of | insensibility | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 硬度 | 的 | 这 | 脉冲 | 减少 | , | 和 | 一个 | 程度 | 的 | 麻木 | 采取 |

[pleɪs] .

| place | . |
|---|---|
| 地方 | . |

脉搏硬度减弱，并出现一定程度的麻木。

[aɪ] [siːzd] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt]

| I | seized | this | opportunity | to | examine | the | region | of | the | heart | , | which | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 查获 | 这 | 机会 | 到 | 检查 | 这 | 地区 | 的 | 这 | 心 | , | 哪个 | 有 | 不是 |

[bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

| been | done | before | , |
|---|---|---|---|
| 到过 | 完毕 | 前 | , |

我抓住这个机会检查了心脏区域，这是以前从未进行过的检查。

[frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

| from | fear | of | alarming | the | active | and | irritable | mind | of | the | patient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 害怕 | 的 | 令人担忧 | 这 | 积极的 | 和 | 易怒的 | 头脑 | 的 | 这 | 病人 | . |

害怕惊扰到病人活跃易怒的情绪。

[ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [pər'siːvd] ['pælpɪteɪtɪŋ] , [əb'skjʊrli] , [ə'baʊt][ðə; ði] 7th [ænd; ənd] 8th [rɪbz] ; [ɪts]

| The | heart | was | perceived | palpitating | , | obscurely | , | about | the | 7th | and | 8th | ribs | ; | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 曾是 | 感知 | 心悸 | , | 晦涩地 | , | 关于 | 这 | 7th | 和 | 8th | 肋骨 | ; | 它是 |

[ 'muːvmənts ][wɜːr; wər] ['veri] [ɪ'regjələr] ,

| movements | were | very | irregular | , |
|---|---|---|---|---|
| 移动 | 是 | 非常 | 不规律的 | , |

可以感觉到心脏在第七和第八肋骨附近隐隐作痛，跳动非常不规律。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ɪn][wʌn] [fʊl] [stroʊk] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [stroʊks] ,

| and | consisted | in | one | full | stroke | , | followed | by | two | or | three | indistinct | strokes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 由……组成 | 在 | 一 | 满的 | 中风 | , | 随后 | 经过 | 二 | 或者 | 三 | 模糊 | 笔画 | , |

由一笔完整的笔画和两三笔模糊不清的笔画组成。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][æn; ən] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] , [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌls] [æt; ət] [iːtʃ]

| and | sometimes | by | an | intermission | , | corresponding | with | the | pulse | at | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 经过 | 一个 | 中场休息 | , | 相应的 | 和 | 这 | 脉冲 | 在 | 每个 |

[rɪst] .

| wrist | . |
|---|---|
| 手腕 | . |

有时还会间歇性地跳动，与手腕上的脉搏相对应。

[ðə; ði] [pʌl'seɪʃn] [wʌz; wəz][felt] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ðə; ði][ˌepɪ'gæstrɪk; ˌepə'gæstrɪk]['riːdʒən] .

| The | pulsation | was | felt | more | distinctly | in | the | epigastric | region | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脉动 | 曾是 | 毛毡 | 更多的 | 明显地 | 在 | 这 | 上腹部 | 地区 | . |

上腹部区域的搏动感更为明显。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pærəksɪzəm][ə; eɪ] [rɪ'kʌmbənt] ['pɑ:stʃər] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'i:zi] ,

| During | this | paroxysm | a | recumbent | posture | was | very | uneasy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 发作 | 一个 | 卧式 | 姿势 | 曾是 | 非常 | 不安 | , |

在这次发作期间，卧姿非常不舒服。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['ju:nɪfɔ:rmli] [prɪ'fɜ:rd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .

| and | the | patient | uniformly | preferred | sitting | in | a | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 病人 | 均匀地 | 首选 | 坐着 | 在 | 一个 | 椅子 | . |

患者一致更喜欢坐在椅子上。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['pɑ:stʃər] [wʌz; wəz] [ə'su:md] , [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [reɪzd] , [ɪn'klaɪnd]

| When | the | recumbent | posture | was | assumed | , | the | head | was | much | raised | , | inclined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 卧式 | 姿势 | 曾是 | 假定 | , | 这 | 头 | 曾是 | 很多 | 提高 | , | 倾斜 |

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,

| to | the | right | side | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 正确的 | 边 | , |

采取卧姿时，头部抬得很高，向右侧倾斜。

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][hænd] ; [ðə; ði] [ni:z] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

| and | supported | by | the | hand | ; | the | knees | were | drawn | up | as | much | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 经过 | 这 | 手 | ; | 这 | 膝盖 | 是 | 绘制 | 向上 | 作为 | 很多 | 作为 |

['pɑ:səb(ə)l] .

| possible | . |
|---|---|
| 可能的 | . |

双手扶着，双膝尽可能地蜷缩起来。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [æn; ən][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] ['pɑ:stʃər] ; [nɔ:r] [ [eɪt] ]

| He | could | not | bear | an | horizontal | posture | ; | nor | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 熊 | 一个 | 水平的 | 姿势 | ; | 也不 | [ | 8 | ] |

他无法保持水平姿势；[8]

[dɪd][hi:; hi]['evər][laɪ][ɑ:n][ðə; ði][left][saɪd] ,

| did | he | ever | lie | on | the | left | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 曾经 | 说谎 | 在 | 这 | 左边 | 边 | , |

他是否曾经侧卧过左侧?

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['æftər][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['blɪstər] .

| except | a | short | time | after | the | application | of | a | blister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 一个 | 短的 | 时间 | 后 | 这 | 应用 | 的 | 一个 | 水疱 | . |

除了贴上水泡贴后的一小段时间。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ə'beɪt] ,

| At | the | end | of | the | fifth | day | his | sufferings | abated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第五 | 天 | 他的 | 苦难 | 减弱 | , |

第五天结束时，他的痛苦减轻了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [ ə'fju:ʒən ][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld]['lɪkwɪd][ɑ:n][ðə; ði] [hed]

| but | the | sudden | affusion | of | a | small | portion | of | a | cold | liquid | on | the | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 突然 | 渗出 | 的 | 一个 | 小的 | 部分 | 的 | 一个 | 寒冷的 | 液体 | 在 | 这 | 头 |

[prə'du:st] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [fɪt][ʌv; əv] ['epɪlepsi] .

| produced | a | severe | fit | of | epilepsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 一个 | 严重 | 合身 | 的 | 癫痫 | . |

但少量冰冷的液体突然泼到头部，却引发了严重的癫痫发作。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] ['i:kwəli] [dɪ'stresɪŋ] , [ænd; ənd]

| This | was | followed | by | a | return | of | the | symptoms | equally | distressing | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 随后 | 经过 | 一个 | 返回 | 的 | 这 | 症状 | 同样地 | 令人痛心 | , | 和 |

[mɔ:r] ['dʊrəb(ə)l] ,

| more | durable | , |
|---|---|---|
| 更多的 | 耐用的 | , |

随后症状再次出现，同样令人痛苦，而且持续时间更长。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tæk] [ [ˌtuː'tuː] ] .

| than | in | the | first | attack | [ | 2 | ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 在 | 这 | 第一的 | 攻击 | [ | 2 | ] | . |

比第一次攻击[2]。

[ðɪs] ['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]['grædʒuəli][səb'saidid] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kɑːm]

| This | violent | agitation | gradually | subsided | , | and | was | followed | by | a | pleasant | calm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴力 | 搅动 | 逐步地 | 平静下来 | , | 和 | 曾是 | 随后 | 经过 | 一个 | 令人愉快的 | 冷静的 |

.

:

.

这场剧烈的骚动逐渐平息，随后迎来了令人愉快的平静。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fʌŋkʃnz] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] ; [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [rɪ'tɜːrnd] ;

| The | natural | functions | resumed | their | ordinary | course | ; | his | appetite | returned | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然的 | 函数 | 恢复 | 他们的 | 普通的 | 课程 | ; | 他的 | 食欲 | 返回 | ; |

身体机能恢复正常；食欲也恢复了；

[hɪz; ɪz][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [greɪt] ;

| his | enjoyment | of | social | intercourse | was | unusually | great | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 享受 | 的 | 社会的 | 交往 | 曾是 | 异常地 | 伟大的 | ; |

他异常热衷于社交活动；

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'mjuːzd][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] ['treʒərz] [ʌv; əv]

| and | he | amused | and | instructed | his | friends | by | the | immense | treasures | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 觉得好笑 | 和 | 指示 | 他的 | 朋友们 | 经过 | 这 | 巨大 | 宝藏 | 的 |

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

| information | , |
|---|---|
| 信息 | , |

他用渊博的知识娱乐和教导了他的朋友们。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['tælənts][ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [hæd; həd] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [hiː; hi]

| which | his | talents | and | observations | had | afforded | him | , | and | which | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他的 | 天赋 | 和 | 观察 | 有 | 提供 | 他 | , | 和 | 哪个 | , | 他 |

[siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ,

| seemed | to | feel | , |
|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 感觉 | , |

这是他的才能和观察力赋予他的，而且，他似乎也感受到了这一点。

[wʊd] [suːn] [biː; bi][lɔːst] .

| would | soon | be | lost | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 很快 | 是 | 丢失的 | . |

很快就会消失。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər] [ðə; ði] [fiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swel] ,

| At | the | end | of | September | the | feet | began | to | swell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 九月 | 这 | 脚 | 开始 | 到 | 膨胀 | , |

九月底，双脚开始肿胀。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ɪk'stendɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][legz][ænd; ənd] [θaɪz] ,

| and | after | some | time | the | enlargement | extended | up | to | the | legs | and | thighs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一些 | 时间 | 这 | 放大 | 扩展 | 向上 | 到 | 这 | 腿 | 和 | 大腿 | , |

过了一段时间，肿胀蔓延到了腿部和大腿。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'griː] ; [ðə; ði]['æbdəmən][nekst] [sweld] , [ænd; ənd]

| and | increased | to | an | extraordinary | degree | ; | the | abdomen | next | swelled | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 增加 | 到 | 一个 | 非凡的 | 程度 | ; | 这 | 腹部 | 下一个 | 肿胀 | , | 和 |

, ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [feɪs] .

| , | after | it | , | the | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 后 | 它 | , | 这 | 脸 | . |

并且肿胀程度异常剧烈；接着腹部肿胀，然后是脸部肿胀。

[tɔːrd] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ðɪ]
**Toward** **the** **end** **of** **October** **there** **were** **some** **indications** **of** **water** **in** **the**
朝向 这 结尾 的 十月 那里 是 一些 症状 的 水 在 这
[tʃest] ;
**chest** **;**
胸部 ;

十月底时，出现了一些胸腔积水的迹象；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['ʃɔːrtnəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] ; [ðə; ðɪ] [kɔːf] , [tɪl]
**there** **was** **a** **constant** **shortness** **and** **difficulty** **of** **breathing** **;** **the** **cough** **,** **till**
那里 曾是 一个 持续的 短促 和 困难 的 呼吸 ; 这 咳嗽 , 直到
[naʊ] [rer] ,
**now** **rare** **,**
现在 稀有的 ,

呼吸持续急促困难；咳嗽，此前很少发生，

[bɪ'keɪm] [mɔːr] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ;
**became** **more** **frequent** **and** **troublesome** **;**
成为 更多的 频繁 和 麻烦的 ;

变得更加频繁和麻烦；

[ðə; ðɪ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][θɔː'ræsɪk]['kævəti] ['rendərd] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [mɔːr]
**the** **contraction** **of** **the** **thoracic** **cavity** **rendered** **the** **action** **of** **the** **heart** **more**
这 收缩 的 这 胸椎 空腔 渲染 这 行动 的 这 心 更多的
['peɪnf(ə)l] , [tuː; tə] [ðæt] [ [naɪn] ]
**painful** **,** **to** **that** **[** **9** **]**
痛苦 , 到 那 [ 9 ]

胸腔的收缩使心脏的活动更加痛苦，以至于[9]

[bɪ'saɪd] [æn; ən]['juːnɪfɔːrm] ['strɪktʃər] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [brest] ,
**beside** **an** **uniform** **stricture** **across** **the** **breast** **,**
旁 一个 制服 狭窄 穿过 这 胸部 ,

除了胸部有一条均匀的狭窄线之外，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [laɪk] ['twɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔrgənz] [ɪn][ðə; ðɪ]
**he** **sometimes** **described** **a** **dreadful** **sensation** **like** **twisting** **of** **the** **organs** **in** **the**
他 有时 描述 一个 可怕 感觉 喜欢 扭曲 的 这 器官 在 这
['θɔːræks] .
**thorax** **.**
胸部 .

他有时形容那种可怕的感觉就像胸腔内的器官在扭曲。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['wɔːtər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][kən'sɪdər]
**He** **suspected** **the** **existence** **of** **water** **there** **,** **and** **was** **inclined** **to** **consider**
他 怀疑 这 存在 的 水 那里 , 和 曾是 倾斜 到 考虑
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz]['praɪmeri] [dɪ'ziːz] ,
**it** **as** **his** **primary** **disease** **,**
它 作为 他的 基本的 疾病 ,

他怀疑那里有水，并倾向于认为这是他的主要疾病。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['iːzəli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːntreri] .
**but** **was** **easily** **convinced** **of** **the** **contrary** **.**
但 曾是 容易地 确信 的 这 相反 .

但他很容易就被说服了相反的观点。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] ,
**At** **one** **time** **he** **had** **a** **suspicion** **of** **a** **complaint** **of** **the** **heart** **,**
在 一 时间 他 有 一个 怀疑 的 一个 抱怨 的 这 心 ,

他曾一度怀疑自己得了心脏病，

[ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈziːz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːrgən] ,

| and | , | although | he | had | never | heard | of | a | disease | of | that | organ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 虽然 | 他 | 有 | 绝不 | 听到 | 的 | 一个 | 疾病 | 的 | 那 | 器官 | , |

尽管他从未听说过该器官患有这种疾病，

[ˈslaɪtli] [ˈɪntɪmətid] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

| slightly | intimated | it | to | one | of | his | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻微地 | 暗示 | 它 | 到 | 一 | 的 | 他的 | 朋友们 | , |

他略微向一位朋友透露了这件事，

[ænd; ənd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪriənst] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃest] ,

| and | mentioned | a | sensation | he | had | experienced | in | the | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提及 | 一个 | 感觉 | 他 | 有 | 经验丰富的 | 在 | 这 | 胸部 | , |

并提到他胸口的一种感觉，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kəmˈperd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfluːɪd] [ˈdrɪvn] [θruː] [æn; ən] [ˈɔːrɪfɪs] [tuː] [ˈnæroʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː]

| which | he | compared | to | a | fluid | driven | through | an | orifice | too | narrow | for | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 比较的 | 到 | 一个 | 体液 | 驱动 | 通过 | 一个 | 孔 | 也 | 狭窄的 | 为了 | 它 |

[tuː; tə] [pæs] [ˈfriːli] .

| to | pass | freely | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 经过 | 自由 | . |

他将其比作流体通过一个过窄的孔口而无法自由通过。

[ɪn] [ðɪs] [mʌnθ] , [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ][ ˈdrɔpsikəl ] [əˈfekʃənz] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [kɔːf] ,

| In | this | month | , | beside | the | dropsical | affections | and | increase | of | cough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 月 | , | 旁 | 这 | 臌 | 情感 | 和 | 增加 | 的 | 咳嗽 | , |

本月，除了水肿和咳嗽加剧外，

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈpeɪnf(ə)l] [enˈlɑːdʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪvər] , [ˈfriːkwənt] [ ˈstaːtiŋ ] [ʌp]

| he | had | occasional | painful | enlargements | of | the | liver | , | frequent | starting | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 偶然 | 痛苦 | 扩大 | 的 | 这 | 肝 | , | 频繁 | 开始 | 向上 |

[frʌm; frəm] [sliːp] ,

| from | sleep | , |
|---|---|---|
| 从 | 睡觉 | , |

他偶尔会出现肝脏肿大疼痛的情况，并且经常在睡梦中惊醒。

[ə; eɪ] [slaɪt] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈdɪzɪnəs] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈrevəriz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz]

| a | slight | degree | of | dizziness | , | a | great | disposition | for | reveries | , | and | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轻微 | 程度 | 的 | 头晕 | , | 一个 | 伟大的 | 处置 | 为了 | 遐想 | , | 和 | 有时 |

[ɪkˈstrɔːrdəneri] [ɪˈluːʒnz] ,

| extraordinary | illusions | , |
|---|---|---|
| 非凡的 | 幻觉 | , |

轻微的眩晕，极易沉思，有时还会出现非凡的幻觉。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,

| one | of | which | was | , | that | he | was | two | individuals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 哪个 | 曾是 | , | 那 | 他 | 曾是 | 二 | 个人 | , |

其中之一是，他实际上是两个人。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [dɪˈziːz] .

| each | of | whom | was | dying | of | a | different | disease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 谁 | 曾是 | 垂死 | 的 | 一个 | 不同的 | 疾病 | . |

他们每个人都死于不同的疾病。

[ðɪs] [aɪˈdiːə][ˈɔːf(ə)n] [əˈkɜːrd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ ʌnˈiːzinis ] .

| This | idea | often | occurred | , | and | gave | him | much | uneasiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 经常 | 发生 | , | 和 | 给予 | 他 | 很多 | 不安 | . |

这种想法经常出现在他的脑海中，让他感到非常不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] ['fraɪtf(ə)l] [driːmz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

| He | was | also | afflicted | with | long | continued | frightful | dreams | , | and | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 还 | 受苦的 | 和 | 长的 | 持续 | 可怕 | 梦境 | , | 和 | 有时 |

[ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'lɪriəm] .

| a | slight | delirium | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 轻微 | 谵妄 | . |

他还经常做可怕的噩梦，有时还会出现轻微的谵妄。

['æftər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['medɪs(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

| After | the | use | of | much | medicine | , | on | the | 6th | of | November | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 使用 | 的 | 很多 | 药品 | , | 在 | 这 | 6th | 的 | 十一月 | , |

经过大量用药后，11月6日，

[ðə; ði] [i'fjuːzd] ['fluːədz, 'fluːɪdz][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːrbd] , [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]

| the | effused | fluids | began | to | be | absorbed | , | and | passed | out | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渗出液 | 液体 | 开始 | 到 | 是 | 吸收 | , | 和 | 通过了 | 出去 | 通过 | 这 |

['jʊrɪneri] ['ɔrgənz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] ,

| urinary | organs | with | such | rapidity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 泌尿系统 | 器官 | 和 | 这样的 | 快速 | , |

渗出的液体开始被吸收，并迅速通过泌尿器官排出体外。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 12th [ðə; ði][ 'drɔpsikəl ] [en'lɑːdʒmənts] [hæd; həd] ['nɪrli] ['dɪsə'pɪrd] .

| that | on | the | 12th | the | dropsical | enlargements | had | nearly | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 12th | 这 | 臌 | 扩大 | 有 | 几乎 | 消失 | . |

12日，水肿肿块几乎完全消失了。

[ðə; ði] [pʌls] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'djʊst] , [ɪn] ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd] ['friːkwənsi] , [baɪ][ðə; ði]['medɪs(ə)n] ,

| The | pulse | was | much | reduced | , | in | hardness | and | frequency | , | by | the | medicine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脉冲 | 曾是 | 很多 | 减少 | , | 在 | 硬度 | 和 | 频率 | , | 经过 | 这 | 药品 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

药物使脉搏的硬度和频率都大大降低，而且

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['iːzi] .

| as | it | fell | , | he | became | more | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 跌倒 | , | 他 | 成为 | 更多的 | 简单的 | . |

随着它落下，他变得越来越随和。

[ɑːn][ðə; ði] 10th [ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] [kən'viːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] ['bɪznəs] [raʊzd] ,

| On | the | 10th | the | state | legislature | convened | , | and | the | call | of | business | roused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 10th | 这 | 状态 | 立法机关 | 召集 | , | 和 | 这 | 称呼 | 的 | 商业 | 唤醒 | , |

10日，州议会召开会议，各项事务的召唤响起。

[laɪk]['mædʒɪk] , [ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ænd; ənd]

| like | magic | , | the | vigor | of | his | mind | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 魔法 | , | 这 | 活力 | 的 | 他的 | 头脑 | ; | 和 |

他的思维敏捷如魔法般；

[ðə; ði] [ - ]

| the | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|
| 这 | [ | - | ] |

[10]

['sɪmptəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] ['ɔːlmoʊst] ['dɪsə'pɪrd] .

| symptoms | of | his | disease | almost | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 症状 | 的 | 他的 | 疾病 | 几乎 | 消失 | . |

他的疾病症状几乎消失了。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [kəm'pleɪnt] , [dik'teitid] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

| During | this | session | he | made | little | complaint | , | dictated | many | important | communications | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 会议 | 他 | 制成 | 小的 | 抱怨 | , | 口述 | 许多 | 重要的 | 通讯 | , |

在这次会议期间，他几乎没有抱怨，并口述了许多重要的文件。

[ænd; ənd] [ əˈtendid ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [wɪˈðaʊt] [niˈglektɪŋ] [ðə; ði][moʊst]

| and | attended | to | all | the | duties | of | his | office | , | without | neglecting | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 参加 | 到 | 全部 | 这 | 职责 | 的 | 他的 | 办公室 | , | 没有 | 疏忽 | 这 | 最多 |

['mɪnɪt] .

| minute | . |
|---|---|
| 分钟 | . |

他尽职尽责地履行了所有职务职责，甚至连最细微的事情也不放过。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [əˈdʒɝːnd] , [hiː; hi] [dɪˈklerd] , [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz]

| As | soon | as | the | legislature | adjourned | , | he | declared | , | that | his | work | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 立法机关 | 休会 | , | 他 | 声明 | , | 那 | 他的 | 工作 | 曾是 |

['fɪnɪʃt] ,

| finished | , |
|---|---|
| 完成的 | , |

议会一休会，他就宣布他的工作已经完成。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋgər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

| and | that | he | had | no | desire | to | remain | longer | in | this | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 有 | 不 | 欲望 | 到 | 保持 | 更长 | 在 | 这 | 世界 | . |

他不想在这个世界上继续待下去了。

[hiː; hi] [enˈtriːtid] [ðæt] [noʊ][ˈfɑːrðər] [miːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] ,

| He | entreated | that | no | farther | means | should | be | used | to | prolong | his | existence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 恳求 | 那 | 不 | 更远 | 方法 | 应该 | 是 | 用过的 | 到 | 延长 | 他的 | 存在 | , |

他恳求不要再用任何手段延长他的生命。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈjiːldɪd] [hɪmˈself][tuː; tə][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [dɪˈziːz] ,

| and | immediately | yielded | himself | to | the | grasp | of | disease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 产生 | 他自己 | 到 | 这 | 抓牢 | 的 | 疾病 | , |

他随即便被疾病夺去了生命。

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ɪnˈflɪkt][ɪts] [ ˈægəni ] .

| which | appeared | waiting | with | impatience | to | inflict | its | agonies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 出现 | 等待 | 和 | 不耐烦 | 到 | 造成 | 它是 | 痛苦 | . |

它似乎正焦急地等待着施加痛苦。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɪˈstresɪŋ] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈbriːðɪŋ] [hæd; həd] [ˈveri] [slaɪt]

| From | this | moment | the | distressing | difficulty | of | breathing | had | very | slight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 片刻 | 这 | 令人痛心 | 困难 | 的 | 呼吸 | 有 | 非常 | 轻微 |

[riːˈmɪʃənz] .

| remissions | . |
|---|---|
| 缓解 | . |

从这一刻起，令人痛苦的呼吸困难症状略有缓解。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwent] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪnˈklaɪn][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ˈfɔːrwərd] ,

| The | consequent | disposition | to | incline | the | superior | part | of | the | body | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后果 | 处置 | 到 | 倾斜 | 这 | 优越的 | 部分 | 的 | 这 | 身体 | 向前 | , |

由此产生的上半身向前倾斜的倾向，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [fəˈsiliteɪtɪŋ] [ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] , [ɪnˈkriːst] [soʊ] [mʌtʃ] ,

| for | the | purpose | of | facilitating | respiration | , | increased | so | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 的 | 促进 | 呼吸 | , | 增加 | 所以 | 很多 | , |

为了促进呼吸，增加了很多。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [slept] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [rɪˈpəʊzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

| that | he | frequently | slept | with | his | head | reposed | on | his | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 频繁地 | 睡着了 | 和 | 他的 | 头 | 安息 | 在 | 他的 | 膝盖 | . |

他经常睡觉时把头枕在膝盖上。

[ðə; ði] [kɔːf] [bɪˈkeɪm] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈveri] [ˈvaɪələnt] ,

| The | cough | became | occasionally | very | violent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 咳嗽 | 成为 | 偶尔 | 非常 | 暴力 | , |

咳嗽有时会变得非常剧烈，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ ə'tendid ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˌspektə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] ['kʌlərd]

| and | was | always | attended | with | an | expectoration | of | a | brown | coloured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 总是 | 参加 | 和 | 一个 | 吐痰 | 的 | 一个 | 棕色的 | 有色 |

['mjuːkəs] , ['sʌmtaɪmz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

| mucus | , | sometimes | tinged | with | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 粘液 | , | 有时 | 带点色调 | 和 | 血 | . |

每次咳痰时都会咳出棕色的黏液，有时还带血丝。

[ðə; ði][æb'dɑːmɪn(ə)l] ['vɪsərə] [lɔːst][ðer; ðər][æk'tɪvəti] .

| The | abdominal | viscera | lost | their | activity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 腹部 | 内脏 | 丢失的 | 他们的 | 活动 | . |

腹腔脏器失去了功能。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['tɜːrdʒɪd][ænd; ənd] [haɪ] ['kʌlərd] , [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ['pælɪd]

| The | face | was | sometimes | turgid | and | high | coloured | , | at | other | times | pallid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 曾是 | 有时 | 膨胀的 | 和 | 高的 | 有色 | , | 在 | 其他 | 时代 | 苍白 |

[ænd; ənd] [kən'træktɪd] .

| and | contracted | . |
|---|---|---|
| 和 | 合同 | . |

脸部有时饱满红润，有时苍白紧绷。

[ə; eɪ]['grædʒuəl][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [in'sjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ]

| A | gradual | abolition | of | the | powers | of | the | mind | ensued | , | with | a | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 逐渐地 | 废除 | 的 | 这 | 权力 | 的 | 这 | 头脑 | 随后 | , | 和 | 一个 | 低的 |

[dɪ'lɪrɪəm] ,

| delirium | , |
|---|---|
| 谵妄 | , |

随后，心智能力逐渐丧失，并伴有轻微的谵妄。

[ænd; ənd] [tuː] [ʃɔːrt] [fɪts][ʌv; əv] .

| and | two | short | fits | of | phrenzy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 短的 | 适合 | 的 | 狂热 | . |

以及两次短暂的狂躁发作。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] ['veriəb(ə)l] ; [ðə; ði] [pʌls] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsts]

| The | state | of | the | circulation | was | very | variable | ; | the | pulse | at | the | wrists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 的 | 这 | 循环 | 曾是 | 非常 | 多变的 | ; | 这 | 脉冲 | 在 | 这 | 手腕 |

['prɪnsəpli] [hɑːrd][ænd; ənd] ['vaɪbret] ,

| principally | hard | and | vibrating | , |
|---|---|---|---|---|
| 主要 | 难的 | 和 | 振动 | , |

血液循环状况变化很大；手腕处的脉搏主要表现为硬而震颤。

['rerli] [sɔːft][ænd; ənd][kəm'presəb(ə)l] ; [ðə; ði] [les] [pʌl'seɪʃənz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd]

| rarely | soft | and | compressible | ; | the | less | pulsations | becoming | more | indistinct | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 柔软的 | 和 | 可压缩的 | ; | 这 | 较少的 | 脉动 | 成为 | 更多的 | 模糊 | , | 和 |

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['skersli] [pər'septəb(ə)l] .

| at | length | scarcely | perceptible | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 几乎 | 可感知的 | . |

很少柔软且可压缩；脉动越来越少，变得越来越模糊，最终几乎察觉不到。

[noʊ] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'stɪŋkt] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz][felt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌndʒəleɪtɪŋ]

| No | perfectly | distinct | beat | of | the | heart | was | felt | , | but | a | quick | undulating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 完美 | 清楚的 | 打 | 的 | 这 | 心 | 曾是 | 毛毡 | , | 但 | 一个 | 快的 | 起伏的 |

['moʊʃ(ə)n] ,

| motion | , |
|---|---|
| 运动 | , |

没有感觉到清晰的心跳，但感觉到一种快速的波动。

[nɑːt] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌls] [æt; ət][ðə; ði] [ - ]

| not | corresponding | with | the | pulse | at | the | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 相应的 | 和 | 这 | 脉冲 | 在 | 这 | [ | - | ] |

与[11]处的脉冲不对应

[rɪst] .
**wrist .**
手腕 .

手腕。

[θriː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [deθ] [ðə; ði] [ˈɑːrtɚiːz] [əˈsuːmd] [ðɪs] [ˈʌndjələˌtɔːri] [ˈmoʊʃ(ə)n] , [ˌkɔrisˈpɔndid]
**Three days before death the arteries assumed this undulatory motion , corresponded**
三 天 前 死亡 这 动脉 假定 这 波动 运动 , 对应
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
**with the motion of the heart ,**
和 这 运动 的 这 心 ,

死前三天，动脉血管呈现出这种波动运动，与心脏的运动相对应。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] , [lɔːst][ðə; ði][ɪˌregjəˈlærəti][ʌv; əv] [pʌlˈseɪʃn] [ [θriː] ] .
**and , for forty - eight hours , lost the irregularity of pulsation [ 3 ] .**
和 , 为了 四十 - 八 小时 , 丢失的 这 不规则 的 脉动 [ 3 ] .

并且，48 小时内脉搏不规律消失[3]。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði][ɪksˈpaiərɪŋ] [ˈfækltiz] [ˈbraɪtnd] .
**Once or twice the expiring faculties brightened .**
一次 或者 两次 这 到期 学院 明亮 .

垂危之际，他的某些能力曾一两次闪现光芒。

[ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv][noʊˈvembər][hiː; hi][əˈwoʊk] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [deθ] ,
**On the 30th of November he awoke , as if from death ,**
在 这 30th 的 十一月 他 醒来 , 作为 如果 从 死亡 ,

11月30日，他醒了过来，仿佛死而复生。

[kənˈvəːst] [ˈveri] [ˈplezntli] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [ˈhjuːmərəsli] [dɪˈskraɪbd] [siːnz]
**conversed very pleasantly for two or three hours , and humorously described scenes**
交谈 非常 愉快 为了 二 或者 三 小时 , 和 幽默地 描述 场景
,
**,**
,

我们愉快地交谈了两三个小时，还幽默地描述了一些场景。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwitnist] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .
**which he had witnessed in his youth .**
哪个 他 有 目击者 在 他的 青年 .

这是他年轻时亲眼目睹的。

[ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [dɪˈsembər] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][ˈsekənd] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈfjʊriəs] [dɪˈlɪriəm] .
**On the 4th of December came on the second attack of furious delirium .**
在 这 4th 的 十二月 来了 在 这 第二 攻击 的 狂怒 谵妄 .

12月4日，他第二次出现狂躁谵妄症状。

[ɪnˌsensəˈbɪləti] , [ænd; ənd] [greɪt] [prɑːˈstreɪʃn] [ʌv; əv] [streŋθ] , [inˈsjuːd] .
**Insensibility , and great prostration of strength , ensued .**
麻木 , 和 伟大的 俯伏 的 力量 , 随后 .

随后，他失去了知觉，体力也极度衰竭。

[ðə; ði][ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [sloʊ] , [ænd; ənd] [ əbˈstrʌktid ] [baɪ][ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv]
**The respiration became very slow , and obstructed by the accumulation of**
这 呼吸 成为 非常 慢的 , 和 受阻 经过 这 积累 的
[ˈmjuːkəs][ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] ;
**mucus in the lungs ;**
粘液 在 这 肺 ;

呼吸变得非常缓慢，并且由于肺部积聚粘液而受阻；

[ðə; ði] [pʌls] [ˈveri] [ˌɪntərˈmɪtənt] , [ðen] [ˈregjələr] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [ ˈflʌktʃueitiŋ ] .
**the pulse very intermittent , then regular , and finally fluctuating .**
这 脉冲 非常 间歇性的 , 然后 常规的 , 和 最后 波动 .

脉搏时断时续，然后规律，最后波动不定。

[ə; eɪ] ['hɪkʌp] [kə'menst] ; ['koʊldnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ iks'tremitis ] [ænd; ənd] [lɪ'vɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs]

| A | hiccough | commenced | ; | coldness | of | the | extremities | and | lividity | of | the | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打嗝 | 开始 | ; | 寒冷 | 的 | 这 | 四肢 | 和 | 尸斑 | 的 | 这 | 脸 |

['fɑːloʊd] ,

| followed | , |
|---|---|
| 随后 | , |

他打了个嗝，随后四肢冰冷，面色发青。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [deθ] .

| and | continued | three | days | before | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持续 | 三 | 天 | 前 | 死亡 | . |

并持续到去世前三天。

[ɑːn][ðə; ði] 9th [ðə; ði] ['inkəːveitid] ['pɑːstʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [sʌŋk] [bæk]

| On | the | 9th | the | incurvated | posture | was | relinquished | , | and | the | head | sunk | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 9th | 这 | 弯曲的 | 姿势 | 曾是 | 放弃 | , | 和 | 这 | 头 | 沉没 | 后退 |

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ;

| upon | the | pillow | ; |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 枕头 | ; |

9日，他放弃了蜷缩的姿势，头向后仰倒在枕头上；

[ðə; ði][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [ðen] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] ['friːkwənsi] , [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['oʊnli] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

| the | respirations | then | diminished | in | frequency | , | till | they | became | only | two | in | a | minute | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 呼吸作用 | 然后 | 减少 | 在 | 频率 | , | 直到 | 他们 | 成为 | 仅有的 | 二 | 在 | 一个 | 分钟 | ; |

[ænd; ənd] [ - ]

| and | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|
| 和 | [ | - | ] |

呼吸频率逐渐降低，直至每分钟只有两次；[12]

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ðeɪ] ['veri] ['grædʒuəli] ['siːst] . [ [fɔːr] ]

| at | the | end | of | twenty | - | four | hours | they | very | gradually | ceased | . | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 二十 | - | 四 | 小时 | 他们 | 非常 | 逐步地 | 停止 | . | [ | 4 | ] |

二十四小时后，它们逐渐停止了。[4]

[dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] , [naɪn] ['aʊərz] ['æftər] [deθ] .

| DISSECTION | , | NINE | HOURS | AFTER | DEATH | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 解剖 | , | 九 | 小时 | 后 | 死亡 | . |

死后九小时进行解剖。

[ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'pɪrəns] .

| EXTERNAL | APPEARANCE | . |
|---|---|---|
| 外部的 | 外貌 | . |

外观。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ; [ðə; ði] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] .

| The | whole | body | was | much | emaciated | ; | the | face | pale | and | contracted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 身体 | 曾是 | 很多 | 瘦弱 | ; | 这 | 脸 | 苍白 | 和 | 合同 | . |

他全身极度消瘦，面色苍白，肌肉紧绷。

[ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] ['slaɪtli] .

| The | hands | were | slightly | œdematous | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双手 | 是 | 轻微地 | 水肿 | . |

双手略有水肿。

[dɪskələ'eɪʃənz] , ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][rɪbz] , [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði]['θɔːræks] ; ['meni]

| Discolourations | , | answering | to | the | ribs | , | were | observed | on | the | thorax | ; | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变色 | , | 回答 | 到 | 这 | 肋骨 | , | 是 | 观察到 | 在 | 这 | 胸部 | ; | 许多 |

[smɔːl] ['pɜːrp(ə)l][spɑːts] ,

| small | purple | spots | , |
|---|---|---|---|
| 小的 | 紫色的 | 地点 | , |

胸部观察到与肋骨相对应的颜色异常；许多紫色小斑点，

[hɑːrd][ænd; ənd]['prɑːmɪnənt] , [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ; [ɪkˌskɔːri'eɪʃənz][ɑːn][ðə; ði][ 'neitiːz ] ; [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l]
**hard** 难的 **and** 和 **prominent** 著名的 **,** , **on** 在 **the** 这 **back** 后退 **;** ; **excoriations** 擦伤 **on** 在 **the** 这 **nates** 内茨 **;** ; **and** 和 **purple** 紫色的
[spɑːts] ,
**spots** 地点 **,** ,

背部有坚硬突出的皮损；趾部有擦伤；并有紫色斑点。

[rɪ'zemblɪŋ] [ɪn'sɪpiənt] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] [hiːl] [ænd; ənd][toʊ] .
**resembling** 类似 **incipient** 初期 **mortification** 屈辱 **,** , **on** 在 **the** 这 **heel** 脚跟 **and** 和 **toe** 脚趾 **.** .

脚跟和脚趾出现类似初期腐烂的症状。

['θɔːræks] .
**THORAX** 胸部 **.** .

胸部。

[ðə; ði] [ɪn'tegjəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['θɔːræks][wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm][fæt] :
**The** 这 **integuments** 表皮 **of** 的 **the** 这 **thorax** 胸部 **were** 是 **free** 自由的 **from** 从 **fat** 胖的 **:** :

胸部的皮肤不含脂肪：

[ðə; ði] ['kɑːrtɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪbz] [ 'ɔsifaid ] [ɪn] ['veriəs] [dɪ'griːz] , [sʌm; səm] ['pɜːrfɪktli] , ['ʌðər]
**the** 这 **cartilages** 软骨 **of** 的 **the** 这 **ribs** 肋骨 **ossified** 骨化的 **in** 在 **various** 各种各样的 **degrees** 学位 **,** , **some** 一些 **perfectly** 完美 **,** , **others** 其他的
['slaɪtli] .
**slightly** 轻微地 **.** .

肋骨软骨的骨化程度各不相同，有些完全骨化，有些则略有骨化。

[ə'pɑːn] ['leɪɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði]['kævəti][ʌv; əv][ðə; ði]['θɔːræks] ,
**Upon** 之上 **laying** 躺下 **open** 打开 **the** 这 **cavity** 空腔 **of** 的 **the** 这 **thorax** 胸部 **,** ,

打开胸腔后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə'baʊt] [θriː] [paɪnts][ʌv; əv]['wɔːtər] ,
**it** 它 **was** 曾是 **found** 成立 **to** 到 **contain** 包含 **about** 关于 **three** 三 **pints** 品脱 **of** 的 **water** 水 **,** ,

经检测，其中含有约三品脱水。

[ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['gretɪst] [ɑːn][ðə; ði][left] [saɪd] .
**the** 这 **proportion** 部分 **being** 存在 **greatest** 最 **on** 在 **the** 这 **left** 左边 **side** 边 **.** .

左侧比例最大。

[ðə; ði] [lʌŋz] [wɜːr; wər] [kən'træktɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['kʌmpəs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]
**The** 这 **lungs** 肺 **were** 是 **contracted** 合同 **into** 进入 **a** 一个 **smaller** 较小的 **compass** 罗盘 **than** 比 **usual** 通常 **,** , **and** 和 **were** 是
['veri] [fɜːrm][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .
**very** 非常 **firm** 公司 **to** 到 **the** 这 **touch** 触碰 **.** .

肺部收缩得比平时小，摸起来非常硬。

[ðer; ðər] ['kʌlər] [ æn'tiriːəli ] [wʌz; wəz] ['waɪtɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [dɪ'stɪŋkt] ['pɜːrp(ə)l][spɑːts] ; [ˌpɑ'stɪriərli] ,
**Their** 他们的 **colour** 颜色 **anteriorly** 前部 **was** 曾是 **whitish** 白色 **,** , **with** 和 **small** 小的 **distinct** 清楚的 **purple** 紫色的 **spots** 地点 **;** ; **posteriorly** 后方 **,** ,
[ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [red] ,
**of** 的 **a** 一个 **deep** 深的 **red** 红色的 **,** ,

它们身体前部呈白色，带有明显的紫色小斑点；后部呈深红色，

[wɪð; wɪθ]['sɪmələr][spɑːts] .

| with | similar | spots | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 相似的 | 地点 | . |

具有相似的斑点。

[ðə; ði] [raɪt] [loʊb] [æd'hɪrd] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌperi'kɑːrdiəm] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðə; ði]

| The | right | lobe | adhered | closely | to | the | pericardium | ; | it | also | adhered | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 叶 | 粘着 | 密切 | 到 | 这 | 心包 | ; | 它 | 还 | 粘着 | 到 | 这 |

['plʊrə] [kɔs'teilis] ,

| pleura | costalis | , |
|---|---|---|
| 胸膜 | 肋骨 | , |

右肺叶紧贴心包，也与肋胸膜粘连。

[baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [kɔːrdz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˌlɔːŋ'geɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| by | a | great | number | of | strong | cords | , | which | seemed | to | be | elongations | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 强的 | 绳索 | , | 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | 拉长 | 的 | 这 |

[ə'rɪdʒən(ə)l] [æd'hiʒənz] .

| original | adhesions | . |
|---|---|---|
| 原来的 | 粘连 | . |

由大量粗壮的绳索构成，这些绳索似乎是原始粘连物的延伸部分。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['nɪrli] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['lɪgəmənt] , [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən]

| Some | of | them | were | nearly | as | hard | as | ligament | , | and | many | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 是 | 几乎 | 作为 | 难的 | 作为 | 韧带 | , | 和 | 许多 | 一个 |

[ɪntʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

| inch | in | length | . |
|---|---|---|---|
| 英寸 | 在 | 长度 | . |

有些几乎像韧带一样坚硬，而且很多都长达数英寸。

[ɪn'tɜːrnəli] [ðə; ði] [lʌŋz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ - ]

| Internally | the | lungs | presented | a | very | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内部 | 这 | 肺 | 呈现 | 一个 | 非常 | [ | - | ] |

肺部内部呈现出非常[13]

[kəm'pækt] ['strʌktʃər] .

| compact | structure | . |
|---|---|---|
| 袖珍的 | 结构 | . |

结构紧凑。

[ðer; ðər] ['sɛlz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['mjuːkəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['ves(ə)lz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blæk]

| Their | cells | were | crowded | with | mucus | , | and | their | vessels | filled | with | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 细胞 | 是 | 挤 | 和 | 粘液 | , | 和 | 他们的 | 船只 | 已填 | 和 | 黑色的 |

[blʌd] ,

| blood | , |
|---|---|
| 血 | , |

它们的细胞里充满了黏液，血管里充满了黑色的血液。

['pɑːrtli]['fluːɪd] , [ænd; ənd]['pɑːrtli][kəʊ'ægjəˌleɪtid] .

| partly | fluid | , | and | partly | coagulated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 体液 | , | 和 | 部分 | 凝固的 | . |

部分呈液态，部分呈凝固状。

[sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [wɜːr; wər]['fɜːmər][ænd; ənd] [mɔːr] [kən'denst] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [bʌt; bət][noʊ]

| Some | portions | were | firmer | and | more | condensed | than | others | , | but | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 部分 | 是 | 更坚固 | 和 | 更多的 | 浓缩版 | 比 | 其他的 | , | 但 | 不 |

['tjuːbərkəlz][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] .

| tubercles | were | discovered | . |
|---|---|---|---|
| 结节 | 是 | 发现 | . |

有些部分比其他部分更坚实、更紧实，但没有发现结节。

[ðə; ði][ˌperi'kɑ:rdiəm] , [vju:d] [ɪk'stɜ:rnəli] , [ə'pɪrd] ['veri] [lɑ:rʤ] ,

| The | pericardium | , | viewed | externally | , | appeared | very | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心包 | , | 已查看 | 外部 | , | 出现 | 非常 | 大的 | , |

从外部观察，心包显得非常大。

[ænd; ənd]['ɑ:kjupaɪd]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [speɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [fɔ:rmd] [baɪ] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]

| and | occupied | almost | the | whole | space | behind | the | opening | formed | by | removing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 占领 | 几乎 | 这 | 所有的 | 空间 | 在后面 | 这 | 开幕 | 形成 | 经过 | 移除 | 这 |

['stɜ:rnəm][ænd; ənd] ['kɑ:rtɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪbz] .

| sternum | and | cartilages | of | the | ribs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 胸骨 | 和 | 软骨 | 的 | 这 | 肋骨 | . |

几乎占据了切除胸骨和肋软骨后形成的开口后面的整个空间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ['prɪnsəpli] [ɑ:n][ðə; ði][left][saɪd] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə'baʊt] ['dʌb(ə)l][ðə; ði]

| It | was | situated | principally | on | the | left | side | , | and | contained | about | double | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 位于 | 主要 | 在 | 这 | 左边 | 边 | , | 和 | 包含 | 关于 | 双倍的 | 这 |

['ju:ʒuəl]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['wɔ:tər] ;

| usual | quantity | of | water | ; |
|---|---|---|---|---|
| 通常 | 数量 | 的 | 水 | ; |

它主要位于左侧，并且含有大约两倍于通常量的水；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [fɪld] [baɪ][ðə; ði][ɪn'lɑ:rʤd] [hɑ:rt] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [æd'hɪrd]

| but | was | principally | filled | by | the | enlarged | heart | , | to | which | it | adhered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 主要 | 已填 | 经过 | 这 | 放大 | 心 | , | 到 | 哪个 | 它 | 粘着 |

[ æn'tiri:əli ] [ə'baʊt] [tu:] [ɪntʃɪz] ,

| anteriorly | about | two | inches | , |
|---|---|---|---|---|
| 前部 | 关于 | 二 | 英寸 | , |

但主要被增大的心脏占据，心脏前端与心脏粘连约两英寸。

[nɪr] [ɪts] [beɪs] .

| near | its | base | . |
|---|---|---|---|
| 靠近 | 它是 | 根据 | . |

靠近底部。

[ɪts][pə'raiəti:z][wɜ:r; wər] , [ɪn] ['evri] [pɑ:rt] , ['veri] [mʌtʃ] ['θɪkənd] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] .

| Its | parietes | were | , | in | every | part | , | very | much | thickened | and | hardened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 壁层 | 是 | , | 在 | 每一个 | 部分 | , | 非常 | 很多 | 增稠 | 和 | 硬化 | . |

它的壁层在各个部分都非常增厚和硬化。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [prɪ'zentɪd] ['nɪrli] [ɪts]['ju:ʒuəl] ['kʌlər] [ænd; ənd][fɔ:rm] , [ɪk'septɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [æn'tɪriər]

| The | heart | presented | nearly | its | usual | colour | and | form | , | excepting | on | its | anterior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 呈现 | 几乎 | 它是 | 通常 | 颜色 | 和 | 形式 | , | 除外 | 在 | 它是 | 前部 |

['sɜ:rfɪs] ,

| surface | , |
|---|---|
| 表面 | , |

除了前表面略有不同外，心脏的颜色和形状几乎与往常一样。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɪs'kʌləd] [baɪ][kəʊ'ægjəˌleɪtid] [lɪmf] .

| which | was | somewhat | discoloured | by | coagulated | lymph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 有些 | 变色 | 经过 | 凝固的 | 淋巴 | . |

淋巴液因凝固而略微变色。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'lɑ:rʤd][ɪn] [bʌlk] [tu:; tə] , [æt; ət] [li:st] , [wʌn][hæf] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['helθi] [saɪz]

| It | was | enlarged | in | bulk | to | , | at | least | , | one | half | more | than | the | healthy | size |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 放大 | 在 | 大部分 | 到 | , | 在 | 至少 | , | 一 | 一半 | 更多的 | 比 | 这 | 健康 | 尺寸 |

.

:

.

它的体积增大到至少比正常大小大一半。

[ðə; ði] ['ɔ:rɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ventrɪklz] [kən'teɪnd] [kəʊ'ægjəˌleɪtid] [blʌd] .

| The | auricles | and | ventricles | contained | coagulated | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耳廓 | 和 | 心室 | 包含 | 凝固的 | 血 | . |

心耳和心室中含有凝固的血液。

[ðə; ði][traɪ'kʌspəd] [vælvz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [steɪt] .

| The | tricuspid | valves | were | in | a | sound | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三尖瓣 | 阀门 | 是 | 在 | 一个 | 声音 | 状态 | . |

三尖瓣功能良好。

[ðə; ði] [left] ['ɔ:rɪk(ə)l][wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['ju:ʒuəl][saɪz] .

| The | left | auricle | was | double | the | usual | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左边 | 耳廓 | 曾是 | 双倍的 | 这 | 通常 | 尺寸 | . |

左耳廓比平时大了一倍。

[ðə; ði] [left] ['ventrɪkl] [wʌz; wəz] [ɪn'lɑ:rdʒd] , [ə'baʊt] [θri:] [taɪmz] ['θɪkər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['fɜ:mər]

| The | left | ventricle | was | enlarged | , | about | three | times | thicker | and | much | firmer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左边 | 心室 | 曾是 | 放大 | , | 关于 | 三 | 时代 | 较厚 | 和 | 很多 | 更坚固 |

[ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

| than | usual | . |
|---|---|---|
| 比 | 通常 | . |

左心室增大，厚度约为正常值的3倍，质地也比正常值坚硬得多。

[ðə; ði]['maɪtrəl] [vælvz] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['θɪkənd] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:rʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| The | mitral | valves | were | very | much | thickened | , | and | near | the | insertion | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二尖瓣 | 阀门 | 是 | 非常 | 很多 | 增稠 | , | 和 | 靠近 | 这 | 插入 | 的 | 他们的 |

| - | , |
|---|---|
| columnæ | , |
| - | , |

二尖瓣明显增厚，且靠近瓣膜插入处，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [saʊnd] , [ˌkɑ:rtɪ'lædʒɪnəs] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwaɪt]['rɪdʒɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| which | were | sound | , | cartilaginous | , | so | that | they | were | quite | rigid | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 声音 | , | 软骨 | , | 所以 | 那 | 他们 | 是 | 相当 | 死板的 | , | 和 | 这 |

['oʊpənɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

| opening | made | by | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 制成 | 经过 | 他们 | , |

这些软骨组织坚实，因此非常坚硬，它们形成的开口，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:rɪk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['ventrɪkl] , [wʌz; wəz] ['skersli] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði]

| from | the | auricle | to | the | ventricle | , | was | scarcely | large | enough | to | admit | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 耳廓 | 到 | 这 | 心室 | , | 曾是 | 几乎 | 大的 | 足够的 | 到 | 承认 | 这 |

['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgər] .

| passage | of | a | finger | . |
|---|---|---|---|---|
| 通道 | 的 | 一个 | 手指 | . |

从耳廓到心室，通道狭窄得几乎容不下一根手指通过。

[ðə; ði][ˌsemaɪ'lʊnər] [vælvz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪ'ɔ:rtə][wɜ:r; wər] [ 'ɔsifaid ] [æt; ət][ðer; ðər]['beɪsi:z][ænd; ənd] ['epɪˌsiz]

| The | semilunar | valves | of | the | aorta | were | ossified | at | their | bases | and | apices |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 半月形 | 阀门 | 的 | 这 | 主动脉 | 是 | 骨化的 | 在 | 他们的 | 基地 | 和 | 顶点 |

, [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n] [ - ]

| , | and | the | portion | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 这 | 部分 | [ | - | ] |

主动脉的半月瓣在其基部和尖端骨化，并且部分[14]

[ˌɪntər'mi:diət] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd]['eɪpeks] , ['pɑ:rtli] [ 'ɔsifaid ] , [ænd; ənd]['pɑ:rtli]

| intermediate | , | between | the | base | and | apex | , | partly | ossified | , | and | partly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中间的 | , | 之间 | 这 | 根据 | 和 | 顶点 | , | 部分 | 骨化的 | , | 和 | 部分 |

[ˌkɑ:rtɪ'lædʒɪnəs] ,

| cartilaginous | , |
|---|---|
| 软骨 | , |

中间部分，位于基部和顶端之间，部分骨化，部分软骨化。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendər][ðə; ði] [vælvz] ['veri]['rɪdʒɪd] .

| so | as | to | render | the | valves | very | rigid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 使成为 | 这 | 阀门 | 非常 | 死板的 | . |

从而使阀门非常坚固。

[ðə; ði][eɪ'ɔːrtə][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn][hæf]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ɪts] [ɑːrtʃ] .

| The | aorta | was | at | least | one | half | larger | than | usual | , | especially | at | its | arch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主动脉 | 曾是 | 在 | 至少 | 一 | 一半 | 更大的 | 比 | 通常 | , | 尤其 | 在 | 它是 | 拱 | . |

主动脉比正常情况至少粗了一半，尤其是在主动脉弓处。

[ðə; ði][ɑː'tiəriə][ˌɪnɑːmə'neɪtə] , [ðə; ði][kə'rɑːtɪd] , [ænd; ənd] [sʌb'kleviən] ['ɑːrtɝiːz] , [wɜːr; wər] [ʌn'kɑːmənli]

| The | arteria | innominata | , | the | carotid | , | and | subclavian | arteries | , | were | uncommonly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动脉 | 无名氏 | , | 这 | 颈动脉 | , | 和 | 锁骨下 | 动脉 | , | 是 | 不寻常地 |

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] [θɪk] .

| large | and | thick | . |
|---|---|---|---|
| 大的 | 和 | 厚的 | . |

无名动脉、颈动脉和锁骨下动脉异常粗大。

[ðə; ði] ['kɔːrəneri] ['ɑːrtɝiːz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] [ 'ɔsifaid ] .

| The | coronary | arteries | were | considerably | ossified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冠状动脉 | 动脉 | 是 | 相当 | 骨化的 | . |

冠状动脉严重骨化。

['æbdəmən] .

| ABDOMEN | . |
|---|---|
| 腹部 | . |

腹部。

[ðə; ði][oʊ'mentəm][wʌz; wəz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][fæt] .

| The | omentum | was | destitute | of | fat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大网膜 | 曾是 | 贫困 | 的 | 胖的 | . |

大网膜缺乏脂肪。

[ðə; ði] ['stʌmək] [dɪ'stendɪd] [wɪð; wɪθ]['fleɪtəs][ɑːn][ðə; ði][paɪ'lɑːrɪk][saɪd] ; [ɪts]['kɑːrdiæk][ɪk'streməti] , ['laɪɪŋ]

| The | stomach | distended | with | flatus | on | the | pyloric | side | ; | its | cardiac | extremity | , | lying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胃 | 膨胀 | 和 | 肠胃胀气 | 在 | 这 | 幽门 | 边 | ; | 它是 | 心脏 | 末端 | , | 说谎 |

['ʌndər][ðə; ði]['lɪvər] ,

| under | the | liver | , |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 肝 | , |

胃的幽门侧因气体而膨胀；其贲门端位于肝脏下方，

[wʌz; wəz] [prest] [daʊn] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] .

| was | pressed | down | and | contracted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 按下 | 向下 | 和 | 合同 | . |

被向下压紧并收缩。

[ðə; ði]['lɪvər][wʌz; wəz] [ʃrʌŋk] ; [ɪts]['tuːnɪk] ['kɔːrəgeɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stendɪd] ,

| The | liver | was | shrunk | ; | its | tunic | corrugated | , | as | if | it | had | been | distended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肝 | 曾是 | 缩小 | ; | 它是 | 束腰外衣 | 瓦楞 | , | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 膨胀 | , |

肝脏萎缩了；肝外壁起皱，好像曾经膨胀过一样。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ maːrks ][ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] ; [ɪts] ['sʌbstəns] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ; [ɪts]

| and | bearing | marks | of | inflammation | ; | its | substance | harder | than | usual | ; | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轴承 | 标记 | 的 | 炎 | ; | 它是 | 物质 | 更难 | 比 | 通常 | ; | 它是 |

['ves(ə)lz] , [wen] [dɪ'vaɪdɪd] ,

| vessels | , | when | divided | , |
|---|---|---|---|---|
| 船只 | , | 什么时候 | 分割 | , |

并带有炎症迹象；其质地比通常更硬；其血管切开后，

['pɔːrɪŋ] [aʊt]['lɪkwɪd] [blæk] [blʌd] .

| pouring | out | liquid | black | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 浇注 | 出去 | 液体 | 黑色的 | 血 | . |

倾泻而出的是漆黑的血滴。

[ðə; ði][gɔ:l] ['blædər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][baɪl] .

| The | gall | bladder | was | filled | with | bile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瘿 | 膀胱 | 曾是 | 已填 | 和 | 胆汁 | . |

胆囊内充满了胆汁。

[ðə; ði] [ 'kidniz ] [wɜ:r; wər] ['θɪkər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'regjələr] [ɪn][fɔ:rm] , [ðæn; ðən][ɪz] ['kɑ:mən] .

| The | kidneys | were | thicker | , | and | more | irregular | in | form | , | than | is | common | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肾脏 | 是 | 较厚 | , | 和 | 更多的 | 不规律的 | 在 | 形式 | , | 比 | 是 | 常见的 | . |

肾脏比一般肾脏更厚，形状也更不规则。

[ðə; ði][æb'dɑ:mɪn(ə)l]['kævəti] [kən'teɪnd] [sʌm; səm]['wɔ:tər] .

| The | abdominal | cavity | contained | some | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 腹部 | 空腔 | 包含 | 一些 | 水 | . |

腹腔内有一些积液。

[hed] .

| HEAD | . |
|---|---|
| 头 | . |

头。

[ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪniəm][wɜ:r; wər][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [θɪk] .

| The | bones | of | the | cranium | were | unusually | thick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骨头 | 的 | 这 | 颅骨 | 是 | 异常地 | 厚的 | . |

颅骨异常厚实。

[ðə; ði]['dʊrə]['mɑ:tər; 'meɪtər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θɪkənd] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [bɔ:r] [ ma:rks ]

| The | dura | mater | , | which | was | thickened | , | and | in | many | places | bore | marks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杜拉 | 母 | , | 哪个 | 曾是 | 增稠 | , | 和 | 在 | 许多 | 地方 | 钻孔 | 标记 |

[ʌv; əv]['fɔ:rmər] [ˌɪnflə'meɪʃn] ,

| of | former | inflammation | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 以前的 | 炎 | , |

硬脑膜增厚，多处留有先前炎症的痕迹。

[æd'hɪrd] [tu:; tə][ðə; ði][boʊn][æt; ət][ðə; ði]['vɜ:rteks] .

| adhered | to | the | bone | at | the | vertex | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粘着 | 到 | 这 | 骨 | 在 | 这 | 顶点 | . |

附着在头顶的骨头上。

[ɑ:n][ɪts][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['sɜ:rfɪs] , [nɪr] [ðə; ði][ˌlɑ:ndʒə'tu:dən(ə)l]['saɪnəs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l]

| On | its | internal | surface | , | near | the | longitudinal | sinus | , | there | was | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 内部的 | 表面 | , | 靠近 | 这 | 纵向 | 窦 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 |

[ 'ɔsifaid ] ['pɔ:rʃ(ə)n] ,

| ossified | portion | , |
|---|---|---|
| 骨化的 | 部分 | , |

在其内表面，靠近纵窦处，有一小块骨化部分。

[hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

| half | an | inch | long | and | the | eighth | of | an | inch | thick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 英寸 | 长的 | 和 | 这 | 第八 | 的 | 一个 | 英寸 | 厚的 | . |

长半英寸，厚八分之一英寸。

[ðə; ði] [kɒnvə'lu:ʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][wɜ:r; wər] ['nærəʊ] , [ænd; ənd] ['veri] ['strɔ:ŋli] [mɑ:rkt] .

| The | convolutions | of | the | brain | were | narrow | , | and | very | strongly | marked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卷积 | 的 | 这 | 脑 | 是 | 狭窄的 | , | 和 | 非常 | 强烈 | 标记 | . |

大脑的脑回狭窄且非常明显。

[ðə; ði][ 'pi:ə ]['mɑ:tər; 'meɪtər] [bɔ:r] [ ma:rks ][ʌv; əv] ['prɪti] [ɪk'stensɪv] [ˌɪnflə'meɪʃn] ,

| The | pia | mater | bore | marks | of | pretty | extensive | inflammation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皮娅 | 母 | 钻孔 | 标记 | 的 | 漂亮的 | 广泛的 | 炎 | , |

软脑膜有相当广泛的炎症迹象，

[ænd; ənd] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʊrə]['mɑːtər; 'meɪtər][æt; ət][ðə; ði]['vɜːrteks] .

| and | adhered | to | the | dura | mater | at | the | vertex | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 粘着 | 到 | 这 | 杜拉 | 母 | 在 | 这 | 顶点 | . |

并粘附于头顶的硬脑膜。

[ðə; ði] ['kɔːrtɪkl] [ - ]

| The | cortical | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 皮层 | [ | - | ] |

皮层[15]

['sʌbstəns] [ræn] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medəˌleri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] .

| substance | ran | deep | into | the | medullary | part | of | the | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 物质 | 跑 | 深的 | 进入 | 这 | 髓质 | 部分 | 的 | 这 | 脑 | . |

某种物质深入到了大脑的延髓部分。

[ðə; ði] ['ventrɪklz] [kən'teɪnd] [ə'baʊt] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['juːʒuəl]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] ; [ðer; ðər][pɑːrts]

| The | ventricles | contained | about | double | the | usual | quantity | of | water | ; | their | parts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心室 | 包含 | 关于 | 双倍的 | 这 | 通常 | 数量 | 的 | 水 | ; | 他们的 | 部分 |

[wɜːr; wər][ɔːl] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] [dɪ'faɪnd] .

| were | all | remarkably | well | defined | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 非常 | 出色地 | 定义 | . |

心室中的水量约为正常量的两倍；各个部分都轮廓分明。

[ðə; ði]['vesə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][ 'piːə ]['mɑːtər; 'meɪtər] , ['oʊvər][ðə; ði]['kɔːrpərə][straɪ'eɪtə] , [wɜːr; wər]

| The | vessels | of | the | pia | mater | , | over | the | corpora | striata | , | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船只 | 的 | 这 | 皮娅 | 母 | , | 超过 | 这 | 语料库 | 纹状体 | , | 是 |

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][in'dʒektid][wɪð; wɪθ] [blʌd] .

| unusually | injected | with | blood | . |
|---|---|---|---|---|
| 异常地 | 注射 | 和 | 血 | . |

软脑膜血管（位于纹状体上方）异常地充满了血液。

[ðə; ði]['viːləm] - [wʌz; wəz]['veri][fɜːrm] ; [ðə; ði]['pleksəs] - [ʌn'kɑːmənli] [θɪk] ,

| The | velum | interpositum | was | very | firm | ; | the | plexus | choroides | uncommonly | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帆 | - | 曾是 | 非常 | 公司 | ; | 这 | 神经丛 | - | 不寻常地 | 厚的 | , |

[bʌt; bət] [peɪl] ;

| but | pale | ; |
|---|---|---|
| 但 | 苍白 | ; |

间膜非常坚硬；脉络膜丛异常增厚，但颜色苍白；

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][left] ['ventrɪkl] [lɑːrdʒ] .

| the | opening | from | the | right | to | the | left | ventricle | large | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开幕 | 从 | 这 | 正确的 | 到 | 这 | 左边 | 心室 | 大的 | . |

右心室到左心室的开口很大。

[ðə; ði]['vesə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][nɑːt] [mʌtʃ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

| The | vessels | of | the | brain | were | generally | not | much | filled | with | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船只 | 的 | 这 | 脑 | 是 | 一般来说 | 不是 | 很多 | 已填 | 和 | 血 | . |

大脑血管通常血液供应不足。

[ðə; ði] [blʌd] [ə'pɪrd] ['evri] [wer] ['fluːɪd] , [ɪk'sept] [ɪn][sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,

| The | blood | appeared | every | where | fluid | , | except | in | some | portions | of | the | lungs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血 | 出现 | 每一个 | 在哪里 | 体液 | , | 除了 | 在 | 一些 | 部分 | 的 | 这 | 肺 | , |

除了肺部部分区域外，血液似乎出现在所有液体中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kævitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

| and | in | the | cavities | of | the | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 空腔 | 的 | 这 | 心 | . |

以及心脏的腔室中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] ['kʌlərd] , [pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] [θɪn] , [ænd; ənd] [uːzd]
**It** 它 | **was** 曾是 | **very** 非常 | **dark** 黑暗的 | **coloured** 有色 | **,** , | **perhaps** 也许 | **more** 更多的 | **than** 比 | **ordinarily** 按说 | **thin** 薄的 | **,** , | **and** 和 | **oozed** 渗出
[frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt] ,
**from** 从 | **every** 每一个 | **part** 部分 | **,** ,

它的颜色非常深，可能比一般的液体更稀薄，而且从各个部位渗出液体。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] .
**which** 哪个 | **was** 曾是 | **cut** 切 | **.** .

被删减了。

[ðə; ði] ['seljələr] ['membreɪn] , [ɪn] [ɔːl] [dɪ'pendənt] [pɑːrts] , [i'fjuːzd] , [wen] [kʌt] , [ə; eɪ] ['sɪrəs] ['fluːɪd] .
**The** 这 | **cellular** 细胞 | **membrane** 膜 | **,** , | **in** 在 | **all** 全部 | **dependent** 依赖 | **parts** 部分 | **,** , | **effused** 渗出液 | **,** , | **when** 什么时候 | **cut** 切 | **,** , | **a** 一个 | **serous** 浆液 | **fluid** 体液 | **.** .

细胞膜在所有下垂部分，切开后都会渗出浆液。

[keɪs] [iː] .
**CASE** 案件 | **II** 二 | **.** .

案例二。

['mɪstər] . [dʒɑːn] ['dʒæksən] , ['fɪfti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
**Mr** 先生 | **.** . | **John** 约翰 | **Jackson** 杰克逊 | **,** , | **fifty** 五十 | **-** - | **two** 二 | **years** 年 | **of** 的 | **age** 年龄 | **,** ,

约翰·杰克逊先生，五十二岁，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'fektɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt]
**had** 有 | **been** 到过 | **affected** 做作的 | **for** 为了 | **more** 更多的 | **than** 比 | **two** 二 | **years** 年 | **with** 和 | **palpitations** 心悸 | **of** 的 | **the** 这 | **heart** 心
, [ænd; ənd] ['pærəkˌsɪzəmz] [ʌv; əv] .
**,** , | **and** 和 | **paroxysms** 阵发性 | **of** 的 | **dyspnœa** 呼吸困难 | **.** .

两年多来一直受到心悸和阵发性呼吸困难的困扰。

[ðiːz] ['sɪmptəmz] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] , - , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [strɔːŋ] [kɔːf] ,
**These** 这些 | **symptoms** 症状 | **increased** 增加 | **in** 在 | **October** 十月 | **,** , | **1808** - | **,** , | **and** 和 | **were** 是 | **followed** 随后 | **by** 经过 | **strong** 强的 | **cough** 咳嗽 | **,** ,
[ ʌn'iːzinis ] [ɪn] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,
**uneasiness** 不安 | **in** 在 | **lying** 说谎 | **down** 向下 | **,** ,

这些症状在1808年10月加剧，随后出现剧烈咳嗽、躺下不适等症状。

['sʌd(ə)n] [ɪn] [sliːp] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bend] [ðə; ði] ['bɑːdi] ['fɔːrwərd]
**sudden** 突然 | **startings** 开始 | **in** 在 | **sleep** 睡觉 | **,** , | **and** 和 | **an** 一个 | **inclination** 倾角 | **to** 到 | **bend** 弯曲 | **the** 这 | **body** 身体 | **forward** 向前
[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [saɪd] .
**and** 和 | **to** 到 | **the** 这 | **left** 左边 | **side** 边 | **.** .

睡眠中突然惊醒，并且有身体向前向左侧弯曲的倾向。

[hɪz; ɪz] [kɔːf] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [wʌz; wəz] [ ə'tendid ] [wɪð; wɪθ] ['koʊpiəs]
**His** 他的 | **cough** 咳嗽 | **,** , | **during** 期间 | **the** 这 | **last** 最后的 | **part** 部分 | **of** 的 | **his** 他的 | **life** 生活 | **,** , | **was** 曾是 | **attended** 参加 | **with** 和 | **copious** 丰富
['blʌdi] [ɪkˌspektə'reɪʃn] .
**bloody** 血腥 | **expectoration** 吐痰 | **.** .

在他生命的最后阶段，他的咳嗽伴有大量带血的痰液。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz]['flɔ:rɪd] ; [hɪz; ɪz] [pʌls] ['veri] [ɪ'regjələr] , [ðoʊ] [nɑ:t][kwaɪt] [ˌɪntər'mɪtənt]

| His | countenance | was | florid | ; | his | pulse | very | irregular | , | though | not | quite | intermittent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 面容 | 曾是 | 佛罗里达 | ; | 他的 | 脉冲 | 非常 | 不规律的 | , | 尽管 | 不是 | 相当 | 间歇性的 |

.

:

.

他面色红润；脉搏很不规律，但并非完全断断续续。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ ˌveəri:'eiʃənz ][ɪn][ðə; ði] [ - ]

| The | occasional | variations | in | the | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 偶然 | 变体 | 在 | 这 | [ | - | ] |

[16] 中偶尔的变化

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wɜ:r; wər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

| state | of | the | disease | were | remarkable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 状态 | 的 | 这 | 疾病 | 是 | 卓越 | . |

该疾病的病情表现十分显著。

[sʌm; səm] [pɪrɪədz] [wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑ:mən] ['ment(ə)l] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] .

| Some | periods | were | marked | with | uncommon | mental | irritability | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时期 | 是 | 标记 | 和 | 罕见 | 精神的 | 易怒 | . |

有些时期会出现异常的精神烦躁。

[peɪn][ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [ iks'tremitis ] ,

| Pain | in | the | region | of | the | liver | , | œdema | of | the | inferior | extremities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疼痛 | 在 | 这 | 地区 | 的 | 这 | 肝 | , | 浮肿 | 的 | 这 | 下 | 四肢 | , |

肝区疼痛，下肢水肿

['pɔ:səti] [ænd; ənd] [ 'tə:bidnis ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʊrɪn] , ['jeloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] ,

| paucity | and | turbidness | of | the | urine | , | yellowness | of | the | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匮乏 | 和 | 浑浊度 | 的 | 这 | 尿 | , | 黄色 | 的 | 这 | 皮肤 | , |

尿量少且浑浊，皮肤发黄，

[ænd; ənd] [greɪt] [ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] [ ə'tendid ] [ðə; ði] ['lætər] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

| and | great | emaciation | attended | the | latter | stages | of | the | disease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 消瘦 | 参加 | 这 | 后者 | 阶段 | 的 | 这 | 疾病 | . |

疾病后期患者极度消瘦。

[ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['stu:pər] [ə'kɜ:rd] .

| A | degree | of | stupor | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 程度 | 的 | 昏迷 | 发生 | . |

出现了一定程度的昏迷。

[ðə; ði][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] 30th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [wʌz; wəz] ['tɑ:lərəbli] ['kwaɪət] .

| The | termination | on | the | 30th | of | January | , | 1809 | , | was | tolerably | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 终止 | 在 | 这 | 30th | 的 | 一月 | , | - | , | 曾是 | 勉强可以接受 | 安静的 | . |

1809 年 1 月 30 日的终止过程还算平静。

[tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [deθ] [hi:; hi][sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['pɑ:stʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʌls]

| Two | days | before | death | he | sank | into | the | recumbent | posture | , | and | his | pulse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | 前 | 死亡 | 他 | 沉没 | 进入 | 这 | 卧式 | 姿势 | , | 和 | 他的 | 脉冲 |

[bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['regjələr] [ [faɪv] ] .

| became | more | regular | [ | 5 | ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 更多的 | 常规的 | [ | 5 | ] | . |

去世前两天，他开始躺倒在地，脉搏也变得更加规律[5]。

[dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] ,

| DISSECTION | , |
|---|---|
| 解剖 | , |

解剖，

['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ['æftər] [deθ] .
**TWENTY - FOUR HOURS AFTER DEATH .**
二十 - 四 小时 后 死亡 .

死后24小时。

[ɑ:n]['oʊpənɪŋ][ðə; ði]['θɔ:ræks] , [ɪts] [raɪt] ['kævəti][wʌz; wəz][faʊnd][tu:; tə][kən'teɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti]
**On opening the thorax , its right cavity was found to contain a large quantity**
在 开幕 这 胸部 , 它是 正确的 空腔 曾是 成立 到 包含 一个 大的 数量
[ʌv; əv]['wɔ:tər] ;
**of water ;**
的 水 ;

打开胸腔后，发现其右侧胸腔内含有大量积水；

[ðə; ði][left] , [ə; eɪ]['smɔ:lər]['kwɑ:ntəti] .
**the left , a smaller quantity .**
这 左边 , 一个 较小的 数量 .

左边的数量较少。

[ðə; ði] [lʌŋz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rm] , [kən'denst] ['tekstʃər] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði]['loʊər][pɑ:rt] ,
**The lungs were of a firm , condensed texture , especially at the lower part ,**
这 肺 是 的 一个 公司 , 浓缩版 质地 , 尤其 在 这 降低 部分 ,

肺部质地坚实、紧实，尤其下部肺部更为明显。

[wer] [ðer; ðər][sə'lɪdəti][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['i:kwəl][tu:; tə][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] ['lɪvər] .
**where their solidity was nearly equal to that of a healthy liver .**
在哪里 他们的 固体 曾是 几乎 平等的 到 那 的 一个 健康 肝 .

它们的硬度几乎与健康肝脏的硬度相当。

[ðeɪ] [kən'teɪnd] [blæk] [blʌd] .
**They contained black blood .**
他们 包含 黑色的 血 .

它们里面含有黑色血液。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'lɑ:rdʒd] , [ænd; ənd] [prə'pɔ:rʃənli] ['θɪkənd] .
**The heart was much enlarged , and proportionally thickened .**
这 心 曾是 很多 放大 , 和 按比例 增稠 .

心脏明显增大，并且相应增厚。

[ɪts]['tu:nɪk][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][kəʊ'ægjəˌleɪtid] [lɪmf] , [ɪ'speʃəli] ['oʊvər]
**Its tunic was in some places covered with coagulated lymph , especially over**
它是束腰外衣 曾是 在 一些 地方 涵盖 和 凝固的 淋巴 , 尤其 超过
[ðə; ði]['kɔ:rəneri] ['ɑ:rtɝi:z] .
**the coronary arteries .**
这 冠状动脉 动脉 .

它的外衣某些部位覆盖着凝固的淋巴液，尤其是在冠状动脉上。

[ɪts] ['kævitiz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blæk] [koʊ'ægjələm] ,
**Its cavities were filled with black coagulum ,**
它是 空腔 是 已填 和 黑色的 凝块 ,

它的空腔里充满了黑色凝块，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['ɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ventrɪkl] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['pɑ:lɪpəs] .
**which in the right auricle and ventricle had a slight appearance of polypus .**
哪个 在 这 正确的 耳廓 和 心室 有 一个 轻微 外貌 的 息肉 .

右心耳和右心室有轻微息肉样外观。

[ðə; ði][ˌsemaɪ'lʊnər] [vælvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌlməneri] ['ɑ:rtəri][ænd; ənd][eɪ'ɔ:rtə][wɜ:r; wər][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli]
**The semilunar valves of the pulmonary artery and aorta were unusually**
这 半月形 阀门 的 这 肺部 动脉 和 主动脉 是 异常地
[smɔ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['beɪsi:z][ˌkɑ:rtɪ'lædʒɪnəs] .
**small , and their bases cartilaginous .**
小的 , 和 他们的 基地 软骨 .

肺动脉和主动脉的半月瓣异常小，其基部为软骨质。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪ'ɔ:rtə][hæd; həd][lɔ:st][ðer; ðər][fɔ:rm] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['slaɪtli] [ 'ɔsifaid ] . [ - ]
**Those** **of** **the** **aorta** **had** **lost** **their** **form** **,** **and** **were** **slightly** **ossified** **.** **[** **17** **]**
那些 的 这 主动脉 有 丢失的 他们的 形式 , 和 是 轻微地 骨化的 . [ - ]

主动脉的血管已经变形，并且略微骨化。[17]

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [vælvz] [wɜ:r; wər] ['pɑ:rʃəli] ['θɪkənd] .
**The** **remaining** **valves** **were** **partially** **thickened** **.**
这 其余的 阀门 是 部分 增稠 .

剩余的阀片部分增厚。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪ'ɔ:rtə][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [daɪ'leɪtɪd] , [ɪts][ɪn'tɜ:rn(ə)l][koʊt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
**The** **arch** **of** **the** **aorta** **was** **very** **much** **dilated** **,** **its** **internal** **coat** **covered** **with**
这 拱 的 这 主动脉 曾是 非常 很多 扩张 , 它是 内部的 外套 涵盖 和
[ə; eɪ]['boʊni] [krʌst] ,
**a** **bony** **crust** **,**
一个 骨质 地壳 ,

主动脉弓明显扩张，内壁覆盖着一层骨痂。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [θru:] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θɔ:'ræsɪk]['pɔ:rʃ(ə)n] , ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .
**which** **extended** **through** **the** **remaining** **thoracic** **portion** **,** **gradually** **diminishing** **.**
哪个 扩展 通过 这 其余的 胸椎 部分 , 逐步地 减少 .

并延伸至剩余的胸腔部分，逐渐减小。

[ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [kən'sɪdərəbli] [daɪ'leɪtɪd] .
**This** **portion** **was** **also** **considerably** **dilated** **.**
这 部分 曾是 还 相当 扩张 .

这部分血管也明显扩张了。

[ðə; ði]['lɪvər][wʌz; wəz][ 'indjuəreitid ] ; [ɪts] [koʊt] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['flæsɪd] [ɔ:r] ['rɪŋk(ə)ld]
**The** **liver** **was** **indurated** **;** **its** **peritonæal** **coat** **exhibited** **a** **flaccid** **or** **wrinkled**
这 肝 曾是 硬化的 ; 它是 腹膜 外套 展出 一个 松弛 或者 皱
[ə'pɪrəns] ,
**appearance** **,**
外貌 ,

肝脏质地硬化；其腹膜呈松弛或皱缩状。

[ænd; ənd] [bɔ:r] [ maːrks ][ʌv; əv] [slaɪt] [ˌɪnflə'meɪʃn] .
**and** **bore** **marks** **of** **slight** **inflammation** **.**
和 钻孔 标记 的 轻微 炎 .

并有轻微炎症痕迹。

[ðə; ði] [gɔ:l] ['blædər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][baɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæŋkriəs] [ 'indjuəreitid ] .
**The** **gall** **bladder** **was** **filled** **with** **bile** **,** **and** **the** **pancreas** **indurated** **.**
这 瘿 膀胱 曾是 已填 和 胆汁 , 和 这 胰腺 硬化的 .

胆囊充满胆汁，胰腺硬化。

[keɪs] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CASE** **III** **.**
案件 三、 .

案例三。

['kæptɪn] [dʒɑ:b]['dʒæksən] , ['fɔ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['vɪgərəs] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
**Captain** **Job** **Jackson** **,** **forty** **-** **five** **years** **of** **age** **,** **a** **man** **of** **vigorous** **constitution** **,**
队长 工作 杰克逊 , 四十 - 五 年 的 年龄 , 一个 男人 的 蓬勃 宪法 ,

乔布·杰克逊上尉，45岁，身体强壮。

['æftər][æn; ən] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['jɪrz] [kən'tɪnjuəns] , [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ]
**after** **an** **indisposition** **of** **some** **years** **continuance** **,** **was** **seized** **with**
后 一个 病痛 的 一些 年 继续 , 曾是 查获 和
[ˌpælpɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ,
**palpitations** **of** **the** **heart** **and** **dyspnœa** **,**
心悸 的 这 心 和 呼吸困难 ,

经过数年持续的疾病困扰后，他开始出现心悸和呼吸困难的症状。

[əˈkɜːrɪŋ] [baɪ][ˈveriəb(ə)l][ˈpærəkˌsɪzəmz] , [ɪˈspeʃəli] [ɑːn] [əˈsendɪŋ] [æn; ən] [ˈemɪnəns] , [ænd; ənd]

| occurring | by | variable | paroxysms | , | especially | on | ascending | an | eminence | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 经过 | 多变的 | 阵发性 | , | 尤其 | 在 | 上升 | 一个 | 卓越 | , | 和 |

[ əˈtendid ] [baɪ] [ˈhɑːrdnəs] ,

| attended | by | hardness | , |
|---|---|---|---|
| 参加 | 经过 | 硬度 | , |

发作时呈阵发性，尤其在攀登高地时，并伴有疼痛。

[ɪˌregjəˈlærəti] , [ænd; ənd] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌls] .

| irregularity | , | and | intermission | of | the | pulse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不规则 | , | 和 | 中场休息 | 的 | 这 | 脉冲 | . |

脉搏不规律、间歇。

[tuː; tə] [ðiːz] [ˈsɪmptəmz] [wɜːr; wər] [ˈsʊpərˈæd] [ˈdɪzinəs] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [hed] - [eɪk] , [ə; eɪ]

| To | these | symptoms | were | superadded | dizziness | and | severe | head | - | ache | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这些 | 症状 | 是 | 超级添加 | 头晕 | 和 | 严重 | 头 | - | 疼痛 | , | 一个 |

[ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][bend][ðə; ði][ˈbɑːdi][ˈfɔːrwərd] ,

| disposition | to | bend | the | body | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 处置 | 到 | 弯曲 | 这 | 身体 | 向前 | , |

除了上述症状外，还出现了头晕、剧烈头痛以及身体前倾的倾向。

[ˈsʌd(ə)n] [ ˈstaːtiŋ ] [frʌm; frəm] [sliːp] , [wɪð; wɪθ] [dred] [ʌv; əv] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] , [ˈvaɪələnt] [kɔːf] [wɪð; wɪθ]

| sudden | starting | from | sleep | , | with | dread | of | suffocation | , | violent | cough | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 开始 | 从 | 睡觉 | , | 和 | 恐惧 | 的 | 窒息 | , | 暴力 | 咳嗽 | 和 |

[ˈkoʊpiəs] [ɪkˌspektəˈreɪʃn] ,

| copious | expectoration | , |
|---|---|---|
| 丰富 | 吐痰 | , |

突然从睡梦中惊醒，伴有窒息的恐惧感，剧烈咳嗽并咳出大量痰液。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [deθ] [kənˈsistid] [ʌv; əv] [blæk] [blʌd] , [dɪˈstresɪŋ] [peɪn] [əˈkrɔːs]

| which | for | fifteen | days | before | death | consisted | of | black | blood | , | distressing | pain | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 为了 | 十五 | 天 | 前 | 死亡 | 由……组成 | 的 | 黑色的 | 血 | , | 令人痛心 | 疼痛 | 穿过 |

[ðə; ði] [tʃest] ,

| the | chest | , |
|---|---|---|
| 这 | 胸部 | , |

在去世前的十五天里，他一直流着黑血，胸口剧烈疼痛。

[ɪˈspeʃəli] [ɑːn][ðə; ði][left][saɪd] , [greɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊər] [ iksˈtremitis ] , [ænd; ənd] [ˈpɔːsəti]

| especially | on | the | left | side | , | great | œdema | of | the | lower | extremities | , | and | paucity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 这 | 左边 | 边 | , | 伟大的 | 浮肿 | 的 | 这 | 降低 | 四肢 | , | 和 | 匮乏 |

[ʌv; əv] [ˈjʊrɪn] .

| of | urine | . |
|---|---|---|
| 的 | 尿 | . |

尤其左侧下肢严重水肿，尿量少。

[hiː; hi][daɪd] [ˈpeɪnfəli] [ɪn][ˈdʒænjueri] , - , [ˈæftər][ˈvaɪələnt] [ˈstrʌglz] [fɔːr; fər] [breθ] .

| He | died | painfully | in | January | , | 1809 | , | after | violent | struggles | for | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 痛苦地 | 在 | 一月 | , | - | , | 后 | 暴力 | 斗争 | 为了 | 气息 | . |

1809 年 1 月，他因呼吸困难而痛苦地死去。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [deθ] [ðə; ði] [pʌls] [bɪˈkeɪm] [ˈregjələr] .

| The | day | before | death | the | pulse | became | regular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 前 | 死亡 | 这 | 脉冲 | 成为 | 常规的 | . |

去世前一天脉搏恢复正常。

[hiː; hi] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][æn; ən] [ - ]

| He | rested | his | head | upon | an | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 休息 | 他的 | 头 | 之上 | 一个 | [ | - | ] |

他将头靠在[18]上

[ə'tendənt] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempts] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['pri:viəs] [ [sɪks] ]
**attendant** , **and** **made** **no** **attempts** **to** **lie** **down** **for** **some** **days** **previous** **[** **6** **]**
服务员 , 和 制成 不 尝试 到 说谎 向下 为了 一些 天 以前的 [ 6 ]
.
:
.

侍者，并且此前几天都没有尝试躺下[6]。

[dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn] ,
**DISSECTION** ,
解剖 ,

解剖，

[ˌsɪks'ti:n] ['aʊərz] ['æftər] [deθ] .
**SIXTEEN** **HOURS** **AFTER** **DEATH** .
十六 小时 后 死亡 .

死后十六小时。

[ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['kʌlər] .
**The** **skin** **was** **of** **a** **yellow** **colour** .
这 皮肤 曾是 的 一个 黄色的 颜色 .

皮肤呈黄色。

[ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [ iks'tremitis ] , [kwaɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [grɔinz] , [wɜ:r; wər] .
**The** **inferior** **extremities** , **quite** **to** **the** **groins** , **were** **œdematous** .
这 下 四肢 , 相当 到 这 腹股沟 , 是 水肿 .

下肢直至腹股沟均出现水肿。

[ðə; ði] [left] ['kævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɔ:ræks] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] ; [ðə; ði] [raɪt] [kən'teɪnd] ['oʊnli]
**The** **left** **cavity** **of** **the** **thorax** **was** **filled** **with** **water** ; **the** **right** **contained** **only**
这 左边 空腔 的 这 胸部 曾是 已填 和 水 ; 这 正确的 包含 仅有的
[ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti] .
**a** **small** **quantity** .
一个 小的 数量 .

胸腔左侧充满水；右侧只有少量水。

[ðə; ði] ['plʊrə] [kɔs'teilis] , [ɑ:n] [ðə; ði] [left] [saɪd] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,
**The** **pleura** **costalis** , **on** **the** **left** **side** **opposite** **to** **the** **heart** ,
这 胸膜 肋骨 , 在 这 左边 边 对面的 到 这 心 ,

肋胸膜，位于心脏对侧的左侧，

[wʌz; wəz] ['θɪkənd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [θɪk] ['flɑ:kjələnt] [koʊt] [ʌv; əv] [kəʊ'ægjəˌleɪtid]
**was** **thickened** **and** **covered** **with** **a** **very** **thick** **flocculent** **coat** **of** **coagulated**
曾是 增稠 和 涵盖 和 一个 非常 厚的 絮状的 外套 的 凝固的
[lɪmf] ,
**lymph** ,
淋巴 ,

淋巴液增厚，表面覆盖着一层非常厚的絮状凝固淋巴液。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌperi'kɑ:rdiəm] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [ ma:rks ] [ʌv; əv]
**and** **the** **pericardium** **opposite** **to** **it** **had** **the** **same** **marks** **of**
和 这 心包 对面的 到 它 有 这 相同的 标记 的
[ˌɪnflə'meɪʃn] .
**inflammation** .
炎 .

与它相对的心包也出现了同样的炎症迹象。

[ðə; ði] [lʌŋz] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] [wɜ:r; wər] [pʊʃt] [ʌp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['næroʊ] [speɪs] .
**The** **lungs** **on** **that** **side** **were** **pushed** **up** **into** **a** **narrow** **space** .
这 肺 在 那 边 是 推动 向上 进入 一个 狭窄的 空间 .

那一侧的肺部被挤压到一个狭窄的空间里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dens] [ænd; ənd][dɑːrk] ['kʌlərd] .

| They | were | dense | and | dark | coloured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 稠密 | 和 | 黑暗的 | 有色 | . |

它们质地浓密，颜色较深。

[ðə; ði][ˌperi'kɑːrdiəm] [kən'teɪnd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] .

| The | pericardium | contained | little | more | than | the | usual | quantity | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心包 | 包含 | 小的 | 更多的 | 比 | 这 | 通常 | 数量 | 的 | 水 | . |

心包内水分含量与正常情况基本相同。

[ðə; ði] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ maːrks ][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] , [wʌz; wəz]

| The | heart | , | which | exhibited | marks | of | some | inflammation | on | its | surface | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | , | 哪个 | 展出 | 标记 | 的 | 一些 | 炎 | 在 | 它是 | 表面 | , | 曾是 |

[ə'stɑːnɪʃɪŋli] [lɑːrdʒ] ,

| astonishingly | large | , |
|---|---|---|
| 令人震惊地 | 大的 | , |

心脏表面有一些炎症痕迹，而且体积异常巨大。

[ænd; ənd][fɜːrm][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] .

| and | firm | in | proportion | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 公司 | 在 | 部分 | . |

并且比例匀称。

[ɪts] ['kævitiz] [wɜːr; wər] ['prɪnsəpli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][koʊ'ægjələm] .

| Its | cavities | were | principally | filled | with | coagulum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 空腔 | 是 | 主要 | 已填 | 和 | 凝块 | . |

它的空腔主要被凝块填充。

[ðə; ði][ˌsemaɪ'lʊnər] [vælvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌlməneri] ['ɑːrtəri][hæd; həd][ðer; ðər]['beɪsiːz] ['slaɪtli] [ 'ɔsifaid ] ,

| The | semilunar | valves | of | the | pulmonary | artery | had | their | bases | slightly | ossified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 半月形 | 阀门 | 的 | 这 | 肺部 | 动脉 | 有 | 他们的 | 基地 | 轻微地 | 骨化的 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːrt] ['θɪkənd] .

| and | the | remaining | part | thickened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其余的 | 部分 | 增稠 | . |

肺动脉半月瓣的基底部略有骨化，其余部分增厚。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [vælvz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪ'ɔːrtə] ,

| There | were | only | two | valves | of | the | aorta | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 二 | 阀门 | 的 | 这 | 主动脉 | , |

主动脉只有两个瓣膜，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][dɪs'ɔːrgənaɪzd][baɪ][ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv] [ɔ'sifik] ['mætər] [ə'baʊt][ðer; ðər]

| and | these | were | disorganized | by | the | deposition | of | ossific | matter | about | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 是 | 混乱 | 经过 | 这 | 沉积 | 的 | 骨化 | 事情 | 关于 | 他们的 |

['beɪsiːz] ,

| bases | , |
|---|---|
| 基地 | , |

由于骨化物质沉积在其底部，这些骨骼变得杂乱无章。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fleʃlaɪk] ['θɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] [ ['sɛvən] ] .

| and | a | fleshlike | thickening | of | the | other | part | [ | 7 | ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 肉状 | 增稠 | 的 | 这 | 其他 | 部分 | [ | 7 | ] | . |

另一部分则呈肉状增厚[7]。

[ðə; ði][pə'raiəti:z][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði][left] ['ventrɪkl] , [wɜːr; wər] ['greɪtli]

| The | parietes | of | the | heart | , | especially | of | the | left | ventricle | , | were | greatly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 壁层 | 的 | 这 | 心 | , | 尤其 | 的 | 这 | 左边 | 心室 | , | 是 | 非常 |

['θɪkənd] ,

| thickened | , |
|---|---|
| 增稠 | , |

心脏壁，特别是左心室壁，明显增厚。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ 'ɔsifaid ] [nɪr] [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][eɪ'ɔ:rtə] .

| and | somewhat | ossified | near | the | origin | of | the | aorta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有些 | 骨化的 | 靠近 | 这 | 起源 | 的 | 这 | 主动脉 | . |

主动脉起始部附近有一定程度的骨化。

[ðə; ði]['lɪvər][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ɪn] [keɪs] ['sekənd] .

| The | liver | had | the | same | appearance | as | in | case | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肝 | 有 | 这 | 相同的 | 外貌 | 作为 | 在 | 案件 | 第二 | . |

肝脏外观与第二例相同。

[keɪs] [ˌaɪ 'vi:] . [ - ]

| CASE | IV | . | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 案件 | 第四 | . | [ | - | ] |

案例四。[19]

[ 'tɔməs ] ['æpəltən] , ['θɜ:rti] - [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'bʌst] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [wʌz; wəz]

| Thomas | Appleton | , | thirty | - | eight | years | of | age | , | of | a | robust | constitution | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 阿普尔顿 | , | 三十 | - | 八 | 年 | 的 | 年龄 | , | 的 | 一个 | 强壮的 | 宪法 | , | 曾是 |

[ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sesɪv] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['bri:ðɪŋ] ,

| affected | with | excessive | difficulty | of | breathing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做作的 | 和 | 过多的 | 困难 | 的 | 呼吸 | , |

托马斯·阿普尔顿，38岁，体格健壮，却出现了严重的呼吸困难。

[ə'kɜ:rɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [du'reɪʃn] .

| occurring | at | intervals | of | different | duration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 在 | 间隔 | 的 | 不同的 | 期间 | . |

以不同的时间间隔发生。

[ˌaɪ 'ti:] [kə'menst] [θri:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] [ɪn'kri:st] .

| It | commenced | three | years | before | his | death | , | and | gradually | increased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 三 | 年 | 前 | 他的 | 死亡 | , | 和 | 逐步地 | 增加 | . |

这件事始于他去世前三年，并逐渐加重。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [tu:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r]

| He | was | subject | to | palpitations | of | the | heart | for | at | least | two | years | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 主题 | 到 | 心悸 | 的 | 这 | 心 | 为了 | 在 | 至少 | 二 | 年 | 前 |

[hɪz; ɪz] [deθ] ,

| his | death | , |
|---|---|---|
| 他的 | 死亡 | , |

在他去世前至少两年，他一直饱受心悸的困扰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'strest] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] [kɔ:f] , [ ə'tendid ] [wɪð; wɪθ]['koʊpiəs] [ɪkˌspektə'reɪʃn] ,

| and | was | distressed | with | violent | cough | , | attended | with | copious | expectoration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 苦恼 | 和 | 暴力 | 咳嗽 | , | 参加 | 和 | 丰富 | 吐痰 | , |

[wɪtʃ] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] ['veri] ['blʌdi] .

| which | finally | became | very | bloody | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 最后 | 成为 | 非常 | 血腥 | . |

他剧烈咳嗽，咳出大量痰液，最后痰中带血。

[ðə; ði] [ˌpælpə'teʃən] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ] [ə'sendɪŋ] [sterz] .

| The | palpitation | and | dyspnœa | were | greatly | augmented | by | ascending | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心悸 | 和 | 呼吸困难 | 是 | 非常 | 增强 | 经过 | 上升 | 楼梯 | . |

上楼梯时，心悸和呼吸困难的情况明显加重。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['veri] ['flɔ:rɪd] .

| His | countenance | was | very | florid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 面容 | 曾是 | 非常 | 佛罗里达 | . |

他脸色红润。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] [hed] - [eɪk] [ænd; ənd] ['dɪzɪnəs] , [wɪtʃ] ,

| **Sometimes** | **he** | **was** | **seized** | **with** | **violent** | **head** | **-** | **ache** | **and** | **dizziness** | **,** | **which** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 曾是 | 查获 | 和 | 暴力 | 头 | - | 疼痛 | 和 | 头晕 | , | 哪个 | , |

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪmptəmz] ,

| **as** | **well** | **as** | **the** | **other** | **symptoms** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 其他 | 症状 | , |

有时他会突然感到剧烈头痛和眩晕，除此之外，还伴有其他症状。

[wɜ:r; wər] ['greɪtli] [rɪ'li:vd] [baɪ] [ˌvenə'sekʃn] .

| **were** | **greatly** | **relieved** | **by** | **venesection** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 松了口气 | 经过 | 放血 | . |

放血疗法大大缓解了他们的症状。

[ə'baʊt] [tu:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][legz] [ə'pɪrd] ,

| **About** | **two** | **months** | **before** | **death** | **œdema** | **of** | **the** | **legs** | **appeared** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 二 | 几个月 | 前 | 死亡 | 浮肿 | 的 | 这 | 腿 | 出现 | , |

死前大约两个月出现腿部水肿，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [su:n] ['fɑ:loʊd] [baɪ]['fri:kwənt] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['sɪŋkəpi] .

| **which** | **was** | **soon** | **followed** | **by** | **frequent** | **and** | **alarming** | **syncope** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 很快 | 随后 | 经过 | 频繁 | 和 | 令人担忧 | 昏厥 | . |

随后不久，便出现了频繁且令人担忧的晕厥。

[hɪz; ɪz] [pʌls] [wʌz; wəz] [ɪ'regjələr] , [ˌɪntər'mɪtənt] , [hɑ:rd] , [ænd; ənd] ['vaɪbret] .

| **His** | **pulse** | **was** | **irregular** | **,** | **intermittent** | **,** | **hard** | **,** | **and** | **vibrating** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脉冲 | 曾是 | 不规律的 | , | 间歇性的 | , | 难的 | , | 和 | 振动 | . |

他的脉搏不规则、断断续续、强劲有力且颤动。

[wen] ['laɪɪŋ] [daʊn] [hi:; hi] ['fri:kwəntli] [ə'woʊk] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [ʌp][ɪn] [greɪt] ['terər] .

| **When** | **lying** | **down** | **he** | **frequently** | **awoke** | **,** | **and** | **started** | **up** | **in** | **great** | **terror** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 说谎 | 向下 | 他 | 频繁地 | 醒来 | , | 和 | 开始 | 向上 | 在 | 伟大的 | 恐怖 | . |

他躺下时经常醒来，然后惊恐万分地跳起来。

[hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['pɑ:stʃər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [hed] [bent]

| **His** | **usual** | **posture** | **was** | **that** | **of** | **sitting** | **,** | **with** | **his** | **trunk** | **and** | **head** | **bent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 通常 | 姿势 | 曾是 | 那 | 的 | 坐着 | , | 和 | 他的 | 树干 | 和 | 头 | 弯曲 |

['fɔ:rwərd] ,

| **forward** | **,** |
|---|---|
| 向前 | , |

他通常呈坐姿，躯干和头部向前弯曲。

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [saɪd] .

| **and** | **inclining** | **to** | **the** | **left** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾斜 | 到 | 这 | 左边 | 边 | . |

并向左侧倾斜。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [deθ] [ə; eɪ] [rɪ'kʌmbənt] ['pɑ:stʃər] ['θretnd] [ɪ'mi:diət] [ˌsʌfə'keɪʃn]

| **For** | **some** | **time** | **before** | **death** | **a** | **recumbent** | **posture** | **threatened** | **immediate** | **suffocation** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 前 | 死亡 | 一个 | 卧式 | 姿势 | 威胁 | 即时 | 窒息 |

; [jet] ,

| **;** | **yet** | **,** |
|---|---|---|
| ; | 然而 | , |

在临终前的一段时间里，卧倒的姿势随时可能导致窒息；然而，

[θri:] [deɪz] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'vent] , [hi:; hi][sæŋk] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

| **three** | **days** | **previous** | **to** | **the** | **occurrence** | **of** | **that** | **event** | **,** | **he** | **sank** | **back** | **upon** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 天 | 以前的 | 到 | 这 | 发生 | 的 | 那 | 事件 | , | 他 | 沉没 | 后退 | 之上 | 这 |

['pɪloʊ] .

| **pillow** | **.** |
|---|---|
| 枕头 | . |

在那件事发生的三天前，他倒在了枕头上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm]

| He | was | , | at | intervals | , | so | much | better | as | to | think | himself | free | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | , | 在 | 间隔 | , | 所以 | 很多 | 更好的 | 作为 | 到 | 思考 | 他自己 | 自由的 | 从 |

[dɪ'ziːz] .

| disease | . |
|---|---|
| 疾病 | . |

他有时身体状况会好转很多，甚至认为自己已经摆脱了疾病。

[slaɪt] [dɪ'lɪriəm] [ˌpri'siːdid] [hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɪn]['dʒænjueri] , - [ [eɪt] ] .

| Slight | delirium | preceded | his | death | , | which | occurred | in | January | , | 1809 | [ | 8 | ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻微 | 谵妄 | 之前 | 他的 | 死亡 | , | 哪个 | 发生 | 在 | 一月 | , | - | [ | 8 | ] | . |

他在去世前曾出现轻微的谵妄，于 1809 年 1 月去世[8]。

[dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] ,

| DISSECTION | , |
|---|---|
| 解剖 | , |

解剖，

[ˌeɪ'tiːn] ['aʊərz] ['æftər] [deθ] . [ - ]

| EIGHTEEN | HOURS | AFTER | DEATH | . | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十八 | 小时 | 后 | 死亡 | . | [ | - | ] |

死后十八小时。[20]

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [kən'tɪnjuːd] ['flɔːrɪd] .

| The | countenance | continued | florid | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 面容 | 持续 | 佛罗里达 | . |

脸色依旧红润。

[ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [ iks'tremitis ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [dɪ'stendɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seljələr]

| The | inferior | extremities | were | much | distended | with | water | , | and | the | cellular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下 | 四肢 | 是 | 很多 | 膨胀 | 和 | 水 | , | 和 | 这 | 细胞 |

['membreɪn] [ə'baʊnd] [ɪn][fæt] .

| membrane | abounded | in | fat | . |
|---|---|---|---|---|
| 膜 | 大量 | 在 | 胖的 | . |

下肢因积水而严重肿胀，细胞膜内充满脂肪。

[ðə; ði] [raɪt] ['kævəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['plʊrə] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] ; [ðə; ði][left]

| The | right | cavity | of | the | pleura | contained | a | moderate | quantity | of | water | ; | the | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 空腔 | 的 | 这 | 胸膜 | 包含 | 一个 | 缓和 | 数量 | 的 | 水 | ; | 这 | 左边 |

, ['skersli] ['eni] .

| , | scarcely | any | . |
|---|---|---|---|
| , | 几乎 | 任何 | . |

右侧胸膜腔内含有适量的水；左侧胸膜腔内几乎没有水。

[ðə; ði] [lʌŋz] [wɜːr; wər][fɜːrm] , [kən'denst] , [ænd; ənd][dɑːrk] ['kʌlərd] , [frʌm; frəm] ['viːnəs] [blʌd] .

| The | lungs | were | firm | , | condensed | , | and | dark | coloured | , | from | venous | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肺 | 是 | 公司 | , | 浓缩版 | , | 和 | 黑暗的 | 有色 | , | 从 | 静脉 | 血 | . |

肺部质地坚实、紧实，呈深色，这是静脉血造成的。

[ðə; ði] ['plʊrə] , [ɑːn][ðə; ði][left] [saɪd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌperi'kɑːrdiəm] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv]

| The | pleura | , | on | the | left | side | opposite | to | the | pericardium | , | appeared | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胸膜 | , | 在 | 这 | 左边 | 边 | 对面的 | 到 | 这 | 心包 | , | 出现 | 到 | 有 |

[bɪn] [ɪn'fleɪmd] ,

| been | inflamed | , |
|---|---|---|
| 到过 | 发炎的 | , |

与心包相对的左侧胸膜似乎出现了炎症。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][kəʊ'ægjəˌleɪtid] [lɪmf] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

| as | there | was | an | effusion | of | coagulated | lymph | on | its | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 曾是 | 一个 | 渗出液 | 的 | 凝固的 | 淋巴 | 在 | 它是 | 表面 | . |

因为其表面有凝固的淋巴液渗出。

[ðə; ði][ˌperi'kɑ:rdiəm][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stendɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .

| The | pericardium | was | much | distended | with | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心包 | 曾是 | 很多 | 膨胀 | 和 | 水 | . |

心包积水严重。

[ðə; ði] [hɑ:rt] , [ɑ:n][ðə; ði] [æn'tɪriər] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv]

| The | heart | , | on | the | anterior | surface | of | which | were | some | appearances | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | , | 在 | 这 | 前部 | 表面 | 的 | 哪个 | 是 | 一些 | 外貌 | 的 |

[ˌɪnflə'meɪʃn] , [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'lɑ:rdʒd] .

| inflammation | , | was | very | much | enlarged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 炎 | , | 曾是 | 非常 | 很多 | 放大 | . |

心脏明显增大，其前表面有炎症迹象。

[ɪts][pə'raiəti:z][wɜ:r; wər] ['θɪkənd] ; [ɪts] ['kævitiz] [ʌn'nætʃrəli] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blæk]

| Its | parietes | were | thickened | ; | its | cavities | unnaturally | large | , | and | filled | with | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 壁层 | 是 | 增稠 | ; | 它是 | 空腔 | 不自然地 | 大的 | , | 和 | 已填 | 和 | 黑色的 |

[koʊ'ægjələm] .

| coagulum | . |
|---|---|
| 凝块 | . |

它的颅壁增厚；它的颅腔异常大，里面充满了黑色凝块。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vælvz] [hæd; həd][lɔ:st] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] , [ɪts]['ju:ʒuəl] ['smu:ðnəs] ,

| Each | of | the | valves | had | lost | , | in | some | degree | , | its | usual | smoothness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 这 | 阀门 | 有 | 丢失的 | , | 在 | 一些 | 程度 | , | 它是 | 通常 | 平滑度 | , |

每个阀门都不同程度地失去了往日的顺畅度。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪ'ɔ:rtə][wɜ:r; wər] , [ɪn][sʌm; səm] [pɔɪnts] , ['θɪkənd] , [ænd; ənd]['pɑ:rtli]

| and | those | of | the | aorta | were | , | in | some | points | , | thickened | , | and | partly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 的 | 这 | 主动脉 | 是 | , | 在 | 一些 | 积分 | , | 增稠 | , | 和 | 部分 |

[ˌkɑ:rtɪ'lædʒɪnəs] .

| cartilaginous | . |
|---|---|
| 软骨 | . |

主动脉的血管在某些部位增厚，部分呈软骨状。

[ðə; ði]['lɪvər][wʌz; wəz] [smɔ:l] , [ænd; ənd] , [wen] [kʌt] , [pɔ:d] [aʊt][dɑ:rk] [blʌd] .

| The | liver | was | small | , | and | , | when | cut | , | poured | out | dark | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肝 | 曾是 | 小的 | , | 和 | , | 什么时候 | 切 | , | 倾倒 | 出去 | 黑暗的 | 血 | . |

肝脏很小，切开后流出暗红色的血液。

[ɪts]['tu:nɪk][wʌz; wəz] ['waɪtɪʃ] , [oʊ'peɪk] , [ænd; ənd] ['kɔ:rəgeɪtɪd] .

| Its | tunic | was | whitish | , | opaque | , | and | corrugated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 束腰外衣 | 曾是 | 白色 | , | 不透明 | , | 和 | 瓦楞 | . |

它的束腰外衣是白色、不透明的，而且有褶皱。

[keɪs] [vi:] .

| CASE | V | . |
|---|---|---|
| 案件 | V | . |

案例五

[ə; eɪ] . [bi:] . [ə; eɪ]['ni:groʊ] , [ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hæd; həd]['pærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv]

| A | . | B | . | a | negro | , | about | thirty | - | five | years | of | age | , | had | paroxysms | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | B | . | 一个 | 黑人 | , | 关于 | 三十 | - | 五 | 年 | 的 | 年龄 | , | 有 | 阵发性 | 的 |

[ænd; ənd]['vaɪələnt] [kɔ:f] ,

| dyspnœa | and | violent | cough | , |
|---|---|---|---|---|
| 呼吸困难 | 和 | 暴力 | 咳嗽 | , |

AB，一名黑人，约35岁，出现阵发性呼吸困难和剧烈咳嗽。

[ əˈtendid ] [wɪð; wɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ɪksˈtremɪtɪs ] [ænd; ənd][əˈsaɪtˌiːz] , [ˈvaɪələnt] [hed] - [eɪk] ,

| attended | with | œdema | of | the | extremities | and | ascites | , | violent | head | - | ache | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 和 | 浮肿 | 的 | 这 | 四肢 | 和 | 腹水 | , | 暴力 | 头 | - | 疼痛 | , |

[ˈdɪzɪnəs] , [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ˌpælpɪˈteɪʃnz] [ - ]

| dizziness | , | brightness | of | the | eyes | , | palpitations | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头晕 | , | 亮度 | 的 | 这 | 眼睛 | , | 心悸 | [ | - | ] |

伴有四肢水肿和腹水、剧烈头痛、头晕、眼睛发亮、心悸[21]

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ɪˈregjələr] , [ˌɪntərˈmɪtənt] , [sloʊ] , [ænd; ənd][sɔːft] [pʌls] .

| of | the | heart | , | irregular | , | intermittent | , | slow | , | and | soft | pulse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 心 | , | 不规律的 | , | 间歇性的 | , | 慢的 | , | 和 | 柔软的 | 脉冲 | . |

心脏脉搏不规则、间歇性、缓慢、微弱。

[ðiːz] [ˈsɪmptəmz] [ˈsloʊli] [ɪnˈkriːst] , [ˈdʊrɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrz] ,

| These | symptoms | slowly | increased | , | during | three | or | four | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 症状 | 缓慢地 | 增加 | , | 期间 | 三 | 或者 | 四 | 年 | , |

这些症状在三四年间逐渐加重。

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði][ ˈdrɔpsikəl ] [kəˈlekʃənz] [wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪdli] [dɪˈspɜːrst] .

| in | which | time | the | dropsical | collections | were | repeatedly | dispersed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 时间 | 这 | 臌 | 收藏 | 是 | 反复 | 分散的 | . |

在此期间，水疱性集合体被反复散播。

[hiː; hi] [ˈgrædʒuəli] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətli] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] - [haʊs] , [ɪn] [ˈdʒænjueri] , - .

| He | gradually | and | quietly | died | in | the | alms | - | house | , | in | January | , | 1809 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 逐步地 | 和 | 悄悄 | 死亡 | 在 | 这 | 施舍 | - | 房子 | , | 在 | 一月 | , | - | . |

1809 年 1 月，他在救济院中逐渐平静地去世了。

[dɪˈsekʃnˌdaɪˈsekʃn] .

| DISSECTION | . |
|---|---|
| 解剖 | . |

解剖。

[ɑːn] [dɪˈsekʃnˌdaɪˈsekʃn] , [ðə; ði] [ˈkævitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplʊrə] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ə; eɪ]

| On | dissection | , | the | cavities | of | the | pleura | were | found | to | contain | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 解剖 | , | 这 | 空腔 | 的 | 这 | 胸膜 | 是 | 成立 | 到 | 包含 | 一个 |

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] .

| considerable | quantity | of | water | . |
|---|---|---|---|---|
| 大量 | 数量 | 的 | 水 | . |

解剖后发现，胸膜腔内含有大量水分。

[ðə; ði] [ˌperiˈkɑːrdiəm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtər] ; [ðə; ði] [hɑːrt] [kənˈsɪdərəbli] [ɪnˈlɑːrdʒd] ; [ɪts]

| The | pericardium | was | filled | with | water | ; | the | heart | considerably | enlarged | ; | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心包 | 曾是 | 已填 | 和 | 水 | ; | 这 | 心 | 相当 | 放大 | ; | 它是 |

[pəˈraiəti:z] [ˈveri] [θɪn] ,

| parietes | very | thin | , |
|---|---|---|---|
| 壁层 | 非常 | 薄的 | , |

心包积水；心脏明显增大；心壁很薄。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈkævitiz] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [raɪt] [ˈɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈventrɪkl] , [ˈmɔːrbɪdli] [lɑːrdʒ] [ [naɪn] ]

| and | its | cavities | , | especially | the | right | auricle | and | ventricle | , | morbidly | large | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 空腔 | , | 尤其 | 这 | 正确的 | 耳廓 | 和 | 心室 | , | 病态地 | 大的 | [ | 9 | ] |

.

:

.

其腔体，尤其是右心耳和右心室，异常增大[9]。

[keɪs] [ˈvaɪ, ˈviː] .

| CASE | VI | . |
|---|---|---|
| 案件 | 六年级 | . |

案例六。

['mɪsɪz] . - , [ə; eɪ] ['wɑːʃər] - ['wʊmən] , ['fɔːrti] - [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ʌv; əv] [gʊd]
**Mrs** . **M'Clench** , **a** **washer** - **woman** , **forty** - **eight** **years** **of** **age** , **of** **good**
太太 . - , 一个 垫圈 - 女士 , 四十 - 八 年 的 年龄 , 的 好的
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd]['regjələr]['hæbɪts] ,
**constitution** **and** **regular** **habits** ,
宪法 和 常规的 习惯 ,

麦克伦奇太太，洗衣妇，48岁，身体健康，生活习惯良好。

[wʌz; wəz] [ə'tækt] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,
**was** **attacked** , **in** **the** **summer** **of** **1808** ,
曾是 遭到攻击 , 在 这 夏天 的 - ,

1808年夏天遭到袭击

[wɪð; wɪθ] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ɑːn]['goʊɪŋ][ʌp] [sterz] , [sɪ'vɪr] [hed] -
**with** **palpitations** **of** **the** **heart** **and** **dyspnœa** **on** **going** **up** **stairs** , **severe** **head** -
和 心悸 的 这 心 和 呼吸困难 在 去 向上 楼梯 , 严重 头 -
[eɪk] ,
**ache** ,
疼痛 ,

上楼梯时出现心悸和呼吸困难，伴有剧烈头痛。

[ænd; ənd] [dis'tʃɑːdʒz] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪnəs] .
**and** **discharges** **of** **blood** **from** **the** **anus** .
和 排放 的 血 从 这 肛门 .

肛门出血。

[ðiːz] ['sɪmptəmz] [dɪd][nɑːt][ɪk'saɪt] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
**These** **symptoms** **did** **not** **excite** **much** **attention** .
这些 症状 做过 不是 激发 很多 注意力 .

这些症状并没有引起太多关注。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - - [naɪn] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'kriːst] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] .
**In** **the** **winter** **of** **1808** - **9** , **all** **of** **them** **increased** , **except** **the** **palpitations** .
在 这 冬天 的 - - 9 , 全部 的 他们 增加 , 除了 这 心悸 .

1808-1809 年冬季，除心悸外，所有症状均加重。

[ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] [ iks'tremitis ] [ænd; ənd]['æbdəmən] [bɪ'keɪm] [dɪ'stendɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ; [ðə; ði]['riːdʒən]
**The** **inferior** **extremities** **and** **abdomen** **became** **distended** **with** **water** ; **the** **region**
这 下 四肢 和 腹部 成为 膨胀 和 水 ; 这 地区
[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvər]['peɪnf(ə)l] ;
**of** **the** **liver** **painful** ;
的 这 肝 痛苦 ;

下肢和腹部因积水而膨胀；肝区疼痛；

[ðə; ði] [skɪn] [kwaɪt] ['jeloʊ] ; [ðə; ði] [pʌls] [wʌz; wəz][hɑːrd] , ['regjələr] , [ænd; ənd] ['vaɪbret] ; [ðə; ði]
**the** **skin** **quite** **yellow** ; **the** **pulse** **was** **hard** , **regular** , **and** **vibrating** ; **the**
这 皮肤 相当 黄色的 ; 这 脉冲 曾是 难的 , 常规的 , 和 振动 ; 这
['kaʊntənəns] ['veri] ['flɔːrɪd] .
**countenance** **very** **florid** .
面容 非常 佛罗里达 .

皮肤呈黄色；脉搏强劲、规律、有力；面色红润。

['vaɪələnt] [kɔːf] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [blʌd] [wʌz; wəz] [prə'fjuːsli] [ dis'tʃɑːdʒd ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] . [
**Violent** **cough** **followed** , **and** **blood** **was** **profusely** **discharged** **from** **the** **lungs** . **[**
暴力 咳嗽 随后 , 和 血 曾是 大量地 出院 从 这 肺 . [
- ]
**22** **]**
- ]

随后剧烈咳嗽，肺部大量流血。[22]

[ðɪs] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['biːɪŋ] [sə'prest] , [ɪˌvækjuː'eɪʃənz][ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪnəs] [in'sjuːd] ,

| This | discharge | being | suppressed | , | evacuations | of | blood | from | the | anus | ensued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 释放 | 存在 | 被抑制 | , | 疏散 | 的 | 血 | 从 | 这 | 肛门 | 随后 | , |

['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,

| under | which | she | died | , |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 哪个 | 她 | 死亡 | , |

由于这种分泌物被抑制，肛门开始流血，她最终因此死亡。

[ɪn] [mɑːrtʃ] , - .

| in | March | , | 1809 | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 行进 | , | - | . |

1809年3月。

[dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] .

| DISSECTION | . |
|---|---|
| 解剖 | . |

解剖。

[ðə; ði] [raɪt] ['kævəti][ʌv; əv][ðə; ði]['θɔːræks][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ; [ðə; ði][left] [kən'teɪnd] [nʌn]

| The | right | cavity | of | the | thorax | was | filled | with | water | ; | the | left | contained | none |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 空腔 | 的 | 这 | 胸部 | 曾是 | 已填 | 和 | 水 | ; | 这 | 左边 | 包含 | 没有任何 |

.

:

.

胸腔右侧充满水；左侧则没有水。

[ðə; ði] [lʌŋz] [wɜːr; wər] [saʊnd] , [bʌt; bət] ['veri] [dens] , [fʊl] [ʌv; əv][dɑːrk] ['kʌlərd] [blʌd] , [ænd; ənd] ,

| The | lungs | were | sound | , | but | very | dense | , | full | of | dark | coloured | blood | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肺 | 是 | 声音 | , | 但 | 非常 | 稠密 | , | 满的 | 的 | 黑暗的 | 有色 | 血 | , | 和 | , |

肺部听诊清晰，但非常致密，充满暗色血液，而且

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['θɔːræks] .

| on | the | right | side | , | pressed | into | the | upper | part | of | the | thorax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正确的 | 边 | , | 按下 | 进入 | 这 | 上 | 部分 | 的 | 这 | 胸部 | . |

右侧，压入胸腔上部。

[ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz][wʌn][hæf]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəl] ; [ɪts] ['sʌbstəns] [fɜːrm] , [ænd; ənd][ɪts]

| The | heart | was | one | half | larger | than | natural | ; | its | substance | firm | , | and | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 曾是 | 一 | 一半 | 更大的 | 比 | 自然的 | ; | 它是 | 物质 | 公司 | , | 和 | 它是 |

[æn'tɪriər] [pɑːrt] ,

| anterior | part | , |
|---|---|---|
| 前部 | 部分 | , |

这颗心脏比正常心脏大了一半；它的质地坚硬，而且它的前部，

[ɪ'speʃəli] [nɪr] [ðə; ði]['eɪpeks] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][kəʊ'ægjəˌleɪtid] [lɪmf] .

| especially | near | the | apex | , | covered | with | coagulated | lymph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 靠近 | 这 | 顶点 | , | 涵盖 | 和 | 凝固的 | 淋巴 | . |

尤其是在顶端附近，表面覆盖着凝固的淋巴液。

[ðə; ði] [raɪt] ['ɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ventrɪkl] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][pə'raiəti:z] [θɪn] .

| The | right | auricle | and | ventricle | were | large | , | and | their | parietes | thin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 耳廓 | 和 | 心室 | 是 | 大的 | , | 和 | 他们的 | 壁层 | 薄的 | . |

右心耳和右心室较大，壁层较薄。

[ðə; ði][pə'raiəti:z][ʌv; əv][ðə; ði][left]['ɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ventrɪkl] , [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] ,

| The | parietes | of | the | left | auricle | and | ventricle | , | particularly | of | the | latter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 壁层 | 的 | 这 | 左边 | 耳廓 | 和 | 心室 | , | 特别 | 的 | 这 | 后者 | , |

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['θɪkənd] ,

| were | much | thickened | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 很多 | 增稠 | , |

左心耳和左心室的壁层，特别是左心室的壁层，明显增厚。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kævitiz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blæk] [koʊ'ægjələm] .

| and | their | cavities | were | filled | with | black | coagulum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 空腔 | 是 | 已填 | 和 | 黑色的 | 凝块 | . |

它们的空腔里充满了黑色凝块。

[ðə; ði]['lɪvər][wʌz; wəz] [kən'træktɪd] ; [ɪts][koʊt] ['rɪŋk(ə)ld] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv]

| The | liver | was | contracted | ; | its | coat | wrinkled | , | and | marked | with | appearances | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肝 | 曾是 | 合同 | ; | 它是 | 外套 | 皱 | , | 和 | 标记 | 和 | 外貌 | 的 |

['riːs(ə)nt] [ˌɪnflə'meɪʃn] .

| recent | inflammation | . |
|---|---|---|
| 最近的 | 炎 | . |

肝脏萎缩，表皮皱缩，并有近期炎症的迹象。

[keɪs] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| CASE | VII | . |
|---|---|---|
| 案件 | 七 | . |

案例七。

[tuː; tə][dʒɑːn][siː] . ['wɔrən] , [em] . [diː] .

| To | JOHN | C | . | WARREN | , | M | . | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 约翰 | C | . | 沃伦 | , | M | . | D | . |

致约翰·C·沃伦医学博士

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

| MY | DEAR | SIR | , |
|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 先生 | , |

尊敬的先生，

[jʊr; jər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt]

| Your | important | communication | to | our | society | , | which | is | about | to | be | published |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 重要的 | 沟通 | 到 | 我们的 | 社会 | , | 哪个 | 是 | 关于 | 到 | 是 | 已发布 |

,

,

,

您向我们社会传达的重要信息即将发表，

[wɪl] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [mʌtʃ] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv]

| will | lay | before | the | American | public | much | more | knowledge | respecting | the | diseases | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 躺 | 前 | 这 | 美国人 | 民众 | 很多 | 更多的 | 知识 | 尊重 | 这 | 疾病 | 的 |

[ðə; ði] [hɑːrt] ,

| the | heart | , |
|---|---|---|
| 这 | 心 | , |

将向美国公众普及更多关于心脏疾病的知识，

[ænd; ənd][lɑːrdʒ]['ves(ə)lz] , [ðæn; ðən][hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| and | large | vessels | , | than | has | hitherto | been | presented | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大的 | 船只 | , | 比 | 有 | 迄今为止 | 到过 | 呈现 | 到 | 他们 | . |

以及比以往任何船只都更大的船只。

[ə; eɪ] [keɪs] [hæz; həz] ['leɪtli] ['fɔːlən] ['ʌndər][maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

| A | case | has | lately | fallen | under | my | observation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 案件 | 有 | 最近 | 倒下 | 在下面 | 我的 | 观察 | , |

最近我注意到一个案例，

['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [ -

| having | so | much | similarity | to | those | of | organic | diseases | of | the | heart | , | which | [ | 23 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 所以 | 很多 | 相似 | 到 | 那些 | 的 | 有机的 | 疾病 | 的 | 这 | 心 | , | 哪个 | [ | - |

]

]

]

与心脏的器质性疾病有很多相似之处，[23]

[hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [æz; əz][tu:; tə][mɑ:rk][ɪts] [ə'fɪnəti] , [jet] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfərənsɪz]

| have | occurred | to | you | , | as | to | mark | its | affinity | , | yet | with | some | differences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 发生 | 到 | 你 | , | 作为 | 到 | 标记 | 它是 | 亲和力 | , | 然而 | 和 | 一些 | 差异 |

,

,

,

你想到了这一点，以此来表明它们的相似之处，但又存在一些差异，

[wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][və'raɪəti] .

| which | characterize | it | as | a | variety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 描述 | 它 | 作为 | 一个 | 种类 | . |

这使它成为一个品种。

[ɪf] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:] ['eni] ['vælju:][tu:; tə][jʊr; jər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['keɪsɪz] ,

| If | the | statement | of | it | will | add | any | value | to | your | collection | of | cases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 陈述 | 的 | 它 | 将要 | 添加 | 任何 | 价值 | 到 | 你的 | 收藏 | 的 | 案例 | , |

如果这份声明能为你的案例集增添任何价值，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

| you | are | at | liberty | to | publish | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 在 | 自由 | 到 | 发布 | 它 | . |

您可以自由发表它。

[ə; eɪ] . [es] . ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] ['stætʃər] , [wʌz; wəz] [ə'tækt] ,

| A | . | S | . | twenty | - | eight | years | of | age | , | and | of | middle | stature | , | was | attacked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | S | . | 二十 | - | 八 | 年 | 的 | 年龄 | , | 和 | 的 | 中间 | 身材 | , | 曾是 | 遭到攻击 | , |

['æftər][ə; eɪ] [dɪ'bɑ:tʃ] ,

| after | a | debauch | , |
|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 放荡 | , |

一名28岁、身材中等的男子，在一次狂欢之后遭到袭击。

[wɪð; wɪθ][peɪn][ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [səb'saidid] ,

| with | pain | in | the | region | of | the | heart | , | which | subsided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疼痛 | 在 | 这 | 地区 | 的 | 这 | 心 | , | 哪个 | 平静下来 | , |

心脏区域疼痛，但疼痛已消退。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ɑ:n][ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'keɪʒn] .

| but | returned | a | year | after | on | a | similar | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 返回 | 一个 | 年 | 后 | 在 | 一个 | 相似的 | 场合 | . |

但一年后，在类似情况下，他又回来了。

[hi:; hi] [ðen] [bɪ'keɪm] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] , [greɪt]

| He | then | became | affected | with | palpitations | of | the | heart | for | six | months | , | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 成为 | 做作的 | 和 | 心悸 | 的 | 这 | 心 | 为了 | 六 | 几个月 | , | 伟大的 |

['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['bri:ðɪŋ] ,

| difficulty | of | breathing | , |
|---|---|---|---|
| 困难 | 的 | 呼吸 | , |

随后他出现了长达六个月的心悸症状，以及严重的呼吸困难。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ] [ə'sendɪŋ] [æn; ən] ['emɪnəns] , [sɪ'vɪr] [kɔ:f] , ['dɪzɪnəs] , [ænd; ənd]

| which | was | augmented | by | ascending | an | eminence | , | severe | cough | , | dizziness | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 增强 | 经过 | 上升 | 一个 | 卓越 | , | 严重 | 咳嗽 | , | 头晕 | , | 和 |

['vaɪələnt] [hed] - [eɪk] ,

| violent | head | - | ache | , |
|---|---|---|---|---|
| 暴力 | 头 | - | 疼痛 | , |

此外，还伴有攀登高地、剧烈咳嗽、头晕和剧烈头痛等症状。

[ ə'tendid ] [baɪ][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][bend][ðə; ði]['bɑːdi]['fɔːrwərd] , [ænd; ənd]['sʌd(ə)n]

| attended | by | a | disposition | to | bend | the | body | forward | , | and | sudden | startings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 经过 | 一个 | 处置 | 到 | 弯曲 | 这 | 身体 | 向前 | , | 和 | 突然 | 开始 |

[frʌm; frəm] [sliːp] .

| from | sleep | . |
|---|---|---|
| 从 | 睡觉 | . |

伴有身体前倾的倾向，以及突然从睡梦中惊醒。

[hɪz; ɪz] [pʌls] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['regjələr] , [ænd; ənd]['nevər] [rɪ'mɑːrkəbli] [hɑːrd] .

| His | pulse | was | always | regular | , | and | never | remarkably | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脉冲 | 曾是 | 总是 | 常规的 | , | 和 | 绝不 | 非常 | 难的 | . |

他的脉搏一直很规律，而且从来没有特别强劲过。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] [deθ] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

| His | countenance | , | till | within | a | few | weeks | of | death | , | presented | the | appearance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 面容 | , | 直到 | 之内 | 一个 | 很少 | 周 | 的 | 死亡 | , | 呈现 | 这 | 外貌 | 的 |

['bluːmɪŋ] [helθ] .

| blooming | health | . |
|---|---|---|
| 盛开 | 健康 | . |

直到去世前几周，他的面容都显得非常健康。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [dɪd] [nɑːt] [swel] [æt; ət] ['eni] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

| His | feet | and | legs | did | not | swell | at | any | period | of | the | disease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脚 | 和 | 腿 | 做过 | 不是 | 膨胀 | 在 | 任何 | 时期 | 的 | 这 | 疾病 | . |

在整个患病期间，他的脚和腿都没有肿胀。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [ɪk'siːdɪŋli] [frʌm; frəm] ['flætʃələns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]

| He | suffered | exceedingly | from | flatulence | , | to | which | he | was | disposed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遭受 | 非常 | 从 | 胀气 | , | 到 | 哪个 | 他 | 曾是 | 处置 | 到 |

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] .

| attribute | all | his | complaints | . |
|---|---|---|---|---|
| 属性 | 全部 | 他的 | 投诉 | . |

他饱受胀气之苦，并倾向于将自己的所有不适都归咎于此。

[ðɪs] ['sɪmptəm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [friː] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd]

| This | symptom | might | have | been | aggravated | by | his | habits | of | free | living | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 症状 | 可能 | 有 | 到过 | 加重 | 经过 | 他的 | 习惯 | 的 | 自由的 | 活的 | , | 和 |

[ə'keɪʒən(ə)l] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| occasional | intoxication | , |
|---|---|---|
| 偶然 | 中毒 | , |

这种症状可能因他放荡不羁的生活方式和偶尔的醉酒而加重。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| which | he | acknowledged | , | and | to | which | he | traced | the | origin | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 已确认 | , | 和 | 到 | 哪个 | 他 | 追踪 | 这 | 起源 | 的 | 他的 |

[dɪ'ziːz] .

| disease | . |
|---|---|
| 疾病 | . |

他承认了这一点，并认为这是他患病的根源。

['æftər] [deθ] , ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðə; ði]['θɔːræks] ;

| After | death | , | water | was | discovered | in | the | thorax | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 死亡 | , | 水 | 曾是 | 发现 | 在 | 这 | 胸部 | ; |

死后，在胸腔内发现了水；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lʌŋz] [hæd; həd] [nɑːt] [ðæt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [blʌd] , [ɪn]

| but | the | lungs | had | not | that | appearance | of | accumulation | of | blood | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 肺 | 有 | 不是 | 那 | 外貌 | 的 | 积累 | 的 | 血 | , | 在 |

[pər'tɪkjələr] [spɑːts] ,

| particular | spots | , |
|---|---|---|
| 特别的 | 地点 | , |

但是肺部并没有出现明显的血肿，尤其是在某些特定部位。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɑ:mənli] [əb'zɜ:rvd] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv][ɔ:r'gænɪk] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .

| which | is | commonly | observed | in | cases | of | organic | disease | of | the | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 通常 | 观察到 | 在 | 案例 | 的 | 有机的 | 疾病 | 的 | 这 | 心 | . |

这种情况常见于心脏器质性疾病。

[ðə; ði]['oʊnli] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['mɔ:rbɪd] [ə'pɪrəns] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][eɪ'ɔ:rtə] ,

| The | only | very | remarkable | morbid | appearance | about | the | heart | was | in | the | aorta | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 非常 | 卓越 | 病态的 | 外貌 | 关于 | 这 | 心 | 曾是 | 在 | 这 | 主动脉 | , |

[ænd; ənd][ɪts] [vælvz] .

| and | its | valves | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 阀门 | . |

心脏唯一非常明显的病变部位是主动脉及其瓣膜。

[ðə; ði] [vælvz] [hæd; həd][lɔ:st][ðer; ðər][træns'pærənsi] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kən'sɪdərəbli] [ - ]

| The | valves | had | lost | their | transparency | , | and | were | considerably | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阀门 | 有 | 丢失的 | 他们的 | 透明度 | , | 和 | 是 | 相当 | [ | - | ] |

阀门失去了透明度，而且相当[24]

['θɪkənd] [ɪn] ['veriəs] [spɑ:ts] .

| thickened | in | various | spots | . |
|---|---|---|---|---|
| 增稠 | 在 | 各种各样的 | 地点 | . |

多处增厚。

[ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪ'ɔ:rtə] , [fɔ:r; fər][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ɪts] [kə'mensmənt]

| The | inner | surface | of | the | aorta | , | for | about | an | inch | from | its | commencement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内 | 表面 | 的 | 这 | 主动脉 | , | 为了 | 关于 | 一个 | 英寸 | 从 | 它是 | 开始 |

,

,

,

主动脉内表面，从起始处起约一英寸的范围内，

[wʌz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['θɪkənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['sɜ:rfɪs] ['sɪŋgjələrli] ['rʌfənd]

| was | elevated | and | thickened | , | and | the | external | surface | singularly | roughened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 升高 | 和 | 增稠 | , | 和 | 这 | 外部的 | 表面 | 单独地 | 粗糙 |

[ænd; ənd] ['vɛrʊkeɪtɪd] .

| and | verrucated | . |
|---|---|---|
| 和 | 疣状的 | . |

隆起增厚，外表面异常粗糙且呈疣状。

[ðɪs] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][soʊ][pɪ'kju:liər] , [ðæt] [noʊ][wɜ:rdz] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]

| This | appearance | was | so | peculiar | , | that | no | words | will | give | a | competent | idea | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外貌 | 曾是 | 所以 | 奇特 | , | 那 | 不 | 字 | 将要 | 给 | 一个 | 胜任的 | 主意 | 的 |

[ˌaɪ 'ti:] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

这种外貌如此奇特，任何语言都难以恰当地描述。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['krɑ:nɪk]

| and | perhaps | it | would | be | sufficient | for | me | to | call | it | a | chronic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 它 | 会 | 是 | 充足的 | 为了 | 我 | 到 | 称呼 | 它 | 一个 | 慢性的 |

[ˌɪnflə'meɪʃn] [ - ] .

| inflammation | [ | 10 | ] | . |
|---|---|---|---|---|
| 炎 | [ | - | ] | . |

或许我可以将其称为慢性炎症[10]。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,

| I | am | , | my | dear | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | , | 我的 | 亲爱的 | 先生 | , |

我是，我亲爱的先生。

[jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

| Your | friend | and | obedient | servant | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 朋友 | 和 | 听话 | 仆人 | , |

你的朋友和忠实的仆人，

[dʒeɪmz] ['dʒæksən] .

| JAMES | JACKSON | . |
|---|---|---|
| 詹姆斯 | 杰克逊 | . |

詹姆斯·杰克逊。

[keɪs] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CASE | VIII | . |
|---|---|---|
| 案件 | 八 | . |

案例八。

[kɑːl] . ['wɪljəm] [skɑː'leɪ] , [eɪdʒd] ['fɪfti] - [tuː] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleˈθɑːrɪk] ['hæbɪt][ʌv; əv]['bɑːdi] , [wʌz; wəz]

| Col | . | William | Scollay | , | aged | fifty | - | two | , | of | a | plethoric | habit | of | body | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | 威廉 | 斯科莱 | , | 老年人 | 五十 | - | 二 | , | 的 | 一个 | 过剩的 | 习惯 | 的 | 身体 | , | 曾是 |

[ə'tækt] ,

| attacked | , |
|---|---|
| 遭到攻击 | , |

威廉·斯科利上校，52岁，体态臃肿，遭到袭击。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [ˌpælpə'teʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ ə'tendid ] [wɪð; wɪθ]

| in | the | year | 1805 | , | with | dyspnœa | and | palpitation | of | the | heart | , | attended | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | - | , | 和 | 呼吸困难 | 和 | 心悸 | 的 | 这 | 心 | , | 参加 | 和 |

[ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌls] ,

| irregularity | of | the | pulse | , |
|---|---|---|---|---|
| 不规则 | 的 | 这 | 脉冲 | , |

1805年，他出现呼吸困难和心悸，并伴有脉搏不规则。

[ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ iks'tremitis ] .

| and | œdema | of | the | lower | extremities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 浮肿 | 的 | 这 | 降低 | 四肢 | . |

以及下肢水肿。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [ðə; ði][ 'drɔpsikəl ] [kə'lekʃənz] [wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| By | the | aid | of | medicine | , | the | dropsical | collections | were | absorbed | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 援助 | 的 | 药品 | , | 这 | 臌 | 收藏 | 是 | 吸收 | , | 和 | 他 |

[rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [helθ] ,

| recovered | his | health | , |
|---|---|---|---|
| 恢复 | 他的 | 健康 | , |

借助药物，积液被吸收，他的健康也恢复了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ;

| so | far | as | to | follow | his | usual | occupations | , | nearly | a | year | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 跟随 | 他的 | 通常 | 职业 | , | 几乎 | 一个 | 年 | ; |

就他通常从事的工作而言，差不多一年了；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðen] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðem; ðəm] .

| but | was | then | compelled | to | relinquish | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 然后 | 被迫 | 到 | 放弃 | 他们 | . |

但后来被迫放弃了它们。

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] ['æftərwərdz] [ˌʌndər'went] ['veriəs] [ˌægrə'veɪʃənz] [ænd; ənd] [riː'mɪʃənz] , [tɪl] [ðə; ði]

| The | symptoms | afterwards | underwent | various | aggravations | and | remissions | , | till | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 症状 | 然后 | 经历了 | 各种各样的 | 加重 | 和 | 缓解 | , | 直到 | 这 |

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - - [naɪn] ,

| beginning | of | the | winter | of | 1808 | - | 9 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 的 | 这 | 冬天 | 的 | - | - | 9 | , |

此后，这些症状经历了多次加重和缓解，直到 1808-9 年冬季开始。

[wen] [ðə; ði] [ə'tæks] [bɪ'keɪm] [soʊ]['vaɪələnt] , [æz; əz][tu:; tə][kən'faɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| when | the | attacks | became | so | violent | , | as | to | confine | him | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 攻击 | 成为 | 所以 | 暴力 | , | 作为 | 到 | 局限 | 他 | 到 | 这 | 房子 | . |

当袭击变得如此猛烈，以至于他被困在家中时。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðen] [haɪ] ['kʌlərd] .

| His | face | was | then | high | coloured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 然后 | 高的 | 有色 | . |

他当时脸色红润。

[ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ɪm'perd] .

| The | faculties | of | his | mind | were | much | impaired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学院 | 的 | 他的 | 头脑 | 是 | 很多 | 受损 | . |

他的心智能力严重受损。

[ðə; ði] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['kɑ:nstənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ ə'tendid ] [baɪ] [kɔ:f] ;

| The | dyspnœa | became | more | constant | , | and | was | occasionally | attended | by | cough | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 呼吸困难 | 成为 | 更多的 | 持续的 | , | 和 | 曾是 | 偶尔 | 参加 | 经过 | 咳嗽 | ; |

[ðə; ði] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] ['ræðər] ['lesnd] [ɪn] ['vaɪələns] ;

| the | palpitations | rather | lessened | in | violence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心悸 | 相当 | 减少 | 在 | 暴力 | ; |

呼吸困难变得更加频繁，偶尔伴有咳嗽；心悸的剧烈程度有所减轻；

[ðə; ði] [pʌls] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪ'regjələr] , [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] [ˌɪntər'mɪtənt] .

| the | pulse | was | more | irregular | , | and | exceedingly | intermittent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脉冲 | 曾是 | 更多的 | 不规律的 | , | 和 | 非常 | 间歇性的 | . |

脉搏变得更加不规律，而且断断续续。

[ðə; ði]['æbdəmən][ænd; ənd] [ɪn'fɪrɪər] [ iks'tremitis ] [ - ]

| The | abdomen | and | inferior | extremities | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 腹部 | 和 | 下 | 四肢 | [ | - | ] |

腹部和下肢[25]

[wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'nɔ:rməsli] [dɪ'stendɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [səb'saidid]

| were | sometimes | enormously | distended | with | water | , | and | afterwards | subsided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有时 | 非常 | 膨胀 | 和 | 水 | , | 和 | 然后 | 平静下来 |

['nɪrli] [tu:; tə][ðer; ðər]['ju:ʒuəl][saɪz] .

| nearly | to | their | usual | size | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 到 | 他们的 | 通常 | 尺寸 | . |

有时它们会因吸水而膨胀得非常厉害，之后又会恢复到几乎正常的体积。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] , [moʊst]['fri:kwənt] , [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] ['sɪmptəmz] , [wʌz; wəz][æn; ən]

| One | of | the | earliest | , | most | frequent | , | and | distressing | symptoms | , | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最早 | , | 最多 | 频繁 | , | 和 | 令人痛心 | 症状 | , | 曾是 | 一个 |

[ɪn'tens] [peɪn][ɪn][ðə; ði] [hed] .

| intense | pain | in | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 激烈的 | 疼痛 | 在 | 这 | 头 | . |

最早出现、最常见、最令人痛苦的症状之一是剧烈的头部疼痛。

[ə'baʊt] [tu:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [deθ] , [ə; eɪ][ˌhemɪ'plidʒɪə] [tʊk] [pleɪs] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz]

| About | two | months | before | death | , | a | hemiplegia | took | place | , | but | after | a | few | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 二 | 几个月 | 前 | 死亡 | , | 一个 | 偏瘫 | 采取 | 地方 | , | 但 | 后 | 一个 | 很少 | 天 |

['dɪsə'pɪrd] .

| disappeared | . |
|---|---|
| 消失 | . |

去世前大约两个月，他出现偏瘫症状，但几天后就消失了。

[ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'perd] [ðə; ði] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

| This | so | much | impaired | the | operations | of | the | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所以 | 很多 | 受损 | 这 | 运营 | 的 | 这 | 头脑 | , |

这极大地损害了思维运作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 心脏器质性疾病病例(Cases of Organic Diseases of the Heart)


[ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['æftərwərdz] [faʊnd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌrekə'lektɪŋ] [wɜːrdz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
**that** **the** **patient** **afterwards** **found** **great** **difficulty** **in** **recollecting** **words** **sufficient** **to**
那 这 病人 然后 成立 伟大的 困难 在 回忆 字 充足的 到
[fɔːrm][æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['sentəns] .
**form** **an** **intelligible** **sentence** **.**
形式 一个 可理解的 句子 .

之后，该患者发现很难回忆起足以组成完整句子的词语。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sɪmptəm] [ðə; ði] [pʌls] [wʌz; wəz]['regjələr] .
**During** **the** **existence** **of** **the** **last** **symptom** **the** **pulse** **was** **regular** **.**
期间 这 存在 的 这 最后的 症状 这 脉冲 曾是 常规的 .

在出现最后一个症状期间，脉搏规律。

[hiː; hi]['grædʒuəli][ɪk'spaɪərd] , [ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - .
**He** **gradually** **expired** **,** **on** **the** **15th** **of** **March** **,** **1809** **.**
他 逐步地 已到期 , 在 这 15th 的 行进 , - .

他于 1809 年 3 月 15 日逐渐去世。

[dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] , [faɪv] ['aʊərz] ['æftər] [deθ] .
**DISSECTION** **,** **FIVE** **HOURS** **AFTER** **DEATH** **.**
解剖 , 五 小时 后 死亡 .

死后五小时进行解剖。

[ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'pɪrəns] .
**EXTERNAL** **APPEARANCE** **.**
外部的 外貌 .

外观。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['lɪvɪd][ænd; ənd] [peɪl] ; [ðə; ði][lɪps][wɜːr; wər] ['veri] ['lɪvɪd] .
**The** **countenance** **was** **somewhat** **livid** **and** **pale** **;** **the** **lips** **were** **very** **livid** **.**
这 面容 曾是 有些 铁青 和 苍白 ; 这 嘴唇 是 非常 铁青 .

他的脸色有些青紫苍白，嘴唇尤其青紫。

[ðə; ði] [tʃest] [rɪ'zaʊndid] , [wen] [strʌk] , [ɪk'sept] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] .
**The** **chest** **resounded** **,** **when** **struck** **,** **except** **over** **the** **heart** **.**
这 胸部 回荡着 , 什么时候 击 , 除了 超过 这 心 .

敲击胸膛时，除了心脏部位外，其他部位都会发出回响。

[ðə; ði]['æbdəmən][wʌz; wəz]['tuːmɪd] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [baɪ] [ 'sikətris ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [huː]
**The** **abdomen** **was** **tumid** **,** **and** **marked** **by** **cicatrices** **like** **those** **of** **women** **,** **who**
这 腹部 曾是 肿胀 , 和 标记 经过 疤痕 喜欢 那些 的 女性 , WHO
[hæv; həv] [bɔːrn] ['tʃɪldrən] .
**have** **borne** **children** **.**
有 出生 孩子们 .

腹部肿胀，布满像生育过的妇女一样的疤痕。

[ðə; ði] [suː'pɪriər] [ iks'tremitis ] [wɜːr; wər] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [laɪk][ðə; ði]['æbdəmən] .
**The** **superior** **extremities** **were** **emaciated** **,** **and** **marked** **like** **the** **abdomen** **.**
这 优越的 四肢 是 瘦弱 , 和 标记 喜欢 这 腹部 .

上肢消瘦，与腹部一样有明显的皮疹。

[ðə; ði] ['loʊər] [ iks'tremitis ] [wɜːr; wər] .
**The** **lower** **extremities** **were** **œdematous** **.**
这 降低 四肢 是 水肿 .

下肢水肿。

['θɔ:ræks] .
**THORAX** **.**
胸部 .

胸部。

[ðə; ði] ['kɑ:rtɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪbz][wɜ:r; wər] [ 'ɔsifaid ] .
**The** **cartilages** **of** **the** **ribs** **were** **ossified** **.**
这 软骨 的 这 肋骨 是 骨化的 .

肋骨软骨已骨化。

[ðə; ði] [left] ['kævəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['plʊrə] [kən'teɪnd] [ə'baʊt] [twelv] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ; [ðə; ði] [raɪt] ,
**The** **left** **cavity** **of** **the** **pleura** **contained** **about** **twelve** **ounces** **of** **water** **;** **the** **right** **,**
这 左边 空腔 的 这 胸膜 包含 关于 十二 盎司 的 水 ; 这 正确的 ,
[ə'baʊt] [θri:] ['aʊnsɪz] .
**about** **three** **ounces** **.**
关于 三 盎司 .

左侧胸膜腔内约有 12 盎司水；右侧胸膜腔内约有 3 盎司水。

[ðə; ði] [lʌŋz] , [ɪk'stɜ:rnəli] , [wɜ:r; wər][dɑ:rk] ['kʌlərd] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [pɑ:'stɪriər] [loʊbz] ; [ɪn'tɜ:rnəli] ,
**The** **lungs** **,** **externally** **,** **were** **dark** **coloured** **,** **especially** **the** **posterior** **lobes** **;** **internally** **,**
这 肺 , 外部 , 是 黑暗的 有色 , 尤其 这 后部 叶 ; 内部 ,
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [fɜ:rm] ,
**they** **were** **very** **firm** **,**
他们 是 非常 公司 ,

肺部外部呈深色，尤其是后叶；内部质地非常坚硬。

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [æz; əz] [dens] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvər] .
**and** **,** **in** **some** **places** **,** **as** **dense** **as** **the** **substance** **of** **the** **liver** **.**
和 , 在 一些 地方 , 作为 稠密 作为 这 物质 的 这 肝 .

在某些地方，其密度甚至与肝脏实质一样高。

[ə; eɪ] ['frɔ:θi] ['mju:kəs][wʌz; wəz] [i'fju:zd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] [ - ]
**A** **frothy** **mucus** **was** **effused** **from** **them** **in** **great** **[** **26** **]**
一个 泡沫状的 粘液 曾是 渗出液 从 他们 在 伟大的 [ - ]

大量泡沫状粘液从它们体内流出[26]

['kwɑ:ntətiz] .
**quantities** **.**
数量 .

数量。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌlərd] [baɪ] ['veri] [dɑ:rk] [blʌd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
**They** **were** **coloured** **by** **very** **dark** **blood** **,** **especially** **in** **the** **middle** **portion** **of** **the**
他们 是 有色 经过 非常 黑暗的 血 , 尤其 在 这 中间 部分 的 这
[left] [su:'pɪriər] [loʊb] .
**left** **superior** **lobe** **.**
左边 优越的 叶 .

它们被深色血液染成了深褐色，尤其是在左上叶的中部。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [kæl'kerɪəs] [kən'kri:ʃənz] [wɜ:r; wər] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðem; ðəm] .
**One** **or** **two** **calcareous** **concretions** **were** **observed** **in** **them** **.**
一 或者 二 钙质 结核 是 观察到 在 他们 .

其中发现了一两处钙质结核。

[ðə; ði][ˌperi'kɑ:rdiəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɜ:mər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə'baʊt] [faɪv]
**The** **pericardium** **was** **a** **little** **firmer** **than** **usual** **,** **and** **contained** **about** **five**
这 心包 曾是 一个 小的 更坚固 比 通常 , 和 包含 关于 五
['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
**ounces** **of** **water** **.**
盎司 的 水 .

心包比平时稍硬一些，里面大约有五盎司的水。

[ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪn'lɑːrdʒd] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tʌf] [fæt] .

| The | heart | was | enlarged | , | and | covered | with | tough | fat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 曾是 | 放大 | , | 和 | 涵盖 | 和 | 艰难的 | 胖的 | . |

心脏肿大，表面覆盖着一层厚厚的脂肪。

[ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['ɔːrɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['ventrɪkl] , [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [kəʊ'ægjəˌleɪtɪd] [blʌd] .

| In | the | right | auricle | , | and | ventricle | , | was | some | coagulated | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正确的 | 耳廓 | , | 和 | 心室 | , | 曾是 | 一些 | 凝固的 | 血 | . |

右心耳和右心室中有一些凝固的血液。

[ðə; ði] [traɪ'kʌspəd] [vælvz] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['smuːðnəs] [ænd; ənd] [træns'pærənsi] ;

| The | tricuspid | valves | had | lost | their | smoothness | and | transparency | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三尖瓣 | 阀门 | 有 | 丢失的 | 他们的 | 平滑度 | 和 | 透明度 | ; |

三尖瓣失去了光滑度和透明度;

[ðə; ði] [ˌsemaɪ'lʊnər] [vælvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌlməneri] ['ɑːrtəri] [wɜːr; wər] [ˌkɑːrtɪ'lædʒɪnəs] [æt; ət] [ðer; ðər]

| the | semilunar | valves | of | the | pulmonary | artery | were | cartilaginous | at | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 半月形 | 阀门 | 的 | 这 | 肺部 | 动脉 | 是 | 软骨 | 在 | 他们的 |

['beɪsiːz] .

| bases | . |
|---|---|
| 基地 | . |

肺动脉半月瓣的基部为软骨质。

[ðə; ði] [left] ['ɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ventrɪkl] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [fɜːrst] , [kən'teɪnd] [koʊ'ægjələm] .

| The | left | auricle | and | ventricle | , | particularly | the | first | , | contained | coagulum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左边 | 耳廓 | 和 | 心室 | , | 特别 | 这 | 第一的 | , | 包含 | 凝块 | . |

左心耳和左心室，特别是左心室，含有血凝块。

[ðə; ði] ['maɪtrəl] [vælvz] [wɜːr; wər] ['rʌfənd] [baɪ] ['meni] ['boʊni] [spɑːts] .

| The | mitral | valves | were | roughened | by | many | bony | spots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二尖瓣 | 阀门 | 是 | 粗糙 | 经过 | 许多 | 骨质 | 地点 | . |

二尖瓣表面粗糙，布满骨点。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɑːsɪfɪ'keɪʃn] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsemaɪ'lʊnər] [vælvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪ'ɔːrtə] ,

| Considerable | ossification | had | taken | place | in | the | semilunar | valves | of | the | aorta | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大量 | 骨化 | 有 | 已采取 | 地方 | 在 | 这 | 半月形 | 阀门 | 的 | 这 | 主动脉 | , |

主动脉半月瓣已发生相当程度的骨化，

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [kwaɪt] [lɔːst] [ɪts] [fɔːrm] ;

| so | that | one | of | them | had | quite | lost | its | form | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 一 | 的 | 他们 | 有 | 相当 | 丢失的 | 它是 | 形式 | ; |

以至于其中一个完全失去了原有的形状;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪ'ɔːrtə] [wʌz; wəz] [ 'ɔsifaid ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skwer] [ɪntʃ] ,

| and | the | aorta | was | ossified | for | the | space | of | a | square | inch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主动脉 | 曾是 | 骨化的 | 为了 | 这 | 空间 | 的 | 一个 | 正方形 | 英寸 | , |

主动脉在一平方英寸的范围内发生了骨化。

[æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vælvz] .

| at | a | small | distance | from | the | valves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 距离 | 从 | 这 | 阀门 | . |

距离阀门很近。

[ðə; ði] ['kɔːrəneri] ['ɑːrtɚiːz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [ 'ɔsifaid ] .

| The | coronary | arteries | were | also | ossified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冠状动脉 | 动脉 | 是 | 还 | 骨化的 | . |

冠状动脉也已骨化。

['æbdəmən] .

| ABDOMEN | . |
|---|---|
| 腹部 | . |

腹部。

[ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['rɪŋk(ə)ld] , [æz; əz] [ɪf] [ʃrʌŋk] .

| The | coat | of | the | liver | was | somewhat | wrinkled | , | as | if | shrunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外套 | 的 | 这 | 肝 | 曾是 | 有些 | 皱 | , | 作为 | 如果 | 缩小 | . |

肝脏表面有些皱缩，像是萎缩了一样。

[ɪts] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz][hɑːrd] , [ænd; ənd] [ dɪs'tʃaːdʒd ] , [wen] [kʌt] , [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [blʌd] .

| Its | substance | was | hard | , | and | discharged | , | when | cut | , | great | quantities | of | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 物质 | 曾是 | 难的 | , | 和 | 出院 | , | 什么时候 | 切 | , | 伟大的 | 数量 | 的 | 血 | . |

它的质地坚硬，切开时会流出大量血液。

[ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'mentəm] , ['mesənˌterɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'testɪnz] , [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [blʌd] .

| The | veins | of | the | omentum | , | mesentery | , | and | intestines | , | were | full | of | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 静脉 | 的 | 这 | 大网膜 | , | 肠系膜 | , | 和 | 肠子 | , | 是 | 满的 | 的 | 血 | . |

大网膜、肠系膜和肠道的静脉都充满了血液。

[ðə; ði]['æbdəmən] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] .

| The | abdomen | contained | a | considerable | quantity | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 腹部 | 包含 | 一个 | 大量 | 数量 | 的 | 水 | . |

腹部含有大量水分。

[hed] .

| HEAD | . |
|---|---|
| 头 | . |

头。

['wɔːtər][wʌz; wəz] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʊrə][ænd; ənd][ 'piːə ]['mɑːtər; 'meɪtər] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn]

| Water | was | found | between | the | dura | and | pia | mater | , | and | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 曾是 | 成立 | 之间 | 这 | 杜拉 | 和 | 皮娅 | 母 | , | 和 | 之间 |

[ðə; ði][ 'piːə ]['mɑːtər; 'meɪtər][ænd; ənd] - .

| the | pia | mater | and | arachnoides | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皮娅 | 母 | 和 | - | . |

在硬脑膜和软脑膜之间，以及软脑膜和蛛网膜之间发现了水。

[ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ 'piːə ]['mɑːtər; 'meɪtər] [bɔːr] [ maːrks ][ʌv; əv] [ - ]

| The | vertical | portion | of | the | pia | mater | bore | marks | of | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 垂直的 | 部分 | 的 | 这 | 皮娅 | 母 | 钻孔 | 标记 | 的 | [ | - | ] |

软脑膜垂直部分有[27]个孔。

['fɔːrmər] [ˌɪnflə'meɪʃn] .

| former | inflammation | . |
|---|---|---|
| 以前的 | 炎 | . |

既往炎症。

[ðə; ði] [kɒnvə'luːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][wɜːr; wər] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] ; [ðer; ðər][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz]

| The | convolutions | of | the | brain | were | very | distinct | ; | their | external | surface | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卷积 | 的 | 这 | 脑 | 是 | 非常 | 清楚的 | ; | 他们的 | 外部的 | 表面 | 曾是 |

[peɪl] .

| pale | . |
|---|---|
| 苍白 | . |

大脑的脑回非常清晰；其外表面呈苍白色。

[ðə; ði] [veɪnz] [wɜːr; wər] ['empti] [ - ] .

| The | veins | were | empty | [ | 11 | ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 静脉 | 是 | 空的 | [ | - | ] | . |

静脉空空如也[11]。

[noʊ] ['blʌdi] [pɔɪnts] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['medəˌleri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] , [wen] [kʌt] .

| No | bloody | points | were | observed | in | the | medullary | portion | of | the | brain | , | when | cut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 血腥 | 积分 | 是 | 观察到 | 在 | 这 | 髓质 | 部分 | 的 | 这 | 脑 | , | 什么时候 | 切 | . |

切开脑髓质后，未发现出血点。

[ðə; ði] ['ventrɪklz] [kən'teɪnd] [bɪ'twi:n] [wʌn][ænd; ənd] [tu:] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ; [ðə; ði]

| The | ventricles | contained | between | one | and | two | ounces | of | water | ; | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心室 | 包含 | 之间 | 一 | 和 | 二 | 盎司 | 的 | 水 | ; | 这 |

[kə,mju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['veri] [lɑ:rdʒ] .

| communication | between | them | was | very | large | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沟通 | 之间 | 他们 | 曾是 | 非常 | 大的 | . |

心室中含有 1 至 2 盎司的水；心室之间的通道非常大。

[ðə; ði]['pleksəs] - [wʌz; wəz] [peɪl] .

| The | plexus | choroides | was | pale | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神经丛 | - | 曾是 | 苍白 | . |

脉络丛苍白。

[keɪs] [ˌaɪ'ɛks] .

| CASE | IX | . |
|---|---|---|
| 案件 | 第九章 | . |

案例九。

[ə; eɪ]['leɪdi] , [ə'baʊt] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['meni] ['tʃɪldrən] ,

| A | lady | , | about | forty | - | five | years | of | age | , | the | mother | of | many | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | , | 关于 | 四十 | - | 五 | 年 | 的 | 年龄 | , | 这 | 母亲 | 的 | 许多 | 孩子们 | , |

一位大约四十五岁的女士，是许多孩子的母亲，

[hæz; həz] [bɪn] ['trʌbld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [jɪr] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] [ˌpælpɪ'teɪʃnz]

| has | been | troubled | during | the | course | of | the | past | year | with | violent | palpitations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 麻烦 | 期间 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 过去的 | 年 | 和 | 暴力 | 心悸 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

| of | the | heart | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 心 | , |

过去一年来，他一直饱受剧烈心悸的困扰。

[ænd; ənd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , ['speʃəli] [ɑ:n]['goʊɪŋ][ʌp] [sterz] .

| and | great | difficulty | of | respiration | , | especially | on | going | up | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 困难 | 的 | 呼吸 | , | 尤其 | 在 | 去 | 向上 | 楼梯 | . |

呼吸困难，尤其是在上楼梯时。

[ði:z] [kəm'pleɪnts] [hæv; həv] ['leɪtli] [ɪn'kri:st] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kept] [ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər]

| These | complaints | have | lately | increased | , | so | that | she | has | kept | in | her | chamber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 投诉 | 有 | 最近 | 增加 | , | 所以 | 那 | 她 | 有 | 保留 | 在 | 她 | 房间 |

[ə'baʊt] [tu:] [mʌnθs] .

| about | two | months | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 二 | 几个月 | . |

最近这些抱怨越来越多，以至于她已经把自己关在房间里大约两个月了。

[hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [ɪz]['flɔ:rɪd] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] .

| Her | countenance | is | florid | ; | her | eyes | are | clear | and | bright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 面容 | 是 | 佛罗里达 | ; | 她 | 眼睛 | 是 | 清除 | 和 | 明亮的 | . |

她面色红润，双目清澈明亮。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['dɪzɪnəs] , [ɪ'speʃəli] [ɑ:n] ['mu:vɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [peɪn][ɪn][hɜ:r; hər] [hed] .

| She | has | dizziness | , | especially | on | moving | , | without | pain | in | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 头晕 | , | 尤其 | 在 | 移动 | , | 没有 | 疼痛 | 在 | 她 | 头 | . |

她有眩晕感，尤其是在移动时，但头部没有疼痛感。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [kɔ:f] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [rɪ'li:vd] .

| She | had | for | some | time | , | a | severe | cough | , | which | is | now | relieved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 一个 | 严重 | 咳嗽 | , | 哪个 | 是 | 现在 | 松了口气 | . |

她之前咳嗽得很厉害，现在已经缓解了。

[ðə; ði] [ɪz][nɑːt] [jet] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] , [ɪk'sept] [ɑːn]['juːzɪŋ]['moʊʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [ə'kɜːrz] [ɪn]

| The | dyspnœa | is | not | yet | very | distressing | , | except | on | using | motion | ; | it | often | occurs | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 呼吸困难 | 是 | 不是 | 然而 | 非常 | 令人痛心 | , | 除了 | 在 | 使用 | 运动 | ; | 它 | 经常 | 发生 | 在 |

[ðə; ði] [naɪt] ,

| the | night | , |
|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | , |

除了活动时，呼吸困难目前还不算很严重；这种情况常发生在夜间。

[ænd; ənd][ə'blaidʒz][hɜːr; hər][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][sɪt][ʌp][ɪn][bed] .

| and | obliges | her | to | rise | and | sit | up | in | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 义务 | 她 | 到 | 上升 | 和 | 坐 | 向上 | 在 | 床 | . |

并强迫她起身坐起来。

[ðə; ði] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd] , [ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [pər'siːvd]

| The | palpitations | are | very | hard | , | and | so | strong | , | that | they | may | be | perceived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心悸 | 是 | 非常 | 难的 | , | 和 | 所以 | 强的 | , | 那 | 他们 | 可能 | 是 | 感知 |

[θruː] [hɜːr; hər] [kloʊðz] ;

| through | her | clothes | ; |
|---|---|---|---|
| 通过 | 她 | 衣服 | ; |

她的心悸非常剧烈，甚至隔着衣服都能感觉到；

[ðə; ði]['tuːmʌlt][ɪn][ðə; ði]['θɔːræks][ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

| the | tumult | in | the | thorax | is | indescribable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骚乱 | 在 | 这 | 胸部 | 是 | 无法形容 | . |

胸腔内的剧烈翻腾难以形容。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][æb'dɑːmɪn(ə)l] ['vɪsərə] [ɑːr; ər] [ˌʌnɪm'perd] .

| The | functions | of | the | abdominal | viscera | are | unimpaired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 函数 | 的 | 这 | 腹部 | 内脏 | 是 | 未受损 | . |

腹腔脏器功能未受影响。

[ðə; ði] [pʌls] [ɪz][hɑːrd] , ['vaɪbret] , [ɪ'regjələr] , [ˌɪntər'mɪtənt] , ['veri]['veriəb(ə)l] , [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ - ]

| The | pulse | is | hard | , | vibrating | , | irregular | , | intermittent | , | very | variable | , | corresponding | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脉冲 | 是 | 难的 | , | 振动 | , | 不规律的 | , | 间歇性的 | , | 非常 | 多变的 | , | 相应的 | [ | - | ] |

脉搏硬、颤动、不规则、间歇性、变化很大，对应[28]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['məʊʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd]['sɪmələr][ɪn] [iːtʃ] [ɑːrm] .

| with | the | motions | of | the | heart | , | and | similar | in | each | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 运动 | 的 | 这 | 心 | , | 和 | 相似的 | 在 | 每个 | 手臂 | . |

随着心脏的运动，双臂的运动也类似。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [jet] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt] ['eni][ 'drɔpsikəl ] [kə'lekʃ(ə)n] .

| There | is | not | yet | the | slightest | reason | to | suspect | any | dropsical | collection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 然而 | 这 | 丝毫 | 原因 | 到 | 怀疑 | 任何 | 臌 | 收藏 | . |

目前还没有任何理由怀疑存在任何积液。

[ðə; ði] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɑːr; ər] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl]

| The | alternations | of | ease | and | distress | are | very | remarkable | , | but | on | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 交替 | 的 | 舒适 | 和 | 痛苦 | 是 | 非常 | 卓越 | , | 但 | 在 | 这 | 所有的 |

,

,

,

这种安逸与痛苦交替的状况非常引人注目，但总的来说，

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɪn'kriːsɪz] ['ræpɪdli] .

| the | violence | of | the | symptoms | increases | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴力 | 的 | 这 | 症状 | 增加 | 快速 | . |

症状的严重程度迅速加剧。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æn; ən][ɔːr'gænɪk] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

| There | is | no | difficulty | in | discovering | in | this | case | an | organic | disease | of | the | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 困难 | 在 | 发现 | 在 | 这 | 案件 | 一个 | 有机的 | 疾病 | 的 | 这 | 心 | , |

在这种情况下，很容易发现心脏的器质性疾病。

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [kən'sɪsts] [ɪn][æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ænd; ənd] ['θɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

| which | probably | consists | in | an | enlargement | and | thickening | of | the | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 大概 | 由 | 在 | 一个 | 放大 | 和 | 增稠 | 的 | 这 | 心 | , |

这很可能表现为心脏增大和增厚，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɑːsɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsemaɪ'lʊnər] [vælvz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪ'ɔːrtə] .

| and | an | ossification | of | the | semilunar | valves | of | the | aorta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 骨化 | 的 | 这 | 半月形 | 阀门 | 的 | 这 | 主动脉 | . |

以及主动脉半月瓣骨化。

[keɪs] [eks] .

| CASE | X | . |
|---|---|---|
| 案件 | X | . |

案例 X。

['liːvaɪ] [braʊn] , [ə; eɪ]['kæbɪnət] - ['meɪkər] , ['fɔːrti] - [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [kəm'pleɪnd] [ɪn] ['februeri] ,

| Levi | Brown | , | a | cabinet | - | maker | , | forty | - | eight | years | of | age | , | complained | in | February | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 利维 | 棕色的 | , | 一个 | 内阁 | - | 制造商 | , | 四十 | - | 八 | 年 | 的 | 年龄 | , | 抱怨 | 在 | 二月 | , |

- , [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] ,

| 1809 | , | of | great | difficulty | of | breathing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 的 | 伟大的 | 困难 | 的 | 呼吸 | , |

1809年2月，48岁的橱柜工匠利维·布朗抱怨呼吸困难。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃest] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz]

| and | an | indescribable | sensation | in | the | chest | , | which | he | said | was | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 无法形容 | 感觉 | 在 | 这 | 胸部 | , | 哪个 | 他 | 说 | 曾是 | 有时 |

['veri] [dɪ'stresɪŋ] ,

| very | distressing | , |
|---|---|---|
| 非常 | 令人痛心 | , |

胸口还有一种难以形容的感觉，他说这种感觉有时非常令人痛苦。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ['kwɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn'taɪərli] .

| and | at | other | times | quitted | him | entirely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 时代 | 辞职 | 他 | 完全 | . |

有时甚至完全和他断绝关系。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [maɪnd] , [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [sʌm; səm]['medɪk(ə)l] [bʊks] ,

| Being | a | man | of | an | active | mind | , | he | had | read | some | medical | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 男人 | 的 | 一个 | 积极的 | 头脑 | , | 他 | 有 | 读 | 一些 | 医疗的 | 图书 | , |

他生性好学，读过一些医学书籍。

[wens] [hiː; hi][gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌhaɪpə'kɑːndriæk] .

| whence | he | got | an | idea | , | that | he | was | hypochondriac | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 他 | 得到 | 一个 | 主意 | , | 那 | 他 | 曾是 | 疑病症 | . |

由此他产生了一个想法，那就是他患有疑病症。

[ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌls] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌɪntər'mɪtənt] ,

| On | examining | his | pulse | , | it | was | found | to | be | occasionally | intermittent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 检查 | 他的 | 脉冲 | , | 它 | 曾是 | 成立 | 到 | 是 | 偶尔 | 间歇性的 | , |

[kən'træktɪd] , [ænd; ənd] ['vaɪbret] .

| contracted | , | and | vibrating | . |
|---|---|---|---|---|
| 合同 | , | 和 | 振动 | . |

检查他的脉搏时发现，脉搏时断时续、收缩、震颤。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['jɪrz] ['priːviəsli] [bɪn] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ]['koʊpiəs]

| He | had | some | years | previously | been | attacked | with | copious | hæmorrhages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一些 | 年 | 之前 | 到过 | 遭到攻击 | 和 | 丰富 | 出血 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌmək] [ɔːr] [lʌŋz] ,

| from | the | stomach | or | lungs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 胃 | 或者 | 肺 | , |

几年前他曾多次遭受胃部或肺部大量出血的困扰。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ri'kə:d] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [les] ['fri:kwənt] .

| which | have | occasionally | recurred | , | though | they | have | lately | been | less | frequent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 偶尔 | 复发 | , | 尽管 | 他们 | 有 | 最近 | 到过 | 较少的 | 频繁 | . |

虽然这种情况偶尔还会再次发生，但最近发生的频率有所降低。

[eɪt] ['jɪrz] [sɪns] [hi:; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ;

| Eight | years | since | he | suffered | from | an | inflammation | of | the | lungs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 年 | 自从 | 他 | 遭受 | 从 | 一个 | 炎 | 的 | 这 | 肺 | ; |

他患肺部炎症至今已有八年；

[ænd; ənd][ə'baʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ][hi:; hi][fɜ:rst] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,

| and | about | two | or | three | years | ago | he | first | experienced | a | beating | in | the | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 二 | 或者 | 三 | 年 | 前 | 他 | 第一的 | 经验丰富的 | 一个 | 殴打 | 在 | 这 | 胸部 | , |

大约两三年前，他第一次感到胸部遭到重击。

[ænd; ənd][peɪn][ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [ - ]

| and | pain | in | the | region | of | the | heart | , | which | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疼痛 | 在 | 这 | 地区 | 的 | 这 | 心 | , | 哪个 | [ | - | ] |

心脏区域疼痛，[29]

[ɪn'kri:st] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [sɪks][ɔ:r] [eɪt] [mʌnθs] , [sɪns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['steɪʃəneri]

| increased | till | within | six | or | eight | months | , | since | which | the | beating | has | been | stationary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增加 | 直到 | 之内 | 六 | 或者 | 八 | 几个月 | , | 自从 | 哪个 | 这 | 殴打 | 有 | 到过 | 静止的 |

,

,

,

搏动逐渐增强，六到八个月后，搏动便趋于稳定。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪn'kri:st] .

| and | the | pain | has | much | increased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 疼痛 | 有 | 很多 | 增加 | . |

疼痛加剧了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sʌmər] , , [ɑ:n]['ju:zɪŋ]['eksərsaɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

| In | the | course | of | the | last | summer | , | dyspnœa | , | on | using | exercise | , | and | especially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 最后的 | 夏天 | , | 呼吸困难 | , | 在 | 使用 | 锻炼 | , | 和 | 尤其 |

[ə'sendɪŋ] ['eni] ['emɪnəns] , [kə'menst] .

| ascending | any | eminence | , | commenced | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 任何 | 卓越 | , | 开始 | . |

去年夏天，运动时，尤其是攀登高地时，开始出现呼吸困难。

[ðɪs] [hæz; həz] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə]['rendər][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]

| This | has | greatly | increased | , | so | as | to | render | it | almost | impossible | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 非常 | 增加 | , | 所以 | 作为 | 到 | 使成为 | 它 | 几乎 | 不可能的 | 为了 |

[hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ʌp] [sterz] .

| him | to | go | up | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 去 | 向上 | 楼梯 | . |

这种情况已经大大加剧，以至于他几乎无法上楼了。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪz]['tɜ:rdʒɪd] , [ænd; ənd]['ju:nɪfɔ:rmli] [səf'ju:zd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər]

| His | countenance | is | turgid | , | and | uniformly | suffused | with | blood | ; | his | eyes | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 面容 | 是 | 膨胀的 | , | 和 | 均匀地 | 弥漫 | 和 | 血 | ; | 他的 | 眼睛 | 是 |

[braɪt] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] ;

| bright | and | animated | ; |
|---|---|---|---|
| 明亮的 | 和 | 动画 | ; |

他面色潮红，全身充血；双目炯炯有神；

[hɪz; ɪz][lɪps]['lɪvɪd] .

| his | lips | livid | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴唇 | 铁青 | . |

他嘴唇通红。

[ðə; ði] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ['kænɑ:t][bi:; bi][felt][ɑ:n][ðə; ði][left][saɪd] ,

| The | pulsation | of | the | heart | cannot | be | felt | on | the | left | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脉动 | 的 | 这 | 心 | 不能 | 是 | 毛毡 | 在 | 这 | 左边 | 边 | , |

左侧感觉不到心脏搏动。

[ænd; ənd][ɪz] ['berli] [pər'septəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['stɜ:rnəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

| and | is | barely | perceptible | on | the | right | side | of | the | sternum | , | and | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 仅仅 | 可感知的 | 在 | 这 | 正确的 | 边 | 的 | 这 | 胸骨 | , | 和 | 在 | 这 |

[ˌepɪ'gæstrɪk; ˌepə'gæstrɪk]['ri:dʒən] .

| epigastric | region | . |
|---|---|---|
| 上腹部 | 地区 | . |

在胸骨右侧和上腹部几乎感觉不到。

[wen] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'strest] [wɪð; wɪθ][fɪts][ʌv; əv] ,

| When | he | is | distressed | with | fits | of | dyspnœa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 是 | 苦恼 | 和 | 适合 | 的 | 呼吸困难 | , |

当他出现呼吸困难等症状时，

[hi:; hi] [fi:lz] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['raɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['θɔ:ræks] ,

| he | feels | something | as | if | rising | to | the | upper | part | of | the | thorax | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感觉 | 某物 | 作为 | 如果 | 上升 | 到 | 这 | 上 | 部分 | 的 | 这 | 胸部 | , |

他感觉有什么东西似乎正向上涌上胸腔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðen] [si:mz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tɪŋ] [θru:] [ðə; ði][rɪbz] .

| and | the | heart | then | seems | to | him | to | be | beating | through | the | ribs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 心 | 然后 | 似乎 | 到 | 他 | 到 | 是 | 殴打 | 通过 | 这 | 肋骨 | . |

然后他感觉心脏仿佛从肋骨间跳动出来。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['witnist] ['eni][ʌv; əv] [ði:z] ['pærəkˌsɪzəmz] .

| I | have | not | witnessed | any | of | these | paroxysms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 目击者 | 任何 | 的 | 这些 | 阵发性 | . |

我没有亲眼目睹过任何此类发作。

[ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] [ iks'tremitis ] [ænd; ənd]['æbdəmən][hæv; həv] [bɪn] [sweld] [ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] .

| The | inferior | extremities | and | abdomen | have | been | swelled | about | three | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下 | 四肢 | 和 | 腹部 | 有 | 到过 | 肿胀 | 关于 | 三 | 周 | . |

下肢和腹部肿胀已持续约三周。

[wen] [ɪn][bed] , [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ 'ʃəuldəz ] ['elɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]

| When | in | bed | , | he | has | his | head | and | shoulders | elevated | , | and | , | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 床 | , | 他 | 有 | 他的 | 头 | 和 | 肩膀 | 升高 | , | 和 | , | 之上 | 这 |

[ə'tæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pærəkˌsɪzəmz] ,

| attack | of | his | paroxysms | , |
|---|---|---|---|---|
| 攻击 | 的 | 他的 | 阵发性 | , |

他卧床时，会抬高头部和肩膀，并且在发作时，

[sɪts][ʌp][ænd; ənd][in'klainz][hɪz; ɪz] [hed] ['fɔ:rwərd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ki:ps] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][æz; əz]

| sits | up | and | inclines | his | head | forward | ; | but | he | keeps | from | the | bed | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 向上 | 和 | 斜坡 | 他的 | 头 | 向前 | ; | 但 | 他 | 保持 | 从 | 这 | 床 | 作为 |

[mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

| much | as | possible | . |
|---|---|---|---|
| 很多 | 作为 | 可能的 | . |

他坐起身，头向前倾；但他尽可能地远离床。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [hi:; hi][ɪz][æpt][tu:; tə][stɑ:rt][ʌp] , ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [dɪ'stres] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi]

| In | his | sleep | he | is | apt | to | start | up | , | suddenly | , | in | distress | , | especially | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 睡觉 | 他 | 是 | 易于 | 到 | 开始 | 向上 | , | 突然 | , | 在 | 痛苦 | , | 尤其 | 什么时候 | 他 |

[fɜ:rst] ['slʌmbəz] .

| first | slumbers | . |
|---|---|---|
| 第一的 | 睡眠 | . |

他睡觉时容易突然惊醒，尤其是在刚入睡的时候。

[hɪz; ɪz] [driːmz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['fraɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] , [wen] [ə'weɪk] , [hiː; hi][ɪz] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ]
**His** **dreams** **are** **often** **frightful** **,** **and** **,** **when** **awake** **,** **he** **is** **affected** **with**
他的 梦境 是 经常 可怕 , 和 , 什么时候 醒 , 他 是 做作的 和
['revəriz] ,
**reveries** **,**
遐想 ,

他经常做噩梦，醒来后也常常陷入沉思。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'weɪk] , [streɪndʒ] [ɪ'luːʒnz] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] .
**during** **which** **,** **though** **conscious** **of** **being** **awake** **,** **strange** **illusions** **present** **themselves** **.**
期间 哪个 , 尽管 有意识的 的 存在 醒 , 奇怪的 幻觉 展示 他们自己 .

在此期间，虽然意识清醒，却会出现奇怪的幻觉。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [siːmz] ['slaɪtli] [dɪ'lɪriəs] .
**At** **intervals** **he** **seems** **slightly** **delirious** **.**
在 间隔 他 似乎 轻微地 谵妄 .

他时不时会显得有些神志不清。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['vaɪələnt] [kɔːf] , [wɪð; wɪθ]['veri] ['koʊpiəs] [ɪkˌspektə'reɪʃn] [ʌv; əv] [θɪk] ['mjuːkəs] .
**He** **has** **a** **violent** **cough** **,** **with** **very** **copious** **expectoration** **of** **thick** **mucus** **.**
他 有 一个 暴力 咳嗽 , 和 非常 丰富 吐痰 的 厚的 粘液 .

他剧烈咳嗽，咳出大量浓稠的痰液。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['sʌfəz] [frʌm; frəm] [sɪ'vɪr] [hed] - [eɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] ['eksərsaɪz]
**He** **often** **suffers** **from** **severe** **head** **-** **ache** **,** **and** **the** **least** **exercise**
他 经常 遭受 从 严重 头 - 疼痛 , 和 这 至少 锻炼
[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['dɪzɪnəs] . [ - ]
**produces** **dizziness** **.** **[** **30** **]**
产 头晕 . [ - ]

他经常头痛，稍微运动一下就会头晕。[30]

[ðɪs] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [roʊ'bʌst] [freɪm] [ʌv; əv]['bɑːdi] ,
**This** **man** **has** **a** **very** **robust** **frame** **of** **body** **,**
这 男人 有 一个 非常 强壮的 框架 的 身体 ,

这个男人体格非常健壮。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [friː] [juːz][ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪts] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
**and** **has** **been** **accustomed** **to** **a** **free** **use** **of** **ardent** **spirits** **,** **and** **of**
和 有 到过 习惯 到 一个 自由的 使用 的 热心 烈酒 , 和 的
['oʊpiəm] ,
**opium** **,**
鸦片 ,

他习惯于随意使用烈酒和鸦片。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [teɪks] [ə'baʊt] [twelv] [greɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
**of** **which** **he** **now** **takes** **about** **twelve** **grains** **in** **a** **day** **.**
的 哪个 他 现在 需要 关于 十二 谷物 在 一个 天 .

他现在每天大约服用十二粒。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪz] [sʌtʃ] , [ðæt] , [ɑːn][ə; eɪ] [slaɪt] ['sɜːrveɪ] , [wʌn] [wʊd] [nɑːt] [sə'poʊz] [hɪm; ɪm]
**His** **appearance** **is** **such** **,** **that** **,** **on** **a** **slight** **survey** **,** **one** **would** **not** **suppose** **him**
他的 外貌 是 这样的 , 那 , 在 一个 轻微 民意调查 , 一 会 不是 认为 他
[dɪ'ziːzd] ,
**diseased** **,**
患病的 ,

他的外表如此，乍一看，人们不会认为他生病了。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ əb'zəviŋ, ɔb- ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['ʃɔːrtnəs] [ænd; ənd] ['leɪbər]

| **but** | **,** | **on** | **observing** | **him** | **with** | **a** | **little** | **attention** | **,** | **a** | **shortness** | **and** | **labour** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 观察 | 他 | 和 | 一个 | 小的 | 注意力 | , | 一个 | 短促 | 和 | 劳动 |

[ʌv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [pər'siːvd] ,

| **of** | **respiration** | **are** | **perceived** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 呼吸 | 是 | 感知 | , |

但是，稍加观察便可发现他呼吸急促、费力。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| **with** | **some** | **interruption** | **in** | **speaking** | **,** | **and** | **a** | **frequent** | **catching** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 中断 | 在 | 请讲 | , | 和 | 一个 | 频繁 | 捕捉 | 的 | 这 |

[breθ] , [ɔːr] ['saɪɪŋ] .

| **breath** | **,** | **or** | **sighing** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 气息 | , | 或者 | 叹息 | . |

说话时偶尔会中断，并且经常会喘气或叹气。

['eɪprəl] .

| **April** | **.** |
|---|---|
| 四月 | . |

四月。

[sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [ə'kaʊnt] , [ðə; ðɪ][ 'drɔpsikəl ] [kə'lekʃənz] [wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] , [ænd; ənd]

| **Since** | **writing** | **the** | **above** | **account** | **,** | **the** | **dropsical** | **collections** | **were** | **absorbed** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 写作 | 这 | 多于 | 帐户 | , | 这 | 臌 | 收藏 | 是 | 吸收 | , | 和 |

[ðə; ðɪ] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmptəmz] [ 'mɔdəreitid ] ,

| **the** | **palpitations** | **and** | **other** | **symptoms** | **moderated** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心悸 | 和 | 其他 | 症状 | 温和 | , |

自写下上述记录以来，水肿已吸收，心悸和其他症状也有所缓解。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] ['nɪrli] [wel] , [ænd; ənd] [ ə'tendid ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['bɪznəs]

| **so** | **that** | **he** | **considered** | **himself** | **nearly** | **well** | **,** | **and** | **attended** | **to** | **his** | **usual** | **business** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 经过考虑的 | 他自己 | 几乎 | 出色地 | , | 和 | 参加 | 到 | 他的 | 通常 | 商业 |

.

| **:** |
|---|
| . |

因此他觉得自己基本康复了，便照常处理日常事务。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] ['sɪmptəmz] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['vaɪələns] .

| **Within** | **a** | **few** | **days** | **,** | **however** | **,** | **the** | **symptoms** | **have** | **returned** | **with** | **more** | **violence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 很少 | 天 | , | 然而 | , | 这 | 症状 | 有 | 返回 | 和 | 更多的 | 暴力 | . |

然而，几天之内，症状就再次出现，而且更加严重。

[ðə; ðɪ] [ɪz][æt; ət][taɪmz] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] ; [ðə; ðɪ] [pʌls] [mɔːr] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd]

| **The** | **dyspnœa** | **is** | **at** | **times** | **very** | **distressing** | **;** | **the** | **pulse** | **more** | **irregular** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 呼吸困难 | 是 | 在 | 时代 | 非常 | 令人痛心 | ; | 这 | 脉冲 | 更多的 | 不规律的 | 和 |

[ˌɪntər'mɪtənt] ;

| **intermittent** | **;** |
|---|---|
| 间歇性的 | ; |

呼吸困难有时非常令人痛苦；脉搏越来越不规则且断断续续；

[ðə; ðɪ] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['kɑːnstənt] .

| **the** | **palpitations** | **are** | **more** | **constant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心悸 | 是 | 更多的 | 持续的 | . |

心悸变得更加频繁。

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [frʌm; frəm] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed][ɑːr; ər][soʊ] [ɪn'kriːst] , [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]

| **His** | **sufferings** | **from** | **lying** | **in** | **bed** | **are** | **so** | **increased** | **,** | **that** | **in** | **the** | **most** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 苦难 | 从 | 说谎 | 在 | 床 | 是 | 所以 | 增加 | , | 那 | 在 | 这 | 最多 |

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [naɪts] [hiː; hi][ 'paːsiz ] ,

| **comfortable** | **nights** | **he** | **passes** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 舒服的 | 夜晚 | 他 | 通过 | , |

他卧床不起的痛苦加剧，即使在最舒适的夜晚，他也会死去。

[hiː; hi][sɪts][ʌp][wʌns][ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] .

| he | sits | up | once | in | an | hour | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 坐着 | 向上 | 一次 | 在 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | . |

他每隔一两个小时就会坐起来一次。

[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [kiːn] .

| The | appetite | is | keen | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 食欲 | 是 | 敏锐的 | . |

胃口很好。

[ðə; ði][legz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [swel] [ə'gen] .

| The | legs | begin | to | swell | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 腿 | 开始 | 到 | 膨胀 | 再次 | . |

腿又开始肿胀了。

[sʌm; səm][ɔːr'gænɪk] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪg'zɪsts][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

| Some | organic | disease | of | the | heart | exists | in | this | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 有机的 | 疾病 | 的 | 这 | 心 | 存在 | 在 | 这 | 案件 | . |

本例中存在某种器质性心脏疾病。

[ðə; ði] [ ˌindis'tiŋktnis ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] , [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['hɑːrdnəs] [ɪn][ðə; ði] [pʌls] ,

| The | indistinctness | of | the | palpitations | , | the | want | of | hardness | in | the | pulse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 模糊不清 | 的 | 这 | 心悸 | , | 这 | 想 | 的 | 硬度 | 在 | 这 | 脉冲 | , |

心悸不明显，脉搏缺乏硬度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] , ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt]

| and | the | slow | progress | of | the | disease | , | indicate | a | loss | of | power | in | the | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 慢的 | 进步 | 的 | 这 | 疾病 | , | 表明 | 一个 | 损失 | 的 | 力量 | 在 | 这 | 心 |

,

,

,

疾病进展缓慢，表明心脏功能逐渐减弱。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stenʃən] [ænd; ənd] ['θɪnnəs] [ʌv; əv][ɪts][pə'raiəti:z] .

| the | effect | of | the | distention | and | thinness | of | its | parietes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 这 | 膨胀 | 和 | 薄 | 的 | 它是 | 壁层 | . |

其壁层扩张和变薄的影响。

[ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌls] [ə'fɔːrdz] [sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'spekt] [dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | irregularity | of | the | pulse | affords | some | reason | to | suspect | disorder | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不规则 | 的 | 这 | 脉冲 | 提供 | 一些 | 原因 | 到 | 怀疑 | 紊乱 | 的 | 这 |

[ ei'ɔːtik ] [vælvz] ,

| aortal | valves | , |
|---|---|---|
| 主动脉 | 阀门 | , |

脉搏不规则提示可能存在主动脉瓣膜疾病。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [jet] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] . [ - ]

| which | is | not | yet | very | considerable | . | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 不是 | 然而 | 非常 | 大量 | . | [ | - | ] |

但这还不算很大。[31]

[ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['mɔːrbɪd]['tʃeɪndʒɪz] , [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| ENUMERATION | of | the | principal | morbid | changes | , | observed | in | the | organization | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枚举 | 的 | 这 | 主要的 | 病态的 | 变化 | , | 观察到 | 在 | 这 | 组织 | 的 |

[ðə; ði] [hɑːrt] , [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['keɪsɪz] .

| the | heart | , | in | the | preceding | cases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | , | 在 | 这 | 前 | 案例 | . |

列举先前病例中观察到的心脏组织的主要病理变化。

[ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ɔːr]['ænjəˌrɪzəm] . [ - ]

| Enlargement | of | the | volume | of | the | heart | , | or | aneurism | . | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放大 | 的 | 这 | 体积 | 的 | 这 | 心 | , | 或者 | 动脉瘤 | . | [ | - | ] |

心脏体积增大，或称动脉瘤。[12]

[ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'pæsəti] , [ɔːr]['ænjəˌrɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['ɔːrɪk(ə)l] ,

| **Increase** | **of** | **the** | **capacity** | **,** | **or** | **aneurism** | **of** | **the** | **right** | **auricle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增加 | 的 | 这 | 容量 | , | 或者 | 动脉瘤 | 的 | 这 | 正确的 | 耳廓 | , |

右心耳容量增大，或右心耳动脉瘤

[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['ventrɪkl] ,

| **of** | **the** | **right** | **ventricle** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 正确的 | 心室 | , |

右心室，

[ʌv; əv][ðə; ði] [left] ['ɔːrɪk(ə)l]

| **of** | **the** | **left** | **auricle** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 左边 | 耳廓 |

左耳廓

[ʌv; əv][ðə; ði] [left] ['ventrɪkl] ,

| **of** | **the** | **left** | **ventricle** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 左边 | 心室 | , |

左心室，

[ʌv; əv][ðə; ði][eɪ'ɔːrtə] , [wɪð; wɪθ] ['θɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][koʊts] .

| **of** | **the** | **aorta** | **,** | **with** | **thickening** | **of** | **its** | **coats** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 主动脉 | , | 和 | 增稠 | 的 | 它是 | 外套 | . |

主动脉壁增厚。

[wɪð; wɪθ] ['θɪkənd] , [ɔːr] [θɪn] , [pə'raiətiːz] .

| **with** | **thickened** | **,** | **or** | **thin** | **,** | **parietes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 增稠 | , | 或者 | 薄的 | , | 壁层 | . |

壁层增厚或变薄。

['fleʃlaɪk] [ - ] ['θɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪtrəl] [vælvz] .

| **Fleshlike** | **[** | **13** | **]** | **thickening** | **of** | **the** | **mitral** | **valves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肉状 | [ | - | ] | 增稠 | 的 | 这 | 二尖瓣 | 阀门 | . |

二尖瓣呈肉状[13]增厚。

[ʌv; əv][ðə; ði][ eiˈɔːtik ] [vælvz] .

| **of** | **the** | **aortal** | **valves** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 主动脉 | 阀门 | . |

主动脉瓣膜。

[ʌv; əv][ðə; ði][eɪ'ɔːrtə] .

| **of** | **the** | **aorta** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 主动脉 | . |

主动脉。

[ˌkɑːrtɪ'lædʒɪnəs] ['θɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['membreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]

| **Cartilaginous** | **thickening** | **of** | **the** | **internal** | **membrane** | **of** | **the** | **heart** | **,** | **and** | **generally** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 软骨 | 增稠 | 的 | 这 | 内部的 | 膜 | 的 | 这 | 心 | , | 和 | 一般来说 |

[ʌv; əv][ɪts] [vælvz] .

| **of** | **its** | **valves** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 阀门 | . |

心脏内膜（通常包括心脏瓣膜）软骨增厚。

[ˌɑːsɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'raiətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

| **Ossification** | **of** | **the** | **parietes** | **of** | **the** | **heart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骨化 | 的 | 这 | 壁层 | 的 | 这 | 心 | . |

心脏壁骨化。

['maɪtrəl] [vælvz] .

| **mitral** | **valves** | **.** |
|---|---|---|
| 二尖瓣 | 阀门 | . |

二尖瓣。

[ eiˈɔːtik ] [vælvz] .
**aortal valves .**
主动脉 阀门 .

主动脉瓣膜。

[eɪˈɔːrtə] .
**aorta .**
主动脉 .

主动脉。

[ˈkɔːrəneri] [ˈɑːrtɚiːz] .
**coronary arteries .**
冠状动脉 动脉 .

冠状动脉。

[ɪˌnuːməˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈmɔːrbɪd] [əˈpɪrənsəz] , [əbˈzɜːrvd] [ɪn] [ðiːz] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv]
**ENUMERATION of the principal morbid appearances , observed in these cases of**
枚举 的 这 主要的 病态的 外貌 , 观察到 在 这些 案例 的
[dɪˈziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
**disease of the heart ,**
疾病 的 这 心 ,

列举这些心脏病病例中观察到的主要病理表现：

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈsekənderi] .
**which may be considered secondary .**
哪个 可能 是 经过考虑的 次要 .

这可以被认为是次要的。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkævəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkreɪniəm] .
**IN THE CAVITY OF THE CRANIUM .**
在 这 空腔 的 这 颅骨 .

在颅腔内。

[ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈnɪndʒiːz] .
**Inflammation of the meninges .**
炎 的 这 脑膜 .

脑膜炎。

[ˈwɔːtər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][məˈnɪndʒiːz] .
**Water between the meninges .**
水 之间 这 脑膜 .

脑膜间积水。

[ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ˈventrɪklz] .
**Water in the ventricles .**
水 在 这 心室 .

心室积水。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈplʊrə] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈkævəti] .
**IN THE PLEURA AND ITS CAVITY .**
在 这 胸膜 和 它是 空腔 .

在胸膜及其腔内。

[ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈθɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplʊrə] .
**Inflammation and thickening of the pleura .**
炎 和 增稠 的 这 胸膜 .

胸膜炎症和增厚。

[kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɪn][ɪts][ˈkævəti] .
**Collection of water in its cavity .**
收藏 的 水 在 它是 空腔 .

腔体中积水。

[lʌŋz] [dɑ:rk] ['kʌlərd] .
**Lungs** **dark** **coloured** **.**
肺 黑暗的 有色 .

肺部呈深色。

['dʒen(ə)rəli] ['veri] [fɜ:rm] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts] .
**generally** **very** **firm** **,** **and** **particularly** **in** **some** **parts** **.**
一般来说 非常 公司 , 和 特别 在 一些 部分 .

整体非常坚固，尤其是一些部位。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [blʌd] .
**loaded** **with** **black** **blood** **.**
已加载 和 黑色的 血 .

满是黑色的血液。

['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['næroʊ] [speɪs] .
**crowded** **into** **a** **narrow** **space** **.**
挤 进入 一个 狭窄的 空间 .

挤在狭窄的空间里。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌperi'kɑ:rdiəm] [ænd; ənd] [ɪts] ['kævəti] .
**IN** **THE** **PERICARDIUM** **AND** **ITS** **CAVITY** **.**
在 这 心包 和 它是 空腔 .

在心包及其腔内。

[ˌɪnflə'meɪʃn] [ænd; ənd] ['θɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['sʌbstəns] .
**Inflammation** **and** **thickening** **of** **its** **substance** **.**
炎 和 增稠 的 它是 物质 .

炎症和组织增厚。

[æd'hi:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [lʌŋz] .
**Adhesion** **to** **the** **heart** **and** **lungs** **.**
粘附 到 这 心 和 肺 .

粘连于心脏和肺部。

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ɪts]['kævəti] .
**Collection** **of** **water** **in** **its** **cavity** **.**
收藏 的 水 在 它是 空腔 .

腔体中积水。

[ɪn] [ðə; ði] ['kævəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbdəmən] .
**IN** **THE** **CAVITY** **OF** **THE** **ABDOMEN** **.**
在 这 空腔 的 这 腹部 .

在腹腔内。

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
**Collection** **of** **water** **.**
收藏 的 水 .

收集水。

['lɪvər] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv]['flu:ɪd] [blʌd] .
**Liver** **very** **full** **of** **fluid** **blood** **.**
肝 非常 满的 的 体液 血 .

肝脏内充满液体血液。

['hævɪŋ] [ɪts]['tu:nɪk] ['flæsɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] .
**having** **its** **tunic** **flaccid** **and** **inflamed** **.**
拥有 它是束腰外衣 松弛 和 发炎的 .

其外层皮肤松弛发炎。

[mesən'terɪk] [veɪnz] [fʊl] [ʌv; əv] [blʌd] .
**Mesenteric** **veins** **full** **of** **blood** **.**
肠系膜 静脉 满的 的 血 .

肠系膜静脉充满血液。

['seljələr] ['membreɪn] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
**CELLULAR MEMBRANE full of water .**
细胞 膜 满的 的 水 .

细胞膜充满水。

[ðə; ði] [blʌd] ['evri] [wer] ['fluːɪd] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['kævitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
**THE BLOOD every where fluid , except in the cavities of the heart .**
这 血 每一个 在哪里 体液 , 除了 在 这 空腔 的 这 心 .

除了心脏腔室外，血液在全身各处都是液体。

[ ri'maːks ] . [ - ]
**REMARKS . [ 32 ]**
评论 . [ - ]

备注。[32]

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst] [əb'zɜːrvəbl] , [ɪn][sʌm; səm][ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
**The symptoms , which are most observable , in some or all of the preceding**
这 症状 , 哪个 是 最多 可观察的 , 在 一些 或者全部 的 这 前
['keɪsɪz] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
**cases , are the following :**
案例 , 是 这 下列的 :

在上述部分或全部病例中，最容易观察到的症状如下：

[ðə; ði][fɜːrst]['noʊtɪs][ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər][ɪz] ['kɑːmənli] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] [tuː'mʌltʃuəs]
**The first notice of disorder is commonly from an irregular and tumultuous**
这 第一的 注意 的 紊乱 是 通常 从 一个 不规律的 和 动荡的
['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
**movement of the heart ,**
移动 的 这 心 ,

疾病的最初征兆通常是心跳不规则且剧烈。

[wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['eni] [pər'septəb(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fʌŋkʃnz] .
**which occurs some time before any perceptible derangement of the other functions .**
哪个 发生 一些 时间 前 任何 可感知的 精神错乱 的 这 其他 函数 .

这种情况发生在其他功能出现任何明显紊乱之前一段时间。

[ðɪs] [ɪˌregjə'lærəti] ['sloʊli] [ɪn'kriːsɪz] ,
**This irregularity slowly increases ,**
这 不规则 缓慢地 增加 ,

这种不规则现象会逐渐加剧，

[ænd; ənd] [ə'raɪvz] [æt; ət][ɪts] [haɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [mʌtʃ] [ɪm'perd] ,
**and arrives at its height before the strength of the patient is much impaired ,**
和 到达 在 它是 高度 前 这 力量 的 这 病人 是 很多 受损 ,

而且在患者体力严重受损之前就达到了最佳效果。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**at least in the cases which I have noticed ; and as the vigour of the**
在 至少 在 这 案例 哪个 我 有 注意到 ; 和 作为 这 活力 的 这
['peɪʃ(ə)nt] ['lesənz] ,
**patient lessens ,**
病人 减少 ,

至少在我观察到的病例中是这样；而且随着患者体力的减弱，

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [di'miniʃiz] .
**the force of the palpitations diminishes .**
这 力量 的 这 心悸 减少 .

心悸的强度减弱了。

[ðiːz] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][soʊ] [strɔːŋ] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][pər'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ]

| These | palpitations | are | often | so | strong | , | as | to | be | perceptible | to | the | eye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 心悸 | 是 | 经常 | 所以 | 强的 | , | 作为 | 到 | 是 | 可感知的 | 到 | 这 | 眼睛 |

[æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

| at | a | considerable | distance | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 大量 | 距离 | . |

这些心悸往往非常强烈，以至于在相当远的距离用肉眼都能察觉到。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['seldəm][moʊst][dɪ'stɪŋkt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz]

| They | are | seldom | most | distinct | in | the | place | where | the | pulsation | of | the | heart | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 很少 | 最多 | 清楚的 | 在 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 脉动 | 的 | 这 | 心 | 是 |

['juːʒuəli; 'juːʒəli][felt] .

| usually | felt | . |
|---|---|---|
| 通常 | 毛毡 | . |

它们很少在通常能感受到心脏搏动的地方最为明显。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'siːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] ; ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌepɪ'gæstrɪk; ˌepə'gæstrɪk]['riːdʒən]

| Sometimes | they | are | perceived | a | little | below | ; | often | in | the | epigastric | region |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 是 | 感知 | 一个 | 小的 | 以下 | ; | 经常 | 在 | 这 | 上腹部 | 地区 |

; [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [bɪ'niːθ] ,

| ; | and | not | unfrequently | beneath | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ; | 和 | 不是 | 不常 | 下面 | , |

有时感觉位置稍低一些；通常在上腹部区域；而且也经常感觉位置更低一些。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði]['stɜːrnəm] .

| and | on | the | right | side | , | of | the | sternum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 正确的 | 边 | , | 的 | 这 | 胸骨 | . |

以及胸骨右侧。

['æftər][ðə; ði] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [hæv; həv]['læstɪd][sʌm; səm][taɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] ,

| After | the | palpitations | have | lasted | some | time | , | a | little | difficulty | of | breathing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 心悸 | 有 | 持续 | 一些 | 时间 | , | 一个 | 小的 | 困难 | 的 | 呼吸 | , |

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['saɪɪŋ] ,

| accompanied | with | sighing | , |
|---|---|---|---|
| 伴随 | 和 | 叹息 | , |

心悸持续一段时间后，出现轻微呼吸困难，并伴有叹息。

[ɪz] [pər'siːvd] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn]['eni] [greɪt] [ɪg'zɜːrʃn] , [ə'sendɪŋ] [æn; ən] ['emɪnəns] , [ɔːr] ['teɪkɪŋ] [koʊld]

| is | perceived | , | especially | on | any | great | exertion | , | ascending | an | eminence | , | or | taking | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 感知 | , | 尤其 | 在 | 任何 | 伟大的 | 用力 | , | 上升 | 一个 | 卓越 | , | 或者 | 采取 | 寒冷的 |

,

| , |
|---|
| , |

尤其是在剧烈运动、攀登高地或受寒时，这种感觉更为明显。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [səˌseptə'bɪləti] .

| of | which | there | is | an | uncommon | susceptibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 那里 | 是 | 一个 | 罕见 | 易感性 | . |

其中有一种罕见的易感性。

[ðɪs] [bɪ'kʌmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz] , [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] ['sɪmptəm] .

| This | dyspnœa | becomes | , | as | it | increases | , | a | most | distressing | symptom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 呼吸困难 | 变成 | , | 作为 | 它 | 增加 | , | 一个 | 最多 | 令人痛心 | 症状 | . |

随着呼吸困难加重，它会成为一种非常令人痛苦的症状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kɔːz] ; [æz; əz][baɪ][æn; ən][ɪˌregjə'lærəti][ɪn]['daɪət] ,

| It | is | induced | by | the | slightest | cause | ; | as | by | an | irregularity | in | diet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 诱导 | 经过 | 这 | 丝毫 | 原因 | ; | 作为 | 经过 | 一个 | 不规则 | 在 | 饮食 | , |

它是由最轻微的原因引起的；例如饮食不规律。

[ i'məuʃənz ][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ; [soʊ] [ðæt] [ɑ:n]

| emotions | of | the | mind | , | and | especially | movement | of | the | body | ; | so | that | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情绪 | 的 | 这 | 头脑 | , | 和 | 尤其 | 移动 | 的 | 这 | 身体 | ; | 所以 | 那 | 在 |

[ə'sendɪŋ] [sterz] ['kwɪkli] ,

| ascending | stairs | quickly | , |
|---|---|---|---|
| 上升 | 楼梯 | 迅速地 | , |

心理情绪，尤其是身体动作；因此，在快速上楼梯时，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mi:diət] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

| the | patient | is | threatened | with | immediate | suffocation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 病人 | 是 | 威胁 | 和 | 即时 | 窒息 | . |

病人面临立即窒息的威胁。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [æt; ət][noʊ]['steɪtɪd] [pɪrɪədz] , [bʌt; bət][ɪz]['nevər] [lɔ:ŋ] ['æbsənt] , [nɔ:r] [ə'beɪts] [mʌtʃ] [ - ]

| It | occurs | at | no | stated | periods | , | but | is | never | long | absent | , | nor | abates | much | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 在 | 不 | 声明 | 时期 | , | 但 | 是 | 绝不 | 长的 | 缺席的 | , | 也不 | 减弱 | 很多 | [ | 33 | ] |

它没有固定的发生周期，但从不长时间消失，也不会减少太多[33]。

[ɪn] ['vaɪələns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

| in | violence | during | the | course | of | the | disease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 暴力 | 期间 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 疾病 | . |

在患病期间出现暴力行为。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ ə'tendid ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [dɪ'stres] ,

| It | is | attended | with | a | sensation | of | universal | distress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 参加 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 普遍的 | 痛苦 | , |

它伴随着一种普遍的痛苦感，

[wɪtʃ] [pər'hæps] [meɪ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ʌn'ɑ:ksɪˌdʒəˌneɪtɪd] [blʌd] ,

| which | perhaps | may | arise | from | the | circulation | of | unoxygenated | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 也许 | 可能 | 出现 | 从 | 这 | 循环 | 的 | 未氧化的 | 血 | , |

这或许是由于缺氧血液循环造成的。

[ɔ:r][ðə; ði] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['kɑ:rbən][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [bɪ'kʌmz] ['lɪvɪd]

| or | the | accumulation | of | carbon | in | the | system | ; | for | the | countenance | becomes | livid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 积累 | 的 | 碳 | 在 | 这 | 系统 | ; | 为了 | 这 | 面容 | 变成 | 铁青 |

,

,

,

或者体内碳的积累；因为面色变得青紫，

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪn] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ iks'tremitis ] , [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ]

| and | the | skin | , | especially | that | of | the | extremities | , | receives | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 皮肤 | , | 尤其 | 那 | 的 | 这 | 四肢 | , | 接收 | 一个 |

['pɜ:rmənənt] [dɑ:rk] ['kʌlər] .

| permanent | dark | colour | . |
|---|---|---|---|
| 永恒的 | 黑暗的 | 颜色 | . |

皮肤，尤其是四肢的皮肤，会永久变黑。

[ðɪs] [su:n] ['kɔ:zɪz] [dɪ'stres] [ɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] ['pɑ:stʃər] .

| This | dyspnœa | soon | causes | distress | in | lying | in | an | horizontal | posture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 呼吸困难 | 很快 | 原因 | 痛苦 | 在 | 说谎 | 在 | 一个 | 水平的 | 姿势 | . |

这种呼吸困难很快就会导致患者平躺时感到不适。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][bed] , ['grædʒuəli] ['ædɪŋ] [wʌn] ['pɪloʊ] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

| The | patient | raises | his | head | in | bed | , | gradually | adding | one | pillow | after | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 病人 | 提高 | 他的 | 头 | 在 | 床 | , | 逐步地 | 添加 | 一 | 枕头 | 后 | 其他 | , |

病人抬起头，慢慢地在床上垫了一个又一个枕头。

[tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] ['rerli] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz]['nevər] , [laɪ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv]

| till | he | can | rarely | , | in | some | cases | never | , | lie | down | without | danger | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 能 | 很少 | , | 在 | 一些 | 案例 | 绝不 | , | 说谎 | 向下 | 没有 | 危险 | 的 |

[ˌsʌfə'keɪʃn] ;

| suffocation | ; |
|---|---|
| 窒息 | ; |

直到他很少，甚至在某些情况下根本无法躺下而不感到窒息的危险；

[hiː; hi] [in'klainz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [brest] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [sə'pɔrts] [hɪm'self] [ə'pɑːn][æn; ən]

| he | inclines | his | head | and | breast | forward | , | and | supports | himself | upon | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 斜坡 | 他的 | 头 | 和 | 胸部 | 向前 | , | 和 | 支持 | 他自己 | 之上 | 一个 |

[ə'tendənt] ,

| attendant | , |
|---|---|
| 服务员 | , |

他低下头，挺起胸膛，靠在一名侍从身上。

[ɔːr][ə; eɪ] [bentʃ] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| or | a | bench | placed | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 长椅 | 放置 | 前 | 他 | . |

或者在他面前放一张长凳。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [deθ] [ðə; ði] ['mʌskjələr] ['paʊər] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ]

| A | few | hours | before | death | the | muscular | power | is | no | longer | capable | of | maintaining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 小时 | 前 | 死亡 | 这 | 肌肉发达的 | 力量 | 是 | 不 | 更长 | 有能力的 | 的 | 保持 |

[hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['pɑːstʃər] ,

| him | in | that | posture | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 那 | 姿势 | , |

临终前几个小时，他的肌肉力量已经不足以维持那种姿势了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɪŋks] ['bækwərd] .

| and | he | sinks | backward | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 水槽 | 落后 | . |

他向后倒去。

[ðə; ði] [ɪz] [ ə'tendid ] [wɪð; wɪθ] [kɔːf] , ['sʌmtaɪmz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | dyspnœa | is | attended | with | cough | , | sometimes | through | the | whole | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 呼吸困难 | 是 | 参加 | 和 | 咳嗽 | , | 有时 | 通过 | 这 | 所有的 | 的 | 这 |

[dɪ'ziːz] , ['sʌmtaɪmz] ['oʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

| disease | , | sometimes | only | at | intervals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 疾病 | , | 有时 | 仅有的 | 在 | 间隔 | . |

呼吸困难伴有咳嗽，有时贯穿整个病程，有时只是间歇性发作。

[ðə; ði] [kɔːf] ['veriz] [ɪn] ['friːkwənsi] .

| The | cough | varies | in | frequency | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 咳嗽 | 变化 | 在 | 频率 | . |

咳嗽的频率不固定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['kɑːmənli] [ ə'tendid ] [wɪð; wɪθ] ['koʊpiəs] [ɪkˌspektə'reɪʃn] [ʌv; əv]

| It | is | always | strong | , | and | commonly | attended | with | copious | expectoration | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 总是 | 强的 | , | 和 | 通常 | 参加 | 和 | 丰富 | 吐痰 | 的 |

[θɪk] ['mjuːkəs] ,

| thick | mucus | , |
|---|---|---|
| 厚的 | 粘液 | , |

它总是很剧烈，而且通常伴有大量浓稠黏液的痰液咳出。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [əd'vænsɪz] , [bɪ'kʌmz] [braʊn] ['kʌlərd] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [tɪndʒd]

| which | , | as | the | disease | advances | , | becomes | brown | coloured | , | and | often | tinged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 作为 | 这 | 疾病 | 进展 | , | 变成 | 棕色的 | 有色 | , | 和 | 经常 | 带点色调 |

[wɪð; wɪθ] [blʌd] ;

| with | blood | ; |
|---|---|---|
| 和 | 血 | ; |

随着病情发展，脓液会变成褐色，并且常常带血丝；

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [deθ] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [kən'sɪsts] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [blæk] [blʌd] .

| a | short | time | before | death | it | frequently | consists | entirely | of | black | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 时间 | 前 | 死亡 | 它 | 频繁地 | 由 | 完全 | 的 | 黑色的 | 血 | . |

临死前不久，血液往往完全变成黑色。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

| The | changes | in | the | phœnomena | of | the | circulation | are | very | remarkable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 变化 | 在 | 这 | 现象 | 的 | 这 | 循环 | 是 | 非常 | 卓越 | . |

循环现象的变化非常显著。

[ðə; ði] [sæŋ'^wifərəs] ['sɪstəm] [ɪz] [ɪn'kriːst] [ɪn] [kə'pæsəti] ; [ðə; ði] [veɪnz] , [ɪ'speʃəli] , [ɑːr; ər] [sweld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;

| The | sanguiferous | system | is | increased | in | capacity | ; | the | veins | , | especially | , | are | swelled | with | blood | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 含血的 | 系统 | 是 | 增加 | 在 | 容量 | ; | 这 | 静脉 | , | 尤其 | , | 是 | 肿胀 | 和 | 血 | ; |

血液循环系统容量增大；尤其是静脉，充血肿胀；

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɪz] [haɪ] ['kʌlərd] , [ɪk'sept] [ɪn] [fɪts] [ʌv; əv] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['lɪvɪd] ; ; ;

| the | countenance | is | high | coloured | , | except | in | fits | of | dyspnœa | , | when | it | becomes | livid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面容 | 是 | 高的 | 有色 | , | 除了 | 在 | 适合 | 的 | 呼吸困难 | , | 什么时候 | 它 | 变成 | 铁青 |

除呼吸困难时面色发红外，面色通常红润；呼吸困难时，面色会变得青紫。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['friːkwəntli] [pʌft] , [ɔːr] ['tɜːrdʒɪd] .

| and | it | is | very | frequently | puffed | , | or | turgid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 非常 | 频繁地 | 膨胀的 | , | 或者 | 膨胀的 | . |

而且它经常会膨胀或肿胀。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] , ['dɪzinəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [ - ]

| The | brightness | of | the | eyes | , | dizziness | , | which | is | a | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亮度 | 的 | 这 | 眼睛 | , | 头晕 | , | 哪个 | 是 | 一个 | [ | - | ] |

眼睛发亮，头晕，这是[34]

['kɑːmən] , [ænd; ənd] [hed] - [eɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['friːkwənt] ['sɪmptəm] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] ,

| common | , | and | head | - | ache | , | which | is | a | frequent | symptom | , | and | in | some | cases | very | distressing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常见的 | , | 和 | 头 | - | 疼痛 | , | 哪个 | 是 | 一个 | 频繁 | 症状 | , | 和 | 在 | 一些 | 案例 | 非常 | 令人痛心 | , |

常见症状包括头痛，在某些情况下，头痛会让人非常痛苦。

[ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] .

| are | probably | connected | with | these | changes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 大概 | 连接 | 和 | 这些 | 变化 | . |

可能与这些变化有关。

[ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] , [æz; əz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['steɪtɪd] , [ɑːr; ər] [ɪn'ɔːrdɪnət] , [ɪ'regjələr] , [ænd; ənd] [tuː'mʌltʃuəs] .

| The | motions | of | the | heart | , | as | has | already | been | stated | , | are | inordinate | , | irregular | , | and | tumultuous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运动 | 的 | 这 | 心 | , | 作为 | 有 | 已经 | 到过 | 声明 | , | 是 | 过度 | , | 不规律的 | , | 和 | 动荡的 | . |

如前所述，心脏的运动是不正常的、不规则的、剧烈的。

[ðə; ði] [pʌls] ['prez(ə)nts] ['meni] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

| The | pulse | presents | many | peculiarities | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脉冲 | 礼物 | 许多 | 特殊性 | . |

这种脉搏呈现出许多特殊之处。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , ['prɑːbəbli] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrəfɪsiz][ʌv; əv][ðə; ði]
**In** 在 **some** 一些 **cases** 案例 **,** , **probably** 大概 **where** 在哪里 **there** 那里 **is** 是 **no** 不 **obstruction** 梗阻 **in** 在 **the** 这 **orifices** 孔口 **of** 的 **the** 这
[hɑːrt] ,
**heart** 心 **,** ,

在某些情况下，可能是在心脏开口处没有阻塞的情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['tɑːlərəbli] ['regjələr] , [ænd; ənd][ɪz] ['iːðər] [hɑːrd] , [fʊl] , [kwɪk] , ['vaɪbret] [ænd; ənd]
**it** 它 **remains** 遗迹 **tolerably** 勉强可以接受 **regular** 常规的 **,** , **and** 和 **is** 是 **either** 任何一个 **hard** 难的 **,** , **full** 满的 **,** **quick** 快的 **,** , **vibrating** 振动 **and** 和
['veriəb(ə)l] ,
**variable** 多变的 **,** ,

它仍然保持相对规律，并且要么坚硬、饱满、快速、震动且变化多端。

[ɔːr][sɔːft] , [sloʊ] , [kəm'presəb(ə)l][ænd; ənd]['veriəb(ə)l] .
**or** 或者 **soft** 柔软的 **,** , **slow** 慢的 **,** , **compressible** 可压缩的 **and** 和 **variable** 多变的 **.** .

或者柔软、缓慢、可压缩和多变。

[moʊst] ['kɑːmənli] , [pər'hæps]['ɔːlweɪz] , [wen] [ðə; ði]['ɔːrəfɪsiz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɑːr; ər] [ əb'strʌktid ] ,
**Most** 最多 **commonly** 通常 **,** , **perhaps** 也许 **always** 总是 **,** , **when** 什么时候 **the** 这 **orifices** 孔口 **of** 的 **the** 这 **heart** 心 **are** 是 **obstructed** 受阻 **,** ,
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vaɪbret] ,
**it** 它 **is** 是 **vibrating** 振动 **,** ,

最常见的情况，或许总是如此，当心脏的孔道阻塞时，心脏就会振动。

['veri] [ɪ'regjələr] , ['veri] [ˌɪntər'mɪtənt] , ['sʌmtaɪmz] [kən'træktɪd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ,
**very** 非常 **irregular** 不规律的 **,** , **very** 非常 **intermittent** 间歇性的 **,** , **sometimes** 有时 **contracted** 合同 **and** 和 **almost** 几乎 **imperceptible** 难以察觉的 **,** ,
['veri] ['veriəb(ə)l] ,
**very** 非常 **variable** 多变的 **,** ,

非常不规律，非常间歇性，有时收缩且几乎难以察觉，变化很大，

['ɔːf(ə)n] [ˌdisə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
**often** 经常 **disagreeing** 不同意 **with** 和 **the** 这 **pulsations** 脉动 **of** 的 **the** 这 **heart** 心 **,** ,

常常与心脏的脉搏不一致，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['difərɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
**and** 和 **sometimes** 有时 **differing** 不同 **in** 在 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **wrists** 手腕 **from** 从 **the** 这 **other** 其他 **.** .

有时两只手腕的尺寸甚至不一样。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ['sʌfər] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbəns] .
**The** 这 **functions** 函数 **of** 的 **the** 这 **brain** 脑 **suffer** 遭受 **much** 很多 **disturbance** 干扰 **.** .

大脑功能受到严重干扰。

['melənkɑːli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['revəri] , [ə'tend] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
**Melancholy** 忧郁 **,** , **and** 和 **a** 一个 **disposition** 处置 **for** 为了 **reverie** 遐想 **,** , **attend** 出席 **the** 这 **early** 早期的 **stages** 阶段 **of** 的 **the** 这
[kəm'pleɪnt] ;
**complaint** 抱怨 **;** ;

忧郁和沉思的倾向伴随着抱怨的初期阶段；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ʌv; əv][maɪnd] .

| **and** | **there** | **is** | **sometimes** | **an** | **uncommon** | **irritability** | **of** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 有时 | 一个 | 罕见 | 易怒 | 的 | 头脑 | . |

有时会出现异常的易怒情绪。

[ðə; ði] [dri:mz] [bɪ'kʌm] ['fraɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['sʌd(ə)n] [ 'sta:tiŋ ] [ʌp][ɪn] ['terər] .

| **The** | **dreams** | **become** | **frightful** | **,** | **and** | **are** | **interrupted** | **by** | **sudden** | **starting** | **up** | **in** | **terror** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 梦境 | 变得 | 可怕 | , | 和 | 是 | 中断 | 经过 | 突然 | 开始 | 向上 | 在 | 恐怖 | . |

梦境变得可怕，并被突然的惊恐惊醒所打断。

[streɪndʒ] [ɪ'lu:ʒnz] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] .

| **Strange** | **illusions** | **present** | **themselves** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 幻觉 | 展示 | 他们自己 | . |

奇异的幻觉出现了。

[ðə; ði]['ment(ə)l] ['fækltiz] [ɑ:r; ər] [ɪm'perd] .

| **The** | **mental** | **faculties** | **are** | **impaired** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神的 | 学院 | 是 | 受损 | . |

精神功能受损。

[ðə; ði][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪz] [ ə'tendid ] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [dɪ'lɪriəm] ; ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]

| **The** | **termination** | **of** | **the** | **disease** | **is** | **attended** | **with** | **slight** | **delirium** | **;** | **sometimes** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 终止 | 的 | 这 | 疾病 | 是 | 参加 | 和 | 轻微 | 谵妄 | ; | 有时 | 和 |

, [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌhemɪ'plidʒɪə] .

| **phrenzy** | **,** | **and** | **with** | **hemiplegia** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 狂热 | , | 和 | 和 | 偏瘫 | . |

疾病终止时伴有轻微谵妄；有时伴有狂躁和偏瘫。

[ðə; ði][æb'dɑ:mɪn(ə)l] ['vɪsərə] [ɑ:r; ər]['loʊkəli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒen(ə)rəli] , [ə'fektɪd] .

| **The** | **abdominal** | **viscera** | **are** | **locally** | **,** | **as** | **well** | **as** | **generally** | **,** | **affected** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 腹部 | 内脏 | 是 | 本地 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 一般来说 | , | 做作的 | . |

腹部内脏器官会受到局部和全身的影响。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] ['fʌŋkʃnz] [ɑ:r; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪ'reɪndʒd] , [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɪz][æt; ət]

| **Although** | **the** | **digestive** | **functions** | **are** | **occasionally** | **deranged** | **,** | **the** | **appetite** | **is** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 消化 | 函数 | 是 | 偶尔 | 精神错乱 | , | 这 | 食欲 | 是 | 在 |

[sʌm; səm] [pɪrɪədz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ki:n] .

| **some** | **periods** | **remarkably** | **keen** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时期 | 非常 | 敏锐的 | . |

虽然消化功能偶尔会紊乱，但在某些时期食欲却异常旺盛。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'testɪnz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['regjələr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:stɪvnəs]

| **The** | **action** | **of** | **the** | **intestines** | **is** | **sometimes** | **regular** | **,** | **but** | **a** | **state** | **of** | **costiveness** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行动 | 的 | 这 | 肠子 | 是 | 有时 | 常规的 | , | 但 | 一个 | 状态 | 的 | 共产主义 |

[ - ]
**[ 35 ]**
[ - ]

肠道活动有时规律，但便秘状态[35]

[ɪz] ['kɑ:mən] .

| **is** | **common** | **.** |
|---|---|---|
| 是 | 常见的 | . |

很常见。

[ðə; ði]['lɪvər][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ɪn'lɑ:rdʒd] , ['prɑ:bəbli][frʌm; frəm] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [blʌd] .

| **The** | **liver** | **is** | **often** | **enlarged** | **,** | **probably** | **from** | **accumulation** | **of** | **blood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肝 | 是 | 经常 | 放大 | , | 大概 | 从 | 积累 | 的 | 血 | . |

肝脏通常肿大，可能是由于血液积聚所致。

[ðɪs] [dɪ'stenʃən] [ɪz] [ ə'tendid ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , ['veriz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [aɪ]

| This | distention | is | attended | with | pain | , | varies | much | , | and | , | in | all | the | cases | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 膨胀 | 是 | 参加 | 和 | 疼痛 | , | 变化 | 很多 | , | 和 | , | 在 | 全部 | 这 | 案例 | 我 |

[hæv; həv] [si:n] ,

| have | seen | , |
|---|---|---|
| 有 | 已见 | , |

这种腹胀伴有疼痛，程度差异很大，而且在我所见过的所有病例中，

[hæz; həz] [səb'saidid] [bɪ'fɔ:r] [deθ] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [koʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvər] ['rɪŋk(ə)ld] , ['flæsɪd] ,

| has | subsided | before | death | , | leaving | the | coats | of | the | liver | wrinkled | , | flaccid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 平静下来 | 前 | 死亡 | , | 离开 | 这 | 外套 | 的 | 这 | 肝 | 皱 | , | 松弛 | , |

死前已消退，导致肝脏表皮皱缩、松弛。

[ænd; ənd] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] , [kɔ:zd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'stenʃən]

| and | marked | with | appearances | of | inflammation | , | caused | by | the | distention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 标记 | 和 | 外貌 | 的 | 炎 | , | 导致 | 经过 | 这 | 膨胀 |

[ænd; ənd] ['preʃər] [ə'genst] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [pɑ:rts] .

| and | pressure | against | the | surrounding | parts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 压力 | 反对 | 这 | 周围 | 部分 | . |

并出现炎症迹象，这是由于扩张和对周围组织的压力造成的。

[æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvər] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ɪn]

| An | effect | of | the | accumulation | of | blood | in | the | liver | , | and | consequently | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 影响 | 的 | 这 | 积累 | 的 | 血 | 在 | 这 | 肝 | , | 和 | 最后 | 在 |

[ðə; ði] [mesən'terɪk] [veɪnz] ,

| the | mesenteric | veins | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 肠系膜 | 静脉 | , |

血液积聚在肝脏，进而积聚在肠系膜静脉中，会产生以下影响：

[ɪz] [ðə; ði] ['fri:kwənt] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] .

| is | the | frequent | discharge | of | blood | from | the | hæmorrhoidal | vessels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 频繁 | 释放 | 的 | 血 | 从 | 这 | 痔疮 | 船只 | . |

痔疮是指痔疮血管频繁出血。

[ðɪs] [ə'kɜ:rz] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [leɪt] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,

| This | occurs | both | in | the | early | and | late | stages | of | the | disease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发生 | 两个都 | 在 | 这 | 早期的 | 和 | 晚的 | 阶段 | 的 | 这 | 疾病 | , |

这种情况在疾病的早期和晚期都会发生。

[ænd; ənd] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['sɪmptəm] .

| and | may | become | a | formidable | symptom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 变得 | 一个 | 强大 | 症状 | . |

并可能成为一种严重的症状。

[ɪˌvækju:'eɪʃənz] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [noʊz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] .

| Evacuations | of | blood | from | the | nose | are | not | uncommon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疏散 | 的 | 血 | 从 | 这 | 鼻子 | 是 | 不是 | 罕见 | . |

流鼻血的情况并不少见。

[ 'drɔpsikəl ] ['swelɪŋz] [ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] [sək'si:d] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɔ:l'redi]

| Dropsical | swellings | in | various | parts | of | the | body | succeed | the | symptoms | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 臌 | 肿胀 | 在 | 各种各样的 | 部分 | 的 | 这 | 身体 | 成功 | 这 | 症状 | 已经 |

[ɪ'nu:məˌreɪtid] .

| enumerated | . |
|---|---|
| 列举 | . |

在上述症状之后，身体各部位会出现水肿。

[ðeɪ] [kə'mens] [ɪn][ðə; ði]['seljələr] ['membreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t] , [ænd; ənd]['grædʒuəli][ɪk'stend][ʌp]
**They commence in the cellular membrane of the feet , and gradually extend up**
他们 开始 在 这 细胞 膜 的 这 脚 , 和 逐步地 延长 向上
[ðə; ði][legz][ænd; ənd] [θaɪz] ;
**the legs and thighs ;**
这 腿 和 大腿 ;

它们始于足部的细胞膜，并逐渐向上延伸至腿部和大腿；

[ðens] [tu:; tə][ðə; ði][æb'dɑ:mɪn(ə)l]['kævəti] , [tu:; tə][ðə; ði]['θɔ:ræks] , ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][ðə; ði]
**thence to the abdominal cavity , to the thorax , sometimes to the**
因此 到 这 腹部 空腔 , 到 这 胸部 , 有时 到 这
[ˌperi'kɑ:rdiəm] ,
**pericardium ,**
心包 ,

然后进入腹腔，进入胸腔，有时进入心包。

[tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][su:'pɪriər] [ iks'tremitis ] ; [ænd; ənd] , ['læstli] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ventrɪklz]
**to the face and superior extremities ; and , lastly , to the ventricles**
到 这 脸 和 优越的 四肢 ; 和 , 最后 , 到 这 心室
[ænd; ənd][mə'nɪndʒi:z][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] .
**and meninges of the brain .**
和 脑膜 的 这 脑 .

到达面部和上肢；最后到达脑室和脑膜。

[ði:z] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [meɪ] [bi:; bi] [ ˌri:əb'sɔ:b ] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ;
**These collections of water may be reabsorbed by the aid of medicine ;**
这些 收藏 的 水 可能 是 重新吸收 经过 这 援助 的 药品 ;

这些积聚的水分可以通过药物重新吸收；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [ə'tend] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] , [ðə; ði] ['peɪʃənts] [deθ] .
**but they always return and attend , in some degree , the patient's death .**
但 他们 总是 返回 和 出席 , 在 一些 程度 , 这 患者 死亡 .

但他们总会回来，并以某种方式陪伴病人走完最后一程。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɜ:rkəmstæns] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] ,
**There is no circumstance more remarkable in the course of this complaint ,**
那里 是 不 环境 更多的 卓越 在 这 课程 的 这 抱怨 ,

在本案的整个过程中，没有比这更引人注目的情况了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɔ:ltər'neɪʃn] [ʌv; əv] [i:z] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .
**than the alternations of ease and distress .**
比 这 交替 的 舒适 和 痛苦 .

比起安逸与痛苦的交替，更甚者。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfəz] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] [ 'ægəni ] , [ə'sju:mz] [ðə; ði][moʊst] ['gæstli]
**At one time the patient suffers the severest agonies , assumes the most ghastly**
在 一 时间 这 病人 遭受 这 最严重 痛苦 , 假设 这 最多 阴森
[ə'pɪrəns] ,
**appearance ,**
外貌 ,

病人一度承受着最剧烈的痛苦，面容极其狰狞。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'pærəntli] [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [deθ] ; [ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔ:r][ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] ,
**and is apparently on the verge of death ; in a day or a week after ,**
和 是 显然 在 这 边缘 的 死亡 ; 在 一个 天 或者 一个 星期 后 ,

显然已濒临死亡；一天或一周后，

[hɪz; ɪz][peɪn] [li:vz] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ - ]
**his pain leaves him , his [ 36 ]**
他的 疼痛 树叶 他 , 他的 [ - ]

他的痛苦离开了他，他的[36]

['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] [rɪ'tɜ:rn] , [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['vɪgər] [ɪz] [rɪ'stɔ:rd] ,

| appetite | and | cheerfulness | return | , | a | degree | of | vigour | is | restored | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 食欲 | 和 | 愉悦 | 返回 | , | 一个 | 程度 | 的 | 活力 | 是 | 恢复 | , |

食欲和心情恢复，精力也恢复了一部分。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [fər'get] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] .

| and | his | friends | forget | that | he | has | been | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 朋友们 | 忘记 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 患病的 | . |

他的朋友们都忘了他生过病。

[ðə; ði]['pærək,sɪzəmz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'kɜ:r] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['fri:kwənt] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zi:z]

| The | paroxysms | occasionally | recur | , | and | become | more | frequent | , | as | the | disease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阵发性 | 偶尔 | 复发 | , | 和 | 变得 | 更多的 | 频繁 | , | 作为 | 这 | 疾病 |

[prəg'resɪz] .

| progresses | . |
|---|---|
| 进展 | . |

随着病情发展，阵发性疼痛会偶尔复发，并且越来越频繁。

['æftərwərdz] [ðə; ði] [,ɪntə'mɪʃənz] [ɑ:r; ər] ['ʃɔ:rtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kloʊz] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| Afterwards | the | intermissions | are | shorter | , | and | a | close | succession | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 中场休息 | 是 | 较短 | , | 和 | 一个 | 关闭 | 演替 | 的 |

['pærək,sɪzəmz] [bɪ'gɪnz] .

| paroxysms | begins | . |
|---|---|---|
| 阵发性 | 开始 | . |

之后，中场休息时间缩短，并开始出现一连串的高潮。

[ɪf] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [hæz; həz] [bɪn] [sloʊ] , [ænd; ənd]['regjələr] ,

| If | the | progress | of | the | complaint | has | been | slow | , | and | regular | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 进步 | 的 | 这 | 抱怨 | 有 | 到过 | 慢的 | , | 和 | 常规的 | , |

如果投诉进展缓慢且规律，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [sɪŋks] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['tɔ:rpər] , [ænd; ənd][daɪz] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [greɪt]

| the | patient | sinks | into | a | state | of | torpor | , | and | dies | without | suffering | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 病人 | 水槽 | 进入 | 一个 | 状态 | 的 | 麻木 | , | 和 | 死亡 | 没有 | 痛苦 | 伟大的 |

[dɪ'stres] .

| distress | . |
|---|---|
| 痛苦 | . |

病人陷入昏睡状态，在没有遭受太大痛苦的情况下死亡。

[ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ɪts] ['prɑ:gres] [hæz; həz] [bɪn] ['ræpɪd] , [ðə; ði] [bɪ'kʌmz] [ɪk'sesɪv]

| If | , | on | the | contrary | , | its | progress | has | been | rapid | , | the | dyspnœa | becomes | excessive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 在 | 这 | 相反 | , | 它是 | 进步 | 有 | 到过 | 迅速的 | , | 这 | 呼吸困难 | 变成 | 过多的 |

;

| ; |
|---|
| ; |

相反，如果病情进展迅速，呼吸困难就会变得非常严重；

[ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['strɪktʃər] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɑ:r; ər] [,ɪnsə'pɔ:rtəbl] ; [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [dɪ'lɪriəm]

| the | pain | and | stricture | about | the | præcordia | are | insupportable | ; | a | furious | delirium |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疼痛 | 和 | 狭窄 | 关于 | 这 | 普雷科迪亚 | 是 | 站不住脚的 | ; | 一个 | 狂怒 | 谵妄 |

['sʌmtaɪmz] [sək'si:dz] ;

| sometimes | succeeds | ; |
|---|---|---|
| 有时 | 成功 | ; |

心前区疼痛和狭窄难以忍受；有时会出现剧烈的谵妄；

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ek- ɪk'spaɪə-z][ɪn]['terəb(ə)l]['ægəni] .

| and | the | patient | expires | in | terrible | agony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 病人 | 到期 | 在 | 糟糕的 | 痛苦 | . |

病人痛苦地死去。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪmptəmz] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə]
**Such are the symptoms , which a limited experience has enabled me to**
这样的 是 这 症状 , 哪个 一个 有限的 经验 有 已启用 我 到
['wɪtnəs] .
**witness .**
证人 .

以上是我有限的经历让我所观察到的症状。

['ʌðər] , ['iːkwəli] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [meɪ] ['prɑːbəbli] [ɪg'zɪst] .
**Others , equally characteristic of the disease , may probably exist .**
其他的 , 同样地 特征 的 这 疾病 , 可能 大概 存在 .

可能还存在其他同样具有该疾病特征的症状。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] ,
**From this description of the symptoms it would appear ,**
从 这 描述 的 这 症状 它 会 出现 ,

根据这些症状描述来看，似乎

[ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [dɪ'ziːzɪz] ;
**that there could be no great difficulty in distinguishing this from other diseases ;**
那 那里 可以 是 不 伟大的 困难 在 区别 这 从 其他 疾病 ;

区分这种疾病与其他疾病应该不难；

[jet] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['æzmə] , [ænd; ənd] ['veri]
**yet probably it has sometimes been confounded with asthma , and very**
然而 大概 它 有 有时 到过 令人困惑 和 哮喘 , 和 非常
['friːkwəntli] [wɪð; wɪθ][ˌhaɪdrə'θoʊræks] .
**frequently with hydrothorax .**
频繁地 和 胸腔积液 .

然而，它可能有时与哮喘混淆，而且经常与胸腔积液混淆。

[sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ðiːz]
**Some may think , that there is no essential difference in the symptoms of these**
一些 可能 思考 , 那 那里 是 不 基本的 不同之处 在 这 症状 的 这些
[dɪ'ziːzɪz] .
**diseases .**
疾病 .

有些人可能认为，这些疾病的症状没有本质区别。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['mɪrli] ['nɑːmɪn(ə)l] .
**The resemblance between them , however , is merely nominal .**
这 相似 之间 他们 , 然而 , 是 仅仅 名义上的 .

然而，它们之间的相似之处仅仅是名义上的。

[ðə; ði] [kɔːf] [ɪn][ˌhaɪdrə'θoʊræks] , [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ɔːr'gænɪk] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
**The cough in hydrothorax , unlike that which attends organic diseases of the heart ,**
这 咳嗽 在 胸腔积液 , 与此不同 那 哪个 参加 有机的 疾病 的 这 心 ,

胸腔积液引起的咳嗽，与心脏器质性疾病引起的咳嗽不同，

[ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][draɪ] ; [ðə; ði] ['kɑːnstənt] , [ænd; ənd][nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['vaɪələnt]
**is short and dry ; the dyspnœa constant , and not subject to violent**
是 短的 和 干燥 ; 这 呼吸困难 持续的 , 和 不是 主题 到 暴力
[ˌægrə'veɪʃənz] .
**aggravations .**
加重 .

呼吸短促而干涩；呼吸困难持续存在，且不会因剧烈刺激而加重。

[æn; ən] [ ʌn'i:zinis ] [ɪn][ə; eɪ][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l]['pɑ:stʃər] [ə'tendz] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][noʊ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə]

| An | uneasiness | in | a | horizontal | posture | attends | it | , | but | no | disposition | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不安 | 在 | 一个 | 水平的 | 姿势 | 参加 | 它 | , | 但 | 不 | 处置 | 到 |

[ in'kə:veit ] [ðə; ði]['bɑ:di]['fɔ:rwərd] .

| incurvate | the | body | forward | . |
|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 这 | 身体 | 向前 | . |

这种姿势在水平方向上会感到不安，但没有向前弯曲身体的倾向。

[ði:z] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] [tu:] [dɪ'zi:zɪz] ['slaɪtli] [rɪ'zemb(ə)l] [i:tʃ]

| These | are | some | of | the | points | , | in | which | these | two | diseases | slightly | resemble | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 一些 | 的 | 这 | 积分 | , | 在 | 哪个 | 这些 | 二 | 疾病 | 轻微地 | 类似 | 每个 |

[ - ]
[ 37 ]
[ - ]

以下是这两种疾病略有相似之处的一些方面[37]

['ʌðər] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

其他。

[ðoʊz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['toʊtəli] ['dɪfər] , [ɑ:r; ər] [stɪl] [mɔ:r] ['nu:mərəs] ;

| Those | , | in | which | they | totally | differ | , | are | still | more | numerous | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | , | 在 | 哪个 | 他们 | 完全 | 不同 | , | 是 | 仍然 | 更多的 | 很多的 | ; |

它们之间完全不同的那些方面，数量就更多了;

[bʌt; bət][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəseri]

| but | as | most | of | them | have | been | already | mentioned | , | it | is | unnecessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 最多 | 的 | 他们 | 有 | 到过 | 已经 | 提及 | , | 它 | 是 | 不必要 |

[tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðem; ðəm] [hɪr] .

| to | indicate | them | here | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 表明 | 他们 | 这里 | . |

但由于其中大部分已经提到过，所以这里就不赘述了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [dɪ'zi:zɪz] ['kɑ:mənli] [ə'raɪz][ɪn] ['peɪʃnts] [ʌv; əv] ['ɑ:pəzɪt]

| It | is | probable | , | that | the | two | diseases | commonly | arise | in | patients | of | opposite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能 | , | 那 | 这 | 二 | 疾病 | 通常 | 出现 | 在 | 患者 | 的 | 对面的 |

['fɪzɪk(ə)l] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] ;

| physical | constitutions | ; |
|---|---|---|
| 身体的 | 宪法 | ; |

这两种疾病很可能常见于体质截然相反的患者;

[ðə; ði][ˌhaɪdrə'θoʊræks][ɪn]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [rɪ'lækst] ['faɪbər] ;

| the | hydrothorax | in | subjects | of | a | weak | relaxed | fibre | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胸腔积液 | 在 | 主题 | 的 | 一个 | 虚弱的 | 轻松 | 纤维 | ; |

肌纤维松弛弱的受试者出现胸腔积液;

[ðə; ði][ɔ:r'gænɪk] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪn][ə; eɪ]['rɪdʒɪd][ænd; ənd][roʊ'bʌst]['hæbɪt] .

| the | organic | diseases | of | the | heart | in | a | rigid | and | robust | habit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有机的 | 疾病 | 的 | 这 | 心 | 在 | 一个 | 死板的 | 和 | 强壮的 | 习惯 | . |

心脏的器质性疾病与僵硬强健的生活习惯有关。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ə'fekʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['fɔ:lən] ['ʌndər] [maɪ]

| The | subjects | of | the | latter | affection | , | in | the | cases | which | have | fallen | under | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 的 | 这 | 后者 | 感情 | , | 在 | 这 | 案例 | 哪个 | 有 | 倒下 | 在下面 | 我的 |

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

| observation | , |
|---|---|
| 观察 | , |

在我所观察到的案例中，后一种情感的承受者是:

[wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈɪnstənsiz] , [ˈpɝːsənz][ʌv; əv][ˈæmp(ə)l] [freɪm] ,

| were | , | with | the | exception | of | one | or | two | instances | , | persons | of | ample | frame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | , | 和 | 这 | 例外 | 的 | 一 | 或者 | 二 | 实例 | , | 人 | 的 | 充足 | 框架 | , |

除了一两个例外，他们大多体型丰满。

[ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [ˌmʌskjəˈlærəti] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ɪnˈdʒɔɪd] [gʊd] [helθ] .

| and | vigorous | muscularity | , | and | who | had | previously | enjoyed | good | health | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蓬勃 | 肌肉发达 | , | 和 | WHO | 有 | 之前 | 享受 | 好的 | 健康 | . |

他体格健壮，肌肉发达，而且以前身体健康。

[ɪn] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ðiːz] [ˈkeɪsɪz][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈprɪnsəpli] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

| In | nearly | all | these | cases | the | collection | of | water | was | principally | on | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 几乎 | 全部 | 这些 | 案例 | 这 | 收藏 | 的 | 水 | 曾是 | 主要 | 在 | 一 | 边 | , |

在几乎所有这些案例中，积水主要集中在一侧。

[jet] [ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] [kʊd; kəd][laɪ][æz; əz] [ˈiːzəli] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [liːst] [ˈfluːɪd] ,

| yet | the | patients | could | lie | as | easily | on | the | side | where | there | was | least | fluid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 患者 | 可以 | 说谎 | 作为 | 容易地 | 在 | 这 | 边 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 至少 | 体液 | , |

然而，患者可以很轻松地侧卧在液体最少的一侧。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][əˈpɪnjən] [ʌv; əv][moʊst] [ˈɔːθəz] ,

| as | on | the | other | ; | which | , | in | the | opinion | of | most | authors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 其他 | ; | 哪个 | , | 在 | 这 | 观点 | 的 | 最多 | 作者 | , |

另一方面，大多数作者认为，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ˈpraɪmeri][ˌhaɪdrəˈθoʊræks] .

| is | not | the | case | in | primary | hydrothorax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 这 | 案件 | 在 | 基本的 | 胸腔积液 | . |

原发性胸腔积液并非如此。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] , [ðæt] , [ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪsɪz] ,

| It | should | also | be | observed | , | that | , | in | many | of | the | cases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 还 | 是 | 观察到 | , | 那 | , | 在 | 许多 | 的 | 这 | 案例 | , |

还应该注意到，在许多情况下，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,

| there | was | only | a | small | quantity | of | water | in | the | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 数量 | 的 | 水 | 在 | 这 | 胸部 | , |

箱子里只有少量水。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈprɑːbəbli] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prəˈduːs]

| and | that | in | neither | of | them | was | there | probably | sufficient | to | produce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 两者都不 | 的 | 他们 | 曾是 | 那里 | 大概 | 充足的 | 到 | 生产 |

[deθ] .

| death | . |
|---|---|
| 死亡 | . |

而且他们两人体内可能都没有足以致死的物质。

[meɪ] [nɑːt][ˈpraɪmeri][ˌhaɪdrəˈθoʊræks][biː; bi] [mʌtʃ] [les] [ˈfriːkwənt] , [ðæn; ðən][hæz; həz] [ˈkɑːmənli] [bɪn]

| May | not | primary | hydrothorax | be | much | less | frequent | , | than | has | commonly | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 不是 | 基本的 | 胸腔积液 | 是 | 很多 | 较少的 | 频繁 | , | 比 | 有 | 通常 | 到过 |

[ɪˈmædʒɪnd] ?

| imagined | ? |
|---|---|
| 想象 | ? |

原发性胸腔积液的发生率可能远低于人们通常的想象？

[ˌɪdɪəˈpæθɪk] [ˈdrɑːpsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌperiˈkɑːrdiəm] [meɪ] , [pərˈhæps] ,

| Idiopathic | dropsy | of | the | pericardium | may | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特发性 | 浮肿 | 的 | 这 | 心包 | 可能 | , | 也许 | , |

特发性心包积水或许是.....

[prə'duːs] [sʌm; səm] ['sɪmptəmz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ;
**produce** **some** **symptoms** **similar** **to** **those** **of** **organic** **disease** **of** **the** **heart** **;**
生产 一些 症状 相似的 到 那些 的 有机的 疾病 的 这 心 ;

产生一些与心脏器质性疾病类似的症状;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [dɪs'ɔːrdər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd]
**but** **it** **appears** **to** **be** **an** **uncommon** **disorder** **,** **and** **I** **have** **had**
但 它 出现 到 是 一个 罕见 紊乱 , 和 我 有 有
[noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ əb'zəviŋ, ɔb- ][ˌaɪ 'tiː] .
**no** **opportunity** **of** **observing** **it** **.**
不 机会 的 观察 它 .

但这似乎是一种罕见的疾病，我还没有机会观察到它。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [keɪs] , [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['sɪŋkəpi] , [ɑːn] ['muːvmənt] ,
**In** **the** **fourth** **case** **,** **a** **remarkable** **disposition** **to** **syncope** **,** **on** **movement** **,**
在 这 第四 案件 , 一个 卓越 处置 到 昏厥 , 在 移动 ,

第四个病例表现为明显的晕厥倾向，尤其是在运动时。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['lætər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [maɪt] [ - ]
**distinguished** **the** **latter** **periods** **of** **the** **disease** **,** **and** **might** **[** **38** **]**
杰出的 这 后者 时期 的 这 疾病 , 和 可能 [ - ]

区分了该疾病的后期阶段，并且可能[38]

[hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][ˌperɪ'kɑːrdiəl][sæk] .
**have** **arisen** **from** **the** **great** **collection** **of** **water** **in** **the** **pericardial** **sac** **.**
有 出现 从 这 伟大的 收藏 的 水 在 这 心包 囊 .

是由心包腔内大量积水形成的。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [meɪ] , ['prɑːbəbli] , [biː; bi] [wət'evər] ['vaɪələntli] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði]
**The** **causes** **of** **this** **disease** **may** **,** **probably** **,** **be** **whatever** **violently** **increases** **the**
这 原因 的 这 疾病 可能 , 大概 , 是 任何 暴力 增加 这
['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
**actions** **of** **the** **heart** **.**
行动 的 这 心 .

这种疾病的病因很可能是任何会剧烈增强心脏活动的因素。

[sʌtʃ] ['kɔːzɪz] [ɑːr; ər] ['veri] ['nuːmərəs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] ,
**Such** **causes** **are** **very** **numerous** **;** **and** **it** **is** **therefore** **not** **surprising** **,**
这样的 原因 是 非常 很多的 ; 和 它 是 所以 不是 奇怪 ,

造成这种情况的原因有很多，因此并不奇怪。

[ðæt] [ɔːr'gænɪk] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt] ['friːkwənt] .
**that** **organic** **diseases** **of** **the** **heart** **should** **be** **quite** **frequent** **.**
那 有机的 疾病 的 这 心 应该 是 相当 频繁 .

心脏器质性疾病应该相当常见。

['vaɪələnt][ænd; ənd] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] ['eksərsaɪz] , [greɪt] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] [ -
**Violent** **and** **long** **continued** **exercise** **,** **great** **anxiety** **and** **agitation** **of** **mind** **[** **14**
暴力 和 长的 持续 锻炼 , 伟大的 焦虑 和 搅动 的 头脑 [ -
] , [ɪk'sesɪv] [dɪ'bɑːtʃ] ,
**]** **,** **excessive** **debauch** **,**
] , 过多的 放荡 ,

剧烈且持续的锻炼，极度的焦虑和精神激动[14]，过度放荡，

[ænd; ənd][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl][juːz][ʌv; əv] ['haɪli] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['lɪkərz] , [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
**and** **the** **habitual** **use** **of** **highly** **stimulating** **liquors** **,** **are** **among** **them** **.**
和 这 习惯性的 使用 的 高度 刺激性的 酒 , 是 之中 他们 .

其中就包括经常饮用高刺激性酒类。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːpər]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
**The** **treatment** **of** **this** **complaint** **is** **a** **proper** **object** **for** **investigation** **.**
这 治疗 的 这 抱怨 是 一个 恰当的 目的 为了 调查 .

对这起投诉的处理方式值得调查。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['spiːʃiːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] , [mʌst; məst][fər'evər] [rɪ'meɪn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

| Some | of | its | species | , | it | is | to | be | feared | , | must | forever | remain | beyond | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 它是 | 物种 | , | 它 | 是 | 到 | 是 | 害怕 | , | 必须 | 永远 | 保持 | 超过 | 这 |

[riːtʃ] [ʌv; əv][ɑːrt] ;

| reach | of | art | ; |
|---|---|---|---|
| 抵达 | 的 | 艺术 | ; |

令人担忧的是，它的某些物种可能永远无法被艺术所触及；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl]['eɪdʒənt] [sə'fɪʃntli] ['paʊərf(ə)l][tuː; tə]

| for | it | is | difficult | to | conceive | of | any | natural | agent | sufficiently | powerful | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 难的 | 到 | 构想 | 的 | 任何 | 自然的 | 代理人 | 足够 | 强大的 | 到 |

[prə'duːs] [əb'sɔːrpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkənd] [pə'raiəti:z][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

| produce | absorption | of | the | thickened | parietes | of | the | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 吸收 | 的 | 这 | 增稠 | 壁层 | 的 | 这 | 心 | , |

因为很难想象有什么天然物质的效力足以吸收增厚的心脏壁细胞。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪts] ['kævitiz] ;

| and | at | the | same | time | diminish | its | cavities | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 减少 | 它是 | 空腔 | ; |

同时减少其空洞；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] ['betər] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][ðə; ði]

| but | we | may | indulge | better | hopes | of | the | possibility | of | absorbing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 可能 | 放纵 | 更好的 | 希望 | 的 | 这 | 可能性 | 的 | 吸收 | 这 |

['ɑːsiəs] ['mætər] [ænd; ənd] ['fleʃi] ['sʌbstəns] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [vælvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd]

| osseous | matter | and | fleshy | substance | deposited | in | the | valves | of | the | heart | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骨性的 | 事情 | 和 | 肉质的 | 物质 | 已存 | 在 | 这 | 阀门 | 的 | 这 | 心 | 和 |

[koʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪ'ɔːrtə] .

| coats | of | the | aorta | . |
|---|---|---|---|---|
| 外套 | 的 | 这 | 主动脉 | . |

但是，我们或许可以抱有更大的希望，认为有可能吸收沉积在心脏瓣膜和主动脉壁上的骨质和肉质物质。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz]

| A | careful | attention | to | the | symptoms | will | enable | us | to | distinguish | the | disease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小心 | 注意力 | 到 | 这 | 症状 | 将要 | 使能够 | 我们 | 到 | 区分 | 这 | 疾病 |

,

,

,

仔细观察症状将有助于我们鉴别疾病。

[ɪn][ɪts] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ʌn'daʊtɪdli] ['kɑːmbæt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['friːkwənt] [sək'ses]

| in | its | early | stages | , | in | which | we | may | undoubtedly | combat | it | with | frequent | success |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 早期的 | 阶段 | , | 在 | 哪个 | 我们 | 可能 | 无疑 | 战斗 | 它 | 和 | 频繁 | 成功 |

.

:

.

在它的早期阶段，我们无疑可以经常成功地与之斗争。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv] [kjʊr] , [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['sɪmptəmz] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

| Although | it | may | not | admit | of | cure | , | the | painful | symptoms | attending | it | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 可能 | 不是 | 承认 | 的 | 治愈 | , | 这 | 痛苦 | 症状 | 参加 | 它 | 可能 | 是 |

['veri] [mʌtʃ] ['pæliːˌeɪtid] ;

| very | much | palliated | ; |
|---|---|---|---|
| 非常 | 很多 | 缓解 | ; |

虽然这种疾病可能无法治愈，但伴随而来的痛苦症状可以得到很大程度的缓解；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [sɪ'vɪrli] [dɪ'stresɪŋ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'zɔːrt][tuː; tə] ['evri]
**and** , **as** **they** **are** **so** **severely** **distressing** , **we** **ought** **to** **resort** **to** **every**
和 , 作为 他们 是 所以 严重 令人痛心 , 我们 应该 到 采取 到 每一个
['prɑːbəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ - ]
**probable** **means** **of** **[** **39** **]**
可能 方法 的 [ - ]

而且，由于它们造成了极大的痛苦，我们应该采取一切可能的手段[39]

[ə'liːviːˌeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
**alleviating** **them** **.**
缓解 他们 .

缓解这些症状。

['remədiz] , [wɪtʃ] ['les(ə)n][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['kɑːmənli]
**Remedies** , **which** **lessen** **the** **action** **of** **the** **heart** , **seem** **to** **be** **most** **commonly**
补救措施 , 哪个 减少 这 行动 的 这 心 , 似乎 到 是 最多 通常
['ɪndɪkeɪtɪd] .
**indicated** **.**
表明的 .

缓解心脏活动的药物似乎是最常用的治疗方法。

[blʌd] - ['letɪŋ] [ə'fɔːrdz] [mɔːr] ['spiːdi] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [rɪ'liːf] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['remədi] .
**Blood** **-** **letting** **affords** **more** **speedy** **and** **compleat** **relief** **,** **than** **any** **other** **remedy** **.**
血 - 出租 提供 更多的 迅速 和 完成 宽慰 , 比 任何 其他 补救 .

放血疗法比任何其他疗法都能更快、更彻底地缓解症状。

[ɪts] [ɪ'fekt] [ɪz][kwaɪt] ['tempəreri] , [bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'piːtɪŋ]
**Its** **effect** **is** **quite** **temporary** **,** **but** **there** **can** **be** **no** **objection** **to** **repeating**
它是 影响 是 相当 暂时的 , 但 那里 能 是 不 异议 到 重复
[ˌaɪ 'tiː] .
**it** **.**
它 .

它的效果虽然是暂时的，但重复使用也无可厚非。

[ðə; ði][ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs; ˌdɪdʒɪ'tælɪs][pɜːr'pjuːriːə] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] [wel] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði]
**The** **digitalis** **purpurea** **seems** **to** **be** **a** **medicine** **well** **adapted** **to** **the**
这 洋地黄 紫癜 似乎 到 是 一个 药品 出色地 改编 到 这
[əˌliːvi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] ,
**alleviation** **of** **the** **symptoms** **,**
缓解 的 这 症状 ,

洋地黄紫茎泽似乎是一种非常适合缓解这些症状的药物。

[nɑːt]['oʊnli][baɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [bʌt; bət][baɪ] ['lesnɪŋ] [ðə; ði]
**not** **only** **by** **diminishing** **the** **impetus** **of** **the** **heart** **,** **but** **by** **lessening** **the**
不是 仅有的 经过 减少 这 动力 的 这 心 , 但 经过 减少 这
['kwɑːntəti][ʌv; əv]['sɜːrkjəˌletɪŋ]['fluːədz, 'fluːɪdz] .
**quantity** **of** **circulating** **fluids** **.**
数量 的 循环 液体 .

不仅会降低心脏的跳动，还会减少循环液体的量。

[ɪts][juːz][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][ 'drɔpsikəl ] [kə'lekʃənz] ;
**Its** **use** **is** **important** **in** **removing** **the** **dropsical** **collections** **;**
它是 使用 是 重要的 在 移除 这 臌 收藏 ;

它对清除水肿积液非常重要；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi][kən'dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] ['kwɪksɪlvər] .
**and** **for** **this** **purpose** **it** **may** **often** **be** **conjoined** **with** **quicksilver** **.**
和 为了 这 目的 它 可能 经常 是 连体 和 水银 .

为此，它常常与水银混合使用。

[ɪkˌspektə'reɪʃn] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [prə'moʊtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪlə] [mə'rɪtɪmə] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['keɪsɪz] ,

| **Expectoration** | **is** | **probably** | **promoted** | **by** | **the** | **scilla** | **maritima** | **,** | **which** | **,** | **in** | **a** | **few** | **cases** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吐痰 | 是 | 大概 | 推广 | 经过 | 这 | 鳞茎 | 海事 | , | 哪个 | , | 在 | 一个 | 很少 | 案例 | , |

海葱（scilla maritima）可能促进痰液排出，在少数情况下，

[si:md] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [ə'li:vieɪt] [ðə; ði] [kɔ:f] [ænd; ənd] .

| **seemed** | **also** | **to** | **alleviate** | **the** | **cough** | **and** | **dyspnœa** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 还 | 到 | 减轻 | 这 | 咳嗽 | 和 | 呼吸困难 | . |

似乎还能缓解咳嗽和呼吸困难。

['blistəz] ['ɔ:f(ə)n] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ri:dʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,

| **Blisters** | **often** | **diminish** | **the** | **severe** | **pain** | **in** | **the** | **region** | **of** | **the** | **heart** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水泡 | 经常 | 减少 | 这 | 严重 | 疼痛 | 在 | 这 | 地区 | 的 | 这 | 心 | , |

水疱通常能减轻心脏区域的剧烈疼痛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ ʌn'i:zinis ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪvər] .

| **and** | **the** | **uneasiness** | **about** | **the** | **liver** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不安 | 关于 | 这 | 肝 | . |

以及对肝脏的担忧。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [si:n] ,

| **It** | **has** | **been** | **seen** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 已见 | , |

已经有人看到了，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] ['sʌmtaɪmz] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv]

| **that** | **the** | **excessive** | **action** | **of** | **the** | **heart** | **sometimes** | **produces** | **inflammation** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 过多的 | 行动 | 的 | 这 | 心 | 有时 | 产 | 炎 | 的 |

[ðə; ði] ['plʊrə] [ænd; ənd] [ˌperi'kɑ:rdiəm] ,

| **the** | **pleura** | **and** | **pericardium** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 胸膜 | 和 | 心包 | , |

心脏过度跳动有时会导致胸膜和心包发炎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stenʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvər] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt]

| **and** | **that** | **the** | **distention** | **of** | **the** | **coat** | **of** | **the** | **liver** | **has** | **the** | **same** | **effect** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 膨胀 | 的 | 这 | 外套 | 的 | 这 | 肝 | 有 | 这 | 相同的 | 影响 |

[ə'pɑ:n] [ðæt] ['membreɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['slaɪtər] [dɪ'gri:] .

| **upon** | **that** | **membrane** | **in** | **a** | **slighter** | **degree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 那 | 膜 | 在 | 一个 | 略微 | 程度 | . |

肝膜的扩张对该膜也有同样的影响，只是程度较轻。

[ˌvɛsɪ'keɪʃən] [meɪ] ['prɑ:bəbli] ['les(ə)n] [ðoʊz] [ˌɪnflə'meɪʃn] .

| **Vesication** | **may** | **probably** | **lessen** | **those** | **inflammations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 水疱 | 可能 | 大概 | 减少 | 那些 | 炎症 | . |

水疱的出现或许能减轻这些炎症。

[wen] [ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['baʊəlz] [ɑ:r; ər] [ˌoʊvər'loʊdɪd] ,

| **When** | **the** | **stomach** | **and** | **bowels** | **are** | **overloaded** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 胃 | 和 | 肠道 | 是 | 过载 | , |

当胃肠道负荷过重时，

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [əˌli:vi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [meɪ] [bi:; bi] [prə'du:st] [baɪ] [kə'θɑ:rtɪk] ,

| **a** | **singular** | **alleviation** | **of** | **the** | **symptoms** | **may** | **be** | **produced** | **by** | **cathartics** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单数 | 缓解 | 的 | 这 | 症状 | 可能 | 是 | 生产 | 经过 | 泻药 | , |

泻药可能对缓解症状有显著效果。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [wen] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] ['fri:kwənt] [ju:z] [ʌv; əv] ['mɑ:dərət] ['pɜ:rgətɪv]

| **and** | **even** | **when** | **that** | **is** | **not** | **the** | **case** | **,** | **the** | **frequent** | **use** | **of** | **moderate** | **purgative** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 什么时候 | 那 | 是 | 不是 | 这 | 案件 | , | 这 | 频繁 | 使用 | 的 | 缓和 | 泻药 |

['medsnz] [ɪz] [ˌædvən'teɪdʒəs] .

| **medicines** | **is** | **advantageous** | **.** |
|---|---|---|---|
| 药物 | 是 | 有利 | . |

即使并非如此，经常使用中等强度的泻药也是有益的。

[fʊl] ['doʊsɪz][ʌv; əv]['oʊpiəm][ɑ:r; ər] , [æt; ət][taɪmz] , ['nesəseri] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Full | doses | of | opium | are | , | at | times | , | necessary | through | the | course | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 剂量 | 的 | 鸦片 | 是 | , | 在 | 时代 | , | 必要的 | 通过 | 这 | 课程 | 的 | 这 |

[kəm'pleɪnt] .

| complaint | . |
|---|---|
| 抱怨 | . |

在治疗过程中，有时需要服用足量的鸦片。

[ðə; ði] [ˌæntɪflə'dʒɪstɪk] ['redʒɪmən][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kerfəli] [əb'zɜ:rvd] .

| The | antiphlogistic | regimen | should | be | carefully | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抗炎药 | 方案 | 应该 | 是 | 小心 | 观察到 | . |

应严格遵守消炎治疗方案。

[ðə; ði] [fu:d] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]['teɪkən][ɪn] [smɔ:l] ['kwɑ:ntətiz] , ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['lɪkərz] [ -

| The | food | should | be | simple | , | and | taken | in | small | quantities | , | stimulating | liquors | [ | 40 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 食物 | 应该 | 是 | 简单的 | , | 和 | 已采取 | 在 | 小的 | 数量 | , | 刺激性的 | 酒 | [ | - |

]

| ] |
|---|
| ] |

食物应简单，少量食用，并饮用刺激性酒类[40]

['kɔ:ʃəsli] [ə'vɔɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv]['bɑ:di][ænd; ənd][maɪnd] [prɪ'zɜ:rv] , [æz; əz] [mʌtʃ]

| cautiously | avoided | , | and | the | repose | of | body | and | mind | preserved | , | as | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎地 | 避免 | , | 和 | 这 | 休息 | 的 | 身体 | 和 | 头脑 | 保存完好 | , | 作为 | 很多 |

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

| as | possible | . |
|---|---|---|
| 作为 | 可能的 | . |

谨慎避免，尽可能保持身心的平静。

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zi:z] [ɑ:r; ər] ['i:zəli] [dɪ'skʌvərd]

| The | causes | of | some | of | the | phœnomena | of | this | disease | are | easily | discovered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 现象 | 的 | 这 | 疾病 | 是 | 容易地 | 发现 |

;

| ; |
|---|
| ; |

这种疾病的一些现象的原因很容易发现；

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][əb'skjʊrəti] , [ænd; ənd][fɔ:rm][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['sʌbdʒekt]

| those | of | the | others | are | involved | in | obscurity | , | and | form | a | very | curious | subject |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 这 | 其他的 | 是 | 涉及 | 在 | 朦胧 | , | 和 | 形式 | 一个 | 非常 | 好奇的 | 主题 |

[fɔ:r; fər][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

| for | investigation | . |
|---|---|---|
| 为了 | 调查 | . |

其他那些人则默默无闻，构成了一个非常有趣的调查对象。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][æt; ət]['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:əz][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

| I | shall | not | at | present | trouble | you | with | the | ideas | relating | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 在 | 展示 | 麻烦 | 你 | 和 | 这 | 想法 | 相关 | 到 | 他们 | , |

我暂且不赘述与此相关的想法了。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

| which | have | occurred | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 发生 | 到 | 我 | , |

我想到的一些事情，

[bʌt; bət][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['prez(ə)nt][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [ ri'ma:ks ][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

| but | hope | to | be | able | to | present | some | additional | remarks | on | the | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 希望 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 展示 | 一些 | 额外的 | 评论 | 在 | 这 | 主题 | , |

[æt; ət][ə; eɪ]['fju:tʃər] ['pɪriəd] .

| at | a | future | period | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 未来 | 时期 | . |

但希望将来有机会就此主题提出一些补充意见。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
**In the mean time ,**
在 这 意思是 时间 ,

同时，

[aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
**I beg leave to invite the attention of the society to the observation of**
我 求 离开 到 邀请 这 注意力 的 这 社会 到 这 观察 的
[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪs'ɔːrdər] ,
**the symptoms of this interesting disorder ,**
这 症状 的 这 有趣的 紊乱 ,

我谨提请社会各界关注这种有趣疾病的症状。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrbɪd] [ə'pɪrənsəz] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] , [huː] [hæv; həv]
**and of the morbid appearances in the dead bodies of those , who have**
和 的 这 病态的 外貌 在 这 死的 身体 的 那些 , WHO 有
[bɪ'kʌm] [ɪts]['vɪktəms] .
**become its victims .**
变得 它是 受害者 .

以及那些成为其受害者的尸体上出现的病态外观。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pres] ,
**At the time the preceding pages were going to the press ,**
在 这 时间 这 前 页面 是 去 到 这 按 ,

在前面几页稿件送交印刷厂的时候，

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ][ænd; ənd] [tenθ] ['keɪsɪz][daɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
**the subjects of the ninth and tenth cases died , on the same day ,**
这 主题 的 这 第九 和 第十 案例 死亡 , 在 这 相同的 天 ,

第九例和第十例病例中的当事人于同一天死亡。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] ['weðər] [ðer; ðər] [kəm'pleɪnts]
**and an opportunity was given of ascertaining whether their complaints**
和 一个 机会 曾是 给定 的 确定 无论 他们的 投诉
[hæd; həd] [bɪn] ['raɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
**had been rightly distinguished .**
有 到过 没错 杰出的 .

并有机会查明他们的投诉是否得到了正确的区分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌntri] ,
**It is a proof of an enlightened age and country ,**
它 是 一个 证明 的 一个 开明 年龄 和 国家 ,

这是开明时代和国家的证明。

[ðæt] [noʊ][əb'dʒɛkʃənz][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn]['eni] ['ɪnstəns] [tuː; tə][ðə; ði][ig,zæmi'neiʃənz] ,
**that no objections were made in any instance to the examinations ,**
那 不 反对意见 是 制成 在 任何 实例 到 这 考试 ,

在任何情况下，都没有人对考试提出异议。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] ['juːsf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
**which have afforded us so much useful information .**
哪个 有 提供 我们 所以 很多 有用 信息 .

这为我们提供了如此多有用的信息。

[dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn][ʌv; əv] [keɪs] [naɪnθ] .
**DISSECTION OF CASE NINTH .**
解剖 的 案件 第九 .

第九例解剖。

['θɜːrti] ['aʊərz] ['æftər] [deθ] .
**THIRTY HOURS AFTER DEATH .**
三十 小时 后 死亡 .

死后三十小时。

[ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] , [daɪd][ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [meɪ] ,

| The | lady | , | who | was | the | subject | of | this | case | , | died | on | the | 10th | of | May | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | , | WHO | 曾是 | 这 | 主题 | 的 | 这 | 案件 | , | 死亡 | 在 | 这 | 10th | 的 | 可能 | , |

本案当事人，即那位女士，于5月10日去世。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] [baɪ][ˌem 'iː]['æftər][ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ;

| but | she | was | not | seen | by | me | after | the | 29th | of | March | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 不是 | 已见 | 经过 | 我 | 后 | 这 | 29th | 的 | 行进 | ; |

但自3月29日之后，我就再也没见过她了;

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] [ - ]

| so | that | it | is | not | in | my | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 是 | 不是 | 在 | 我的 | [ | - | ] |

所以它不在我的[41]中

['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [ ə'tendid ] [ðə; ði] ['lætər] ['steɪʤɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

| power | to | relate | exactly | the | symptoms | which | attended | the | latter | stages | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 到 | 涉及 | 确切地 | 这 | 症状 | 哪个 | 参加 | 这 | 后者 | 阶段 | 的 | 她 |

[kəm'pleɪnt] .

| complaint | . |
|---|---|
| 抱怨 | . |

能够准确地描述她病情后期出现的症状。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vaɪələns] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]

| I | was | informed | , | however | , | that | they | increased | in | violence | , | especially | the | difficulty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 知情的 | , | 然而 | , | 那 | 他们 | 增加 | 在 | 暴力 | , | 尤其 | 这 | 困难 |

[ʌv; əv] ['briːðɪŋ] ,

| of | breathing | , |
|---|---|---|
| 的 | 呼吸 | , |

但我获悉，他们的暴力行为有所增加，尤其是呼吸困难的情况。

[ænd; ənd][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] ; [ðæt] [hɜːr; hər] [kɔːf] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

| and | inability | to | lie | down | ; | that | her | cough | returned | , | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无力 | 到 | 说谎 | 向下 | ; | 那 | 她 | 咳嗽 | 返回 | , | 和 | 她 |

[ɪkˌspektə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['blʌdi] ;

| expectoration | was | sometimes | bloody | ; |
|---|---|---|---|---|
| 吐痰 | 曾是 | 有时 | 血腥 | ; |

她无法躺下；咳嗽复发，有时咳出的痰带血;

[ænd; ənd] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] [deθ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dɪ'stres] .

| and | that | , | for | sometime | before | death | she | suffered | inexpressible | distress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 为了 | 有时 | 前 | 死亡 | 她 | 遭受 | 难以言喻的 | 痛苦 | . |

而且，在她去世前的一段时间里，她遭受了难以言喻的痛苦。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi] ['sʌmwʌt] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [ iks'tremitis ] [ænd; ənd] [left]

| We | found | the | body | somewhat | emaciated | , | and | the | lower | extremities | and | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 这 | 身体 | 有些 | 瘦弱 | , | 和 | 这 | 降低 | 四肢 | 和 | 左边 |

[ɑːrm] .

| arm | œdematous | . |
|---|---|---|
| 手臂 | 水肿 | . |

我们发现尸体有些消瘦，下肢和左臂水肿。

[maɪt] [nɑːt] [ðɪs] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [ɑːrm][hæv; həv] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]['kɑːnstənt] ['pɑːstʃər]

| Might | not | this | swelling | of | the | left | arm | have | depended | on | her | constant | posture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 不是 | 这 | 肿胀 | 的 | 这 | 左边 | 手臂 | 有 | 取决于 | 在 | 她 | 持续的 | 姿势 |

[ʌv; əv] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [left] [saɪd] ?

| of | inclining | to | her | left | side | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 倾斜 | 到 | 她 | 左边 | 边 | ? |

她左臂肿胀会不会是由于她长期保持向左侧倾斜的姿势造成的?

[ðə; ði] [feɪs] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði][lɪps] , [wʌz; wəz]['lɪvɪd] ,

| The | face | , | especially | at | the | lips | , | was | livid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | , | 尤其 | 在 | 这 | 嘴唇 | , | 曾是 | 铁青 | , |

脸色，尤其是嘴唇，一片惨白。

[ðoʊ] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zi:z] .

| though | not | so | much | as | in | many | other | cases | of | this | disease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 所以 | 很多 | 作为 | 在 | 许多 | 其他 | 案例 | 的 | 这 | 疾病 | . |

虽然不像其他许多此类病例那样严重。

[ɑ:n][ðə; ði][left] ['ʃoʊldər] [wɜ:r; wər][smɔ:l] , [hɑ:rd] , [ænd; ənd]['prɑ:mɪnənt]['lɪvɪd][spɑ:ts] .

| On | the | left | shoulder | were | small | , | hard | , | and | prominent | livid | spots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 左边 | 肩膀 | 是 | 小的 | , | 难的 | , | 和 | 著名的 | 铁青 | 地点 | . |

左肩上有小的、硬的、明显的青紫色斑点。

[ðə; ði] ['seljələr] ['membreɪn] , [bəuθ][ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['θɔ:ræks] , [wʌz; wəz]

| The | cellular | membrane | , | both | on | the | outside | and | inside | of | the | thorax | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细胞 | 膜 | , | 两个都 | 在 | 这 | 外部 | 和 | 里面 | 的 | 这 | 胸部 | , | 曾是 |

[kwaɪt] ['blʌdi] ,

| quite | bloody | , |
|---|---|---|
| 相当 | 血腥 | , |

胸腔内外两侧的细胞膜都沾满了血迹。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ded] ['bɑ:dɪz] .

| which | is | not | usually | the | case | in | dead | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 不是 | 通常 | 这 | 案件 | 在 | 死的 | 身体 | . |

这种情况在尸体上通常不会发生。

[ðə; ði] ['kɑ:rtɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪbz][wɜ:r; wər] ['slaɪtli] [ 'ɔsifaid ] , [ænd; ənd] , [ə'pɑ:n][ðer; ðər][rɪ'mu:v(ə)l] ,

| The | cartilages | of | the | ribs | were | slightly | ossified | , | and | , | upon | their | removal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 软骨 | 的 | 这 | 肋骨 | 是 | 轻微地 | 骨化的 | , | 和 | , | 之上 | 他们的 | 移动 | , |

肋软骨略微骨化，切除后，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði][ˌperi'kɑ:rdiəm][ænd; ənd][ɪts]['kɑ:ntents]['ɑ:kjupaɪd][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri]

| it | appeared | that | the | pericardium | and | its | contents | occupied | an | extraordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 那 | 这 | 心包 | 和 | 它是 | 内容 | 占领 | 一个 | 非凡的 |

[speɪs] ,

| space | , |
|---|---|
| 空间 | , |

心包及其内容物似乎占据了异常大的空间。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌŋz] [wɜ:r; wər][kwaɪt] [kən'si:ld] [baɪ][ðem; ðəm] .

| for | the | lungs | were | quite | concealed | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 肺 | 是 | 相当 | 暗 | 经过 | 他们 | . |

因为肺部完全被它们遮盖住了。

[ði:z] ['ɔrgənz] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] ['fɔ:rwərd] , [ə'pɪrd] [saʊnd] [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm] [æd'hiʒənz] ;

| These | organs | being | drawn | forward | , | appeared | sound | and | free | from | adhesions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 器官 | 存在 | 绘制 | 向前 | , | 出现 | 声音 | 和 | 自由的 | 从 | 粘连 | ; |

[ðer; ðər] ['kʌlər] ,

| their | colour | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 颜色 | , |

这些器官被拉到前面，看起来完好无损，没有粘连；它们的颜色，

[ æn'tiri:əli ] , [wʌz; wəz]['ræðər][dɑ:rk] ; [ˌpɑ'stɪriərli] , [stɪl] ['dɑ:rkər] ; [ðer; ðər] [kən'sɪstəns] [fɜ:rm] .

| anteriorly | , | was | rather | dark | ; | posteriorly | , | still | darker | ; | their | consistence | firm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前部 | , | 曾是 | 相当 | 黑暗的 | ; | 后方 | , | 仍然 | 较暗 | ; | 他们的 | 浓度 | 公司 | . |

前部颜色较深；后部颜色更深；质地坚实。

[ðer; ðər]['ves(ə)lz][wɜ:r; wər][soʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

| Their | vessels | were | so | crowded | with | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 船只 | 是 | 所以 | 挤 | 和 | 血 | , |

他们的血管里充满了血液，

[æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [æn; ən]['juːnɪfɔːrm][dɑːrk] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,

| as | to | cause | an | uniform | dark | colour | in | the | substance | of | the | lungs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 原因 | 一个 | 制服 | 黑暗的 | 颜色 | 在 | 这 | 物质 | 的 | 这 | 肺 | , |

导致肺实质呈现均匀的深色，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][sʌm; səm][pər'tɪkjələr][spɑːts] , [wer] [ðə; ði] [blʌd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə'kjuːmjəleɪtɪd] ;

| especially | in | some | particular | spots | , | where | the | blood | appeared | to | be | accumulated | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 一些 | 特别的 | 地点 | , | 在哪里 | 这 | 血 | 出现 | 到 | 是 | 积累 | ; |

[bʌt; bət] ['weðər] [ - ]

| but | whether | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | [ | - | ] |

尤其是一些特定的地方，似乎有血液积聚；但是[42]

[ðɪs] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [wʌz; wəz][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] ['ves(ə)lz] , [ɔːr] [ɪk'stendɪd][tuː; tə][ðə; ði]

| this | accumulation | was | confined | to | the | blood | vessels | , | or | extended | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 积累 | 曾是 | 受限 | 到 | 这 | 血 | 船只 | , | 或者 | 扩展 | 到 | 这 |

['brɑːŋkiəl] ['vɛzɪkəlz] ,

| bronchial | vesicles | , |
|---|---|---|
| 支气管 | 囊泡 | , |

这种积聚局限于血管内，或延伸至支气管肺泡内。

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˌsætɪs'fæktərəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

| could | not | be | satisfactorily | determined | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 是 | 令人满意地 | 决定 | . |

无法令人满意地确定。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [blʌd] [meɪ][biː; bi] ['friːkwəntli] [fɔːrst] [θruː] [ðə; ði][θɪn] ['membreɪn]

| No | one | can | doubt | that | blood | may | be | frequently | forced | through | the | thin | membrane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 能 | 怀疑 | 那 | 血 | 可能 | 是 | 频繁地 | 强制 | 通过 | 这 | 薄的 | 膜 |

[ʌv; əv][ðə; ði][er] ['vɛzɪkəlz] ,

| of | the | air | vesicles | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 空气 | 囊泡 | , |

毫无疑问，血液可能会频繁地被迫通过气囊的薄膜。

[huː] [kən'sɪdəz] , [ðæt][ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz][ðə; ði][hɑːrt] ['ɔːf(ə)n][ækts][wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːmən] ['vaɪələns] ,

| who | considers | , | that | in | these | cases | the | heart | often | acts | with | uncommon | violence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 考虑 | , | 那 | 在 | 这些 | 案例 | 这 | 心 | 经常 | 行为 | 和 | 罕见 | 暴力 | , |

有人认为，在这些情况下，心脏往往会以异常剧烈的方式做出反应。

[ðæt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'lɑːrdʒd] ,

| that | , | when | it | is | enlarged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 什么时候 | 它 | 是 | 放大 | , |

当它被放大时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'tempts] [tuː; tə][send] [tɔːrd] [ðə; ði] [lʌŋz] [mɔːr] [blʌd] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['ves(ə)lz][kæn; kən]

| it | attempts | to | send | toward | the | lungs | more | blood | than | their | vessels | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 尝试 | 到 | 发送 | 朝向 | 这 | 肺 | 更多的 | 血 | 比 | 他们的 | 船只 | 能 |

[kən'teɪn] ,

| contain | , |
|---|---|
| 包含 | , |

它试图向肺部输送超过肺部血管容纳能力的血液，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['kɑːmənli] [sʌm; səm] [əb'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [blʌd]

| and | that | there | is | commonly | some | obstruction | to | the | return | of | blood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那里 | 是 | 通常 | 一些 | 梗阻 | 到 | 这 | 返回 | 的 | 血 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] ,

| from | the | lungs | into | the | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 肺 | 进入 | 这 | 心 | , |

而且，通常情况下，血液从肺部回流到心脏的过程会受到某种程度的阻碍。

[frʌm; frəm] [dɪ'reɪndʒmənt] ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði]['maɪtrəl][ɔ:r][ eɪ'ɔ:tɪk ] [vælvz] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][eɪ'ɔ:rtə] .

| from | derangement | either | in | the | mitral | or | aortal | valves | , | or | in | the | aorta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 精神错乱 | 任何一个 | 在 | 这 | 二尖瓣 | 或者 | 主动脉 | 阀门 | , 或者 | 在 | 这 | 主动脉 | . | |

可能是由于二尖瓣或主动脉瓣紊乱，或者主动脉紊乱所致。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

| The | consequent | accumulation | of | blood | in | the | lungs | seems | to | me | to | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后果 | 积累 | 的 | 血 | 在 | 这 | 肺 | 似乎 | 到 | 我 | 到 | 是 | 这 |

['prɑ:bəb(ə)l] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

| probable | cause | of | the | dyspnœa | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 原因 | 的 | 这 | 呼吸困难 | , |

我认为，肺部积血很可能是导致呼吸困难的原因。

[wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [dis'tresiz] [ðoʊz] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ;

| which | so | much | distresses | those | affected | with | diseases | of | the | heart | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 所以 | 很多 | 痛苦 | 那些 | 做作的 | 和 | 疾病 | 的 | 这 | 心 | ; |

这令心脏病患者非常痛苦;

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'ɔ:rdɪnət] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [blʌd] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]

| for | if | there | be | an | inordinate | quantity | of | blood | , | there | must | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 过度 | 数量 | 的 | 血 | , | 那里 | 必须 | 是 | 一个 |

[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [er] .

| deficiency | of | air | . |
|---|---|---|---|
| 不足 | 的 | 空气 | . |

因为如果血液过多，就必然存在空气不足的情况。

[ðɪs] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] [hæz; həz] , [baɪ][sʌm; səm] ['raɪtɚz] ,

| This | accumulation | of | blood | in | the | lungs | has | , | by | some | writers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 积累 | 的 | 血 | 在 | 这 | 肺 | 有 | , | 经过 | 一些 | 作家 | , |

一些作者认为，肺部血液积聚的现象是.....

[bɪn] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən] [ə'pɪrəns] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ˌɪdɪə'pæθɪk][ˌhaɪdrə'θoʊræks] .

| been | considered | as | an | appearance | belonging | to | idiopathic | hydrothorax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 经过考虑的 | 作为 | 一个 | 外貌 | 属于 | 到 | 特发性 | 胸腔积液 | . |

曾被认为是特发性胸腔积液的一种表现。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:]['evər][ɪg'zɪsts][ɪn] [ðæt] [kəm'pleɪnt] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

| Whether | it | ever | exists | in | that | complaint | seems | to | me | uncertain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 曾经 | 存在 | 在 | 那 | 抱怨 | 似乎 | 到 | 我 | 不确定 | . |

我不确定它是否真的存在于那份投诉中。

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [lʌŋz] ,

| The | pressure | of | water | upon | the | lungs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 压力 | 的 | 水 | 之上 | 这 | 肺 | , |

水对肺部的压力，

[meɪ] ['pɑ:səbli] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [fri:] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] [θru:] [ðer; ðər]['ves(ə)lz] ,

| may | possibly | interrupt | the | free | circulation | of | blood | through | their | vessels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 可能 | 打断 | 这 | 自由的 | 循环 | 的 | 血 | 通过 | 他们的 | 船只 | , |

可能会阻碍血液在其血管中的自由循环，

[jet] ['prɑ:bəbli][ðə; ði] [seɪm] ['preʃər] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [blʌd] ['ɪntu:][ðə; ði]['ves(ə)lz]

| yet | probably | the | same | pressure | would | prevent | the | entrance | of | blood | into | the | vessels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 大概 | 这 | 相同的 | 压力 | 会 | 防止 | 这 | 入口 | 的 | 血 | 进入 | 这 | 船只 |

,

,

,

然而，同样的压力可能也会阻止血液流入血管。

[ən'les] [ðer; ðər][bi:; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] [kɔ:z] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'ti:] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn'kri:st] ['ækʃ(ə)n]

| unless | there | be | some | other | cause | to | overcome | it | , | such | as | increased | action |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 那里 | 是 | 一些 | 其他 | 原因 | 到 | 克服 | 它 | ，这样的 | 作为 | 增加 | 行动 | |

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

| of | the | heart | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 心 | , |

除非有其他原因可以克服它，例如心脏活动增强。

[wɪtʃ] [ə'tendz] ['oʊnli][ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ][ʌv; əv][ˌhaɪdrə'θoʊræks] .

| which | attends | only | the | first | stage | of | hydrothorax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 参加 | 仅有的 | 这 | 第一的 | 阶段 | 的 | 胸腔积液 | . |

它只适用于胸腔积液的第一阶段。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'saɪd] [bɪn] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

| It | has | beside | been | proved | by | the | experiments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 旁 | 到过 | 已证实 | 经过 | 这 | 实验 |

[ʌv; əv] [bi:'ʃɑ:] ,

| of | Bichat | , |
|---|---|---|
| 的 | 比夏 | , |

此外，比沙的实验也证明了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [dʌz] [nɑ:t] [əb'strʌkt] [ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd]

| that | the | collapsion | of | the | lungs | does | not | obstruct | the | circulation | of | blood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 崩溃 | 的 | 这 | 肺 | 做 | 不是 | 阻碍 | 这 | 循环 | 的 | 血 |

[θru:] [ðə; ði] ['pʌlməneri] ['ves(ə)lz] .

| through | the | pulmonary | vessels | . |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 肺部 | 船只 | . |

肺部塌陷不会阻碍血液通过肺血管的循环。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ - ]

| It | seems | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | [ | - | ] |

似乎[43]

['prɑ:bəb(ə)l] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] [æn; ən]

| probable | , | therefore | , | that | those | who | have | thought | this | collection | of | blood | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | , | 所以 | , | 那 | 那些 | WHO | 有 | 想法 | 这 | 收藏 | 的 | 血 | 一个 |

[ə'pɪrəns] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪdɪə'pæθɪk] [ˌhaɪdrə'θoʊræks] ,

| appearance | belonging | to | idiopathic | hydrothorax | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 外貌 | 属于 | 到 | 特发性 | 胸腔积液 | , |

因此，那些认为这种积血表现属于特发性胸腔积液的人，很可能

[hæv; həv][mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['sekənderi] [ˌhaɪdrə'θoʊræks] [prə'du:st] [baɪ] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv]

| have | mistaken | for | it | the | secondary | hydrothorax | produced | by | diseases | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 错误 | 为了 | 它 | 这 | 次要 | 胸腔积液 | 生产 | 经过 | 疾病 | 的 |

[ðə; ði] [hɑ:rt] .

| the | heart | . |
|---|---|---|
| 这 | 心 | . |

曾将其误认为是心脏疾病引起的继发性胸腔积液。

[ɑ:n] [pər'sʊ] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wi:; wi] [faʊnd] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lʌŋz] ,

| On | pursuing | the | examination | , | we | found | , | behind | the | lungs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 追求 | 这 | 考试 | , | 我们 | 成立 | , | 在后面 | 这 | 肺 | , |

经进一步检查，我们发现，在肺部后方，

[ə'baʊt] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ] ['sɪrəm] [ɪn] [i:tʃ] ['kævəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['plʊrə] ,

| about | five | or | six | ounces | of | yellowish | serum | in | each | cavity | of | the | pleura | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 五 | 或者 | 六 | 盎司 | 的 | 淡黄色 | 血清 | 在 | 每个 | 空腔 | 的 | 这 | 胸膜 | , |

每个胸膜腔内约有五六盎司淡黄色血清，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] [aʊns] [ɪn] [ðə; ði] ['kævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌperi'kɑːrdiəm] .

| and | about | one | ounce | in | the | cavity | of | the | pericardium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 一 | 盎司 | 在 | 这 | 空腔 | 的 | 这 | 心包 | . |

心包腔内约有一盎司。

[ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ðen] [siːn] [ɪn'lɑːrdʒd] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [saɪz] .

| The | heart | was | then | seen | enlarged | to | more | than | double | its | natural | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 曾是 | 然后 | 已见 | 放大 | 到 | 更多的 | 比 | 双倍的 | 它是 | 自然的 | 尺寸 | . |

随后发现心脏增大到正常大小的两倍以上。

[ɪts] ['sɜːrfɪs] , [ɪ'speʃəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrəneri] ['ɑːrtɚiːz] ,

| Its | surface | , | especially | along | the | course | of | the | branches | of | the | coronary | arteries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 表面 | , | 尤其 | 沿着 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 分支 | 的 | 这 | 冠状动脉 | 动脉 | , |

其表面，特别是沿冠状动脉分支的走行方向，

[wʌz; wəz] ['hwaɪtnd] [baɪ] [kəʊ'ægjəˌleɪtid] [lɪmf] .

| was | whitened | by | coagulated | lymph | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 漂白 | 经过 | 凝固的 | 淋巴 | . |

被凝固的淋巴液染白。

[ɪn] [ðə; ði] ['kævitiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd] ['θɪkənd] ,

| In | the | cavities | of | the | heart | , | which | were | all | enlarged | and | thickened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 空腔 | 的 | 这 | 心 | , | 哪个 | 是 | 全部 | 放大 | 和 | 增稠 | , |

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [left] ,

| particularly | the | left | , |
|---|---|---|---|
| 特别 | 这 | 左边 | , |

心脏的各个腔室都扩大增厚，尤其是左心室，

[wɜːr; wər] [faʊnd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [koʊ'ægjələm] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['fluːɪd] [blʌd] .

| were | found | portions | of | coagulum | mixed | with | fluid | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 成立 | 部分 | 的 | 凝块 | 混合 | 和 | 体液 | 血 | . |

发现有部分血凝块与液态血液混合在一起。

[nɪr] [ɪts] ['eɪpeks] , ['oʊvər] [ðə; ði] [left] ['ventrɪkl] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [sɔːft] [spɑːt] [wɪtʃ] ,

| Near | its | apex | , | over | the | left | ventricle | , | was | a | small | soft | spot | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 它是 | 顶点 | , | 超过 | 这 | 左边 | 心室 | , | 曾是 | 一个 | 小的 | 柔软的 | 点 | 哪个 | , |

在左心室顶端附近，有一个小小的软点，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪŋgər] , [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æbses] ['redi] [tuː; tə] [bɜːrst] .

| to | the | finger | , | seemed | like | the | point | of | an | abscess | ready | to | burst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 手指 | , | 似乎 | 喜欢 | 这 | 观点 | 的 | 一个 | 脓肿 | 准备好 | 到 | 爆裂 | . |

手指上，看起来像是即将破裂的脓肿尖端。

[ðə; ði] [traɪ'kʌspəd] [vælvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vælvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌlməneri] ['ɑːrtəri] , [hæd; həd] [lɔːst]

| The | tricuspid | valves | , | and | the | valves | of | the | pulmonary | artery | , | had | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三尖瓣 | 阀门 | , | 和 | 这 | 阀门 | 的 | 这 | 肺部 | 动脉 | , | 有 | 丢失的 |

['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [træns'pærənsi] ,

| somewhat | of | their | transparency | , |
|---|---|---|---|---|
| 有些 | 的 | 他们的 | 透明度 | , |

三尖瓣和肺动脉瓣的透明度有所下降。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['θɪkənd] , [ðoʊ] [nɑːt] [mə'tɪriəli] .

| and | were | a | little | thickened | , | though | not | materially | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一个 | 小的 | 增稠 | , | 尽管 | 不是 | 重大 | . |

略微增厚了一些，但并不明显。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrk] ,

| It | is | worthy | of | remark | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 值得 | 的 | 评论 | , |

值得一提的是，

[ðæt] [ðiːz] [vælvz] [hæv; həv] [nɑːt] [ɪgˈzɪbɪtɪd] ['eni] [greɪt] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv]

| that | these | valves | have | not | exhibited | any | great | appearance | of | disease | in | any | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这些 | 阀门 | 有 | 不是 | 展出 | 任何 | 伟大的 | 外貌 | 的 | 疾病 | 在 | 任何 | 的 |

[ðiːz] ['keɪsɪz] ,

| these | cases | , |
|---|---|---|
| 这些 | 案例 | , |

这些病例中，这些瓣膜均未表现出任何明显的病变迹象。

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] [hæv; həv] ['skersli] ['evər] [bɪn] [faʊnd] ['helθi] .

| while | those | of | the | left | side | of | the | heart | have | scarcely | ever | been | found | healthy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那些 | 的 | 这 | 左边 | 边 | 的 | 这 | 心 | 有 | 几乎 | 曾经 | 到过 | 成立 | 健康 | . |

而左心室几乎从未被发现是健康的。

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

| So | it | appeared | in | this | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 出现 | 在 | 这 | 案件 | . |

所以，这种情况在这个案例中出现了。

[ðə; ði] ['maɪtrəl] [vælvz] [wɜːr; wər] ['juːnɪfɔːrmli] ['θɪkənd] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ˌkɑːrtɪ'lædʒɪnəs] ;

| The | mitral | valves | were | uniformly | thickened | , | and | partly | cartilaginous | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二尖瓣 | 阀门 | 是 | 均匀地 | 增稠 | , | 和 | 部分 | 软骨 | ; |

二尖瓣均匀增厚，部分呈软骨状；

[ðə; ði] [left] ['pɔːrʃ(ə)n] [æd'hɪrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] .

| the | left | portion | adhered | to | the | side | of | the | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左边 | 部分 | 粘着 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 | 心 | . |

左侧部分与心脏侧面粘连。

[ðə; ði] [vælvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪˈɔːrtə] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] [fɔːrm] , [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli]

| The | valves | of | the | aorta | had | lost | their | usual | form | , | were | entirely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阀门 | 的 | 这 | 主动脉 | 有 | 丢失的 | 他们的 | 通常 | 形式 | , | 是 | 完全 |

[ˌkɑːrtɪ'lædʒɪnəs] ,

| cartilaginous | , |
|---|---|
| 软骨 | , |

主动脉瓣膜已失去原有形态，完全由软骨构成。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəl] [ɪn] ['fɜːrmnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪˈɔːrtə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌkɑːrtɪ'lædʒɪnəs] ['ʌndər]

| and | almost | equal | in | firmness | to | the | aorta | , | which | was | cartilaginous | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 平等的 | 在 | 硬度 | 到 | 这 | 主动脉 | , | 哪个 | 曾是 | 软骨 | 在下面 |

[ðə; ði] [vælvz] , [saʊnd] [ɪn] [ - ]

| the | valves | , | sound | in | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阀门 | , | 声音 | 在 | [ | - | ] |

并且与主动脉的硬度几乎相同，主动脉瓣下是软骨，声音[44]

['ʌðər] [pɑːrts] , [ænd; ənd] ['ræðər] [smɔːl] , [kəm'perd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] .

| other | parts | , | and | rather | small | , | compared | to | the | size | of | the | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 部分 | , | 和 | 相当 | 小的 | , | 比较的 | 到 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 心 | . |

其他部分，而且与心脏的大小相比相当小。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] ,

| It | may | be | thought | that | the | symptoms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 想法 | 那 | 这 | 症状 | , |

人们可能会认为这些症状，

[ɑːn] [wɪtʃ] [rɪ'laɪəns] [wʌz; wəz] [pleɪst] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [dɪsˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vælvz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| on | which | reliance | was | placed | to | distinguish | disorder | of | the | valves | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 依赖 | 曾是 | 放置 | 到 | 区分 | 紊乱 | 的 | 这 | 阀门 | 的 | 这 |

[eɪˈɔːrtə] ,

| aorta | , |
|---|---|
| 主动脉 | , |

以此来区分主动脉瓣膜疾病，

[ɑːr; ər] [fə'leɪʃəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt] [ðiːz] [vælvz] [wʊd] [biː; bi]

| are | fallacious | , | because | it | was | supposed | that | these | valves | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 谬误的 | , | 因为 | 它 | 曾是 | 据称 | 那 | 这些 | 阀门 | 会 | 是 |

[faʊnd] [ 'ɔsifaid ] ,

| found | ossified | , |
|---|---|---|
| 成立 | 骨化的 | , |

这些说法是错误的，因为人们原本以为这些瓣膜会骨化。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ri'ælәti]['oʊnli][ˌkɑːrtɪ'lædʒɪnəs] .

| when | they | were | in | reality | only | cartilaginous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 在 | 现实 | 仅有的 | 软骨 | . |

实际上它们只是软骨而已。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] , [haʊ'evər] ,

| The | difference | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同之处 | , | 然而 | , |

然而，区别在于：

[wʊd] [biː; bi] [smɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

| would | be | small | in | the | effects | produced | on | the | circulation | by | such | a | state | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 小的 | 在 | 这 | 效果 | 生产 | 在 | 这 | 循环 | 经过 | 这样的 | 一个 | 状态 | 的 |

[ðə; ði] [vælvz] [æz; əz][ɪg'zɪstɪd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

| the | valves | as | existed | in | this | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阀门 | 作为 | 存在 | 在 | 这 | 案件 | , |

在这种情况下，阀门的这种状态对血液循环产生的影响很小。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɑːsɪfɪ'keɪʃn] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [ðə; ði] [vælvz] [wɜːr; wər]['rɪdʒɪd][ænd; ənd]

| and | a | very | considerable | ossification | ; | for | , | if | the | valves | were | rigid | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 非常 | 大量 | 骨化 | ; | 为了 | , | 如果 | 这 | 阀门 | 是 | 死板的 | 和 |

[ʌn'jiːldɪŋ] ,

| unyielding | , |
|---|---|
| 不屈 | , |

以及相当严重的骨化；因为，如果瓣膜僵硬且没有弹性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rendərd] [soʊ][baɪ][boʊn] , [ɔːr]['kɑːrtɪlɪdʒ] .

| it | is | of | little | importance | whether | they | were | rendered | so | by | bone | , | or | cartilage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的 | 小的 | 重要性 | 无论 | 他们 | 是 | 渲染 | 所以 | 经过 | 骨 | , | 或者 | 软骨 | . |

它们是由骨头还是软骨形成的，这并不重要。

['weðər] [ðə; ði] [ɪˌregjə'lærәti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌls] [ɪn] [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði]

| Whether | the | irregularity | of | the | pulse | in | these | diseases | generally | depends | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 不规则 | 的 | 这 | 脉冲 | 在 | 这些 | 疾病 | 一般来说 | 取决于 | 在 | 这 |

[dɪs'ɔːrgənaɪzd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ ei'ɔːtik ] ,

| disorganized | state | of | the | aortal | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 混乱 | 状态 | 的 | 这 | 主动脉 | , |

这些疾病中脉搏不规则是否通常取决于主动脉的紊乱状态，

[ɔːr] ['ʌðər] [vælvz] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

| or | other | valves | , | we | have | not | at | present | observations | sufficient | to | decide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 其他 | 阀门 | , | 我们 | 有 | 不是 | 在 | 展示 | 观察 | 充足的 | 到 | 决定 | . |

对于其他阀门，我们目前还没有足够的观察结果来做出判断。

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [keɪs] [noʊ] [ɪˌregjə'lærәti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌls] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,

| In | the | sixth | case | no | irregularity | of | the | pulse | could | be | observed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第六 | 案件 | 不 | 不规则 | 的 | 这 | 脉冲 | 可以 | 是 | 观察到 | , |

第六例患者未观察到脉搏异常。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪmptəmz] [wɜːr; wər][ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn]
**although** **the** **other** **symptoms** **were** **unequivocal** **,** **and** **no** **disease** **was** **found** **in**
虽然 这 其他 症状 是 明确的 , 和 不 疾病 曾是 成立 在
[ðə; ði] [vælvz] ;
**the** **valves** **;**
这 阀门 ;

尽管其他症状都很明确，而且瓣膜中也没有发现任何疾病；

[waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
**while** **,** **on** **the** **other** **hand** **,**
尽管 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [vælvz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [keɪs] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪm'pɔːrtntli] [dɪ'reɪndʒd] ,
**we** **find** **that** **the** **valves** **in** **the** **fourth** **case** **were** **not** **importantly** **deranged** **,**
我们 寻找 那 这 阀门 在 这 第四 案件 是 不是 重要 精神错乱 ,

我们发现第四例病例中的瓣膜功能并未出现严重紊乱。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˌregjə'lærəti] [ænd; ənd] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌls] ,
**and** **yet** **there** **was** **an** **irregularity** **and** **intermission** **of** **the** **pulse** **,**
和 然而 那里 曾是 一个 不规则 和 中场休息 的 这 脉冲 ,

然而，脉搏却出现了不规律和间断。

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [maɪt] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['drɑːpsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌperi'kɑːrdiəm] .
**which** **however** **might** **be** **attributed** **to** **the** **dropsy** **of** **the** **pericardium** **.**
哪个 然而 可能 是 归因于 到 这 浮肿 的 这 心包 .

但这可能是由于心包积水引起的。

[ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [keɪs] , [wer] [ðə; ði] [pʌls] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'regjələr] ,
**In** **the** **seventh** **case** **,** **where** **the** **pulse** **was** **not** **irregular** **,**
在 这 第七 案件 , 在哪里 这 脉冲 曾是 不是 不规律的 ,

在第七例病例中，脉搏并不不规则，

[ðə; ði] [vælvz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪ'ɔːrtə][wɜːr; wər] “ [kən'sɪdərəbli] ['θɪkənd] [ɪn] ['veriəs] [spɑːts] ; ” [ɪn][ðə; ði]
**the** **valves** **of** **the** **aorta** **were** **“** **considerably** **thickened** **in** **various** **spots** **;** **”** **in** **the**
这 阀门 的 这 主动脉 是 “ 相当 增稠 在 各种各样的 地点 ; ” 在 这
[fɪfθ] ,
**fifth** **,**
第五 ,

第五，主动脉瓣“多处明显增厚”；

[ðə; ði] [pʌls] [wʌz; wəz] [ɪ'regjələr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vælvz] [wɜːr; wər][nɑːt] [mə'tɪriəli] ['ɔːltərd] ,
**the** **pulse** **was** **irregular** **,** **and** **the** **valves** **were** **not** **materially** **altered** **,**
这 脉冲 曾是 不规律的 , 和 这 阀门 是 不是 重大 已修改 ,

脉搏不规则，但瓣膜没有明显变化。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][ˌperi'kɑːrdiəm] .
**but** **there** **was** **water** **in** **the** **pericardium** **.**
但 那里 曾是 水 在 这 心包 .

但心包内有积水。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] [pʌls] [wʌz; wəz] [ɪ'regjələr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vælvz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ]
**In** **all** **the** **other** **cases** **,** **the** **pulse** **was** **irregular** **,** **and** **the** **valves** **were** **much**
在 全部 这 其他 案例 , 这 脉冲 曾是 不规律的 , 和 这 阀门 是 很多
[dɪs'ɔːrdərd] : [ - ]
**disordered** **:** **[** **45** **]**
混乱 : [ - ]

在其他所有病例中，脉搏都不规则，瓣膜功能严重紊乱：[45]

[ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz] , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
**On** **a** **review** **of** **these** **cases** **,** **therefore** **,** **we** **find** **some** **reason** **to** **believe** **,**
在 一个 审查 的 这些 案例 , 所以 , 我们 寻找 一些 原因 到 相信 ,

因此，在对这些案例进行审查后，我们发现了一些理由相信：

[ðæt] [ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌls] [dɪ'pendz] [mʌtʃ] [ɑ:n] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [vælvz] ,

| that | the | irregularity | of | the | pulse | depends | much | on | disease | of | the | valves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 不规则 | 的 | 这 | 脉冲 | 取决于 | 很多 | 在 | 疾病 | 的 | 这 | 阀门 | , |

脉搏不规则很大程度上取决于瓣膜疾病。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪ'ɔ:rtə] .

| especially | those | of | the | aorta | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 那些 | 的 | 这 | 主动脉 | . |

尤其是主动脉的那些。

[ðə; ði]['kævəti][ʌv; əv][ðə; ði]['æbdəmən] ['bi:ɪŋ] ['oʊpənd] , [noʊ]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

| The | cavity | of | the | abdomen | being | opened | , | no | water | was | discovered | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空腔 | 的 | 这 | 腹部 | 存在 | 打开 | , | 不 | 水 | 曾是 | 发现 | 在 | 它 | , |

打开腹腔后，未发现其中有积水。

[nɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [ʌn'kɑ:mən] [ə'pɪrəns] , [ɪk'sept] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪvər] ,

| nor | any | other | uncommon | appearance | , | except | about | the | liver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 任何 | 其他 | 罕见 | 外貌 | , | 除了 | 关于 | 这 | 肝 | , |

除了肝脏部位以外，没有其他异常表现。

[ðə; ði][koʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] [oʊ'peɪk] [baɪ][kəʊ'ægjəˌleɪtid] [lɪmf] , [ænd; ənd]

| the | coat | of | which | had | been | rendered | opaque | by | coagulated | lymph | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外套 | 的 | 哪个 | 有 | 到过 | 渲染 | 不透明 | 经过 | 凝固的 | 淋巴 | , | 和 |

[wʌz; wəz] ['stʌdɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][sɔ:ft] ,

| was | studded | over | with | soft | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 带钉的 | 超过 | 和 | 柔软的 | , |

它的外套因凝固的淋巴而变得不透明，上面布满了柔软的.....

[dɑ:rk] ['kʌlərd] ['tju:bərkəlz] .

| dark | coloured | tubercles | . |
|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 有色 | 结节 | . |

深色结节。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvər][wʌz; wəz]['tendər] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][baɪl][ænd; ənd] ['vi:nəs]

| The | substance | of | the | liver | was | tender | , | and | full | of | bile | and | venous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 物质 | 的 | 这 | 肝 | 曾是 | 投标 | , | 和 | 满的 | 的 | 胆汁 | 和 | 静脉 |

[blʌd] .

| blood | . |
|---|---|
| 血 | . |

肝脏质地柔软，充满胆汁和静脉血。

[dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn][ʌv; əv] [keɪs] [tenθ] .

| DISSECTION | OF | CASE | TENTH | . |
|---|---|---|---|---|
| 解剖 | 的 | 案件 | 第十 | . |

第十例解剖。

['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ['æftər] [deθ] .

| TWENTY | - | FOUR | HOURS | AFTER | DEATH | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 四 | 小时 | 后 | 死亡 | . |

死后24小时。

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ɪn] [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt][dɪd][nɑ:t]['ɔ:ltər] [mʌtʃ] , [ɪk'sept] [ɪn] [dɪ'gri:] ,

| The | symptoms | of | disease | in | this | patient | did | not | alter | much | , | except | in | degree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 症状 | 的 | 疾病 | 在 | 这 | 病人 | 做过 | 不是 | 改变 | 很多 | , | 除了 | 在 | 程度 | , |

该患者的疾病症状除了程度有所变化外，其他方面并没有太大改变。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['eɪprəl][tu:; tə][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [meɪ] .

| from | the | middle | of | April | to | the | 10th | of | May | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 中间 | 的 | 四月 | 到 | 这 | 10th | 的 | 可能 | . |

从四月中旬到五月十日。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['wikər] , [hæd; həd] [mɔːr] ['streɪtnəs] [ænd; ənd] [peɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɑːn] ['muːvɪŋ] ,

| He | became | weaker | , | had | more | straitness | and | pain | about | the | heart | on | moving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 较弱 | , | 有 | 更多的 | 海峡 | 和 | 疼痛 | 关于 | 这 | 心 | 在 | 移动 | , |

他身体越来越虚弱，活动时心脏更加紧绷疼痛。

[æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['swelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] ['æbdəmən] , [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːf] ,

| an | increase | of | swelling | in | the | legs | and | abdomen | , | return | of | the | cough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 增加 | 的 | 肿胀 | 在 | 这 | 腿 | 和 | 腹部 | , | 返回 | 的 | 这 | 咳嗽 | , |

腿部和腹部肿胀加剧，咳嗽复发，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [left] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrm] .

| and | a | pain | from | the | left | shoulder | to | the | middle | of | the | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 疼痛 | 从 | 这 | 左边 | 肩膀 | 到 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 手臂 | . |

左肩到手臂中部疼痛。

['æftər] [hɪz; ɪz] [rɪ'læps] [ɪn] ['eɪprəl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['blistəz] , [ðə; ði]

| After | his | relapse | in | April | , | he | had | been | directed | to | employ | blisters | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他的 | 复发 | 在 | 四月 | , | 他 | 有 | 到过 | 指导 | 到 | 采用 | 水泡 | , | 这 |

[ˌsʌb'mjʊriˌeɪt] [ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər] ,

| submuriate | of | quicksilver | , |
|---|---|---|---|
| 下迷路 | 的 | 水银 | , |

四月份病情复发后，他被指示使用水疱剂和氯化水银。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs; ˌdɪdʒɪ'tælɪs] [pɜːr'pjuːriːə] .

| and | the | tincture | of | the | digitalis | purpurea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 酊剂 | 的 | 这 | 洋地黄 | 紫癜 | . |

以及洋地黄酊剂。

[ðə; ði] [doʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [hiː; hi] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] , [tɪl] [hiː; hi] [tʊk] [tuː] ['hʌndrəd] [drɑːps] ,

| The | dose | of | the | tincture | he | gradually | increased | , | till | he | took | two | hundred | drops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剂量 | 的 | 这 | 酊剂 | 他 | 逐步地 | 增加 | , | 直到 | 他 | 采取 | 二 | 百 | 滴 | , |

他逐渐增加酊剂的剂量，直到每天服用两百滴。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .

| two | or | three | times | in | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 时代 | 在 | 一个 | 天 | . |

一天两到三次。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] [prə'fjuːs] [floʊ] [ʌv; əv] ['jʊrɪn] , [ðə; ði] [legz] [bɪ'keɪm] [soʊ] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l]

| Notwithstanding | a | profuse | flow | of | urine | , | the | legs | became | so | hard | and | painful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 一个 | 丰富的 | 流动 | 的 | 尿 | , | 这 | 腿 | 成为 | 所以 | 难的 | 和 | 痛苦 |

,

,

,

尽管尿量很多，但双腿却变得又硬又痛。

[ðæt] [aɪ] [meɪd] ['pʌŋktʃərz] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

| that | I | made | punctures | to | discharge | the | water | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 制成 | 穿刺 | 到 | 释放 | 这 | 水 | 从 | 他们 | . |

我刺破了它们，以便排出里面的水。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['æbdəmən] [drɔːn] [ɔːf] ,

| He | would | have | had | the | water | in | the | abdomen | drawn | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 有 | 这 | 水 | 在 | 这 | 腹部 | 绘制 | 离开 | , |

他本应该接受腹部积水抽取手术。

[bʌt; bət] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] [greɪt] [rɪ'liːf] , [aɪ] [dɪ'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

| but | believing | it | would | not | afford | him | great | relief | , | I | dissuaded | him | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相信 | 它 | 会 | 不是 | 买得起 | 他 | 伟大的 | 宽慰 | , | 我 | 劝阻 | 他 | 从 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

但我认为这样做并不能给他带来多大的安慰，所以我劝阻了他。

[ɑːn] [ - ]
**On** [ **46** ]
在 [ - ]

[46]

[ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [meɪ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [pæst] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [naɪt] ,
**the** **10th** **of** **May** **,** **after** **having** **passed** **an** **unusually** **comfortable** **night** **,**
这 10th 的 可能 , 后 拥有 通过了 一个 异常地 舒服的 夜晚 ,

5月10日，在度过了一个异常舒适的夜晚之后，

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][left][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər][faɪv][ɔːr][sɪks]['aʊərz] , [ðen] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
**he** **rose** **and** **left** **his** **chamber** **for** **five** **or** **six** **hours** **,** **then** **retiring** **to** **it**
他 玫瑰 和 左边 他的 房间 为了 五 或者 六 小时 , 然后 退休 到 它
[ə'gen] ,
**again** **,**
再次 ,

他起身离开房间五六个小时，然后又回到房间里。

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tæpt] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [wʌz; wəz] ['kwɪtɪd] [baɪ]
**said** **he** **would** **be** **tapped** **that** **day** **,** **and** **,** **after** **lying** **down** **,** **was** **quitted** **by**
说 他 会 是 轻敲 那 天 , 和 , 后 说谎 向下 , 曾是 辞职 经过
[hɪz; ɪz] [ə'tendənt] ,
**his** **attendant** **,**
他的 服务员 ,

他说他当天会被安排上班，躺下后，他的侍从就离开了。

[huː] [went] [ɪn][æn; ən]['aʊər]['æftər][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ded] .
**who** **went** **in** **an** **hour** **after** **and** **found** **him** **dead** **.**
WHO 去 在 一个 小时 后 和 成立 他 死的 .

一小时后，有人进去发现他已经死了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
**This** **was** **rather** **unexpected** **,**
这 曾是 相当 意外 ,

这有点出乎我的意料。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['vɪgər] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz]
**for** **he** **had** **the** **appearance** **of** **sufficient** **vigour** **to** **struggle** **with** **disease**
为了 他 有 这 外貌 的 充足的 活力 到 斗争 和 疾病
[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] [lɔːŋgər] .
**three** **or** **four** **weeks** **longer** **.**
三 或者 四 周 更长 .

因为他看起来还有足够的精力再与疾病抗争三四个星期。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ['biːɪŋ] [ə'sembld] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['juːʒuəl][ɑːn]
**A** **number** **of** **medical** **gentlemen** **being** **assembled** **,** **as** **has** **been** **usual** **on**
一个 数字 的 医疗的 先生们 存在 组装 , 作为 有 到过 通常 在
[ðiːz] [ə'keiʒənz] ,
**these** **occasions** **,**
这些 场合 ,

像往常一样，一些医务人员聚集在一起。

[wiː; wi][fɜːrst] [ri'mɑːkt] , [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz]['swoʊlən] , [ænd; ənd] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['lɪvɪd] ; [fɔːr; fər]
**we** **first** **remarked** **,** **that** **the** **face** **was** **swollen** **,** **and** **extraordinarily** **livid** **;** **for**
我们 第一的 评论 , 那 这 脸 曾是 肿 , 和 非常 铁青 ; 为了
,
**,**
,

我们首先注意到的是，他的脸肿胀，而且异常青紫；因为，

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv][lɪ'vɪdəti] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] ['rednəs] , ['æftər]
**although** **a** **considerable** **degree** **of** **lividity** **,** **and** **sometimes** **of** **redness** **,** **after**
虽然 一个 大量 程度 的 尸斑 , 和 有时 的 发红 , 后
[deθ] , [ɪz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðiːz] ['keɪsɪz] ,
**death** **,** **is** **peculiar** **to** **these** **cases** **,**
死亡 , 是 奇特 到 这些 案例 ,

虽然死后出现相当程度的尸斑，有时还伴有皮肤发红，是这些病例所特有的现象，

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [nʌn] [wɪtʃ] [ri'zembld] [ðɪs] .
**we** **had** **seen** **none** **which** **resembled** **this** **.**
我们 有 已见 没有任何 哪个 类似 这 .

我们之前从未见过类似的。

[hɑːrd][ænd; ənd]['prɑːmɪnənt]['pɜːrp(ə)l][spɑːts][wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] , [saɪd] ,
**Hard** **and** **prominent** **purple** **spots** **were** **observed** **upon** **the** **shoulders** **,** **side** **,**
难的 和 著名的 紫色的 地点 是 观察到 之上 这 肩膀 , 边 ,
[ænd; ənd] [bæk] .
**and** **back** **.**
和 后退 .

在肩部、侧面和背部观察到坚硬且明显的紫色斑点。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['mɑːdərətli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][fæt] ;
**The** **surface** **of** **the** **body** **was** **moderately** **covered** **with** **fat** **;**
这 表面 的 这 身体 曾是 中等程度 涵盖 和 胖的 ;

身体表面覆盖着适量的脂肪;

[ðə; ði][legz][ænd; ənd]['æbdəmən][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['swoʊlən][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ðə; ði][ɑːrmz] [mɔːr] ['slaɪtli]
**the** **legs** **and** **abdomen** **were** **much** **swollen** **with** **water** **,** **the** **arms** **more** **slightly**
这 腿 和 腹部 是 很多 肿 和 水 , 这 武器 更多的 轻微地
.
**:**
.

腿部和腹部因积水而严重肿胀，手臂肿胀程度较轻。

[ðə; ði] [ɪn'tegjəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['θɔːræks] ['biːɪŋ] [kʌt] [θruː] ,
**The** **integuments** **of** **the** **thorax** **being** **cut** **through** **,**
这 表皮 的 这 胸部 存在 切 通过 ,

胸廓表皮被切开，

[ðə; ði] ['seljələr] ['membreɪn] [ dis'tʃaːdʒd ] [ə; eɪ] ['sɪrəs] ['fluːɪd][frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt] ; [ðiːz] ['biːɪŋ]
**the** **cellular** **membrane** **discharged** **a** **serous** **fluid** **from** **every** **part** **;** **these** **being**
这 细胞 膜 出院 一个 浆液 体液 从 每一个 部分 ; 这些 存在
[tɜːrnd] [ə'saɪd] ,
**turned** **aside** **,**
转向 旁边 ,

细胞膜从各个部分排出浆液；这些浆液被翻到一边后，

[tuː; tə] [leɪ] [ber] [ðə; ði] ['kɑːrtɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪbz] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] [ 'ɔsifaid ] ;
**to** **lay** **bare** **the** **cartilages** **of** **the** **ribs** **,** **we** **found** **them** **completely** **ossified** **;**
到 躺 裸 这 软骨 的 这 肋骨 , 我们 成立 他们 完全地 骨化的 ;

为了揭开肋骨软骨，我们发现它们已经完全骨化了;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔː] , [ðə; ði]['kævəti][ʌv; əv][ðə; ði]['θɔːræks][wʌz; wəz]
**and** **having** **divided** **them** **,** **with** **a** **saw** **,** **the** **cavity** **of** **the** **thorax** **was**
和 拥有 分割 他们 , 和 一个 锯 , 这 空腔 的 这 胸部 曾是
['oʊpənd] .
**opened** **.**
打开 .

将它们分开后，用锯子打开了胸腔。

[ðə; ði] ['seljələr] ['membreɪn] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['θɔ:ræks] , [ə'baʊt][ðə; ði][ˌmidɪæs'taɪnəm] ,

| The | cellular | membrane | , | inside | the | thorax | , | about | the | mediastinum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细胞 | 膜 | , | 里面 | 这 | 胸部 | , | 关于 | 这 | 纵隔 | , |

胸腔内纵隔周围的细胞膜

[hæd; həd][nɑ:t][soʊ] ['blʌdi] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [æz; əz][wi:; wi] ['witnist] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['keɪsɪz] ,

| had | not | so | bloody | an | appearance | as | we | witnessed | in | the | preceding | cases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 所以 | 血腥 | 一个 | 外貌 | 作为 | 我们 | 目击者 | 在 | 这 | 前 | 案例 | , |

情况没有之前那些案件那么血腥。

[nɔ:r][wɜ:r; wər][ðə; ði] [lʌŋz] , ['i:ðər] [ɪk'stɜ:rnəli] [ɔ:r] [ɪn'tɜ:rnəli] , [soʊ][dɑ:rk] ['kʌlərd] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

| nor | were | the | lungs | , | either | externally | or | internally | , | so | dark | coloured | as | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 这 | 肺 | , | 任何一个 | 外部 | 或者 | 内部 | , | 所以 | 黑暗的 | 有色 | 作为 | 通常 | , |

肺部，无论是外部还是内部，颜色都不像往常那样深。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['dɑ:rkər] , ['fɜ:mər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ - ]

| though | they | were | much | darker | , | firmer | , | and | more | filled | with | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 很多 | 较暗 | , | 更坚固 | , | 和 | 更多的 | 已填 | 和 | [ | - | ] |

虽然它们颜色更深、更硬，而且填充物更多[47]

[blʌd] , [ðæn; ðən][ɪz] ['kɑ:mən] [ɪn]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪ'zi:zɪz] .

| blood | , | than | is | common | in | subjects | of | other | diseases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | , | 比 | 是 | 常见的 | 在 | 主题 | 的 | 其他 | 疾病 | . |

血液中，比其他疾病患者常见的血液成分更多。

[ðə; ði] [lʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][left] [saɪd] [æd'hɪrd] ['kloʊsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['plʊrə] [kɔs'teilis] ,

| The | lungs | of | the | left | side | adhered | closely | to | the | pleura | costalis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肺 | 的 | 这 | 左边 | 边 | 粘着 | 密切 | 到 | 这 | 胸膜 | 肋骨 | , |

左侧肺脏紧贴肋胸膜，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:r; wər][taɪd][baɪ] [lu:s] [ænd; ənd] ['membrənəs] [æd'hiʒənz] ;

| and | those | of | the | right | were | tied | by | loose | and | membranous | adhesions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 的 | 这 | 正确的 | 是 | 系 | 经过 | 松动的 | 和 | 膜状的 | 粘连 | ; |

右侧的关节则被松散的膜状粘连所束缚;

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

| beside | which | there | was | no | appearance | of | disease | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 哪个 | 那里 | 曾是 | 不 | 外貌 | 的 | 疾病 | 关于 | 他们 | . |

此外，他们身上也没有丝毫疾病的迹象。

[ðə; ði]['kævəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['plʊrə] [dɪd][nɑ:t][kən'teɪn] ['eni] ['wɔ:tər] ;

| The | cavity | of | the | pleura | did | not | contain | any | water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空腔 | 的 | 这 | 胸膜 | 做过 | 不是 | 包含 | 任何 | 水 | ; |

胸膜腔内没有水;

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌperi'kɑ:rdiəm] [held] [ə'baʊt] [sɪks] ['aʊnsɪz] .

| that | of | the | pericardium | held | about | six | ounces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 这 | 心包 | 握住 | 关于 | 六 | 盎司 | . |

心包腔内约有六盎司液体。

[ðə; ði] [æn'tɪriər] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ɪts][koʊt]

| The | anterior | surface | of | the | heart | exhibited | a | considerable | whiteness | of | its | coat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前部 | 表面 | 的 | 这 | 心 | 展出 | 一个 | 大量 | 白人 | 的 | 它是 | 外套 |

['oʊvər][ðə; ði] ['kɔ:rəneri] ['ɑ:rtɜ˞i:z] .

| over | the | coronary | arteries | . |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 冠状动脉 | 动脉 | . |

心脏前表面冠状动脉周围的细胞膜呈现明显的白色。

[ðɪs] [ə'pɪrəns] ['difəd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [ɪn] ['biːɪŋ] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]
**This appearance differed from that of other cases , in being contained in the**
这 外貌 不同 从 那 的 其他 案例 , 在 存在 包含 在 这
['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membreɪn] ,
**substance of the membrane ,**
物质 的 这 膜 ,

这种现象与其他病例不同，因为它包含在膜的实质内。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] ; [ænd; ənd] , ['iːðər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ,
**instead of lying on its surface ; and , either from this circumstance ,**
反而 的 说谎 在 它是 表面 ; 和 , 任何一个 从 这 环境 ,

而不是平躺在其表面；而且，要么正是由于这种情况，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] ,
**or from the length of time since it had existed ,**
或者 从 这 长度 的 时间 自从 它 有 存在 ,

或者根据它存在的时间长短来判断，

[ɪts]['æspekt][wʌz; wəz][soʊ][pɪ'kjuːliər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]
**its aspect was so peculiar that it might be supposed to be the first**
它是 方面 曾是 所以 奇特 那 它 可能 是 据称 到 是 这 第一的
[steɪdʒ][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːsɪfɪ'keɪʃn] .
**stage of an ossification .**
阶段 的 一个 骨化 .

它的外观非常奇特，以至于人们可能会认为它是骨化的第一阶段。

[ə; eɪ] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv] [lɪmf] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]
**A deposition of lymph on the heart has been observed in every one of these**
一个 沉积 的 淋巴 在 这 心 有 到过 观察到 在 每一个 一 的 这些
['keɪsɪz][ʌv; əv][ɔːr'gænɪk] [dɪ'ziːz] ,
**cases of organic disease ,**
案例 的 有机的 疾病 ,

在所有这些器质性疾病病例中，都观察到了淋巴液沉积在心脏上的情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd] ['prɪnsəpli] ['oʊvər][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəneri] ['ɑːrtɚiːz] ,
**and it has existed principally over the branches of the coronary arteries ,**
和 它 有 存在 主要 超过 这 分支 的 这 冠状动脉 动脉 ,

它主要存在于冠状动脉的分支上，

[ɔːr] [els] [nɪr] [ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
**or else near the apex of the heart ,**
或者 别的 靠近 这 顶点 的 这 心 ,

或者在心脏的顶端附近，

[wɪʧ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['membreɪn] [baɪ][ðə; ði]
**which is to be attributed to the irritation of the membrane by the**
哪个 是 到 是 归因于 到 这 刺激 的 这 膜 经过 这
[kəm'baɪnd] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kɔːrəneri] ['ɑːrtɚiːz] ,
**combined impulse of the heart and coronary arteries ,**
合并 冲动 的 这 心 和 冠状动脉 动脉 ,

这是由于心脏和冠状动脉的共同冲动刺激了细胞膜所致。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪpeks][ə'pɑːn][ðə; ði][rɪbz] .
**and to the stroke of the apex upon the ribs .**
和 到 这 中风 的 这 顶点 之上 这 肋骨 .

以及肋骨上顶点的撞击。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] ,
**This is an appearance that , as it belongs to this complaint ,**
这 是 一个 外貌 那 , 作为 它 属于 到 这 抱怨 ,

这是与本投诉相关的出庭，

[maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] ['ʌðərwaɪz] ['duːbiəs] , [ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] ,

| might | be | useful | in | a | case | otherwise | dubious | , | if | any | such | should | occur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 有用 | 在 | 一个 | 案件 | 否则 | 可疑 | , 如果 | | 任何 | 这样的 | 应该 | 发生 | , |

如果出现任何可疑情况，这或许会有所帮助。

[tuː; tə][eɪd][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weðər] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ɔːrdɪnət] .

| to | aid | in | deciding | whether | the | action | of | the | heart | had | been | inordinate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 援助 | 在 | 决定 | 无论 | 这 | 行动 | 的 | 这 | 心 | 有 | 到过 | 过度 | . |

帮助判断心脏活动是否过度。

[ðə; ðɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪn'lɑːrdʒd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ɪts]['juːʒuəl][saɪz] , [æz; əz][wiː; wi] [dʒʌdʒd] [wɪð; wɪθ]

| The | heart | was | enlarged | to | double | its | usual | size | , | as | we | judged | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 曾是 | 放大 | 到 | 双倍的 | 它是 | 通常 | 尺寸 | , | 作为 | 我们 | 评判 | 和 |

['kɑːnfɪdəns] ,

| confidence | , |
|---|---|
| 信心 | , |

我们很有把握地判断，心脏已经增大到正常大小的两倍。

[fɔːr; fər][peɪnz][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ['hɑːrts] [ɪn][ə; eɪ] ['helθi] [steɪt] ,

| for | pains | had | been | taken | to | examine | hearts | in | a | healthy | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 疼痛 | 有 | 到过 | 已采取 | 到 | 检查 | 心 | 在 | 一个 | 健康 | 状态 | , |

人们曾煞费苦心地检查过健康人的心脏，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] .

| for | the | purpose | of | forming | a | comparison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 的 | 成型 | 一个 | 比较 | . |

为了进行比较。

[ɪts] ['fɜːrmnəs] [wʌz; wəz] [ - ]

| Its | firmness | was | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 硬度 | 曾是 | [ | - | ] |

它的硬度是[48]

[nɑːt] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][ɪts] [bʌlk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['flæsɪd] .

| not | proportioned | to | its | bulk | , | but | it | was | considerably | flaccid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 比例匀称 | 到 | 它是 | 大部分 | , | 但 | 它 | 曾是 | 相当 | 松弛 | . |

虽然与它的体型不成比例，但它却相当疲软。

[nɪr] [ðə; ðɪ]['eɪpeks] , ['oʊvər][ðə; ðɪ] [left] ['ventrɪkl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft][spɑːt] ,

| Near | the | apex | , | over | the | left | ventricle | , | was | a | soft | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 顶点 | , | 超过 | 这 | 左边 | 心室 | , | 曾是 | 一个 | 柔软的 | 点 | , |

在心尖附近，左心室上方，有一个软点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 心脏器质性疾病病例(Cases of Organic Diseases of the Heart)


['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [keɪs] .

| similar | to | that | found | in | the | preceding | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相似的 | 到 | 那 | 成立 | 在 | 这 | 前 | 案件 | . |

与前一案例中的情况类似。

[ðə; ði] - - [wɜːr; wər] [ðen] [dɪ'vaɪdɪd] ,

| The | venæ | cavæ | were | then | divided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | - | 是 | 然后 | 分割 | , |

然后，静脉腔被分开，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [blæk] [blʌd] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrəfɪsiz] ,

| and | a | torrent | of | black | blood | issued | from | each | of | the | orifices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 激流 | 的 | 黑色的 | 血 | 发布 | 从 | 每个 | 的 | 这 | 孔口 | , |

一股股黑色的血液从每个孔口涌出，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| in | spite | of | our | efforts | to | restrain | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 我们的 | 努力 | 到 | 抑制 | 它 | . |

尽管我们努力遏制它。

[ɔːl][ðə; ði] ['kævitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [fɪld] , [æz; əz][wiː; wi] ['æftərwərdz] [sɔː] , [wɪð; wɪθ]

| All | the | cavities | of | the | heart | were | filled | , | as | we | afterwards | saw | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 空腔 | 的 | 这 | 心 | 是 | 已填 | , | 作为 | 我们 | 然后 | 锯 | , | 和 |

['sɪmələr] [blʌd] ;

| similar | blood | ; |
|---|---|---|
| 相似的 | 血 | ; |

后来我们看到，心脏的所有腔室都充满了类似的血液；

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstæns] [ðɪs] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ; [ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [blʌd]

| in | which | circumstance | this | resembles | the | other | cases | ; | though | in | this | case | the | blood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 环境 | 这 | 类似 | 这 | 其他 | 案例 | ; | 尽管 | 在 | 这 | 案件 | 这 | 血 |

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['fluːɪd] ,

| was | entirely | fluid | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 完全 | 体液 | , |

这种情况与其他案例类似；尽管在这种情况下，血液完全呈液态。

[ænd; ənd] ['θɪnər] [ðæn; ðən][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'ziːz] : [ˌwer'æz] , [ɪn] ['evri] ['ʌðər] ['ɪnstəns]

| and | thinner | than | in | cases | of | different | disease | : | whereas | , | in | every | other | instance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更薄 | 比 | 在 | 案例 | 的 | 不同的 | 疾病 | : | 然而 | , | 在 | 每一个 | 其他 | 实例 |

,

,

,

并且比其他疾病情况下更薄：然而，在其他所有情况下，

[wʌz; wəz]['pɑːrtli][ɔːr] ['hoʊlli] [kəʊ'ægjəˌleɪtid] .

| was | partly | or | wholly | coagulated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 部分 | 或者 | 完全 | 凝固的 | . |

部分或全部凝固。

[ðɪs] ['ðerfɔːr] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ə'nʌðər] [ə'pɪrəns] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðɪs]

| This | therefore | must | be | considered | as | another | appearance | peculiar | to | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所以 | 必须 | 是 | 经过考虑的 | 作为 | 其他 | 外貌 | 奇特 | 到 | 这 |

[kəm'pleɪnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] ,

| complaint | , | because | it | is | well | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抱怨 | , | 因为 | 它 | 是 | 出色地 | 已知 | , |

因此，这必须被视为该投诉特有的另一种表现形式，因为它是众所周知的。

[ðæt] [blʌd] [ɪz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [left] ['kævitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

| **that** | **blood** | **is** | **not** | **usually** | **found** | **in** | **the** | **left** | **cavities** | **of** | **the** | **hearts** | **of** | **those** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 血 | 是 | 不是 | 通常 | 成立 | 在 | 这 | 左边 | 空腔 | 的 | 这 | 心 | 的 | 那些 | WHO |

[daɪ][ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪs'ɔːrdərz] .

| **die** | **of** | **other** | **disorders** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 死 | 的 | 其他 | 疾病 | . |

通常情况下，死于其他疾病的人的心脏左侧腔室中不会发现血液。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] ,

| **The** | **cause** | **of** | **it** | **is** | **doubtless** | **an** | **obstruction** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 的 | 它 | 是 | 毫无疑问 | 一个 | 梗阻 | , |

其原因无疑是某种阻碍。

[wɪtʃ] [ə'pəuziz] [ðə; ði] [friː] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] ,

| **which** | **opposes** | **the** | **free** | **discharge** | **of** | **blood** | **from** | **the** | **heart** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 反对 | 这 | 自由的 | 释放 | 的 | 血 | 从 | 这 | 心 | , |

它阻碍血液从心脏自由流出，

['weðər] [ðæt] [əb'strʌkʃ(ə)n] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][ eiˈɔːtik ] [vælvz] , [ɪn][ðə; ði][eɪˈɔːrtə][ɪt'self] ,

| **whether** | **that** | **obstruction** | **be** | **in** | **the** | **aortal** | **valves** | **,** | **in** | **the** | **aorta** | **itself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 那 | 梗阻 | 是 | 在 | 这 | 主动脉 | 阀门 | , | 在 | 这 | 主动脉 | 本身 | , |

无论阻塞部位是主动脉瓣膜还是主动脉本身，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ɔːr] [mɔːr] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [left] ['ventrɪkl] ,

| **or** | **in** | **the** | **disproportion** | **between** | **the** | **heart** | **,** | **or** | **more** | **precisely** | **the** | **left** | **ventricle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 不成比例 | 之间 | 这 | 心 | , | 或者 | 更多的 | 恰恰 | 这 | 左边 | 心室 | , |

或者说，心脏，更准确地说是左心室，比例失调

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrts][ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪz] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

| **and** | **the** | **parts** | **it** | **supplies** | **with** | **blood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 部分 | 它 | 补给品 | 和 | 血 | . |

以及它供血的各个部位。

[waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blʌd] [ɪn'taɪərli]['fluːɪd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?

| **Why** | **was** | **the** | **blood** | **entirely** | **fluid** | **in** | **this** | **case** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 曾是 | 这 | 血 | 完全 | 体液 | 在 | 这 | 案件 | ? |

为什么这种情况下血液完全呈液态?

[ɪf] [wiː; wi] [kəm'per] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seljələr] ['membreɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz]

| **If** | **we** | **compare** | **the** | **appearance** | **of** | **the** | **cellular** | **membrane** | **,** | **and** | **of** | **the** | **lungs** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 比较 | 这 | 外貌 | 的 | 这 | 细胞 | 膜 | , | 和 | 的 | 这 | 肺 |

,

**,**

,

如果我们比较一下细胞膜和肺的外观，

[ɪn][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [blʌd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv]

| **in** | **both** | **of** | **which** | **there** | **was** | **a** | **deficiency** | **of** | **blood** | **,** | **with** | **the** | **aspect** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 两个都 | 的 | 哪个 | 那里 | 曾是 | 一个 | 不足 | 的 | 血 | , | 和 | 这 | 方面 | 的 |

[ðə; ði] [feɪs] ,

| **the** | **face** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 脸 | , |

这两种情况都存在血液不足，面容也受到影响。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [blʌd] ,

| **where** | **there** | **was** | **an** | **accumulation** | **of** | **blood** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 积累 | 的 | 血 | , |

在有血迹的地方，

[ænd; ənd][kən'sɪdər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] ,

| **and** | **consider** | **at** | **the** | **same** | **time** | **the** | **mode** | **of** | **termination** | **of** | **this** | **case** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 考虑 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 模式 | 的 | 终止 | 的 | 这 | 案件 | , |

同时考虑本案的结案方式，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

| we | shall | find | reason | to | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 寻找 | 原因 | 到 | 相信 | , |

我们将找到理由相信，

[ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ]

| that | death | was | produced | by | a | violent | pressure | of | the | brain | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 死亡 | 曾是 | 生产 | 经过 | 一个 | 暴力 | 压力 | 的 | 这 | 脑 | 从 | 一个 |

[kən'dʒestʃən][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][ɪts]['ves(ə)lz] ,

| congestion | of | blood | in | its | vessels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥塞 | 的 | 血 | 在 | 它是 | 船只 | , |

死亡原因是脑血管充血导致脑部压力剧烈增加。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ - ]

| in | consequence | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | [ | - | ] |

因此[49]

[ʌv; əv][ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv] [ðæt]['fluːɪd][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

| of | the | obstruction | to | the | return | of | that | fluid | to | the | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 梗阻 | 到 | 这 | 返回 | 的 | 那 | 体液 | 到 | 这 | 心 | . |

阻碍体液回流至心脏。

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]

| An | additional | proof | of | this | opinion | is | derived | from | the | great | quantity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 额外的 | 证明 | 的 | 这 | 观点 | 是 | 衍生的 | 从 | 这 | 伟大的 | 数量 | 的 |

[blʌd] ,

| blood | , |
|---|---|
| 血 | , |

大量流血事件也进一步证明了这一观点。

[wɪtʃ] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vinə]['kɑːvə][suː'pɪriər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

| which | poured | from | the | vena | cava | superior | , | during | the | whole | time | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 倾倒 | 从 | 这 | 静脉 | 卡瓦 | 优越的 | , | 期间 | 这 | 所有的 | 时间 | 的 | 这 |

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['æftərwərd] ;

| examination | , | and | afterward | ; |
|---|---|---|---|---|
| 考试 | , | 和 | 之后 | ; |

在整个检查过程中以及检查结束后，血液均从上腔静脉流出；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd]

| so | that | it | was | found | impossible | to | preserve | the | subject | from | the | blood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 曾是 | 成立 | 不可能的 | 到 | 保存 | 这 | 主题 | 从 | 这 | 血 |

['floʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɪgəʧɚz] ,

| flowing | between | the | ligatures | , |
|---|---|---|---|---|
| 流动 | 之间 | 这 | 连字 | , |

因此，无法阻止血液从结扎处流出，从而保护受试者免受伤害。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['θɔːræks][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [ 'emptid ] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊzd] .

| notwithstanding | the | thorax | was | entirely | emptied | , | before | it | was | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 胸部 | 曾是 | 完全 | 清空 | , | 前 | 它 | 曾是 | 关闭 | . |

尽管胸腔在关闭之前已经完全排空。

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]['sʌd(ə)n] [deθ] [frʌm; frəm]['æpəpleksi] , [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][mɔːr'gɑːnji] , [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz]

| In | cases | of | sudden | death | from | apoplexy | , | related | by | Morgagni | , | the | blood | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案例 | 的 | 突然 | 死亡 | 从 | 中风 | , | 有关的 | 经过 | 莫尔加尼 | , | 这 | 血 | 曾是 |

['friːkwəntli] ['fluːɪd] ,

| frequently | fluid | , |
|---|---|---|
| 频繁地 | 体液 | , |

莫尔加尼所描述的猝死病例中，血液常常呈液态。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈpɪrəns] [ɪn]

| and | this | may | be | supposed | to | be | the | cause | of | that | appearance | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 可能 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 这 | 原因 | 的 | 那 | 外貌 | 在 |

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] .

| the | present | case | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 案件 | . |

这或许可以被认为是造成本案中这种现象的原因。

[ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈθɪnnəs] [ɔːr] [ˈwɔːtəri] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪz][ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt] [ˈsɜːrkəmstæns] ,

| The | extraordinary | thinness | or | watery | state | of | the | blood | is | a | distinct | circumstance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非凡的 | 薄 | 或者 | 水状的 | 状态 | 的 | 这 | 血 | 是 | 一个 | 清楚的 | 环境 | , |

血液异常稀薄或呈水状是一种特殊情况。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ˈprez(ə)ntli] [ˈnoʊtɪst] .

| which | will | be | presently | noticed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 是 | 目前 | 注意到 | . |

这一点很快就会被注意到。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] , [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n]

| An | examination | of | the | brain | , | to | ascertain | the | truth | of | the | supposition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 考试 | 的 | 这 | 脑 | , | 到 | 探明 | 这 | 真相 | 的 | 这 | 假设 |

[əˈbʌv] [ˈmenʃ(ə)nd] ,

| above | mentioned | , |
|---|---|---|
| 多于 | 提及 | , |

对大脑进行检查，以确定上述假设是否属实。

[wʌz; wəz] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgret] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪmˈpræktɪkəbl] ;

| was | relinquished | with | regret | , | but | this | was | impracticable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 放弃 | 和 | 后悔 | , | 但 | 这 | 曾是 | 不切实际 | ; |

虽然很遗憾，但还是放弃了，但这不切实际；

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][taɪm][ɑːn] [ðiːz] [əˈkeiʒənz] [ˈfriːkwəntli] [əˈblaɪdʒd][juː ˈes][tuː; tə][ˈkɑːntent]

| for | the | want | of | time | on | these | occasions | frequently | obliged | us | to | content |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 想 | 的 | 时间 | 在 | 这些 | 场合 | 频繁地 | 有义务 | 我们 | 到 | 内容 |

[ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrts] .

| ourselves | with | investigating | the | state | of | the | most | important | parts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们自己 | 和 | 调查 | 这 | 状态 | 的 | 这 | 最多 | 重要的 | 部分 | . |

由于时间紧迫，我们常常只能满足于调查最重要部分的状况。

[ðɪs] [mʌst; məst] [sɜːrv] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈɒf(tə)n] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][ðə; ði]

| This | must | serve | as | our | apology | for | not | oftener | relating | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必须 | 服务 | 作为 | 我们的 | 道歉 | 为了 | 不是 | 更频繁 | 相关 | 这 |

[əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈɔrgənz] ;

| appearance | of | all | the | principal | organs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 外貌 | 的 | 全部 | 这 | 主要的 | 器官 | ; |

这足以作为我们对未能经常描述所有主要器官外观的歉意；

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] ,

| yet | it | should | be | observed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 应该 | 是 | 观察到 | , |

然而，应该注意的是，

[ðæt] [sʌtʃ] [ˈmeθədz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈækjərəsi] [ðə; ði][moʊst]

| that | such | methods | have | been | employed | to | ascertain | with | accuracy | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这样的 | 方法 | 有 | 到过 | 受雇 | 到 | 探明 | 和 | 准确性 | 这 | 最多 |

[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmɔːrbɪd] ,

| interesting | morbid | phœnomena | , |
|---|---|---|---|
| 有趣的 | 病态的 | 现象 | , |

这些方法已被用于准确地确定最有趣的病理现象。

[æz; əz] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði][moʊst] ['skruːpjələs] [ə'nætəmɪst] .

| as | would | satisfy | the | most | scrupulous | anatomist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 会 | 满足 | 这 | 最多 | 一丝不苟的 | 解剖学家 | . |

足以令最严谨的解剖学家满意。

[ðə; ði][traɪ'kʌspəd] [vælvz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsemaɪ'lʊnər] [vælvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌlməneri] ['ɑːrtəri][hæd; həd]

| The | tricuspid | valves | and | the | semilunar | valves | of | the | pulmonary | artery | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三尖瓣 | 阀门 | 和 | 这 | 半月形 | 阀门 | 的 | 这 | 肺部 | 动脉 | 有 |

[lɔːst][ðer; ðər] ['helθi] [træns'pærənsi] ,

| lost | their | healthy | transparency | , |
|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 他们的 | 健康 | 透明度 | , |

肺动脉的三尖瓣和半月瓣失去了正常的透明度。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'ziːzd] .

| but | were | not | otherwise | diseased | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 不是 | 否则 | 患病的 | . |

但他们并没有其他疾病。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ə'bʌv] ['keɪsɪz] [ðiːz] [vælvz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ - ]

| In | all | the | above | cases | these | valves | had | been | found | without | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 多于 | 案例 | 这些 | 阀门 | 有 | 到过 | 成立 | 没有 | [ | - | ] |

在上述所有案例中，这些阀门均被发现没有[50]

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['strʌktʃər] ; [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [nɑːt] [les] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

| important | derangement | of | their | structure | ; | a | circumstance | not | less | remarkable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重要的 | 精神错乱 | 的 | 他们的 | 结构 | ; | 一个 | 环境 | 不是 | 较少的 | 卓越 | , |

[ðæn; ðən] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] .

| than | difficult | to | be | satisfactorily | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 难的 | 到 | 是 | 令人满意地 | 解释 | . |

它们的结构发生了重大紊乱；这种情况虽然引人注目，但却难以令人满意地解释。

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪtrəl] [vælvz] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ]['boʊni][prə'dʒekʃ(ə)n] ,

| The | basis | of | the | mitral | valves | was | marked | by | a | bony | projection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基础 | 的 | 这 | 二尖瓣 | 阀门 | 曾是 | 标记 | 经过 | 一个 | 骨质 | 投影 | , |

二尖瓣的底部有一个骨性突起，

[wɪtʃ] ['nɪrli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ventrɪkl] ; [ðə; ði] [vælvz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər]

| which | nearly | surrounded | the | orifice | of | the | ventricle | ; | the | valves | themselves | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 几乎 | 包围 | 这 | 孔 | 的 | 这 | 心室 | ; | 这 | 阀门 | 他们自己 | 是 |

['θɪkənd] ,

| thickened | , |
|---|---|
| 增稠 | , |

几乎环绕了心室开口；瓣膜本身也增厚了，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['smɔːlər][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðər] .

| and | one | of | them | was | smaller | than | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 较小的 | 比 | 这 | 其他 | . |

其中一个比另一个小。

[ðə; ði][ˌsemaɪ'lʊnər] [vælvz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪ'ɔːrtə][wɜːr; wər] ['lesnd] [ɪn][saɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt]

| The | semilunar | valves | of | the | aorta | were | lessened | in | size | , | and | somewhat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 半月形 | 阀门 | 的 | 这 | 主动脉 | 是 | 减少 | 在 | 尺寸 | , | 和 | 有些 |

['θɪkənd] .

| thickened | . |
|---|---|
| 增稠 | . |

主动脉半月瓣尺寸缩小，且略有增厚。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ ˈɔsifaid ] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [əˈnaɪəleɪt] [ɪts] [ˈvælvjələr] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] ; [ðə; ði]

| One | of | them | was | ossified | sufficiently | to | annihilate | its | valvular | function | ; | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 骨化的 | 足够 | 到 | 歼灭 | 它是 | 瓣膜 | 功能 | ; | 这 |

[ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈslaɪtli] .

| others | were | slightly | . |
|---|---|---|---|
| 其他的 | 是 | 轻微地 | . |

其中一颗牙齿骨化严重，完全丧失了瓣膜功能；其他牙齿的骨化程度较轻。

[ðə; ði] [eɪˈɔːrtə] [ˈʌndər] [ðə; ði] [vælvz] [wʌz; wəz] [ˌsɛmiˌkɑːrtɪˈlædʒɪnəs] , [ ˈɔsifaid ] [ɪn] [wʌn] [smɔːl] [spɑːt] ,

| The | aorta | under | the | valves | was | semicartilaginous | , | ossified | in | one | small | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主动脉 | 在下面 | 这 | 阀门 | 曾是 | 半软骨 | , | 骨化的 | 在 | 一 | 小的 | 点 | , |

瓣膜下方的主动脉呈半软骨性，仅有一小块区域骨化。

[ˈrʌfənd] [baɪ] [ˈfleʃlaɪk] [ ˈprɔminənsis ] [ɪn] [ˈʌðər] , [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsmuːðnəs]

| roughened | by | fleshlike | prominences | in | others | , | entirely | deprived | of | the | smoothness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗糙 | 经过 | 肉状 | 突出之处 | 在 | 其他的 | , | 完全 | 被剥夺的 | 的 | 这 | 平滑度 |

[ʌv; əv] [ɪts] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] [koʊt] ,

| of | its | internal | coat | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 内部的 | 外套 | , |

有的皮肤表面粗糙，布满类似肉质的突起，完全失去了内层皮肤的光滑质感。

[ænd; ənd] [ɪn] [saɪz] [prəˈpɔːrʃənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] .

| and | in | size | proportioned | to | the | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 尺寸 | 比例匀称 | 到 | 这 | 心 | . |

并且大小与心脏成比例。

[ðə; ði] [pəˈraiəti:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [hɑːrt] ,

| The | parietes | of | the | heart | were | thicker | than | those | of | a | healthy | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 壁层 | 的 | 这 | 心 | 是 | 较厚 | 比 | 那些 | 的 | 一个 | 健康 | 心 | , |

心脏壁比健康心脏的心脏壁更厚。

[bʌt; bət] [θɪn] [wen] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hoʊl] [ˈvɑːljəm] ; [wens] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊz] , [ðæt] [ðə; ði]

| but | thin | when | compared | with | its | whole | volume | ; | whence | it | follows | , | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 薄的 | 什么时候 | 比较的 | 和 | 它是 | 所有的 | 体积 | ; | 何处 | 它 | 跟随 | , | 那 | 这 |

[ˈkævitiz] [wɜːr; wər] [ɪnˈlɑːrdʒd] .

| cavities | were | enlarged | . |
|---|---|---|---|
| 空腔 | 是 | 放大 | . |

但与整个体积相比却很薄；由此可知，空腔被扩大了。

[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [ˈventrɪkl] [wʌz; wəz] [ˌdɪsprəˈpɔːrʃənətli] [ˈlɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

| That | of | the | left | ventricle | was | disproportionately | larger | than | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 这 | 左边 | 心室 | 曾是 | 不成比例地 | 更大的 | 比 | 这 | 其他的 | , |

左心室的体积明显大于其他心室。

[bʌt; bət] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [saɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ æsəˈteind ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɔːrɪk(ə)l] .

| but | no | difference | of | size | could | be | ascertained | between | the | auricles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 不同之处 | 的 | 尺寸 | 可以 | 是 | 已确定 | 之间 | 这 | 耳廓 | . |

但无法确定耳廓的大小是否存在差异。

[wen] [ə; eɪ] [ˈkævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n]

| When | a | cavity | of | the | heart | is | situated | in | the | course | of | the | circulation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 空腔 | 的 | 这 | 心 | 是 | 位于 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 循环 |

[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [kənˈtræktɪd] [ˈɔːrɪfɪs] ,

| immediately | behind | a | contracted | orifice | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 在后面 | 一个 | 合同 | 孔 | , |

当心脏的一个腔室位于循环路径上，紧邻一个狭窄的孔口后方时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kən'trækʃn] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ɪn]

| it | seems | probable | that | the | contraction | may | have | an | important | influence | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 可能 | 那 | 这 | 收缩 | 可能 | 有 | 一个 | 重要的 | 影响 | 在 |

[ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ɔːr]['ænjəˌrɪzəm][ʌv; əv] [ðæt] ['kævəti] ;

| originating | the | enlargement | or | aneurism | of | that | cavity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起源 | 这 | 放大 | 或者 | 动脉瘤 | 的 | 那 | 空腔 | ; |

收缩很可能对该腔的扩张或动脉瘤的发生有重要影响;

[bʌt; bət] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrɪfɪs] ,

| but | , | where | there | is | no | contraction | of | an | orifice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在哪里 | 那里 | 是 | 不 | 收缩 | 的 | 一个 | 孔 | , |

但是，如果孔口没有收缩，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [im'piːdz] [ðə; ði] [friː] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| what | is | the | obstruction | which | impedes | the | free | discharge | of | blood | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 梗阻 | 哪个 | 阻碍 | 这 | 自由的 | 释放 | 的 | 血 | 从 | 这 |

[hɑːrt] ,

| heart | , |
|---|---|
| 心 | , |

阻碍血液从心脏自由流出的阻塞物是什么?

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ðə; ði][fɜːrst] ['jiːldɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][pə'raiətiːz] ?

| and | causes | the | first | yielding | of | its | parietes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 原因 | 这 | 第一的 | 屈服 | 的 | 它是 | 壁层 | ? |

并导致其壁的首次屈服?

[pər'hæps][ə; eɪ]['vaɪələnt][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] ['mʌslz] , [frʌm; frəm] [greɪt] [ɪg'zɜːrʃn] ,

| Perhaps | a | violent | simultaneous | action | of | many | muscles | , | from | great | exertion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一个 | 暴力 | 同时 | 行动 | 的 | 许多 | 肌肉 | , | 从 | 伟大的 | 用力 | , |

[meɪ] , ['dʊrɪŋ] [ - ]

| may | , | during | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | , | 期间 | [ | - | ] |

或许，在剧烈用力的情况下，许多肌肉同时剧烈活动，可能会在[51]

[ðə; ði] ['sɪstəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ɪm'piːd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːrtɜ˞iːz]

| the | systole | of | the | heart | , | impede | the | passage | of | the | blood | through | the | arteries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收缩 | 的 | 这 | 心 | , | 阻碍 | 这 | 通道 | 的 | 这 | 血 | 通过 | 这 | 动脉 |

,

,

,

心脏收缩会阻碍血液通过动脉，

[draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [vælvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'ɔːrtə] ,

| drive | it | back | upon | the | valves | of | the | aorta | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 它 | 后退 | 之上 | 这 | 阀门 | 的 | 这 | 主动脉 | , |

将其推回主动脉瓣膜上，

[ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪts] [kən'trækʃn] .

| and | resist | the | heart | at | the | moment | of | its | contraction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抵抗 | 这 | 心 | 在 | 这 | 片刻 | 的 | 它是 | 收缩 | . |

在心脏收缩的瞬间抵抗它。

[ɪf] [ðə; ði][pə'raiətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [jiːld] , [ɪn][wʌn][pɑːrt] ,

| If | the | parietes | of | the | heart | yield | , | in | one | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 壁层 | 的 | 这 | 心 | 屈服 | , | 在 | 一 | 部分 | , |

如果心脏的壁层在一部分内屈服，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwent] [dɪ'stenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [tuː; tə] ['eni]
**it** **is** **easy** **to** **conceive** **a** **consequent** **distension** **of** **the** **remainder** **to** **any**
它 是 简单的 到 构想 一个 后果 膨胀 的 这 余 到 任何
[dɪ'griː] ;
**degree** **;**
程度 ;

很容易想象剩余部分随之膨胀到任何程度；

[fɔːr; fər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði] - [ə'prɑːksɪmət] , [tɪl] [ðer; ðər] [saɪdz]
**for** **,** **during** **the** **systole** **of** **the** **heart** **,** **the** **columnæ** **approximate** **,** **till** **their** **sides**
为了 , 期间 这 收缩 的 这 心 , 这 - 近似 , 直到 他们的 侧面
[ɑːr; ər][ɪn]['kɑːntækt] ,
**are** **in** **contact** **,**
是 在 接触 ,

因为在心脏收缩期间，心脏柱会逐渐靠近，直到它们的侧面接触。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [pə'raɪətiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ðiːz] [biː; bi] [dɪ'stendɪd] ,
**to** **protect** **the** **parietes** **of** **the** **heart** **;** **but** **,** **if** **these** **be** **distended** **,**
到 保护 这 壁层 的 这 心 ; 但 , 如果 这些 是 膨胀 ,

保护心脏壁；但是，如果这些壁扩张，

[ðə; ði] - [kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋgər] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
**the** **columnæ** **can** **no** **longer** **come** **in** **contact** **with** **each** **other** **,**
这 - 能 不 更长 来 在 接触 和 每个 其他 ,

这些柱子之间再也无法相互接触了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [prə'peld] [ə'genst] [ðə; ði] ,
**and** **the** **blood** **passing** **between** **them** **will** **be** **propelled** **against** **the** **parieties** **,**
和 这 血 通过 之间 他们 将要 是 推进 反对 这 种族 ,
[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] [dɪ'stenʃən] .
**and** **increase** **their** **distention** **.**
和 增加 他们的 膨胀 .

流经它们之间的血液会冲击血管壁，使血管壁膨胀。

[ðə; ði] [left] ['ventrɪkl] ['biːɪŋ] [ðʌs] [daɪ'leɪtɪd] ,
**The** **left** **ventricle** **being** **thus** **dilated** **,**
这 左边 心室 存在 因此 扩张 ,

左心室因此扩张，

[ðə; ði]['maɪtrəl] [vælvz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pliːtli] ['kʌvər][ɪts] ['ɔːrɪfɪs] ,
**the** **mitral** **valves** **will** **not** **be** **able** **to** **completely** **cover** **its** **orifice** **,**
这 二尖瓣 阀门 将要 不是 是 有能力的 到 完全地 覆盖 它是 孔 ,

二尖瓣将无法完全覆盖其开口，

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ventrɪkl] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['kɑːntrækts] ,
**and** **part** **of** **the** **blood** **will** **escape** **from** **the** **ventricle** **,** **when** **it** **contracts** **,**
和 部分 的 这 血 将要 逃脱 从 这 心室 , 什么时候 它 合同 ,

当心室收缩时，部分血液会从心室流出。

['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrɪk(ə)l] [wen] [daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] ;
**into** **the** **auricle** **when** **dilated** **with** **the** **blood** **from** **the** **lungs** **;**
进入 这 耳廓 什么时候 扩张 和 这 血 从 这 肺 ;

当肺部血液流入扩张的心房时，血液便会进入心耳；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌʌn'duː]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [blʌd] [wɪl] ['grædʒuəli] [ɪn'lɑːrdʒ][ðə; ði]['ɔːrɪk(ə)l] .
**and** **this** **undue** **quantity** **of** **blood** **will** **gradually** **enlarge** **the** **auricle** **.**
和 这 过度 数量 的 血 将要 逐步地 放大 这 耳廓 .

过多的血液会逐渐使耳廓增大。

[ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [wɪl] [ə'raɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] , [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd]
**A** **resistance** **will** **arise** **,** **from** **the** **same** **cause** **,** **to** **the** **passage** **of** **the** **blood**
一个 反抗 将要 出现 , 从 这 相同的 原因 , 到 这 通道 的 这 血
[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] ,
**from** **the** **lungs** **,**
从 这 肺 ,

同样的原因也会导致血液从肺部流出时产生阻力。

[ðens] [tu:; tə] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ['ventrɪkl] [ænd; ənd]['ɔ:rɪk(ə)l] ,
**thence** **to** **that** **from** **the** **right** **ventricle** **and** **auricle** **,**
因此 到 那 从 这 正确的 心室 和 耳廓 ,

然后，从右心室和心耳发出，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ði:z] ['kævitiz] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rnz] .
**and** **thus** **these** **cavities** **may** **become** **enlarged** **in** **their** **turns** **.**
和 因此 这些 空腔 可能 变得 放大 在 他们的 转弯 .

因此，这些空腔可能会逐渐扩大。

[wen] [æn; ən] [ˌɑ:sɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪ'ɔ:rtə] , [ɔ:r][ʌv; əv][ɪts] [vælvz] , [ɪg'zɪsts] ,
**When** **an** **ossification** **of** **the** **aorta** **,** **or** **of** **its** **valves** **,** **exists** **,**
什么时候 一个 骨化 的 这 主动脉 , 或者 的 它是 阀门 , 存在 ,

当主动脉或其瓣膜出现骨化时，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði][left]
**there** **will** **be** **a** **resistance** **to** **the** **passage** **of** **the** **blood** **from** **the** **left**
那里 将要 是 一个 反抗 到 这 通道 的 这 血 从 这 左边
['ventrɪkl] ,
**ventricle** **,**
心室 ,

血液从左心室流出时会受到阻力。

['i:ðər] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv][ˌdaɪleɪtə'bɪləti][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtəri] ,
**either** **by** **a** **loss** **of** **dilatability** **in** **the** **artery** **,**
任何一个 经过 一个 损失 的 扩张性 在 这 动脉 ,

可能是由于动脉扩张能力丧失所致，

[ɔ:r][ə; eɪ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rɪfɪs] [baɪ][ðə; ði] [ 'ɔsifaid ] [pɑ:rts] .
**or** **a** **contraction** **of** **the** **orifice** **by** **the** **ossified** **parts** **.**
或者 一个 收缩 的 这 孔 经过 这 骨化的 部分 .

或骨化部分导致孔口收缩。

[ɪn] ['i:ðər] [keɪs] , [ðə; ði] [blʌd] [wɪl] ['ri:floʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][daɪ'leɪt][ðə; ði][left] ['ventrɪkl]
**In** **either** **case** **,** **the** **blood** **will** **reflow** **upon** **the** **heart** **,** **and** **dilate** **the** **left** **ventricle**
在 任何一个 案件 , 这 血 将要 回流 之上 这 心 , 和 扩张 这 左边 心室
,
**,**
,

无论哪种情况，血液都会回流到心脏，并使左心室扩张。

[æz; əz][ɪn] [keɪs] [ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði]['maɪtrəl] [vælvz] [bi:; bi] ['θɪkənd]
**as** **in** **case** **the** **first** **,** **and** **others** **;** **and** **,** **if** **the** **mitral** **valves** **be** **thickened**
作为 在 案件 这 第一的 , 和 其他的 ; 和 , 如果 这 二尖瓣 阀门 是 增稠
[ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ,
**and** **rigid** **,**
和 死板的 ,

如同第一种情况以及其他情况一样；并且，如果二尖瓣增厚且僵硬，

[ðə; ði] [left] ['ɔ:rɪk(ə)l] [wɪl] [ - ]
**the** **left** **auricle** **will** **[** **52** **]**
这 左边 耳廓 将要 [ - ]

左耳廓将[52]

[biː; bi] [mɔːr] [daɪ'leɪtɪd][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['ænjəˌrɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][left] ['ventrɪkl] ,

| be | more | dilated | than | in | a | case | of | simple | aneurism | of | the | left | ventricle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更多的 | 扩张 | 比 | 在 | 一个 | 案件 | 的 | 简单的 | 动脉瘤 | 的 | 这 | 左边 | 心室 | , |

与单纯性左心室动脉瘤相比，扩张程度可能更大。

[æz; əz] [ə'pɪrd] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] .

| as | appeared | also | in | the | first | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出现 | 还 | 在 | 这 | 第一的 | 案件 | . |

正如第一个案例中出现的情况一样。

[ðə; ði] ['kɔːrəneri] ['ɑːrtɝiːz] , [æt; ət][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][eɪ'ɔːrtə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

| The | coronary | arteries | , | at | their | origin | from | the | aorta | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冠状动脉 | 动脉 | , | 在 | 他们的 | 起源 | 从 | 这 | 主动脉 | , | 和 | 一个 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] , [wɜːr; wər] [ 'ɔsifaid ] .

| considerable | distance | beyond | , | were | ossified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大量 | 距离 | 超过 | , | 是 | 骨化的 | . |

冠状动脉从主动脉发出处及其远端相当长的一段距离内均已骨化。

[haʊ] [fɑːr] [dʌz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːsɪfɪ'keɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['keɪsɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]

| How | far | does | the | existence | of | this | ossification | in | this | and | other | cases | related | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 远的 | 做 | 这 | 存在 | 的 | 这 | 骨化 | 在 | 这 | 和 | 其他 | 案例 | 有关的 | 经过 |

['dɪfrənt] ['ɔːθəz] ,

| different | authors | , |
|---|---|---|
| 不同的 | 作者 | , |

在本病例及其他作者所描述的病例中，这种骨化现象的存在程度如何?

[wɪ'ðaʊt] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][æn'dʒaɪnə]['pektərɪs] , [ˌdɪs'pruːv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɔːz]

| without | symptoms | of | angina | pectoris | , | disprove | the | opinion | that | it | is | the | cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 症状 | 的 | 心绞痛 | 胸肌 | , | 反驳 | 这 | 观点 | 那 | 它 | 是 | 这 | 原因 |

[ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'ziːz] ?

| of | that | disease | ? |
|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 疾病 | ? |

如果没有心绞痛症状，如何反驳它是该疾病病因的观点?

[ðə; ði]['æbdəmən] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] , [ðə; ði] ['ɔrgənz]['dʒen(ə)rəli] [ə'pɪrd] [saʊnd] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪvər] ,

| The | abdomen | being | opened | , | the | organs | generally | appeared | sound | , | except | the | liver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 腹部 | 存在 | 打开 | , | 这 | 器官 | 一般来说 | 出现 | 声音 | , | 除了 | 这 | 肝 | , |

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts]['tuːnɪk] [ɪn'fleɪmd] ,

| which | had | its | tunic | inflamed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 它是 | 束腰外衣 | 发炎的 | , |

打开腹部后，除肝脏外，其他器官大多正常，肝脏的肝鞘则发炎了。

[ɪts] ['sʌbstəns] [ 'indjʊəreitid ][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

| its | substance | indurated | and | filled | with | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 物质 | 硬化的 | 和 | 已填 | 和 | 血 | . |

它的物质变得坚硬，并且充满了血液。

[ðə; ði][ 'vestidʒiz ][ʌv; əv] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ɪn][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvər][wɜːr; wər] [treɪst] [ɪn] ['evri]

| The | vestiges | of | inflammation | in | the | coat | of | the | liver | were | traced | in | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 残余 | 的 | 炎 | 在 | 这 | 外套 | 的 | 这 | 肝 | 是 | 追踪 | 在 | 每一个 |

['ɪnstəns] [ɔːl'redi] [rɪ'leɪtɪd] ,

| instance | already | related | , |
|---|---|---|---|
| 实例 | 已经 | 有关的 | , |

在已报道的每一个病例中，都发现了肝细胞壁上炎症的痕迹。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]['lɪvər] , [ɪn][ɔːl] , [ə'pɪrd] ['ʃrʌŋkən] .

| while | at | the | same | time | the | liver | , | in | all | , | appeared | shrunken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 肝 | , | 在 | 全部 | , | 出现 | 缩小 | . |

与此同时，肝脏整体上显得萎缩了。

[ðə; ði][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv][saɪz][ɪn][ðə; ði]['lɪvər] , ['æftər] [deθ] , ['kænɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt][biː; bi] [wel]

| The | diminution | of | size | in | the | liver | , | after | death | , | cannot | at | present | be | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 减少 | 的 | 尺寸 | 在 | 这 | 肝 | , | 后 | 死亡 | , | 不能 | 在 | 展示 | 是 | 出色地 |

[ɪk'spleɪnd] ;

| explained | ; |
|---|---|
| 解释 | ; |

目前尚无法很好地解释死后肝脏体积缩小的现象；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri]['sɜːrt(ə)n][ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'tendənt] [ʌv; əv] [ðɪs]

| for | it | is | very | certain | that | such | a | diminution | is | not | an | attendant | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 非常 | 肯定 | 那 | 这样的 | 一个 | 减少 | 是 | 不是 | 一个 | 服务员 | 的 | 这 |

[dɪs'ɔːrdər] ,

| disorder | , |
|---|---|
| 紊乱 | , |

因为可以非常肯定的是，这种减少并非这种疾病的伴随症状。

['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ɪts]['steɪdʒɪz] , [bʌt; bət][ðæt][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri][ə; eɪ] [steɪt] [ɪg'zɪsts] [prɪ'saɪsli]

| during | most | of | its | stages | , | but | that | on | the | contrary | a | state | exists | precisely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 最多 | 的 | 它是 | 阶段 | , | 但 | 那 | 在 | 这 | 相反 | 一个 | 状态 | 存在 | 恰恰 |

[ə'poʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| opposed | to | it | . |
|---|---|---|---|
| 反对 | 到 | 它 | . |

在其大部分阶段，但恰恰相反，存在着一个与之对立的国家。

[ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'stenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvər] , ['klɪrli] [pər'siːvd] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ,

| The | indications | of | distention | of | the | liver | , | clearly | perceived | in | some | cases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 症状 | 的 | 膨胀 | 的 | 这 | 肝 | , | 清楚地 | 感知 | 在 | 一些 | 案例 | , |

[hæv; həv] [bɪn] [peɪn] ,

| have | been | pain | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 疼痛 | , |

在某些情况下，肝脏肿胀的症状表现得非常明显，例如疼痛。

['tendərnəs] , [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'stenʃən] , [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˌhaɪpoʊ'kɑːndriəm; ˌhɪpoʊ'kɑːndriəm] ,

| tenderness | , | and | sense | of | distention | , | in | the | right | hypochondrium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 压痛 | , | 和 | 感觉 | 的 | 膨胀 | , | 在 | 这 | 正确的 | 肋下区 | , |

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [les] [ɪ'kwɪvək(ə)l][ðæn; ðən] [ðiːz] ,

| and | , | what | is | less | equivocal | than | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么 | 是 | 较少的 | 模棱两可 | 比 | 这些 | , |

右季肋区有压痛和胀满感，以及比这些更明确的症状：

['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvər] .

| very | considerable | swelling | and | prominence | of | the | liver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 大量 | 肿胀 | 和 | 显赫地位 | 的 | 这 | 肝 | . |

肝脏明显肿胀隆起。

[ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ɪts]['tuːnɪk][ɪz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stenʃən] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | inflammation | of | its | tunic | is | an | effect | of | this | distention | and | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炎 | 的 | 它是 | 束腰外衣 | 是 | 一个 | 影响 | 的 | 这 | 膨胀 | 和 | 的 | 这 |

['kɑːnsɪkwent] ['preʃər] [ə'genst] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][pɑːrts] .

| consequent | pressure | against | the | adjacent | parts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后果 | 压力 | 反对 | 这 | 邻近的 | 部分 | . |

其被膜的炎症是由于这种扩张以及由此对邻近部位造成的压力所致。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

| The | cause | of | this | phœnomenon | can | easily | be | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 的 | 这 | 现象 | 能 | 容易地 | 是 | 解释 | . |

这种现象的原因很容易解释。

[ɪf] [æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɪg'zɪst][ɪn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] ,

| If | an | obstruction | exist | in | either | side | of | the | heart | , | or | in | the | lungs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 梗阻 | 存在 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 心 | , | 或者 | 在 | 这 | 肺 | , |

如果心脏两侧或肺部存在阻塞，

[ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][biː; bi] [pɔːd] [ - ]
**the** **blood** **to** **be** **poured** **[** **53** **]**
这 血 到 是 倾倒 [ - ]

要倾倒的鲜血[53]

['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] ['ɔːrɪk(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vinə] ['kɑːvə] [ɪn'fɪriər] , [mʌst; məst][biː; bi] [ əb'strʌktid ] ,
**into** **the** **right** **auricle** **,** **from** **the** **vena** **cava** **inferior** **,** **must** **be** **obstructed** **,**
进入 这 正确的 耳廓 , 从 这 静脉 卡瓦 下 , 必须 是 受阻 ,

从下腔静脉流入右心耳的血流必须受到阻碍。

[ɪts] [floʊ] ['ɪntuː] [ðæt] ['ves(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪvər] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] [tʃekt] ,
**its** **flow** **into** **that** **vessel** **from** **the** **liver** **will** **be** **equally** **checked** **,**
它是 流动 进入 那 血管 从 这 肝 将要 是 同样地 已检查 ,

它从肝脏流入该血管的血流也会受到同样的抑制。

[ðə; ði] [θɪn] [koʊts][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'pætɪk] [veɪnz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vinə] [ 'pɔːtə ]
**the** **thin** **coats** **of** **the** **hepatic** **veins** **and** **of** **the** **branches** **of** **the** **vena** **porta**
这 薄的 外套 的 这 肝脏 静脉 和 的 这 分支 的 这 静脉 门
[wɪl] [jiːld] [ænd; ənd][dɪ'stend][ðə; ði][sɔːft] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvər] .
**will** **yield** **and** **distend** **the** **soft** **substance** **of** **the** **liver** **.**
将要 屈服 和 扩张 这 柔软的 物质 的 这 肝 .

肝静脉和肝门静脉分支的薄壁会使肝脏的软组织变形和扩张。

[hens] [ɑːr; ər] [kɔːzd] [ðə; ði] [dis'tʃɑːdʒz] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪnz] ,
**Hence** **are** **caused** **the** **discharges** **of** **blood** **from** **the** **hæmorrhoidal** **veins** **,**
因此 是 导致 这 排放 的 血 从 这 痔疮 静脉 ,

因此，痔静脉会流血。

[wɪtʃ] [fɔːrm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ;
**which** **form** **one** **of** **the** **characteristic** **symptoms** **of** **the** **disease** **;**
哪个 形式 一 的 这 特征 症状 的 这 疾病 ;

这是该疾病的典型症状之一;

[fɔːr; fər][æz; əz] [ðiːz] ['ves(ə)lz] ['empti] [ðer; ðər] [blʌd] ['ɪntuː][ðə; ði][mɛ'zeɪrˌeɪɪk][veɪnz] , [wɪtʃ] ['oʊpən]
**for** **as** **these** **vessels** **empty** **their** **blood** **into** **the** **meseraic** **veins** **,** **which** **open**
为了 作为 这些 船只 空的 他们的 血 进入 这 梅塞拉 静脉 , 哪个 打开
['ɪntuː][ðə; ði] ['vinə] [ 'pɔːtə ] ,
**into** **the** **vena** **porta** **,**
进入 这 静脉 门 ,

因为这些血管将血液排入中肠静脉，而中肠静脉又开口于门静脉，

[ɪf] [ðə; ði][mɛ'zeɪrˌeɪɪk] [veɪnz] [biː; bi] [ əb'strʌktid ] , [ðə; ði] - [mʌst; məst] ['kɑːnsɪkwentli] [biː; bi]
**if** **the** **meseraic** **veins** **be** **obstructed** **,** **the** **hæmorrhoidals** **must** **consequently** **be**
如果 这 梅塞拉 静脉 是 受阻 , 这 - 必须 最后 是
['ɔːlsoʊ] [ə'fektɪd] ,
**also** **affected** **,**
还 做作的 ,

如果系膜静脉阻塞，痔疮也必然受到影响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːzəli] [bɜːrst]['oʊpən][frʌm; frəm] [tuː] [greɪt] [dɪ'stenʃən] .
**and** **they** **easily** **burst** **open** **from** **too** **great** **distention** **.**
和 他们 容易地 爆裂 打开 从 也 伟大的 膨胀 .

它们很容易因过度膨胀而爆裂。

[ðə; ði] - , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][ɪz][soʊ]['friːkwənt] , [ɪz][æz; əz] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
**The** **hæmoptoe** **,** **which** **also** **is** **so** **frequent** **,** **is** **as** **easily** **explained** **on** **the** **same**
这 - , 哪个 还 是 所以 频繁 , 是 作为 容易地 解释 在 这 相同的
['prɪnsəp(ə)l] .
**principle** **.**
原则 .

出血症也很常见，用同样的原理也很容易解释。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪrəs] [kə'lekʃənz] [ɪz][nɑ:t][soʊ] ['redɪli] [dɪ'skʌvərd] .

| The | cause | of | the | serous | collections | is | not | so | readily | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 的 | 这 | 浆液 | 收藏 | 是 | 不是 | 所以 | 容易 | 发现 | . |

浆液性积液的病因并不容易发现。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| In | this | case | , | as | in | most | of | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | , | 作为 | 在 | 最多 | 的 | 这 | 其他的 | , |

在这种情况下，就像在大多数其他情况下一样，

[wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][æb'dɑ:mɪn(ə)l]['kævəti] .

| we | found | a | considerable | quantity | of | water | in | the | abdominal | cavity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 一个 | 大量 | 数量 | 的 | 水 | 在 | 这 | 腹部 | 空腔 | . |

我们在腹腔内发现了大量的水。

['drɑ:psi][ɪz] ['kɑ:mənli] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv] [dɪ'bɪlәti] , [bʌt; bət][ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'ti:]

| Dropsy | is | commonly | considered | as | a | disease | of | debility | , | but | in | these | cases | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浮肿 | 是 | 通常 | 经过考虑的 | 作为 | 一个 | 疾病 | 的 | 虚弱 | , | 但 | 在 | 这些 | 案例 | 它 |

['ɔ:f(ə)n] [ə'pɪrd] ,

| often | appeared | , |
|---|---|---|
| 经常 | 出现 | , |

水肿通常被认为是一种虚弱性疾病，但在这些病例中，它往往表现为：

[waɪl] [ðə; ði] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪm'perd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] ['æktɪd][wɪð; wɪθ] ['veri]

| while | the | strength | was | unimpaired | , | and | the | heart | acted | with | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 力量 | 曾是 | 未受损 | , | 和 | 这 | 心 | 行动 | 和 | 非常 |

[ɪk'strɔ:rdəneri] [fɔ:rs] .

| extraordinary | force | . |
|---|---|---|
| 非凡的 | 力量 | . |

而力量却丝毫未减，心脏跳动起来也异常有力。

[ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [wɪð; wɪθ] [rə'pɪdəti] [θru:] [ðə; ði] ['ɑ:rtɚ-i:z] ,

| If | the | blood | was | driven | with | rapidity | through | the | arteries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 血 | 曾是 | 驱动 | 和 | 快速 | 通过 | 这 | 动脉 | , |

如果血液在动脉中快速流动，

[waɪl] [æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd][æt; ət][ðə; ði][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vi:nəs] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði]

| while | an | obstruction | existed | at | the | termination | of | the | venous | system | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 梗阻 | 存在 | 在 | 这 | 终止 | 的 | 这 | 静脉 | 系统 | 在 | 这 |

[hɑ:rt] ,

| heart | , |
|---|---|
| 心 | , |

当心脏静脉系统末端存在阻塞时，

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['vi:nəs] ['sɪstəm] ,

| the | consequences | must | have | been | accumulation | in | the | venous | system | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 必须 | 有 | 到过 | 积累 | 在 | 这 | 静脉 | 系统 | , |

其后果必然是静脉系统中的积液。

['dɪfɪkəlt] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['ɑ:rtɚ-i:z] [tu:; tə][ðə; ði][veɪnz] ,

| difficult | transmission | of | the | blood | from | the | extreme | arteries | to | the | veins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 传播 | 的 | 这 | 血 | 从 | 这 | 极端 | 动脉 | 到 | 这 | 静脉 | , |

血液从远端动脉向静脉输送困难，

[ˌoʊvər'tʃɑ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'tɪriəl] ['kæpəleri] ['sɪstəm] ,

| overcharge | of | the | arterial | capillary | system | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超额收费 | 的 | 这 | 动脉 | 毛细血管 | 系统 | , |

动脉毛细血管系统过度充血

['kɑ:nsɪkwent] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][eks'heɪlənt] ['sɪstəm] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f][ðə; ði] ['sɪrəs] [pɑ:rt][ʌv; əv]
**consequent** **excitement** **of** **the** **exhalant** **system** **to** **carry** **off** **the** **serous** **part** **of**
后果 激动 的 这 呼气 系统 到 携带 离开 这 浆液 部分 的
[ðə; ði] [blʌd] ,
**the** **blood** **,**
这 血 ,

因此，呼气系统受到刺激，将血液中的浆液部分排出体外。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'dæptɪd] , [ænd; ənd] [ðens] [ə; eɪ] ['sɪrəs] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ - ]
**for** **which** **it** **is** **adapted** **,** **and** **thence** **a** **serous** **discharge** **[** **54** **]**
为了 哪个 它 是 改编 , 和 因此 一个 浆液 释放 [ - ]

它适合用于此，由此产生浆液性分泌物[54]

['ɪntu:][ðə; ði] ['kævitiz] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ;
**into** **the** **cavities** **,** **and** **also** **on** **the** **surface** **of** **the** **body** **;**
进入 这 空腔 , 和 还 在 这 表面 的 这 身体 ;

进入体腔，也分布在体表；

[fɔ:r; fər] [greɪt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['swetɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['sɪmptəm] .
**for** **great** **disposition** **to** **sweating** **is** **a** **common** **symptom** **.**
为了 伟大的 处置 到 出汗 是 一个 常见的 症状 .

容易出汗是常见症状。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪvɜ:r'sæləti][ʌv; əv] [ði:z]
**In** **addition** **to** **these** **,** **there** **is** **another** **cause** **of** **the** **universality** **of** **these**
在 添加 到 这些 , 那里 是 其他 原因 的 这 普遍性 的 这些
[ɪ'fju:ʒ(ə)n] .
**effusions** **.**
渗出液 .

除了这些原因之外，这些积液的普遍性还有另一个原因。

[ðə; ði] [blʌd] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['keɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪg'zæmɪnd] , [ɪz][bəuθ] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['æftər]
**The** **blood** **,** **in** **all** **the** **cases** **which** **I** **have** **examined** **,** **is** **both** **before** **and** **after**
这 血 , 在 全部 这 案例 哪个 我 有 检查 , 是 两个都 前 和 后
[deθ] ,
**death** **,**
死亡 ,

在我检查过的所有案例中，血液样本既有生前的，也有死后的。

[mɔ:r] [θɪn] [ænd; ənd] ['wɔ:təri] [ðæn; ðən] ['helθi] [blʌd] .
**more** **thin** **and** **watery** **than** **healthy** **blood** **.**
更多的 薄的 和 水状的 比 健康 血 .

比健康血液更稀薄、更水状。

[haʊ] [ðɪs] ['hæpənz] , ['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ˌsæŋgwəfə'keɪʃn] [dʌz] [nɑ:t]
**How** **this** **happens** **,** **our** **knowledge** **of** **the** **theory** **of** **sanguification** **does** **not**
如何 这 发生 , 我们的 知识 的 这 理论 的 血化 做 不是
[ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] .
**enable** **us** **to** **determine** **.**
使能够 我们 到 决定 .

鉴于我们对血液生成理论的了解，我们无法确定这种情况是如何发生的。

[pər'hæps] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [kɔ:z] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [er] ,
**Perhaps** **,** **as** **the** **imperfect** **respiration** **must** **cause** **a** **deficiency** **of** **air** **,**
也许 , 作为 这 不完善 呼吸 必须 原因 一个 不足 的 空气 ,
[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən] ,
**and** **consequently** **of** **oxygen** **,**
和 最后 的 氧 ,

或许，由于呼吸不畅必然导致空气不足，进而导致氧气不足，

[ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][əb'sɔ:rpʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən][ɪz][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][sə'lɪdəti][ɪn]

| in | the | lungs | ; | and | as | the | absorption | of | oxygen | is | a | cause | of | solidity | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 肺 | ; | 和 | 作为 | 这 | 吸收 | 的 | 氧 | 是 | 一个 | 原因 | 的 | 固体 | 在 |

['meni] ['bɑ:dɪz] ,

| many | bodies | , |
|---|---|---|
| 许多 | 身体 | , |

在肺部；而且由于氧气的吸收是许多物体变得坚硬的原因，

[ðɪs] [tɪ'njʊəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [meɪ] [proʊ'si:d][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən]

| this | tenuity | of | the | blood | may | proceed | from | a | deficient | absorption | of | oxygen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 韧性 | 的 | 这 | 血 | 可能 | 继续 | 从 | 一个 | 不足 | 吸收 | 的 | 氧 |

.

:

.

血液稀薄可能是由于氧气吸收不足造成的。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tenjueɪtɪd] ,

| However | this | may | be | , | it | is | certain | that | the | blood | is | very | much | attenuated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 可能 | 是 | , | 它 | 是 | 肯定 | 那 | 这 | 血 | 是 | 非常 | 很多 | 减弱 | , |

然而，无论原因如何，可以肯定的是，血液已经严重稀释。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][ ˌveəri:'eiʃənz ][ɪn] [dɪ'gri:] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [θɪn] [ɑ:n]

| though | with | considerable | variations | in | degree | , | as | it | is | sometimes | found | thin | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 和 | 大量 | 变体 | 在 | 程度 | , | 作为 | 它 | 是 | 有时 | 成立 | 薄的 | 在 |

['oʊpənɪŋ][ə; eɪ][veɪn] ,

| opening | a | vein | , |
|---|---|---|---|
| 开幕 | 一个 | 静脉 | , |

虽然程度差异很大，有时切开静脉时会发现它很薄。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['pɪriəd] [ɪz] ['θɪkər] ;

| and | at | a | subsequent | period | is | thicker | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 随后的 | 时期 | 是 | 较厚 | ; |

随后一段时间内厚度会增加；

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][pər'hæps] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [i:z] [ɔ:r] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ˌrespə'reɪʃ(ə)n]

| varying | perhaps | according | to | the | continuance | of | ease | or | difficulty | in | respiration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变化 | 也许 | 根据 | 到 | 这 | 继续 | 的 | 舒适 | 或者 | 困难 | 在 | 呼吸 |

.

:

.

可能因呼吸的顺畅程度或困难程度的持续变化而有所不同。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] ,

| It | is | certain | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 肯定 | , |

可以肯定的是，

[ðæt] [ðɪs] [əˌtenju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [mʌst; məst][tend][tu:; tə][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði]

| that | this | attenuation | of | the | blood | must | tend | to | an | increase | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 衰减 | 的 | 这 | 血 | 必须 | 趋向 | 到 | 一个 | 增加 | 的 | 这 |

['sɪrəs] [ˌekshə'leɪʃn] .

| serous | exhalations | . |
|---|---|---|
| 浆液 | 呼气 | . |

血液的这种减少必然会导致浆液呼出的增加。

[ðæt] [ði:z] ['sekənderi] ['drɑ:psi] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [dɪ'bɪləti] [ə'pɪrz] ['prɪti] ['evɪdənt]

| That | these | secondary | dropsies | are | not | the | effect | of | debility | appears | pretty | evident |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这些 | 次要 | 水肿 | 是 | 不是 | 这 | 影响 | 的 | 虚弱 | 出现 | 漂亮的 | 明显 |

[frʌm; frəm] [kən'sɪdərɪŋ] ,

| from | considering | , |
|---|---|---|
| 从 | 考虑 | , |

从以下几点可以看出，这些继发性水肿并非体虚所致：

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n][ɪg'zɪst] [waɪl] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [jet] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ,

| that | they | often | exist | while | the | strength | of | the | patient | is | yet | undiminished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 经常 | 存在 | 尽管 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 病人 | 是 | 然而 | 未减损 | , |

它们往往在患者体力尚未减弱时就已存在，

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [sɪ'kri:ʃənz] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʊrɪn] , [ɑ:r; ər] ['kærid] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]

| while | all | the | other | secretions | , | except | that | of | the | urine | , | are | carried | on | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 这 | 其他 | 分泌物 | , | 除了 | 那 | 的 | 这 | 尿 | , | 是 | 携带 | 在 | 和 |

['vɪgər] ,

| vigour | , |
|---|---|
| 活力 | , |

除了尿液之外，其他所有分泌物都持续旺盛地分泌着。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][daɪ'dʒestɪv] ['fʌŋkʃnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli] [ˌʌnɪm'perd] ,

| and | while | the | appetite | and | digestive | functions | are | not | only | unimpaired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 食欲 | 和 | 消化 | 函数 | 是 | 不是 | 仅有的 | 未受损 | , |

[bʌt; bət] [ɪm'pru:vd] .

| but | improved | . |
|---|---|---|
| 但 | 改进 | . |

而且食欲和消化功能不仅没有受到影响，反而得到了改善。

[ðə; ði][ig,zæmi'neiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ][ænd; ənd] [tenθ] ['keɪsɪz][ɑ:r; ər] [pər'tɪkjələrli] ['væljuəb(ə)l] ,

| The | examinations | of | the | ninth | and | tenth | cases | are | particularly | valuable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 考试 | 的 | 这 | 第九 | 和 | 第十 | 案例 | 是 | 特别 | 有价值的 | , |

对第九例和第十例的分析尤其有价值。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kən'fɜ:rm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] ; [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ - ]

| because | they | confirm | what | had | been | observed | in | other | subjects | ; | they | exhibit | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 确认 | 什么 | 有 | 到过 | 观察到 | 在 | 其他 | 主题 | ; | 他们 | 展览 | [ | - | ] |

因为它们证实了在其他受试者中观察到的现象；它们表现出[55]

[tu:] [wel] [mɑ:rkt] ['instənsiz] [ʌv; əv]['ænjəˌrɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

| two | well | marked | instances | of | aneurism | of | the | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 出色地 | 标记 | 实例 | 的 | 动脉瘤 | 的 | 这 | 心 | , |

两例特征明显的心脏动脉瘤病例，

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ju: 'es][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ɔ:r'gænɪk] [dɪ'zi:z] [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ]['drɑ:psi][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | present | us | a | view | of | organic | disease | unattended | by | dropsy | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展示 | 我们 | 一个 | 看法 | 的 | 有机的 | 疾病 | 无人看管 | 经过 | 浮肿 | 的 | 这 |

['plʊrə] .

| pleura | . |
|---|---|
| 胸膜 | . |

并向我们展示了一种没有胸膜水肿的器质性疾病。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

| This | must | be | sufficient | to | remove | the | suspicion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必须 | 是 | 充足的 | 到 | 消除 | 这 | 怀疑 | , |

这应该足以消除怀疑。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər] [dɪ'zi:z] [maɪt] [ə'raɪz]

| that | the | symptoms | we | have | attributed | to | the | former | disease | might | arise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 症状 | 我们 | 有 | 归因于 | 到 | 这 | 以前的 | 疾病 | 可能 | 出现 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

| from | the | existence | of | the | latter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 存在 | 的 | 这 | 后者 | . |

我们之前归因于前一种疾病的症状，可能正是由后一种疾病引起的。

[noʊ][wʌn]['prɑ:bəbli] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ɪm'pju:t][ə; eɪ]['krɑ:nɪk] [dɪ'zi:z] , ['tɜ:mɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

| No | one | probably | will | be | willing | to | impute | a | chronic | disease | , | terminated | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 大概 | 将要 | 是 | 愿意的 | 到 | 归因 | 一个 | 慢性的 | 疾病 | , | 终止 | 经过 | 一个 |

['sʌd(ə)n] [deθ] ,

| sudden | death | , |
|---|---|---|
| 突然 | 死亡 | , |

可能没有人会愿意将因慢性疾病导致的猝死归咎于他人。

[tu:; tə][faɪv][ɔ:r][sɪks] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][ˌperi'kɑ:rdiəm] ; [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti] ,

| to | five | or | six | ounces | of | water | in | the | pericardium | ; | for | such | a | quantity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 五 | 或者 | 六 | 盎司 | 的 | 水 | 在 | 这 | 心包 | ; | 为了 | 这样的 | 一个 | 数量 | , |

心包内积聚五六盎司水；对于这样的水量，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [prə'du:s] [ˌɪnkən'vi:niəns] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [pru:v] ['feɪt(ə)l] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]

| though | it | might | produce | inconvenience | , | could | not | prove | fatal | , | unless | it | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 可能 | 生产 | 不便 | , | 可以 | 不是 | 证明 | 致命的 | , | 除非 | 它 | 是 |

['sʌd(ə)nli] [i'fju:zd] ;

| suddenly | effused | ; |
|---|---|---|
| 突然 | 渗出液 | ; |

虽然可能会造成不便，但除非突然大量流出，否则不会致命；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [tru:] ,

| and | , | if | this | were | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 这 | 是 | 真的 | , |

如果这是真的，

[ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] [kɔ:rs] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [treɪn][ʌv; əv]

| it | of | course | could | not | have | been | the | cause | of | the | long | train | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 的 | 课程 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 长的 | 火车 | 的 |

['sɪmptəmz] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] [keɪs] [tenθ] .

| symptoms | observed | in | case | tenth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 症状 | 观察到 | 在 | 案件 | 第十 | . |

当然，这不可能是第十例病例中观察到的一系列症状的原因。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪljəm] ['hæmɪltən] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['trɪ:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði]

| Dr | . | William | Hamilton | , | the | author | of | a | valuable | treatise | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 威廉 | 汉密尔顿 | , | 这 | 作者 | 的 | 一个 | 有价值的 | 论文 | 在 | 这 |

[ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs; ˌdɪdʒɪ'tælɪs][pɜ:r'pju:ri:ə] ,

| digitalis | purpurea | , |
|---|---|---|
| 洋地黄 | 紫癜 | , |

威廉·汉密尔顿博士，著有关于洋地黄紫花的宝贵论著，

[θɪŋks] [ðə; ði][ˌhaɪdrə'θoʊræks][ə; eɪ] [mɔ:r] ['fri:kwənt] [dɪ'zi:z] [ðæn; ðən][hæz; həz] ['kɑ:mənli] [bɪn]

| thinks | the | hydrothorax | a | more | frequent | disease | than | has | commonly | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 这 | 胸腔积液 | 一个 | 更多的 | 频繁 | 疾病 | 比 | 有 | 通常 | 到过 |

[ɪ'mædʒɪnd] ,

| imagined | , |
|---|---|
| 想象 | , |

他认为胸腔积液比人们通常想象的更为常见。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [kən'si:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər][ɔ:r'gænɪk] [dɪ'zi:z]

| because | he | conceives | that | it | has | often | been | mistaken | for | organic | disease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 构思 | 那 | 它 | 有 | 经常 | 到过 | 错误 | 为了 | 有机的 | 疾病 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .

| of | the | heart | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 心 | . |

因为他认为这种疾病经常被误诊为心脏的器质性疾病。

[hi:; hi] [neɪmz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][prɪ'sɪʒ(ə)n] , ['meni] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [kəm'pleɪnt] ;

| He | names | , | with | some | precision | , | many | symptoms | of | the | latter | complaint | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 姓名 | , | 和 | 一些 | 精确 | , | 许多 | 症状 | 的 | 这 | 后者 | 抱怨 | ; |

他相当准确地列举了后一种疾病的许多症状；

[bʌt; bət] [haʊ] [rɪ'moʊt] [hi:; hi][ɪz][frʌm; frəm][æn; ən] ['ækjərət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]

| but | how | remote | he | is | from | an | accurate | knowledge | of | it | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 偏僻的 | 他 | 是 | 从 | 一个 | 准确的 | 知识 | 的 | 它 | 可能 | 是 |

[dɪ'skʌvərd] [baɪ][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ,

| discovered | by | his | opinion | , |
|---|---|---|---|---|
| 发现 | 经过 | 他的 | 观点 | , |

但从他的观点可以看出，他对这件事的了解究竟有多匮乏。

[ðæt] , [ɪn] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , “ [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kæn; kən][laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [i:z] ,

| that | , | in | diseases | of | the | heart | , | “ | the | patient | can | lie | down | with | ease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 在 | 疾病 | 的 | 这 | 心 | , | “ | 这 | 病人 | 能 | 说谎 | 向下 | 和 | 舒适 | , |

也就是说，在心脏疾病中，“患者可以轻松躺下，

[ænd; ənd] ['seldəm] [iks'piəriənsiz] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['bri:ðɪŋ] .

| and | seldom | experiences | much | difficulty | of | breathing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很少 | 经历 | 很多 | 困难 | 的 | 呼吸 | . |

很少出现呼吸困难。

” [ðə; ði][ 'limits ][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][du:][nɑ:t][æd'mɪt][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɔɪnts]

| ” | The | limits | of | this | paper | do | not | admit | a | discussion | of | this | and | other | points |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 限制 | 的 | 这 | 纸 | 做 | 不是 | 承认 | 一个 | 讨论 | 的 | 这 | 和 | 其他 | 积分 |

,

,

,

“由于篇幅所限，本文无法对此及其他观点进行讨论。”

[rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][mɪ'steɪkən] .

| respecting | which | he | seems | to | be | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊重 | 哪个 | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 错误 | . |

在这方面，他似乎犯了错误。

[wi:; wi][mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [səb'mɪt][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'dju:s] [ɪn]

| We | must | therefore | submit | them | to | be | decided | by | the | evidence | adduced | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 所以 | 提交 | 他们 | 到 | 是 | 决定 | 经过 | 这 | 证据 | 已提出 | 在 |

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hæməltənz] “ [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] ,

| Dr | . | Hamilton's | “ | observations | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 汉密尔顿的 | “ | 观察 | , |

因此，我们必须将这些问题交由汉密尔顿博士的“观察”中提出的证据来决定。

” [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd]['fju:tʃər]

| ” | and | by | that | which | may | be | drawn | from | these | cases | , | and | future |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 经过 | 那 | 哪个 | 可能 | 是 | 绘制 | 从 | 这些 | 案例 | , | 和 | 未来 |

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| investigations | of | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|
| 调查 | 的 | 这 | 主题 | . |

以及从这些案例中可以得出的结论，以及未来对该主题的调查。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pər'hæps] [ˌhɪr'æftər] [ə'pɪr] [sər'praɪzɪŋ] , [ - ]

| It | will | perhaps | hereafter | appear | surprising | , | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 也许 | 此后 | 出现 | 奇怪 | , | [ | - | ] |

以后或许会觉得这很令人惊讶[56]

[ðæt] [dɪ'reɪndʒmənts] [ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æn; ən]['ɔ:rgən][æz; əz][ðə; ði] [hɑ:rt]

| that | derangements | in | the | structure | of | so | important | an | organ | as | the | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 精神错乱 | 在 | 这 | 结构 | 的 | 所以 | 重要的 | 一个 | 器官 | 作为 | 这 | 心 |

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['laɪtli] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['ɔ:θəz] .

| should | have | been | lightly | estimated | by | very | respectable | authors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 到过 | 轻轻 | 估计的 | 经过 | 非常 | 可敬 | 作者 | . |

心脏这样重要器官的结构紊乱，竟然被一些备受尊敬的作者轻视了。

[waɪl] [kən'klu:dɪŋ] [ði:z] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] , [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zi:z] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
**While** **concluding** **these** **observations** **,** **a** **case** **of** **this** **disease** **presented** **itself** **,**
尽管 总结 这些 观察 , 一个 案件 的 这 疾病 呈现 本身 ,

在总结这些观察结果的同时，出现了一例这种疾病的病例。

[wɪtʃ] [ˌkɔmpri'hendz] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] , [ðæt] [aɪ]['kænɑ:t] [nɪ'glekt] [æn; ən]
**which** **comprehends** **so** **many** **of** **the** **symptoms** **,** **that** **I** **cannot** **neglect** **an**
哪个 理解 所以 许多 的 这 症状 , 那 我 不能 忽视 一个
[ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
**opportunity** **of** **recording** **it** **,**
机会 的 记录 它 ,

它涵盖了如此多的症状，我不能错过记录它的机会。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɪn][æn; ən] ['ɜ:rliər] [steɪdʒ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
**especially** **as** **it** **exhibits** **the** **complaint** **in** **an** **earlier** **stage** **than** **the** **others** **,**
尤其 作为 它 展品 这 抱怨 在 一个 早些时候 阶段 比 这 其他的 ,
[wɪð; wɪθ] [ə'pɪrənsəz] ['i:kwəli] [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] .
**with** **appearances** **equally** **unequivocal** **.**
和 外貌 同样地 明确的 .

尤其因为它比其他病例更早地表现出这种抱怨，而且症状同样明确无误。

[aɪ] [meɪ] [hɪr] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] ,
**I** **may** **here** **be** **allowed** **to** **remark** **,**
我 可能 这里 是 允许 到 评论 ,

我或许可以在此补充一点：

[ðæt] [noʊ]['keɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
**that** **no** **cases** **have** **been** **introduced** **which** **occurred** **before** **my** **attention** **was**
那 不 案例 有 到过 介绍 哪个 发生 前 我的 注意力 曾是
[də'rektɪd][tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'ɔ:rdər] ,
**directed** **to** **a** **close** **observation** **of** **this** **disorder** **,**
指导 到 一个 关闭 观察 的 这 紊乱 ,

在我密切关注这种疾病之前，尚未发现任何病例。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌðər] , ['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [præk'tiʃənəz] [ʌv; əv] ['emɪnəns]
**and** **that** **there** **are** **many** **others** **,** **under** **the** **care** **of** **practitioners** **of** **eminence**
和 那 那里 是 许多 其他的 , 在下面 这 关心 的 从业者 的 卓越
[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [sə'saɪəti] ,
**belonging** **to** **this** **society** **,**
属于 到 这 社会 ,

还有许多其他患者，由本协会的杰出从业者照料。

[wɪð; wɪθ] ['sɪmptəmz] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [mɑ:rkt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [θɔ:t] ['nesəseri]
**with** **symptoms** **perfectly** **well** **marked** **,** **which** **it** **has** **not** **been** **thought** **necessary**
和 症状 完美 出色地 标记 , 哪个 它 有 不是 到过 想法 必要的
[tu:; tə] [ə'du:s] .
**to** **adduce** **.**
到 引 .

症状非常明显，因此没有必要加以说明。

[ɪn] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['refrəns] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['wɔrən] ,
**In** **proof** **of** **this** **,** **reference** **may** **be** **had** **to** **Dr** **.** **Warren** **,**
在 证明 的 这 , 参考 可能 是 有 到 博士 . 沃伦 ,

对此，可以参考沃伦博士的著作。

[sen] . [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['dekstər] ,
**sen** **.** **who** **has** **a** **number** **of** **cases** **,** **and** **also** **to** **Dr** **.** **Dexter** **,**
sen . WHO 有 一个 数字 的 案例 , 和 还 到 博士 . 德克斯特 ,
['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['dʒæksən] ,
**Dr** **.** **Jackson** **,**
博士 . 杰克逊 ,

参议员，他有很多病例，还有德克斯特医生、杰克逊医生，

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [dʒeɪ] . [si:] . ['haʊərd] .

| and | Dr | . | J | . | C | . | Howard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 博士 | . | J | . | C | . | 霍华德 | . |

以及 JC Howard 博士。

[ə; eɪ]['leɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'bʌst]['hæbɪt] , [hu:z] [eɪdʒ][ɪz][ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [fɔ:r]

| A | lady | from | the | country | , | of | a | robust | habit | , | whose | age | is | about | thirty | - | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 从 | 这 | 国家 | , | 的 | 一个 | 强壮的 | 习惯 | , | 谁 | 年龄 | 是 | 关于 | 三十 | - | 四 |

['jɪrz] ,

| years | , |
|---|---|
| 年 | , |

一位来自乡村、体态健壮的女士，年龄大约三十四岁。

[kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] [ ʌn'i:zinis ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪbz] ,

| complains | of | uneasiness | in | the | right | side | below | the | edge | of | the | ribs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抱怨 | 的 | 不安 | 在 | 这 | 正确的 | 边 | 以下 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 肋骨 | , |

患者主诉右侧肋骨下缘下方不适，

['sʌmtaɪmz] [ ə'tendid ] [wɪð; wɪθ] ['swelɪŋ] , [ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['sɔ:rnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɑ:bɪŋ] [peɪn] ,

| sometimes | attended | with | swelling | , | external | soreness | , | and | a | throbbing | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 参加 | 和 | 肿胀 | , | 外部的 | 疼痛 | , | 和 | 一个 | 悸动 | 疼痛 | , |

[wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n] ['ri:tʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

| which | often | reaches | to | the | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 经常 | 到达 | 到 | 这 | 肩膀 | , |

有时伴有肿胀、外部疼痛和搏动性疼痛，疼痛通常会放射至肩部。

[ænd; ənd][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ] ['nʌmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm] .

| and | produces | a | numbness | of | the | right | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 产 | 一个 | 麻木 | 的 | 这 | 正确的 | 手臂 | . |

并导致右臂麻木。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['ræðər] [ʌn'sɜ:rt(ə)n][æt; ət] [wʌt] [taɪm][hɜ:r; hər] [kəm'pleɪnts] [kə'menst] .

| She | is | rather | uncertain | at | what | time | her | complaints | commenced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 相当 | 不确定 | 在 | 什么 | 时间 | 她 | 投诉 | 开始 | . |

她不太确定自己的抱怨是从什么时候开始的。

[ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] [sɪns] [ʃi:; ʃi][lɔ:st][hɜ:r; hər]['hʌzbənd] ,

| About | two | years | since | she | lost | her | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 二 | 年 | 自从 | 她 | 丢失的 | 她 | 丈夫 | , |

丈夫去世至今已有两年左右，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][left][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][smɔ:l] [mi:nz] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

| and | was | left | with | but | small | means | to | support | a | number | of | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 左边 | 和 | 但 | 小的 | 方法 | 到 | 支持 | 一个 | 数字 | 的 | 孩子们 | . |

结果只剩下少量积蓄来养活几个孩子。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ - ]

| She | became | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 成为 | [ | - | ] |

她成为了[57]

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [mʌtʃ] [dɪ'dʒektɪd] .

| in | consequence | , | much | dejected | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | , | 很多 | 垂头丧气 | . |

因此，他非常沮丧。

[waɪl] ['nɜ:rsɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] , [ʃi:; ʃi][fɜ:rst][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv]

| While | nursing | a | child | , | about | a | year | since | , | she | first | was | sensible | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 护理 | 一个 | 孩子 | , | 关于 | 一个 | 年 | 自从 | , | 她 | 第一的 | 曾是 | 明智的 | 的 |

[ˌpælpɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

| palpitations | of | the | heart | , |
|---|---|---|---|---|
| 心悸 | 的 | 这 | 心 | , |

大约一年前，她在哺乳期间第一次感觉到心悸。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] , [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ]

| which | , | in | about | three | months | , | were | followed | by | dyspnœa | very | much | augmented | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 在 | 关于 | 三 | 几个月 | , | 是 | 随后 | 经过 | 呼吸困难 | 非常 | 很多 | 增强 | 经过 |

[ə'sendɪŋ] [æn; ən] ['emɪnəns] ;

| ascending | an | eminence | ; |
|---|---|---|---|
| 上升 | 一个 | 卓越 | ; |

大约三个月后，攀登高地时呼吸困难加剧；

[ænd; ənd] [prə'fju:s] [dis'tʃɑ:dʒz] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] , [fɜ:rst] [reɪzd] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] ,

| and | profuse | discharges | of | blood | from | the | mouth | , | first | raised | , | she | believes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丰富的 | 排放 | 的 | 血 | 从 | 这 | 嘴 | , | 第一的 | 提高 | , | 她 | 相信 | , |

[baɪ] ['vɑ:mɪtɪŋ] ,

| by | vomiting | , |
|---|---|---|
| 经过 | 呕吐 | , |

她认为，口中会大量流血，最初是由于呕吐引起的。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [baɪ] ['kɔ:fɪŋ] .

| and | afterwards | by | coughing | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 经过 | 咳嗽 | . |

随后通过咳嗽排出。

[ɪˌvækju:'eɪʃənz] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm]

| Evacuations | of | blood | from | the | hæmorrhoidal | vessels | appeared | about | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疏散 | 的 | 血 | 从 | 这 | 痔疮 | 船只 | 出现 | 关于 | 这 | 相同的 |

[taɪm] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sɪns] ,

| time | , | and | occasionally | since | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | , | 和 | 偶尔 | 自从 | , |

痔疮血管出血的现象大约在同一时间出现，此后偶尔也会出现。

[tɪl] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [wi:ks] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [sæŋ'gwɪniəs] [dis'tʃɑ:dʒz] ,

| till | within | six | weeks | , | during | which | time | there | have | been | no | sanguineous | discharges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 之内 | 六 | 周 | , | 期间 | 哪个 | 时间 | 那里 | 有 | 到过 | 不 | 多血质的 | 排放 | , |

直至六周内，期间未出现出血性分泌物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sə'preʃ(ə)n] [hæz; həz] ['ægrəveɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['ʌðər] [kəm'pleɪnts] .

| and | this | suppression | has | aggravated | her | other | complaints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 抑制 | 有 | 加重 | 她 | 其他 | 投诉 | . |

这种压制加剧了她的其他不满。

[ðə; ði] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [felt] [moʊst] [dɪ'stɪŋktli] [kwaɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| The | pulsation | of | the | heart | is | felt | most | distinctly | quite | on | the | left | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脉动 | 的 | 这 | 心 | 是 | 毛毡 | 最多 | 明显地 | 相当 | 在 | 这 | 左边 | 边 | 的 | 这 |

['θɔ:ræks] ,

| thorax | , |
|---|---|
| 胸部 | , |

心脏的搏动在胸腔左侧感觉最为明显。

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [spɑ:t] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pər'septəb(ə)l] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌepɪ'gæstrɪk; ˌepə'gæstrɪk]

| where | there | is | a | painful | spot | ; | it | is | perceptible | also | in | the | epigastric |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 一个 | 痛苦 | 点 | ; | 它 | 是 | 可感知的 | 还 | 在 | 这 | 上腹部 |

['ri:dʒən] .

| region | . |
|---|---|
| 地区 | . |

疼痛点所在之处，上腹部区域也能感觉到疼痛。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] ['veriəb(ə)l] , [æt; ət] [wʌn] ['moʊmənt] [hɑ:rd] , [strɔ:ŋ] , [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd]

| It | is | irregular | and | variable | , | at | one | moment | hard | , | strong | , | distinct | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不规律的 | 和 | 多变的 | , | 在 | 一 | 片刻 | 难的 | , | 强的 | , | 清楚的 | , | 和 |

['vaɪbret] ;

| vibrating | ; |
|---|---|
| 振动 | ; |

它不规则且变化无常，有时坚硬、有力、清晰，有时又在振动；

[æt; ət] [ə'nʌðər] , ['fiːb(ə)l][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

| at | another | , | feeble | and | confused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | , | 微弱 | 和 | 使困惑 | . |

另一边，虚弱而迷茫。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['sʌmtaɪmz] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [pʌl'seɪʃn] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][left] ['klævɪkl] ,

| There | is | also | sometimes | perceived | a | pulsation | above | the | left | clavicle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 有时 | 感知 | 一个 | 脉动 | 多于 | 这 | 左边 | 锁骨 | , |

有时还能感觉到左侧锁骨上方有搏动感。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mæstɔɪd] ['mʌs(ə)l] ,

| within | the | insertion | of | the | mastoid | muscle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 插入 | 的 | 这 | 乳突 | 肌肉 | , |

在乳突肌的附着点内，

['kɑːmənli] [ ə'tendid ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [suː'pɪriər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brest] .

| commonly | attended | with | a | visible | fulness | of | the | superior | part | of | the | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 参加 | 和 | 一个 | 可见的 | 充满 | 的 | 这 | 优越的 | 部分 | 的 | 这 | 胸部 | . |

通常伴有乳房上部明显的丰满。

[ðə; ðɪ]['θɔːræks] [fiːlz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][gɜːrt] [ə'krɔːs] ,

| The | thorax | feels | , | to | the | patient | , | as | if | it | were | girt | across | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胸部 | 感觉 | , | 到 | 这 | 病人 | , | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 束 | 穿过 | , |

患者感觉胸腔就像被什么东西紧紧地束缚住了一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][peɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] .

| and | there | is | a | distinct | pain | in | the | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一个 | 清楚的 | 疼痛 | 在 | 这 | 心 | . |

心中明显感到一阵剧痛。

[bəuθ] [ðiːz] [sen'seiʃənz] [ɑːr; ər] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] , ['friːkwənt] , [ænd; ənd][draɪ] [kɔːf] ,

| Both | these | sensations | are | aggravated | by | a | very | hard | , | frequent | , | and | dry | cough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这些 | 感觉 | 是 | 加重 | 经过 | 一个 | 非常 | 难的 | , | 频繁 | , | 和 | 干燥 | 咳嗽 | , |

剧烈、频繁且干咳会加剧这两种感觉。

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [les] ['vaɪələnt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪlə] [mə'rɪtɪmə]

| which | however | begins | to | be | less | violent | from | the | use | of | the | scilla | maritima |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 然而 | 开始 | 到 | 是 | 较少的 | 暴力 | 从 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 鳞茎 | 海事 |

.

:

.

然而，随着海葱的使用，这种暴力行为开始减少。

[ðə; ðɪ] ['kaʊntənəns] [ɪz]['ænɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ræðər] [flʌʃt] ,

| The | countenance | is | animated | , | and | rather | flushed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面容 | 是 | 动画 | , | 和 | 相当 | 酡 | , |

他面色红润，神采奕奕。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd][wɪð; wɪθ] [blʌd] [æz; əz] ['hæpənz] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] ;

| but | not | so | much | overcharged | with | blood | as | happens | in | many | instances | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 所以 | 很多 | 收费过高 | 和 | 血 | 作为 | 发生 | 在 | 许多 | 实例 | ; |

但不像很多情况下那样充血过多；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] [ik'siːdz] [ə; eɪ] [blʌʃ] ,

| perhaps | it | little | exceeds | a | blush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 小的 | 超过 | 一个 | 脸红 | , |

或许只是淡淡的羞涩而已。

[soʊ] ['mɑːdərət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [helθ] ;

| so | moderate | that | it | might | be | considered | as | an | indication | of | perfect | health | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 缓和 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 经过考虑的 | 作为 | 一个 | 指示 | 的 | 完美的 | 健康 | ; |

如此适中，甚至可以被视为完全健康的标志；

[jet] [ðə; ði] [hed] [ɪz] ['greɪtli] [dɪ'stɜ:rbd] [ - ]
**yet** **the** **head** **is** **greatly** **disturbed** **[** **58** **]**
然而 这 头 是 非常 不安 [ - ]

然而，头部却受到了极大的干扰[58]

[wɪð; wɪθ] ['dɪzinəs] , [ænd; ənd] ['fri:kwənt] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [peɪn] , [ænd; ənd] [ɪz] [si:n] [tu:; tə] [bi:; bi]
**with** **dizziness** **,** **and** **frequent** **and** **intense** **pain** **,** **and** **is** **seen** **to** **be**
和 头晕 , 和 频繁 和 激烈的 疼痛 , 和 是 已见 到 是
['ʃeɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] .
**shaken** **by** **the** **palpitations** **.**
摇晃 经过 这 心悸 .

伴有头晕、频繁剧烈的疼痛，并且心悸发作，导致身体颤抖。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æb'dɑ:mɪn(ə)l] ['vɪsərə] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [mʌtʃ] [dɪ'reɪndʒd] .
**The** **functions** **of** **the** **abdominal** **viscera** **are** **not** **much** **deranged** **.**
这 函数 的 这 腹部 内脏 是 不是 很多 精神错乱 .

腹腔脏器的功能并未受到太大影响。

[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] ['veriz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kɑ:mənli] [gʊd] ; [ðə; ði] [ˌɪn'testɪnəl] [ɪˌvækju:'eɪʃənz] ,
**The** **appetite** **varies** **,** **though** **it** **is** **commonly** **good** **;** **the** **intestinal** **evacuations** **,**
这 食欲 变化 , 尽管 它 是 通常 好的 ; 这 肠 疏散 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['menstruəl] [dis'tʃɑ:dʒz] ,
**and** **the** **menstrual** **discharges** **,**
和 这 月经 排放 ,

食欲不定，但通常良好；排便和月经分泌物，

[ɑ:r; ər] ['regjələr] ; [ðə; ði] ['jʊrɪn] [ɪz] ['tɜ:rbɪd] , [ænd; ənd] [soʊ] [smɔ:l] [ɪn] ['kwɑ:ntəti] [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə]
**are** **regular** **;** **the** **urine** **is** **turbid** **,** **and** **so** **small** **in** **quantity** **as** **sometimes** **to**
是 常规的 ; 这 尿 是 混浊 , 和 所以 小的 在 数量 作为 有时 到
[prə'du:s] ['stræŋgjəri] .
**produce** **strangury** **.**
生产 斯特兰格鲁 .

排尿规律；尿液浑浊，尿量少，有时甚至会引起尿痛。

[ðə; ði] ['æbdəmən] [ænd; ənd] [ɪn'fɪriər] [ iks'tremitis ] [ɑ:r; ər] [sweld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'stenʃən]
**The** **abdomen** **and** **inferior** **extremities** **are** **swelled** **,** **and** **the** **distention**
这 腹部 和 下 四肢 是 肿胀 , 和 这 膨胀
[prə'du:səz, prə'du:sɪz] [æn; ən] [ ʌn'i:zinis ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ,
**produces** **an** **uneasiness** **in** **the** **former** **,**
产 一个 不安 在 这 以前的 ,

腹部和下肢肿胀，腹部因胀满而感到不适。

[ænd; ənd] [peɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪvɪd] ['kʌlər] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['mʌslz] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] .
**and** **pain** **and** **a** **livid** **colour** **about** **the** **gastroenemii** **muscles** **in** **the** **latter** **.**
和 疼痛 和 一个 铁青 颜色 关于 这 - 肌肉 在 这 后者 .

后者的腓肠肌出现疼痛和青紫色。

[ðə; ði] [pʌls] [ɪz] [hɑ:rd] , [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] [ɔ:r] ['fʊlnəs] , ['slaɪtli] [ˌɪntər'mɪtənt] , ['veriəb(ə)l] , [ænd; ənd]
**The** **pulse** **is** **hard** **,** **without** **strength** **or** **fulness** **,** **slightly** **intermittent** **,** **variable** **,** **and**
这 脉冲 是 难的 , 没有 力量 或者 充满 , 轻微地 间歇性的 , 多变的 , 和
[ɪ'regjələr] ;
**irregular** **;**
不规律的 ;

脉搏硬，无力无力，断断续续，变化无常，不规则；

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪˌregjə'lærəti] [æz; əz] [ɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ə'bʌv] .
**yet** **it** **has** **not** **so** **much** **irregularity** **as** **in** **most** **of** **the** **cases** **recorded** **above** **.**
然而 它 有 不是 所以 很多 不规则 作为 在 最多 的 这 案例 记录 多于 .

然而，它不像上面记录的大多数案例那样存在诸多不规则之处。

[ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [ʌn'i:zi] [ɪn][bed] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['reɪzɪz] [hɜ:r; hər] [hed] ['ɔ:lmoʊst] ['ʌpraɪt] ;

| This | patient | is | uneasy | in | bed | , | though | she | raises | her | head | almost | upright | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 病人 | 是 | 不安 | 在 | 床 | , | 尽管 | 她 | 提高 | 她 | 头 | 几乎 | 直立 | ; |

这位病人卧床不起，虽然她几乎能把头抬直；

[hɜ:r; hər] [sli:p] [ɪz] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [ʌn'plez(ə)nt] [dri:mz] , [ænd; ənd][baɪ] , ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt]

| her | sleep | is | disturbed | by | unpleasant | dreams | , | and | by | startings | , | sometimes | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 睡觉 | 是 | 不安 | 经过 | 令人不快的 | 梦境 | , | 和 | 经过 | 开始 | , | 有时 | 相当 |

[tu:; tə][æn; ən] ['ʌpraɪt] ['pɑ:stʃər] ,

| to | an | upright | posture | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 直立 | 姿势 | , |

她睡眠时常被噩梦打扰，还会惊醒，有时甚至会猛地坐起身来。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kɔ:z] [dɪ'skʌvərəbl] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

| without | any | cause | discoverable | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 原因 | 可发现的 | 到 | 她自己 | . |

她自己也找不到任何原因。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][ɪn'klaɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][left][saɪd] , [bʌt; bət]['nevər][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

| She | can | incline | a | little | to | the | left | side | , | but | never | to | the | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 能 | 倾斜 | 一个 | 小的 | 到 | 这 | 左边 | 边 | , | 但 | 绝不 | 到 | 这 | 正确的 | , |

她可以稍微向左侧倾斜，但绝不能向右侧倾斜。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [ə'preʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [weɪt]

| because | it | brings | on | a | singular | oppression | , | and | a | sense | of | weight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 带来 | 在 | 一个 | 单数 | 压迫 | , | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 重量 |

['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][left][saɪd] .

| drawing | on | the | left | side | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 在 | 这 | 左边 | 边 | . |

因为它带来了一种独特的压迫感，以及一种来自左侧的沉重感。

[wen] [moʊst] [dɪ'strest] [baɪ] [ʃi:; ʃi][bendz][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [trʌŋk] ['fɔ:rwərd] ,

| When | most | distressed | by | dyspnœa | she | bends | her | head | and | trunk | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 最多 | 苦恼 | 经过 | 呼吸困难 | 她 | 弯曲 | 她 | 头 | 和 | 树干 | 向前 | , |

当她呼吸困难最严重时，她会弯下头和躯干。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ðʌs] ['si:tɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['ɔ:f(ə)n] ['saɪɪŋ]

| and | remains | thus | seated | a | considerable | portion | of | the | night | , | often | sighing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 遗迹 | 因此 | 坐着 | 一个 | 大量 | 部分 | 的 | 这 | 夜晚 | , | 经常 | 叹息 |

['kwɪkli] [ænd; ənd] [kən'vʌlsɪvli] .

| quickly | and | convulsively | . |
|---|---|---|---|
| 迅速地 | 和 | 痉挛地 | . |

他就这样坐着，一连好一会儿，常常快速而剧烈地叹息。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['sʌbdʒekt][tu:; tə][prə'fju:s] [swɛtɪŋz] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [koʊld] , [ænd; ənd][ɪz]

| She | is | subject | to | profuse | sweatings | , | and | very | liable | to | take | cold | , | and | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 主题 | 到 | 丰富的 | 出汗 | , | 和 | 非常 | 容易 | 到 | 拿 | 寒冷的 | , | 和 | 是 |

[ðen] [mɔ:r] [ʌn'i:zi] .

| then | more | uneasy | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 更多的 | 不安 | . |

她容易大量出汗，而且非常容易着凉，一旦着凉，就会更加难受。

[ðɪs] ['leɪdi][ɪz] [stɪl] ['kɔ:rpjələnt] .

| This | lady | is | still | corpulent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 是 | 仍然 | 肥胖的 | . |

这位女士依然身材肥胖。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['teɪkən] [mʌtʃ] ['medɪs(ə)n] , ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['emɪnənt] [fɪ'zɪʃnz] ,

| She | has | taken | much | medicine | , | under | the | direction | of | eminent | physicians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已采取 | 很多 | 药品 | , | 在下面 | 这 | 方向 | 的 | 杰出 | 医生 | , |

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['tempəreri] [rɪ'li:f] ,

| sometimes | with | temporary | relief | , |
|---|---|---|---|---|
| 有时 | 和 | 暂时的 | 宽慰 | , |

在著名医生的指导下，她服用了许多药物，有时能暂时缓解症状。

[bʌt; bət][moʊst] ['kɑ:mənli] [ - ]

| but | most | commonly | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最多 | 通常 | [ | - | ] |

但最常见的是[59]

[wɪ'ðaʊt] ['eni] .

| without | any | . |
|---|---|---|
| 没有 | 任何 | . |

没有。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] ['sloʊli] , [ɪn] ['plez(ə)nt] ['weðər] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kri:sɪz] [ðə; ði]

| The | exercise | of | walking | slowly | , | in | pleasant | weather | , | although | it | increases | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锻炼 | 的 | 步行 | 缓慢地 | , | 在 | 令人愉快的 | 天气 | , | 虽然 | 它 | 增加 | 这 |

[ˌpælpɪ'teɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

| palpitations | at | the | moment | , |
|---|---|---|---|---|
| 心悸 | 在 | 这 | 片刻 | , |

缓慢散步，尤其是在天气宜人的时候，虽然会暂时加剧心悸，但仍然是一种不错的锻炼方式。

[ɪz] ['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] ['fi:lɪŋz] ,

| is | followed | with | relief | from | the | distressing | feelings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 随后 | 和 | 宽慰 | 从 | 这 | 令人痛心 | 情怀 | , |

随后，令人痛苦的情绪得到缓解。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪn'kri:st] [wen] [ʃi:; ʃi][sɪts] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

| which | are | increased | when | she | sits | still | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 增加 | 什么时候 | 她 | 坐着 | 仍然 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

当她长时间静坐不动时，这些症状会加重。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ][sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hoʊpləs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəntli] [iks'pekts]

| She | has | no | suspicion | of | her | hopeless | situation | , | and | confidently | expects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 怀疑 | 的 | 她 | 绝望 | 情况 | , | 和 | 自信地 | 预期 |

[rɪ'li:f] [frʌm; frəm]['medɪs(ə)n] ,

| relief | from | medicine | , |
|---|---|---|---|
| 宽慰 | 从 | 药品 | , |

她丝毫没有意识到自己处境绝望，反而自信地期待药物能带来解脱。

[jet] ['leɪbər] ['ʌndər][ə; eɪ] ['melənkɑ:li] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'nætʃrəl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

| yet | labours | under | a | melancholy | which | is | unnatural | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 劳动 | 在下面 | 一个 | 忧郁 | 哪个 | 是 | 不自然 | 到 | 她 | . |

然而，她却饱受一种与她本性不符的忧郁情绪的折磨。

[keɪs] [ʌv; əv] [ˌhaɪdrə'θoʊræks] .

| CASE | OF | HYDROTHORAX | . |
|---|---|---|---|
| 案件 | 的 | 胸腔积液 | . |

胸腔积液病例。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [keɪs] [ʌv; əv][ˌhaɪdrə'θoʊræks] [wɪl] [ʃoʊ] , [ðæt] ['wɔ:tər] [meɪ] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [tʃest]

| The | following | case | of | hydrothorax | will | shew | , | that | water | may | exist | in | the | chest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 案件 | 的 | 胸腔积液 | 将要 | 展示 | , | 那 | 水 | 可能 | 存在 | 在 | 这 | 胸部 |

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] ,

| without | the | symptoms | , |
|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 症状 | , |

以下这个胸腔积水病例表明，胸腔内可能存在积水而没有任何症状。

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ɔ:r'gænɪk] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .

| which | we | have | attributed | to | organic | diseases | of | the | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 有 | 归因于 | 到 | 有机的 | 疾病 | 的 | 这 | 心 | . |

我们将其归因于心脏的器质性疾病。

['mɪsɪz] . [ti:] — — , [eɪdʒd] - ['jɪrz] , [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sesɪvli] ['kɔ:rpjələnt]['hæbɪt] ,

| Mrs | . | T | — | — | , | aged | 56 | years | , | of | an | excessively | corpulent | habit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | T | — | — | , | 老年人 | - | 年 | , | 的 | 一个 | 过度 | 肥胖的 | 习惯 | , |

T女士，56岁，有过度肥胖的习惯。

[hæd; həd] [bɪn] [ə'fektɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɪrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| had | been | affected | for | a | great | number | of | years | with | a | scirrhus | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 做作的 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 年 | 和 | 一个 | 硬鳞病 | 的 | 这 |

[raɪt] [brest] .

| right | breast | . |
|---|---|---|
| 正确的 | 胸部 | . |

多年来一直受右乳硬癌的困扰。

['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [helθ] [dɪ'klaɪn] , [ʃi:; ʃi][æt; ət][læst] [dis'kləuzd] [ˌaɪ 'ti:] ,

| Finding | her | health | decline | , | she | at | last | disclosed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 她 | 健康 | 衰退 | , | 她 | 在 | 最后的 | 披露 | 它 | , |

发现自己健康状况每况愈下后，她最终还是透露了此事。

[ænd; ənd][ɪn] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['wɔrən] , [sen] .

| and | in | coincidence | with | the | opinion | of | Dr | . | Warren | , | sen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 巧合 | 和 | 这 | 观点 | 的 | 博士 | . | 沃伦 | , | sen | . |

这与沃伦博士的观点不谋而合。

[aɪ]['æmpjəˌteɪtɪd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [meɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] .

| I | amputated | it | on | the | 30th | of | May | , | of | the | present | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 截肢 | 它 | 在 | 这 | 30th | 的 | 可能 | , | 的 | 这 | 展示 | 年 | . |

我于今年5月30日进行了截肢手术。

[wi:; wi] [haʊ'evər] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [frendz] , [ðæt] [ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv] [ɪ'rædɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]

| We | however | informed | her | friends | , | that | the | probability | of | eradicating | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 然而 | 知情的 | 她 | 朋友们 | , | 那 | 这 | 可能性 | 的 | 根除 | 这 |

[dɪ'zi:z] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [smɔ:l] .

| disease | was | extremely | small | . |
|---|---|---|---|---|
| 疾病 | 曾是 | 极其 | 小的 | . |

然而，我们告诉她的朋友们，根除这种疾病的可能性极小。

[ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['hɑrdnd] [ænd; ənd] [drɔ:n] [ɪn] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər]

| The | skin | was | in | many | places | hardened | and | drawn | in | , | and | in | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皮肤 | 曾是 | 在 | 许多 | 地方 | 硬化 | 和 | 绘制 | 在 | , | 和 | 在 | 其他的 |

[dɪs'kʌləd] ,

| discoloured | , |
|---|---|
| 变色 | , |

皮肤多处硬化、凹陷，另一些地方则变色。

[ænd; ənd] ['ʌlsəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪpl] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ,

| and | ulcerated | at | the | nipple | , | so | that | it | was | found | necessary | to | remove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 溃疡 | 在 | 这 | 乳头 | , | 所以 | 那 | 它 | 曾是 | 成立 | 必要的 | 到 | 消除 | , |

乳头处出现溃疡，因此必须切除。

[nɑ:t]['oʊnli] [wʌt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [brest] , [bʌt; bət][sʌm; səm]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd]

| not | only | what | covered | the | breast | , | but | some | portion | of | that | which | surrounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 什么 | 涵盖 | 这 | 胸部 | , | 但 | 一些 | 部分 | 的 | 那 | 哪个 | 包围 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

不仅是覆盖乳房的组织，还有乳房周围的部分组织。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ - ]
**A long [ 60 ]**
一个 长的 [ - ]

长[60]

[tʃeɪn] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzd] [glændz] , [ɪk'stendɪŋ] [kwaɪt][tuː; tə][ðə; ði]['æksəˌleri; æk'sɪləri]['ves(ə)lz] , [wʌz; wəz]
**chain of diseased glands , extending quite to the axillary vessels , was**
链 的 患病的 腺体 , 扩展 相当 到 这 腋窝 船只 , 曾是
['ɔːlsoʊ]['ekstəˌpeɪtid] .
**also extirpated .**
还 根除 .

连同延伸至腋窝血管的病变腺体链也被切除。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wel] , [lɔːst][noʊ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [blʌd] ,
**She bore the operation well , lost no great quantity of blood ,**
她 钻孔 这 手术 出色地 , 丢失的 不 伟大的 数量 的 血 ,

她手术很成功，出血量不多。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] [sər'praɪzɪŋli] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [waɪl]
**and recovered her appetite and strength surprisingly in a few days , while**
和 恢复 她 食欲 和 力量 出奇 在 一个 很少 天 , 尽管
[ðə; ði] [wuːnd] [hiːld] ['ræpɪdli] .
**the wound healed rapidly .**
这 伤口 已治愈 快速 .

几天之内，她的食欲和体力就出人意料地恢复了，伤口也迅速愈合了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['twenti] [deɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] [kə'menst] , [ænd; ənd] [suːn]
**At the end of twenty days a difficulty of breathing commenced , and soon**
在 这 结尾 的 二十 天 一个 困难 的 呼吸 开始 , 和 很快
[bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'presɪv] ,
**became so oppressive ,**
成为 所以 压迫性的 ,

二十天后，开始出现呼吸困难，而且很快就变得非常严重。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][laɪ][ɪn][bed] ; ['pɑːrtli] , [noʊ] [daʊt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
**that she could no longer lie in bed ; partly , no doubt , on account of her**
那 她 可以 不 更长 说谎 在 床 ; 部分 , 不 怀疑 , 在 帐户 的 她
[ɪk'strɔːrdəneri] [oʊ'biːsəti] .
**extraordinary obesity .**
非凡的 肥胖 .

她再也无法卧床不起；毫无疑问，部分原因是她极度肥胖。

[ðə; ði] [pʌls] [wʌz; wəz][smɔːl] , [kwɪk] , [ænd; ənd] ['kɑːmənli] ['fiːb(ə)l] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**The pulse was small , quick , and commonly feeble , but sometimes a little**
这 脉冲 曾是 小的 , 快的 , 和 通常 微弱 , 但 有时 一个 小的
[hɑːrd] ,
**hard ,**
难的 ,

脉搏细小、快速，通常很微弱，但有时也会略微有力。

[wen] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['fiːvər][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .
**when any degree of fever was present .**
什么时候 任何 程度 的 发烧 曾是 展示 .

当出现任何程度的发烧时。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] [peɪl] , [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ledn] [hjuː] , [ðə; ði] [aɪz] [dɪm] .
**The countenance became pale , the lips of a leaden hue , the eyes dim .**
这 面容 成为 苍白 , 这 嘴唇 的 一个 铅灰色 色调 , 这 眼睛 暗淡 .

他的脸色变得苍白，嘴唇呈铅灰色，眼神黯淡无光。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

| We | were | surprised | at | the | change | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 惊讶 | 在 | 这 | 改变 | , |

我们对这一变化感到惊讶。

[ænd; ənd][kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ðə; ði] ['kænsərəs] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

| and | conjectured | that | the | cancerous | action | had | suddenly | extended | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推测 | 那 | 这 | 癌变 | 行动 | 有 | 突然 | 扩展 | 到 | 这 |

[lʌŋz] .

| lungs | . |
|---|---|
| 肺 | . |

并推测癌细胞的活动突然扩散到了肺部。

[jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kɔ:f] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri'mɑ:kt] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ]

| Yet | she | had | not | the | slightest | cough | ; | and | it | was | remarked | by | Dr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 有 | 不是 | 这 | 丝毫 | 咳嗽 | ; | 和 | 它 | 曾是 | 评论 | 经过 | 博士 |

. ['wɔrən] ,

| . | Warren | , |
|---|---|---|
| . | 沃伦 | , |

然而，她却丝毫没有咳嗽的迹象；沃伦医生注意到这一点。

[sen] . [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [dɪ'zi:zd] ['ækʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪn'kri:s] , [waɪl] [ðə; ði]

| sen | . | that | he | had | never | observed | that | diseased | action | to | increase | , | while | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sen | . | 那 | 他 | 有 | 绝不 | 观察到 | 那 | 患病的 | 行动 | 到 | 增加 | , | 尽管 | 这 |

[wu:nd] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən] .

| wound | remained | open | . |
|---|---|---|---|
| 伤口 | 剩余 | 打开 | . |

参议员表示，他从未观察到这种病变行为在伤口未愈合的情况下加剧。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['loʊər] [ iks'tremitis ] [sweld] , [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpraɪt]

| At | last | the | lower | extremities | swelled | , | which | might | be | attributed | to | the | upright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 降低 | 四肢 | 肿胀 | , | 哪个 | 可能 | 是 | 归因于 | 到 | 这 | 直立 |

['pɑ:stʃər] ,

| posture | , |
|---|---|
| 姿势 | , |

最后，下肢开始肿胀，这可能是由于长时间保持直立姿势造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [ɑ:n][ðə; ði][əb'zɔ:rbənt,əb'sɔ:rbənt]['ves(ə)lz][ɪn] [ðæt] ['pɑ:stʃər] .

| and | the | pressure | on | the | absorbent | vessels | in | that | posture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 压力 | 在 | 这 | 吸收剂 | 船只 | 在 | 那 | 姿势 | . |

以及在这种姿势下吸收性血管所承受的压力。

[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [feɪld] ; [ʃi:; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]

| The | appetite | failed | ; | she | complained | of | a | constant | sense | of | depression | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 食欲 | 失败的 | ; | 她 | 抱怨 | 的 | 一个 | 持续的 | 感觉 | 的 | 沮丧 | 在 | 这 |

['stʌmək] ,

| stomach | , |
|---|---|
| 胃 | , |

她食欲不振，并抱怨胃部持续感到不适。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['bri:ðɪŋ] , [daɪd][ɑ:n][ðə; ði] 1st

| and | , | without | any | remission | of | the | difficulty | of | breathing | , | died | on | the | 1st |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 没有 | 任何 | 缓解 | 的 | 这 | 困难 | 的 | 呼吸 | , | 死亡 | 在 | 这 | 1st |

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

| of | July | . |
|---|---|---|
| 的 | 七月 | . |

7月1日，他呼吸困难的症状没有缓解，最终去世。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] .

| On | the | next | morning | the | body | was | examined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 早晨 | 这 | 身体 | 曾是 | 检查 | . |

第二天早上对尸体进行了检查。

[ðə; ði] ['plʊrə] [ɪn][bəuθ] ['kævitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['θɔ:ræks][wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][smɔ:l] , [waɪt] ,

| The | pleura | in | both | cavities | of | the | thorax | was | studded | with | small | , | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胸膜 | 在 | 两个都 | 空腔 | 的 | 这 | 胸部 | 曾是 | 带钉的 | 和 | 小的 | , | 白色的 | , |

胸腔两侧的胸膜上布满了细小的白色颗粒，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌhoʊmə'dʒi:niəs] ['tju:bərkəlz] ; [ðə; ði] [lʌŋz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

| and | apparently | homogeneous | tubercles | ; | the | lungs | contained | a | great | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显然 | 均质 | 结节 | ; | 这 | 肺 | 包含 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 |

['sɪmələr] ['bɑ:dɪz] .

| similar | bodies | . |
|---|---|---|
| 相似的 | 身体 | . |

肺部可见大量类似的结节，呈均匀分布；肺部含有大量类似的结节。

[ðə; ði] [raɪt] ['kævəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['plʊrə] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi]

| The | right | cavity | of | the | pleura | was | entirely | filled | with | water | , | of | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 空腔 | 的 | 这 | 胸膜 | 曾是 | 完全 | 已填 | 和 | 水 | , | 的 | 哪个 | 我们 |

[rɪ'mu:vd] [æt; ət] [ - ]

| removed | at | [ | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 已移除 | 在 | [ | - | ] |

右侧胸膜腔完全被水充满，我们在[61]处将其取出。

[li:st] [θri:] [kwɔ:ts] .

| least | three | quarts | . |
|---|---|---|---|
| 至少 | 三 | 夸脱 | . |

至少三夸脱。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl][saɪz] , ['veri] ['flæsɪd] [ænd; ənd] ['tendər] ; [bʌt; bət][nɑ:t]

| The | heart | was | of | the | usual | size | , | very | flaccid | and | tender | ; | but | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 曾是 | 的 | 这 | 通常 | 尺寸 | , | 非常 | 松弛 | 和 | 投标 | ; | 但 | 不是 |

['ʌðərwaɪz] [dɪs'ɔ:rdərd] .

| otherwise | disordered | . |
|---|---|---|
| 否则 | 混乱 | . |

心脏大小正常，非常松弛且触痛；但除此之外没有其他异常。

[ðə; ði]['lɪvər][wʌz; wəz] [ɪn'lɑ:rdʒd] , [ʌv; əv][ɪts]['ju:ʒuəl] ['kʌlər] , [mʌtʃ] ['hɑrdnd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɑ:n]

| The | liver | was | enlarged | , | of | its | usual | colour | , | much | hardened | , | and | had | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肝 | 曾是 | 放大 | , | 的 | 它是 | 通常 | 颜色 | , | 很多 | 硬化 | , | 和 | 有 | 在 |

[ɪts] ['sɜ:rfɪs] ,

| its | surface | , |
|---|---|---|
| 它是 | 表面 | , |

肝脏肿大，颜色与平时相同，质地较硬，表面有.....

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['sʌbstəns] , ['meni] ['tju:bərkəlz][laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['θɔ:ræks] .

| and | in | its | substance | , | many | tubercles | like | those | in | the | thorax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它是 | 物质 | , | 许多 | 结节 | 喜欢 | 那些 | 在 | 这 | 胸部 | . |

其内部有许多类似胸腔结节的结节。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ en'sistid ] ['kævitiz] , [i:tʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]

| It | had | also | a | great | number | of | encysted | cavities | , | each | about | the | size | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 还 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 包囊 | 空腔 | , | 每个 | 关于 | 这 | 尺寸 | 的 |

[ə; eɪ]['heɪzəl] [nʌt] ,

| a | hazle | nut | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 黑兹尔 | 坚果 | , |

它还有许多包囊，每个包囊的大小都和榛子差不多。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [θɪn] ['jeloʊ] ['flu:ɪd] .

| which | contained | a | thin | yellow | fluid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 包含 | 一个 | 薄的 | 黄色的 | 体液 | . |

里面装有稀薄的黄色液体。

[ðə; ði] [gɔ:l] ['blædər] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ,

| The | gall | bladder | was | wanting | , | and | in | its | place | there | was | a | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瘿 | 膀胱 | 曾是 | 想要 | , | 和 | 在 | 它是 | 地方 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | , |

胆囊缺失，取而代之的是一个很小的.....

[bʌt; bət] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] ['fɔ:rmər] [gɔ:l] ['blædər] ,

| but | very | remarkable | depression | , | without | a | vestige | of | any | former | gall | bladder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 非常 | 卓越 | 沮丧 | , | 没有 | 一个 | 痕迹 | 的 | 任何 | 以前的 | 瘿 | 膀胱 | , |

但患有非常严重的抑郁症，而且完全没有胆囊的痕迹。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [smu:ð] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [ðer; ðər] [æz; əz] [ɪn] ['eni]

| for | the | coat | of | the | liver | was | as | smooth | and | perfect | there | as | in | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 外套 | 的 | 这 | 肝 | 曾是 | 作为 | 光滑的 | 和 | 完美的 | 那里 | 作为 | 在 | 任何 |

['ʌðər] [pɑ:rt] [ - ] .

| other | part | [ | 15 | ] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 部分 | [ | - | ] | . |

因为肝脏的皮毛在那里和在其他任何部位一样光滑完美[15]。

[ðə; ði] ['pæŋkriəs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['skɪrəs; 'sɪrəs] [steɪt] .

| The | pancreas | was | in | a | scirrhous | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胰腺 | 曾是 | 在 | 一个 | 硬癌 | 状态 | . |

胰腺处于硬化状态。

[ðə; ði] ['æbdəmən] [dɪd] [nɑ:t] [kən'teɪn] ['eni] ['wɔ:tər] .

| The | abdomen | did | not | contain | any | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 腹部 | 做过 | 不是 | 包含 | 任何 | 水 | . |

腹部内没有积水。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [ðen] , [ðæt] ['wɔ:tər] [meɪ] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɔ:ræks] ,

| It | seems | , | then | , | that | water | may | exist | in | the | cavity | of | the | thorax | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | , | 然后 | , | 那 | 水 | 可能 | 存在 | 在 | 这 | 空腔 | 的 | 这 | 胸部 | , |

由此看来，胸腔内可能存在水。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['sɪmptəmz] , [ɪk'sept] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði]

| without | any | remarkable | symptoms | , | except | dyspnœa | and | difficulty | in | assuming | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 卓越 | 症状 | , | 除了 | 呼吸困难 | 和 | 困难 | 在 | 假设 | 这 |

[ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] ['pɑ:stʃər] .

| horizontal | posture | . |
|---|---|---|
| 水平的 | 姿势 | . |

除了呼吸困难和难以保持水平姿势外，没有其他明显的症状。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔ:r'gænɪk] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪn] [ʌv; əv] ['fraɪtf(ə)l]

| But | in | organic | diseases | of | the | heart | , | there | is | a | long | train | of | frightful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 有机的 | 疾病 | 的 | 这 | 心 | , | 那里 | 是 | 一个 | 长的 | 火车 | 的 | 可怕 |

['sɪmptəmz] ,

| symptoms | , |
|---|---|
| 症状 | , |

但是，在心脏器质性疾病中，会出现一连串可怕的症状。

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜ:vəz] .

| distinguishable | by | the | most | superficial | observers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可区分的 | 经过 | 这 | 最多 | 浅 | 观察员 | . |

即使是最肤浅的观察者也能分辨出来。

[wi:; wi] [ɪn'fɜ:r] [ðæt] [ði:z] [dɪs'ɔ:rdərz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnˌnesə'serəli] [kən'faʊndɪd] .

| We | infer | that | these | disorders | have | been | unnecessarily | confounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 推断 | 那 | 这些 | 疾病 | 有 | 到过 | 不必要的 | 令人困惑 | . |

我们推断这些疾病被不必要地混淆了。

[ 'futnəuts ] : [ [wʌn] ]

| FOOTNOTES | : | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 脚注 | : | [ | 1 | ] |

脚注：[1]

[ə; eɪ]['kerf(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt] ['ɪŋglɪʃ]

| A | careful | examination | of | the | works | of | some | of | the | most | eminent | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小心 | 考试 | 的 | 这 | 作品 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 最多 | 杰出 | 英语 |

['præktɪk(ə)l] ['raɪtɚz] [dʌz] [nɑ:t][ə'fɔ:rd] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['eni] [klɪr] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'zi:zɪz]

| practical | writers | does | not | afford | evidence | of | any | clear | distinction | of | these | diseases |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际的 | 作家 | 做 | 不是 | 买得起 | 证据 | 的 | 任何 | 清除 | 区别 | 的 | 这些 | 疾病 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .

| of | the | heart | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 心 | . |

仔细研究一些最杰出的英国实用主义作家的作品，并没有发现这些心脏疾病之间存在任何明显的区别。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kʌlən] , [hu:z] [ə'θɔ:rəti] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

| Dr | . | Cullen | , | whose | authority | is | of | the | highest | estimation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 库伦 | , | 谁 | 权威 | 是 | 的 | 这 | 最高 | 估算 | , |

库伦博士的权威性备受推崇，

['evɪdəntli] [ɪ'nu:məˌreɪts] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

| evidently | enumerates | symptoms | of | them | in | his | definition | and | description | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 枚举 | 症状 | 的 | 他们 | 在 | 他的 | 定义 | 和 | 描述 | 的 |

[ðə; ði][ˌhaɪdrə'θoʊræks] .

| the | hydrothorax | . |
|---|---|---|
| 这 | 胸腔积液 | . |

显然，他在对胸腔积液的定义和描述中列举了这些症状。

[ɪn] § - [ti: 'eɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌpi: 'ɑ:r] .

| In | § | 1702 | Th | . | and | Pr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | § | - | 钍 | . | 和 | 普尔 | . |

在第 1702 条中，Th. 和 Pr.

[hi:; hi]['pleɪsɪz] [mʌtʃ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɑ:n][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [saɪn][ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,

| he | places | much | confidence | on | a | particular | sign | of | water | in | the | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 地方 | 很多 | 信心 | 在 | 一个 | 特别的 | 符号 | 的 | 水 | 在 | 这 | 胸部 | , |

他非常相信胸腔积水这一特定征兆。

[ænd; ənd][ ri'ma:ks ] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪn][ɪz][nɑ:t] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][pʌs] .

| and | remarks | , | that | the | same | sign | is | not | produced | by | the | presence | of | pus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 评论 | , | 那 | 这 | 相同的 | 符号 | 是 | 不是 | 生产 | 经过 | 这 | 在场 | 的 | 脓 | . |

并指出，脓液的存在并不会产生同样的征兆。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] , [waɪ] [ðɪs] ['sɪmptəm] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]

| Now | , | there | is | no | sufficient | reason | , | why | this | symptom | should | not | arise | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 那里 | 是 | 不 | 充足的 | 原因 | , | 为什么 | 这 | 症状 | 应该 | 不是 | 出现 | 从 | 这 |

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [pʌs] ,

| presence | of | pus | , |
|---|---|---|---|
| 在场 | 的 | 脓 | , |

目前尚无充分理由说明这种症状不一定是由脓液引起的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['prɑ:bəbli][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑ:n]

| as | well | as | from | that | of | water | ; | but | it | probably | can | depend | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 从 | 那 | 的 | 水 | ; | 但 | 它 | 大概 | 能 | 依赖 | 在 |

['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'loʊn] .

| neither | of | those | alone | . |
|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 的 | 那些 | 独自的 | . |

以及水；但它可能不能仅仅依赖于这两者中的任何一个。

[si:] [mɔ:r'gɑ:nji][di:] ['kɔ:sɪs] [et] - - , [ə'pɪst] . - .

| See | Morgagni | de | causis | et | sedibus | morborum | , | Epist | . | 16 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 莫尔加尼 | 德 | 原因 | 等 | - | - | , | 埃皮斯特 | . | - | . |

参见 Morgagni de causis et sedibus morborum，Epist.16。

[ɑːrt] . - .
art . 11 .
艺术 . - .

第11条

[ðə; ði] [ɪkˈspɪrɪənst] [hɛbɝdən] [sez] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæptər] “ [diː] - [ˈkɔːdɪs] , ”
The experienced Heberden says in the chapter “ De palpitatione cordis , ”
这 经验丰富的 赫伯登 说道 在 这 章 “ 德 - 心 , ”

经验丰富的赫伯登在“论心悸”一章中写道：

“ [hɪk] [əˈfɛktəs] [mæˌnɪˈfɛstə] - - [ˌiː es ˈtiː][kʌm] [ɪstɪs] - , [ˌkju juˈaɪ]
“ Hic affectus manifesta cognitione conjunctus est cum istis morbis , qui
“ 嗝 影响 宣言 - - est 精液 伊斯蒂斯 - , qui
- - - [es] ,
existimantur nervorum proprii esse ,
- - - esse ,

“Hic 情感表现认知结合 est cum istis morbis, qui exitimantur nervorum propri esse,

[ˈkiːkeɪ] [ˈsæŋgwɪnɪs] [ˌmɪˈsjoʊni] - ; [hɑːk][ˈɪgɪtər] [rɪˈmiːdiəm] - - [ˌiː es ˈtiː] . ”
quique sanguinis missione augentur ; hoc igitur remedium plerumque omittendum est . ”
奎克 血统 任务 - ; hoc igitur 疗愈 - - est . ”
— “ [ˈuːbi]
— “ Ubi
— “ 育碧

基克·桑吉尼斯·奥金图尔传教士； hoc igitur remedium plerumque omittendum est.”——“Ubi

- [ˈloʊkəs][ˌiː es ˈtiː] , [eks] [sʌnt] [ædhəbɛndə] , - - - - .
remediis locus est , ex sunt adhibenda , quæ conveniunt affectibus hypochondriacis .
- 轨迹 est , 前任 太阳 阿迪本达 , - - - - .

补救的地点，ex sunt adhibenda，quaeconveniunt 情感疑病症。

” [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈbeɪliz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmɔːrbɪd] [əˈnætəmi] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk]
” Dr . Baillie's knowledge of morbid anatomy has enabled him to make
” 博士 . 保释人 知识 的 病态的 解剖学 有 已启用 他 到 制作
[ˈnɪrər] [əˈproʊtʃɪz] [tuː; tə] [truːθ] ;
nearer approaches to truth ;
更近 方法 到 真相 ;

“贝利博士对病理解剖学的了解使他能够更接近真相；

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [faʊnd] , [wen] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈfʊli] [ˌʌndərˈstʊd] ,
yet it will probably be found , when this subject shall be fully understood ,
然而 它 将要 大概 是 成立 , 什么时候 这 主题 将 是 完全 理解 ,

然而，当人们完全理解这一主题时，答案或许就会揭晓。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [dɪˈziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ʌv; əv]
that his descriptions of the symptoms of diseases of the heart and of
那 他的 描述 的 这 症状 的 疾病 的 这 心 和 的
[ˌhaɪdrəˈθoʊræks][ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] [ˈækjərət] ,
hydrothorax are not quite accurate ,
胸腔积液 是 不是 相当 准确的 ,

他对心脏病和胸腔积液症状的描述并不完全准确。

[ænd; ənd] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ɪmˈpɜːrfɪkt] .
and , that with respect to the former , they are very imperfect .
和 , 那 和 尊重 到 这 以前的 , 他们 是 非常 不完善 .

而且，就前者而言，它们非常不完善。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [fɪ'zɪʃnz] [hæv; həv][dɪ'voʊtɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;

| Some | of | the | French | physicians | have | devoted | much | attention | to | this | subject | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 法语 | 医生 | 有 | 奉献 | 很多 | 注意力 | 到 | 这 | 主题 | ; |

[ɪ'speʃəli] [em] . - ,

| especially | M | . | Corvisart | , |
|---|---|---|---|---|
| 尤其 | M | . | - | , |

一些法国医生对这个问题给予了极大的关注；尤其是科尔维萨尔先生。

[prə'fesər] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ʌv; əv][lɑ:] [ʃə'ri:t] , [æt; ət]['pærɪs] ,

| professor | in | the | hospital | of | La | Charite | , | at | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 在 | 这 | 医院 | 的 | 拉 | 慈善 | , | 在 | 巴黎 | , |

巴黎拉夏里特医院教授

[frʌm; frəm] [hu:z] ['klɪnɪk(ə)l] ['lektʃərz] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . [ [ˌtu:'tu:] ]

| from | whose | clinical | lectures | is | derived | the | most | important | information | . | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 临床 | 讲座 | 是 | 衍生的 | 这 | 最多 | 重要的 | 信息 | . | [ | 2 | ] |

最重要的信息来源于他的临床讲座。[2]

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ædvɪzəbəl] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

| During | this | time | it | was | thought | adviseable | to | acquaint | his | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 想法 | 建议 | 到 | 熟人 | 他的 | 朋友们 | , |

在此期间，人们认为最好让他的朋友们认识他。

[ðæt] [æn; ən][ɔ:r'gænɪk] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪg'zɪstɪd] ,

| that | an | organic | disease | of | the | heart | existed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 有机的 | 疾病 | 的 | 这 | 心 | 存在 | , |

存在一种器质性心脏疾病，

[wɪtʃ] ['daʊtləs] [kən'sistid] [ɪn][æn; ən] [ˌɑ:sɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsemaɪ'lʊnər] [vælvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| which | doubtless | consisted | in | an | ossification | of | the | semilunar | valves | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 毫无疑问 | 由.....组成 | 在 | 一个 | 骨化 | 的 | 这 | 半月形 | 阀门 | 的 | 这 |

[eɪ'ɔ:rtə] ,

| aorta | , |
|---|---|
| 主动脉 | , |

这无疑是指主动脉半月瓣的骨化，

[ ə'tendid ] , [pər'hæps] , [baɪ] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ; [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd]

| attended | , | perhaps | , | by | enlargement | of | the | heart | ; | that | the | disease | was | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | , | 也许 | , | 经过 | 放大 | 的 | 这 | 心 | ; | 那 | 这 | 疾病 | 曾是 | 超过 |

[ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,

| the | reach | of | art | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 抵达 | 的 | 艺术 | , |

或许还伴有心脏肥大；这种疾病已超出了医学的治疗范围。

[ænd; ənd] [wʊd] [pru:v] ['feɪt(ə)l] [wɪ'ðɪn] [θri:] [mʌnθs] , ['pɑ:səbli] ['veri] [su:n] ; [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['læstɪd]

| and | would | prove | fatal | within | three | months | , | possibly | very | soon | ; | that | if | it | lasted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 证明 | 致命的 | 之内 | 三 | 几个月 | , | 可能 | 非常 | 很快 | ; | 那 | 如果 | 它 | 持续 |

[soʊ] [lɔ:ŋ] ,

| so | long | , |
|---|---|---|
| 所以 | 长的 | , |

如果持续那么长时间，三个月内就会致命，甚至可能很快就会致命；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ ə'tendid ] [baɪ] ['fri:kwənt] [ri'kʌrənsiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'stresɪŋ] ['sɪmptəmz] ,

| it | would | be | attended | by | frequent | recurrences | of | those | distressing | symptoms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 参加 | 经过 | 频繁 | 复发 | 的 | 那些 | 令人痛心 | 症状 | , |

['dʒen(ə)rəl][ 'drɔpsikəl ] [ə'fekʃənz] ,

| general | dropsical | affections | , |
|---|---|---|---|
| 一般的 | 臌 | 情感 | , |

它会伴随那些令人痛苦的症状频繁复发，以及全身性水肿等症状。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'perd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] ['fækltiz] . [ [θri:] ]
**and** **an** **impaired** **state** **of** **the** **mental** **faculties** **.** **[** **3** **]**
和 一个 受损 状态 的 这 精神的 学院 . [ 3 ]

以及精神机能受损。[3]

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [mɔ:r'gɑ:nji][hæz; həz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [sʌm; səm]['keɪsɪz][ʌv; əv][ɔ:r'gænɪk] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
**The** **celebrated** **Morgagni** **has** **recorded** **some** **cases** **of** **organic** **disease** **of** **the**
这 著名 莫尔加尼 有 记录 一些 案例 的 有机的 疾病 的 这
[hɑ:rt] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn] ,
**heart** **discovered** **by** **dissection** **,**
心 发现 经过 解剖 ,

著名解剖学家莫尔加尼记录了一些通过解剖发现的心脏器质性疾病病例。

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [du:][nɑ:t][ɪg'zæktli] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd]
**the** **symptoms** **of** **which** **do** **not** **exactly** **accord** **with** **those** **observed** **in** **this** **and**
这 症状 的 哪个 做 不是 确切地 符合 和 那些 观察到 在 这 和
[ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['keɪsɪz] .
**the** **succeeding** **cases** **.**
这 成功 案例 .

其症状与本病例及后续病例中观察到的症状并不完全吻合。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] ,
**It** **should** **be** **remembered** **,** **however** **,**
它 应该 是 记得 , 然而 ,

然而，应该记住的是，

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðoʊz] ['keɪsɪz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
**that** **many** **of** **the** **subjects** **of** **those** **cases** **were** **not** **examined** **by** **him** **,**
那 许多 的 这 主题 的 那些 案例 是 不是 检查 经过 他 ,

许多案件中的当事人都没有接受过他的调查。

[waɪl] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [deθ] .
**while** **living** **,** **and** **others** **but** **a** **very** **short** **time** **before** **death** **.**
尽管 活的 , 和 其他的 但 一个 非常 短的 时间 前 死亡 .

有些人在生前，有些人则在临终前很短的时间内。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][læst][steɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'ɔ:rdər] ,
**But** **it** **appears** **,** **that** **,** **in** **the** **last** **stage** **of** **this** **disorder** **,**
但 它 出现 , 那 , 在 这 最后的 阶段 的 这 紊乱 ,

但似乎在这种疾病的最后阶段，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɪmptəmz] [meɪ] [bi:; bi] [mə'tɪriəli] [tʃeɪndʒd] , [ɪ'speʃəli]
**some** **of** **the** **most** **important** **symptoms** **may** **be** **materially** **changed** **,** **especially**
一些 的 这 最多 重要的 症状 可能 是 重大 已更改 , 尤其
[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌls] ,
**the** **state** **of** **the** **pulse** **,**
这 状态 的 这 脉冲 ,

一些最重要的症状可能会发生显著变化，尤其是脉搏状态。

[ænd; ənd] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] .
**dyspnœa** **and** **palpitations** **.**
呼吸困难 和 心悸 .

呼吸困难和心悸。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [rɪ'leɪtɪd] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] , [ðə; ði] [pʌls] [bɪ'keɪm] ['regjələr] ,
**Thus** **in** **the** **case** **related** **above** **,** **and** **in** **some** **others** **,** **the** **pulse** **became** **regular** **,**
因此 在 这 案件 有关的 多于 , 和 在 一些 其他的 , 这 脉冲 成为 常规的 ,

因此，在上述案例以及其他一些案例中，脉搏变得规律了。

[ðə; ði] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [səb'saidid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʌz; wəz] [les] [əb'zɜ:rvəbl] .
**the** **palpitations** **subsided** **,** **and** **the** **dyspnœa** **was** **less** **observable** **.**
这 心悸 平静下来 , 和 这 呼吸困难 曾是 较少的 可观察的 .

心悸症状减轻，呼吸困难症状也变得不那么明显了。

[ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['ækjərət] [ə'nætəmɪst] , ['ðerfɔ:r] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] [ʌv; əv]

| The | cases | of | that | accurate | anatomist | , | therefore | , | are | not | so | contradictory | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 案例 | 的 | 那 | 准确的 | 解剖学家 | , | 所以 | , | 是 | 不是 | 所以 | 矛盾的 | 的 |

[ðoʊz] [rɪ'leɪtɪd] [hɪr] ,

| those | related | here | , |
|---|---|---|---|
| 那些 | 有关的 | 这里 | , |

因此，那位解剖学家的准确描述与这里提到的情况并非完全矛盾。

[æz; əz] [maɪt] [æt; ət][fɜ:rst][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] . [ [fɔ:r] ]

| as | might | at | first | be | imagined | . | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 在 | 第一的 | 是 | 想象 | . | [ | 4 | ] |

正如人们最初可能想象的那样。[4]

['gʌvərnər] ['sʌlɪvən] [wʌz; wəz][bɔ:rn] [dɪ'sembər] 4th , - , [ænd; ənd][daɪd] [dɪ'sembər] 10th , - .

| Governour | Sullivan | was | born | December | 4th | , | 1744 | , | and | died | December | 10th | , | 1809 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 州长 | 沙利文 | 曾是 | 出生 | 十二月 | 4th | , | - | , | 和 | 死亡 | 十二月 | 10th | , | - | . |

[ [faɪv] ]

| [ | 5 | ] |
|---|---|---|
| [ | 5 | ] |

苏利文总督生于 1744 年 12 月 4 日，卒于 1809 年 12 月 10 日。[5]

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt][wɜ:r; wər] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [rændˌrɑ:nt] ,

| The | symptoms | of | this | patient | were | related | by | Dr | . | Rand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 症状 | 的 | 这 | 病人 | 是 | 有关的 | 经过 | 博士 | . | 兰德 | , |

兰德医生描述了这位患者的症状。

[sen] . [tu:; tə] [hu:z] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd]

| sen | . | to | whose | politeness | and | love | of | medical | improvement | I | am | indebted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sen | . | 到 | 谁 | 礼貌 | 和 | 爱 | 的 | 医疗的 | 改进 | 我 | 是 | 负债累累 |

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [keɪs] . [ [sɪks] ]

| for | the | opportunity | of | examining | this | and | the | following | case | . | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 机会 | 的 | 检查 | 这 | 和 | 这 | 下列的 | 案件 | . | [ | 6 | ] |

感谢先生的礼貌和对医学进步的热爱，使我有机会研究这个病例和下一个病例。[6]

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] [wɜ:r; wər] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [rændˌrɑ:nt] , [sen] .

| The | symptoms | of | this | case | were | related | to | me | by | Dr | . | Rand | , | sen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 症状 | 的 | 这 | 案件 | 是 | 有关的 | 到 | 我 | 经过 | 博士 | . | 兰德 | , | sen | . |

[ ['sɛvən] ]

| [ | 7 | ] |
|---|---|---|
| [ | 7 | ] |

本病例的症状是由兰德博士（Sen.）[7]告诉我的。

[si:] [pleɪt] [fɜ:rst] . [ [eɪt] ]

| See | plate | first | . | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 盘子 | 第一的 | . | [ | 8 | ] |

请先见图版。[8]

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɜ:r; wər] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɔrən] , [sen] . [

| The | symptoms | in | this | case | were | related | to | me | by | Dr | . | Warren | , | sen | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 症状 | 在 | 这 | 案件 | 是 | 有关的 | 到 | 我 | 经过 | 博士 | . | 沃伦 | , | sen | . | [ |

[naɪn] ]

| 9 | ] |
|---|---|
| 9 | ] |

本案中的症状是由沃伦博士（Sen.）告诉我的。[9]

[ðɪs] [dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['gɔrəm] . [ - ]

| This | dissection | was | performed | by | Dr | . | Gorham | . | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 解剖 | 曾是 | 执行 | 经过 | 博士 | . | 戈勒姆 | . | [ | - | ] |

这次解剖是由戈勒姆医生进行的。[10]

[siː] [pleɪt] ['sekənd] . [ - ]
**See plate second . [ 11 ]**
看 盘子 第二 . [ - ]

参见图版二。[11]

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [fɜːrst] , [ðə; ði] ['vinə] ['kɑːvə] - [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] ,
**In this case , and in case first , the vena cava ascendens had been divided ,**
在 这 案件 , 和 在 案件 第一的 , 这 静脉 卡瓦 - 有 到过 分割 ,

在这种情况下，以及在第一个病例中，升腔静脉都已被切断。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [breɪn] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] . [ - ]
**before the brain was examined . [ 12 ]**
前 这 脑 曾是 检查 . [ - ]

在对大脑进行检查之前。[12]

[mɔːr'gɑːnji] ['juːzɪz] [ðɪs] [tɜːrm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['bɔrəuz] [frʌm; frəm] ['æmˌbroʊz] [per] ,
**Morgagni uses this term , which he borrows from Ambrose Pare ,**
莫尔加尼 用途 这 学期 , 哪个 他 借款 从 安布罗斯 削减 ,

莫尔加尼使用了这个词，他是从安布罗斯·帕雷那里借用的。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌdaɪlə'teɪʃn; ˌdɪlə'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævitiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] .
**to express dilatation of the cavities of the heart .**
到 表达 扩张 的 这 空腔 的 这 心 .

表示心脏腔扩张。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdaɪlə'teɪʃn; ˌdɪlə'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
**It seems to be as applicable to the dilatation of the heart ,**
它 似乎 到 是 作为 适用的 到 这 扩张 的 这 心 ,

它似乎同样适用于心脏扩张。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrtəri] .
**as to that of an artery .**
作为 到 那 的 一个 动脉 .

就像动脉一样。

[aɪ] [hæv; həv] ['ðerfɔːr] [ə'dɑːptɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] . [ - ]
**I have therefore adopted it in this enumeration . [ 13 ]**
我 有 所以 已采用 它 在 这 枚举 . [ - ]

因此，我在本次列举中采用了它。[13]

[ðə; ði] [tɜːrm] ['fleʃlaɪk] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðæt] ['rʌfnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vælvz] ,
**The term fleshlike is employed to express that roughness of the valves ,**
这 学期 肉状 是 受雇 到 表达 那 粗糙度 的 这 阀门 ,

“肉质般”一词用来形容瓣膜的粗糙感。

[wɪtʃ] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblz] [fleʃ] [ɪn] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,
**which somewhat resembles flesh in its appearance ,**
哪个 有些 类似 肉 在 它是 外貌 ,

它的外观有点像肉体，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'raiəti:z] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**but which is very different from the thickening of the parietes of the**
但 哪个 是 非常 不同的 从 这 增稠 的 这 壁层 的 这
[hɑːrt] . [ - ]
**heart . [ 14 ]**
心 . [ - ]

但这与心脏壁增厚截然不同。[14]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [riˈmɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [fɪˈzɪʃnz] , [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [baɪ][em] .

| It | has | been | remarked | by | the | French | physicians | , | and | particularly | by | M | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 评论 | 经过 | 这 | 法语 | 医生 | , | 和 | 特别 | 经过 | M | . |

-

| Corvisart | , |
|---|---|
| - | , |

法国医生们，特别是科尔维萨尔先生，都注意到了这一点。

[fɪˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] [fræns] , [ðæt] [ðiːz] [ɔːrˈgænɪk] [dɪˈziːzɪz] [wɜːr; wər] ['veri]

| physician | to | the | emperor | of | France | , | that | these | organic | diseases | were | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 到 | 这 | 皇帝 | 的 | 法国 | , | 那 | 这些 | 有机的 | 疾病 | 是 | 非常 |

['prevələnt] ['æftər][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,

| prevalent | after | the | revolution | , |
|---|---|---|---|---|
| 流行 | 后 | 这 | 革命 | , |

法国皇帝的御医指出，这些器质性疾病在法国大革命后非常普遍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['meni] ['keɪsɪz][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstresɪŋ]

| and | that | the | origin | of | many | cases | was | distinctly | traced | to | the | distressing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 起源 | 的 | 许多 | 案例 | 曾是 | 明显地 | 追踪 | 到 | 这 | 令人痛心 |

[ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] . [ - ]

| events | of | that | period | . | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活动 | 的 | 那 | 时期 | . | [ | - | ] |

许多病例的起源都明显可以追溯到那段时期的令人痛苦的事件。[15]

[siː] - [diː] ['kɔːpərɪs] [hjuːˈmɑːni]['fæbrɪkə] , ['vɑːl] .

| See | Soemmerring | de | corporis | humani | fabrica | , | vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | - | 德 | corporis | 人道主义 | 法布里卡 | , | 卷 | . |

参见《Soemmerring de corporis humani Fabrica》，卷。

[sɪks] , [ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - [ænd; ənd] ['beɪliz] ['mɔːrbɪd] [əˈnætəmi] , [ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .

| 6 | , | pag | . | 188 | and | Baillie's | morbid | anatomy | , | pag | . | 248 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | , | 页 | . | - | 和 | 保释人 | 病态的 | 解剖学 | , | 页 | . | - | . |

第 6 页。 188 和贝利的病态解剖学，第 188 页。 248.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神